叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 百年徽章(a Century Of Emblems) 000001

2. 百年徽章(a Century Of Emblems) 000002

3. 百年徽章(a Century Of Emblems) 000003

4. 百年徽章(a Century Of Emblems) 000004

5. 百年徽章(a Century Of Emblems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百年徽章(A Century of Emblems)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['embləmz]
A CENTURY OF EMBLEMS
一个 世纪 的 徽章

百年徽章

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sentʃəri] [ʌv; əv] ['embləmz]
Century of Emblems
世纪 的 徽章

徽章世纪

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [es] . ['kɔːtli]
G . S . CAUTLEY
G . S . 谨慎

GS CAUTLEY

['vɪkər] [ʌv; əv] [nɛtəldən] ,
VICAR OF NETTLEDEN ,
牧师 的 内特尔登 ,

内特尔登教区牧师

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['æftərgloʊ] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [θriː] ['fauntinz] . -
AUTHOR OF ' THE AFTERGLOW , ' AND ' THE THREE FOUNTAINS . '
作者 的 - 这 余辉 , - 和 - 这 三 喷泉 . -

《余晖》和《三座喷泉》的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi]['meriən]['ælfɝd] , [rɪr] - ['ædmərəl][lɔ:rd]['dʌblju:] . ['kɑ:mptən] ,
By **the** **Lady** **Marian** **Alford** **,** **Rear** **-** **Admiral** **Lord** **W** **.** **Compton** **,**
经过 这 女士 玛丽安 阿尔福德 , 后部 - 上将 主 W . 康普顿 ,

由玛丽安·阿尔福德夫人、海军少将W·康普顿勋爵撰写

- .
Venble **.**
- .

文布尔。

[lɔ:rd][ə; eɪ] . ['kɑ:mptən] , [ɑ:r] . [bɑ:rnz] , [dʒeɪ] . [di:] . ['ku:pər] ,
Lord **A** **.** **Compton** **,** **R** **.** **Barnes** **,** **J** **.** **D** **.** **Cooper** **,**
主 一个 . 康普顿 , 拉 . 巴恩斯 , J . D . 库珀 ,

A.康普顿勋爵、R.巴恩斯、J.D.库珀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər]
and **the** **Author**
和 这 作者

以及作者

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] COMPANY1878
MACMILLAN **AND** **COMPANY1878**
麦克米伦 和 COMPANY1878

麦克米伦公司 1878

[[ˌaɪ 'vi:]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[[vi:]]
[**v** **]**
[v]

[v]

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
To **the** **Memory**
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tʃɑ:rlz] ['dʌgləs] ,
CHARLES DOUGLAS ,
查尔斯 道格拉斯 ,

查尔斯·道格拉斯

['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,
MARQUIS OF NORTHAMPTON ,
侯爵 的 北安普顿 ,

北安普顿侯爵

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
THIS LITTLE BOOK ,
这 小的 书 ,

这本小书,

['meɪnli] [du:] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] [tu:; tə]
MAINLY DUE IN ITS PRESENT FORM TO
主要 到期的 在 它是 展示 形式 到

主要由于其目前的形式

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,
HIS GENEROSITY AND COUNSEL ,
他的 慷慨 和 法律顾问 ,

他的慷慨和建议,

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
IS DEDICATED ,
是 投入的 ,

致力于

[ɪn] [ɔ:l] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
IN ALL GRATEFUL AND TENDER RECOLLECTION
在 全部 感激的 和 投标 回忆

满怀感激和温柔的回忆

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] [ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [[wʌn]] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ,
This **small** **volume** **is** **the** **latest** **of** **above** **three** **thousand** **[** **1** **]** **of** **a** **similar** **kind** **,**
这 小的 体积 是 这 最新的 的 多于 三 千 [1] 的 一个 相似的 种类 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

这本小册子是三千多本同类书籍中的最新一本[1]，

['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [bʊks] [ʌv; əv]['embləmz] " [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
under **the** **general** **title** **of** **"** **Books** **of** **Emblems** **"** **have** **followed** **in** **the** **wake**
在下面 这 一般的 标题 的 " 图书 的 徽章 " 有 随后 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'bɛləs] - ,
of **the** **Libellus** **Emblematum** **,**
的 这 小册子 - ,

在《纹章书》（Libellus Emblematum）之后，出现了一系列以"纹章书"为总标题的著作。

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ][wɜːrk] , [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪldz]['praɪmər][ɪn]['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , ['pʌblɪʃt]
[**2** **]** **a** **work** **,** **much** **resembling** **a** **child's** **primer** **in** **outward** **appearance** **,** **published**
[2] 一个 工作 , 很多 类似 一个 孩子的 底漆 在 向外 外貌 , 已发布
[æt; ət] ['ɔːˆzb\\:^] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
at **Augsburg** **in** **A** **.** **D** **.** **1532** **,**
在 奥格斯堡 在 一个 . D . - ,

[2] 一部作品，外形酷似儿童启蒙读物，于公元 1532 年在奥格斯堡出版，

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['ændriə] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɔɪər] , ['æntɪkweri] , [ænd; ənd] [ˌlɪtərə'tɜːr]
and **composed** **by** **Andrea** **Alciati** **,** **a** **famous** **lawyer** **,** **antiquary** **,** **and** **litterateur**
和 由 经过 安德烈亚 - , 一个 著名的 律师 , 古董商 , 和 文学家
[ʌv; əv][mɪ'læn] .
of **Milan** **.**
的 米兰 .

该作品由米兰著名律师、古董收藏家和文学家安德烈亚·阿尔恰蒂创作。

[ðɪs] [bʊk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lætn] ['epɪˌgræmz] , [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
This **book** **consisted** **of** **nearly** **a** **hundred** **Latin** **Epigrams** **,** **some** **original** **,**
这 书 由……组成 的 几乎 一个 百 拉丁 警句 , 一些 原来的 ,

这本书收录了近百首拉丁文警句，其中一些是原创作品。

[sʌm; səm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔːr] ['pærəˌfreɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
some **translated** **or** **paraphrased** **from** **the** **Greek** **,** **and** **each**
一些 翻译 或者 改写 从 这 希腊语 , 和 每个
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
accompanied **by** **a**
伴随 经过 一个

有些是从希腊语翻译或改写的，每篇都附有……

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[ruːd] ['wʊdkʌt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
rude **woodcut** **illustration** **.**
粗鲁的 木刻 插图 .

粗犷的木刻插图。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['embləm][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]
Alciati **was** **the** **first** **author** **who** **gave** **the** **name** **of** **Emblem** **to** **this** **form** **of**
- 曾是 这 第一的 作者 WHO 给予 这 姓名 的 徽 到 这 形式 的
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] :
expressing **his** **ideas** **:**
表达 他的 想法 :

阿尔恰蒂是第一个将这种表达思想的形式命名为"纹章"的作家：

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ][wʌz; wəz][sə'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːnɪŋ][ʌv; əv]

and	the	notion	for	so	doing	was	suggested	by	the	original	meaning	of
和	这	概念	为了	所以	正在做	曾是	建议	经过	这	原来的	意义	的

[ðə; ði][wɜːrd]['embləm] ,

the	word	Emblem	,
这	单词	徽	,

而这样做的想法源于“徽章”一词的原始含义。

[wɪtʃ] ['signifaiz] ['eniθɪŋ] [in'sə:tid] .

which	signifies	anything	inserted	.
哪个	表示	任何事物	插入	.

表示插入的任何内容。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][juːst][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][smɔːl]['pɪktʃərz][ɔːr][bʌs] - [rɪ'liːf][ɪn][ðə; ði][saɪdz]

The	Greeks	and	Romans	used	to	insert	small	pictures	or	bas	-	reliefs	in	the	sides
这	希腊人	和	罗马书	用过的	到	插入	小的	图片	或者	基础	-	救济	在	这	侧面

[ʌv; əv] [veisis] ,

of	vases	,
的	花瓶	,

古希腊人和古罗马人习惯在花瓶侧面镶嵌小图画或浅浮雕。

['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] : [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər] [kɔːld]

drinking	-	cups	,	and	various	other	utensils	:	these	little	works	of	art	were	called
喝	-	杯子	,	和	各种各样的	其他	餐具	:	这些	小的	作品	的	艺术	是	称为

['embləmz] :

Emblems	:
徽章	:

饮水杯和其他各种用具：这些小小的艺术品被称为徽章：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɒtoʊz] [ɔːr] [vəːsiz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd]

they	were	sometimes	accompanied	by	mottoes	or	verses	,	and	often	made
他们	是	有时	伴随	经过	格言	或者	诗句	,	和	经常	制成

[rɪ'muːvəbl] [æt; ət] ['pleʒər] ,

removable	at	pleasure	,
可拆卸的	在	乐趣	,

它们有时附有格言或诗句，而且常常可以随意移除。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [noʊ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] .

so	that	they	formed	no	necessary	part	of	the	article	which	they	adorned	.
所以	那	他们	形成	不	必要的	部分	的	这	文章	哪个	他们	装饰	.

因此，它们并非它们所装饰的物品的必要组成部分。

- , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːrmd] [noʊ] ['nesəseri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Alciati	,	therefore	,	considering	that	the	illustrations	formed	no	necessary	portion	of
-	,	所以	,	考虑	那	这	插图	形成	不	必要的	部分	的

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	book	,
他的	书	,

因此，阿尔恰蒂认为插图并非其著作的必要组成部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][in'sə:tid] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] ,

and	that	they	were	only	inserted	,	as	he	says	himself	,
和	那	他们	是	仅有的	插入	,	作为	他	说道	他自己	,

正如他自己所说，它们只是被插入进去的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ,

to	make	his	moral	and	philosophical	teaching	more	attractive	,
到	制作	他的	道德	和	哲学	教学	更多的	吸引人的	,

为了使他的道德和哲学教义更具吸引力，

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [bʊk] [ʌv; əv]

gave	to	his	collection	of	poems	and	pictures	the	name	of	"	Book	of
给予	到	他的	收藏	的	诗歌	和	图片	这	姓名	的	"	书	的

['embləmz] .

Emblems	.
徽章	.

他将自己的诗歌和绘画作品集命名为“纹章书”。

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [tʊk] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

"	This	idea	took	greatly	with	the	public	of	his	day	,
"	这	主意	采取	非常	和	这	民众	的	他的	天	,

“这一想法在当时的公众中广受欢迎。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

and	for	upwards	of	two	hundred	years	afterwards	,
和	为了	向上	的	二	百	年	然后	,

此后两百多年间，

[ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [naʊ] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv]

and	generated	a	class	of	books	now	reckoned	among	the	fossils	of
和	生成的	一个	班级	的	图书	现在	估计	之中	这	化石	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

并由此产生了一类如今被视为文学化石的书籍。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['laɪbrɛˌriːz] ,

which	may	be	dug	out	of	ancient	libraries	,
哪个	可能	是	挖	出去	的	古老的	图书馆	,

这些资料可能出自古代图书馆，

[ɔːr][prəʊ'kjʊəd][baɪ] [tʃæns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l]

or	procured	by	chance	here	and	there	through	the	agency	of	those	useful
或者	采购	经过	机会	这里	和	那里	通过	这	机构	的	那些	有用

[pə'veiəz] ,

purveyors	,
供应商	,

或者通过那些有用的供应商的介绍，偶然间在各处获得。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd][wɜːrks] .

the	publishers	of	Catalogues	of	second	-	hand	works	.
这	出版商	的	产品目录	的	第二	-	手	作品	.

二手作品目录的出版商。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[naʊ] ['embləm] [bʊks] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] ,

Now	Emblem	books	have	had	their	day	,
现在	徽	图书	有	有	他们的	天	,

如今，徽章系列书籍的时代已经过去了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'laɪt] .

and	are	no	longer	regarded	as	a	means	of	instruction	or	delight	.
和	是	不	更长	认为	作为	一个	方法	的	操作说明	或者	喜	.

不再被视为一种教学或娱乐手段。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l][wɪts] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['edʒʊkeɪtəz] ,

They	have	done	their	duty	as	ornamental	wits	and	lively	educators	,
他们	有	完毕	他们的	责任	作为	装饰	智慧	和	热闹	教育工作者	,

他们尽职尽责地扮演了文艺才子和生动教育者的角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	now	make	way	for	others	more	suited	to	the	age	.
和	现在	制作	方式	为了	其他的	更多的	适合	到	这	年龄	.

现在，让位给更适合这个时代的其他人吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [fjuː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [huː] [wʊd] , [laɪk]

There	will	be	found	very	few	theological	teachers	of	our	day	who	would	,	like
那里	将要	是	成立	非常	很少	神学	教师	的	我们的	天	WHO	会	,	喜欢

[siː'bæstjən] [stɑːkhæmɚ] ,

Sebastian	Stockhamer	,
塞巴斯蒂安	斯托克哈默	,

当今很少有神学教师会像塞巴斯蒂安·斯托克哈默那样.....

[[θriː]] [nɑːt]['oʊnli][əd'vaɪz][ə; eɪ]['peɪtrən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['embləmz] [ʌv; əv] - ['ɔːlweɪz][æt; ət]

[	3	]	not	only	advise	a	patron	to	have	the	Emblems	of	Alciati	always	at
[	3	]	不是	仅有的	建议	一个	赞助人	到	有	这	徽章	的	-	总是	在

[hænd][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

hand	at	home	and	abroad	,
手	在	家	和	国外	,

[3] 不仅建议赞助人无论在国内还是国外都要随时携带阿尔恰蒂的徽章，

[bʌt; bət] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][ˌælɪg'zændər][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

but	suggest	that	he	should	do	as	Alexander	did	with	the	works	of	Homer	,
但	建议	那	他	应该	做	作为	亚历山大	做过	和	这	作品	的	荷马	,

但建议他应该像亚历山大对待荷马的作品那样对待荷马的作品。

[sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

sleep	with	them	under	his	pillow	.
睡觉	和	他们	在下面	他的	枕头	.

他把它们放在枕头底下睡觉。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'siːts] , [kloʊðd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] -

He	,	therefore	,	who	ventures	to	put	forth	his	own	conceits	,	clothed	in	this	old	-
他	,	所以	,	WHO	风险投资	到	放	前进	他的	自己的	奇想	,	穿着衣服	在	这	老的	-

['fæʃnd] [dres] ,

fashioned	dress	,
造型	裙子	,

因此，凡是胆敢穿着这身老旧服装，提出自己想法的人，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['nɑːv(ə)l] ['riːdɚz] ,

before	the	present	world	of	critical	thinkers	and	impatient	novel	readers	,
前	这	展示	世界	的	批判的	思想家	和	不耐烦	小说	读者	,

在当今这个充满批判性思维者和急躁小说读者的世界里，

[mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd] [kreɪv] [ɪn'dʌldʒəns] .

must	apologise	for	his	intrusion	and	crave	indulgence	.
必须	道歉	为了	他的	入侵	和	渴望	放纵	.

他必须为自己的打扰道歉，并渴望得到宽容。

[sʌm; səm] , [pər'hæps] , [huː] [meɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Some	,	perhaps	,	who	may	look	into	these	pages	,
一些	,	也许	,	WHO	可能	看	进入	这些	页面	,

或许有些人会翻阅这些页面，

[wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

will	sympathise	with	the	Author	in	the	pleasure	he	has	enjoyed	in	following
将要	同情	和	这	作者	在	这	乐趣	他	有	享受	在	下列的

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɛm'blɛmətɪst] [ʌv; əv][oʊld] ,

the	footsteps	of	the	ingenious	Emblematists	of	old	,
这	脚步声	的	这	巧妙	象征主义者	的	老的	,

将会理解作者在追随古代杰出的象征主义画家的足迹时所获得的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['embləm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmən]
and **will** **accept** **the** **subjoined** **Emblem** **as** **an** **illustration** **of** **their** **common**
和 将要 接受 这 并列 徽 作为 一个 插图 的 他们的 常见的

['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] : —
feeling **upon** **the** **subject** **:** **—**
感觉 之上 这 主题 : —

并将接受以下徽章作为他们对此主题的共同感受的象征：—

[ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [biː; bi] [goʊld] , [sʌm; səm] [lʌv] [ðə; ði] [oʊld] .
Though **the** **new** **be** **gold** **,** **some** **love** **the** **old** **.**
尽管 这 新的 是 金子 , 一些 爱 这 老的 .

虽然新的事物往往最受欢迎，但有些人仍然钟情于旧的事物。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃimniz] [soʊ] [haɪ] ,
" **They** **have** **wrecked** **the** **old** **farm** **with** **its** **chimneys** **so** **high** **,**
" 他们 有 损毁 这 老的 农场 和 它是 烟囱 所以 高的 ,

"他们把那座老农场毁了，烟囱都高得吓人了。"

[ænd; ənd] [waɪt] ['flæʃɪŋ] ['geɪbl] — [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dɪ'laɪt] ,
And **white** **flashing** **gables** **—** **my** **childhood's** **delight** **,**
和 白色的 闪烁 山墙 — 我的 童年的 喜 ,

还有闪闪发光的白色山墙——我童年的快乐源泉，

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [aɪ]
The **old** **home** **is** **gone** **,** **and** **the** **sorrowing** **eye**
这 老的 家 是 已消失 , 和 这 悲伤 眼睛

老房子没了，悲伤的眼神也消失了。

[ʃʌnz] [ðə; ði] [bluː] - ['sleɪtɪd] ['ʌpstɑːrt] [ðæt] [glɛəz] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪt] ;
Shuns **the** **blue** **-** **slated** **upstart** **that** **glares** **from** **its** **site** **;**
回避 这 蓝色的 - 预定 暴发户 那 眩光 从 它是 地点 ;

避开那个在网站上耀眼亮相的蓝板新贵；

" [soʊ] [floʊd] [maɪ] [freʃ] ['fiːlɪŋ] , [wen] [laʊd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd]
" **So** **flowed** **my** **fresh** **feeling** **,** **when** **loud** **at** **my** **side**
" 所以 流动 我的 新鲜的 感觉 , 什么时候 大声 在 我的 边

于是，当我身边传来嘈杂的声音时，我新鲜的感觉便涌了出来。

[roʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] :
Rose **the** **voice** **of** **a** **stranger** **arresting** **the** **tide** **:**
玫瑰 这 嗓音 的 一个 陌生人 逮捕 这 潮 :

陌生人的声音响起，仿佛要阻止潮水涌来：

" [wʌt] [æn; ən] ['embləm] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
" **What** **an** **emblem** **is** **here** **of** **the** **glories** **of** **change** **,**
" 什么 一个 徽 是 这里 的 这 荣耀 的 改变 ,

"这真是变革辉煌的绝佳象征啊！"

[wɪtʃ] [pəːdʒz] [ænd; ənd] [perz] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪts] [kwɪk] ;
Which **purges** **and** **pares** **the** **old** **world** **to** **its** **quick** **;**
哪个 清洗 和 帕雷斯 这 老的 世界 到 它是 快的 ;

它将旧世界彻底清除，直至其本质；

[træns'fɔːmɪŋ] [ðæt] [ræt] - [hoʊl] [ænd; ənd] [rɪkɪti] [greɪndʒ] ,
Transforming **that** **rat** **-** **hole** **and** **ricketty** **grange** **,**
转变 那 鼠 - 洞 和 摇摇欲坠的 农庄 ,

将那间破旧不堪、摇摇欲坠的农舍改造成现在这样的地方

[wɪð; wɪθ][ɪts]['plæstər][ænd; ənd][lɑːðz][tuː; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪk] .

With	its	plaster	and	laths	to	a	mansion	of	brick	.
和	它是	石膏	和	木条	到	一个	大厦	的	砖	.

从灰泥和木条到砖砌豪宅。

" [ðə; ðiː][proʊz] [tʃɪld] [laɪk][aɪs] , — [aɪ][sæŋk]['ɪntuː][maɪ][skɪn] ,

"	The	prose	chilled	like	ice	,	—	I	sank	into	my	skin	,
"	这	散文	冷藏	喜欢	冰	,	—	我	沉没	进入	我的	皮肤	,

“文字像冰一样冰冷，——我感觉自己都缩回了皮肤里。”

[ænd; ənd][felt][maɪ] [pʊr] ['sentɪmənt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn] .

And	felt	my	poor	sentiment	almost	a	sin	.
和	毛毡	我的	贫穷的	情绪	几乎	一个	罪	.

我甚至觉得自己的这种卑劣情感几乎是一种罪过。

[ðə; ðiː] ['ɔːθər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] ,

The	Author	thinks	it	necessary	to	say	,
这	作者	思考	它	必要的	到	说	,

作者认为有必要说明：

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

that	circumstances	over	which	he	had	no	control	prevented	him	from
那	情况	超过	哪个	他	有	不	控制	阻止	他	从

['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] ,

carrying	out	his	original	idea	,
携带	出去	他的	原来的	主意	,

一些他无法控制的情况使他无法实现最初的想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [set][ʌv; əv] [vəːsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

which	was	that	every	set	of	verses	should	be	accompanied	by	an	illustration	;
哪个	曾是	那	每一个	放	的	诗句	应该	是	伴随	经过	一个	插图	;

也就是说，每组诗句都应该配有一幅插图；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðiː] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][best]

and	it	is	only	by	the	assistance	of	many	friends	,	to	whom	his	best
和	它	是	仅有的	经过	这	协助	的	许多	朋友们	,	到	谁	他的	最好的

[æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] ,

acknowledgments	are	due	,
致谢	是	到期的	,

这一切都离不开众多朋友的帮助，在此他向他们致以最诚挚的谢意。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ðiː] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['wʊdkʌt]

that	he	has	been	able	to	provide	the	comparatively	few	accompanying	woodcuts
那	他	有	到过	有能力的	到	提供	这	比较	很少	随同	木刻

.

:

.

他得以提供数量相对较少的配套木刻版画。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [siː] [piː] . [eɪt][ʌv; əv] ['prefəs] [tuː; tə] " ['ændriə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['embləmz] ,

[	1	]	See	p	.	8	of	Preface	to	"	Andrea	Alciati	and	his	Book	of	Emblems	,
[	1	]	看	p	.	8	的	前言	到	"	安德烈亚	-	和	他的	书	的	徽章	,

[1] 参见《安德烈亚·阿尔恰蒂及其纹章书》序言第 8 页，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['henri] [griːn] , [em] . [ə; eɪ] . ; ['lʌndən] , ['trʊbnər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , -
" etc . , by Henry Green , M . A . ; London , Trübner and Co . , 1872
" ETC . , 经过 亨利 绿色的 , M . 一个 . ; 伦敦 , 特吕布纳 和 合作 . , -
,
,
,

“等等”，作者：亨利·格林，文学硕士；伦敦，特鲁布纳公司，1872年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] [steɪts] [hiː; hɪ][hæz; həz] " [fɔːrmd] [æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] ['embləm]
in which the learned writer states he has " formed an index of Emblem
在 哪个 这 学习 作家 各州 他 有 " 形成 一个 指数 的 徽
[bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['taɪtəlz] ['nʌmbər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,
Books of which the titles number upwards of 3000 ,
图书 的 哪个 这 标题 数字 向上 的 - ,

这位博学的作者在书中表示，他“编制了一份徽章书籍索引，其中书名超过3000种，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ə'bʌv] - .
and the authors above 1300 .
和 这 作者 多于 - .

以及 1300 岁以上的作者。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ['pʌblɪʃt]
[2] This little book was followed by another of the same description published
[2] 这 小的 书 曾是 随后 经过 其他 的 这 相同的 描述 已发布
[æt; ət] ['venɪs] - .
at Venice 1546 .
在 威尼斯 - .

[2] 这本小册子之后，1546 年在威尼斯出版了另一本内容相同的书。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn] ['vɑːljəm] .
These two were afterwards combined into one volume .
这些 二 是 然后 合并 进入 一 体积 .

这两本书后来合并成一本。

[[θriː]] [siː] [piː] . [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - , - .
[3] See p . 5 of his edition of A . Alciati Emblemata , 1556 .
[3] 看 p . 5 的 他的 版 的 一个 . - 徽章 , - .

[3] 参见第 17 页。他的 A. Alciati Emblemata 版本的第 5 篇，1556 年。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prəm] [wʌn]
Proem 1
序言 1

序言 1

['embləmz] ['evriwer] [θriː]
Emblems Everywhere 3
徽章 到处 3

到处都是徽章 3

[ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [fɔːr]

The	Sun	an	Emblem	of	the	Creator	4
这	太阳	一个	徽	的	这	创作者	4

太阳是造物主的象征 4

['sʌnset] [ɑːn] [kæm'pɑːnjə] [ʌv; əv] [roʊm] [faɪv]

Sunset	on	Campagna	of	Rome	5
日落	在	坎帕尼亚	的	罗马	5

罗马坎帕尼亚的日落 5

['kjuːpɪd] [rɪ'fɔːrmd] ['sɛvən]

Cupid	Reformed	7
丘比特	改革宗	7

丘比特改革版 7

[kə'lɑːs(ə)l] [hænd] [ɪn] [mju'ziːəm] [æt; ət] [roʊm] [eɪt]

Colossal	Hand	in	Museum	at	Rome	8
庞大	手	在	博物馆	在	罗马	8

罗马博物馆中的巨型手 8

[p'jʊərɪtənz] [ænd; ənd] ['ritjuəlist] [naɪn]

Puritans	and	Ritualists	9
清教徒	和	仪式主义者	9

清教徒与礼仪主义者 9

[ðə; ði] ['biːkən] [krest] -

The	Beacon	Crest	10
这	灯塔	波峰	-

灯塔之冠 10

[rʊks] -

Rooks	11
车	-

鲁克斯 11

[ˌju ɛn 'e] -

Una	12
乌娜	-

尤娜 12

['laɪthaʊs] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] -

Lighthouse	built	like	a	Church	13
灯塔	建造	喜欢	一个	教会	-

灯塔建得像教堂一样 13

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] -

Church	in	the	Valley	14
教会	在	这	谷	-

山谷中的教会 14

[tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['belz] -

Church	Bells	and	Sheep	Bells	15
教会	钟声	和	羊	钟声	-

教堂钟声和羊铃声 15

[ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['sʌnset] -

The	Brook	at	Sunset	16
这	溪	在	日落	-

日落时分的小溪 16

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [æt; ət] ['sʌnset] -

The	Church	Tower	at	Sunset	17
这	教会	塔	在	日落	-

日落时的教堂塔楼 17

['sʌmər] ['sʌnset] -
Summer **Sunset** **18**
夏天 日落 -

夏日落日 18

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] -
The **Comet** **19**
这 彗星 -

彗星19号

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] -
The **Rocket** **20**
这 火箭 -

火箭20

[ðə; ði] [dʒɪrən'dələ] [æt; ət] [roʊm] -
The **Girandola** **at** **Rome** **21**
这 吉兰多拉 在 罗马 -

罗马21号的吉兰多拉

[ðə; ði] [muːn] -
The **Moon** **22**
这 月亮 -

月球22

['hev(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪts] -
Heaven **Lights** **and** **Home** **Lights** **24**
天堂 灯 和 家 灯 -

天堂之光与家园之光 24

[klaʊd] ['embləm] -
Cloud **Emblem** **25**
云 徽 -

云纹章 25

['kɑːtɪdʒ] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] -
Cottage **Smoke** **Ascending** **26**
小屋 抽烟 上升 -

小屋烟雾升腾 26

[smoʊk] [nɑːt] [ə'sendɪŋ] -
Smoke **not** **Ascending** **27**
抽烟 不是 上升 -

烟雾未上升 27

[ðə; ði] ['kerləs] ['ʃepərd] -
The **Careless** **Shepherd** **28**
这 粗心 牧羊人 -

粗心的牧羊人 28

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [sneɪks] -
Child **and** **Snakes** **29**
孩子 和 蛇 -

孩子与蛇 29

[[ˌeksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

['ɪnəsns] -
Innocence **31**
无辜 -

无罪31

[hɪ'lɛriən] -
Hilarion **32**
希拉里翁 -

希拉里翁 32

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [koʊlt] -
The **Foolish** **Colt** **33**
这 愚蠢 小马 -

愚蠢的柯尔特33

[traʊt] -
Trouts **34**
鳟鱼 -

鳟鱼 34

[ðə; ði] ['plætɪpʊs] -
The **Platypus** **35**
这 鸭嘴兽 -

鸭嘴兽35

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] -
The **Rape** **of** **Proserpine** **36**
这 强奸 的 普罗塞平 -

《珀耳塞福涅受辱记》36

['gɜ:lz] ['rʌnɪŋ] -
Girls **Running** **37**
女孩们 跑步 -

女孩跑步37

[ðə; ði]['saɪrən] -
The **Siren** **38**
这 警笛 -

塞壬38

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] -
The **Strange** **Choice** **39**
这 奇怪的 选择 -

奇怪的选择 39

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] -
The **Puddle** **40**
这 水坑 -

水坑40

[ðə; ði]['maɪri] [leɪn] -
The **Miry** **Lane** **41**
这 溷 车道 -

米尔巷41号

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [reɪs] -
The **Doubtful** **Race** **42**
这 疑 种族 -

疑云重重的比赛 42

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [bɔɪ] -
The **Sliding** **Boy** **43**
这 滑动 男生 -

滑行男孩 43

[ju:θ] -
Youth **44**
青年 -

青年44

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [deθ] -
The **Ferry** **of** **Death** **45**
这 渡船 的 死亡 -

死亡渡口 45

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] -
The **Forge** **and** **the** **Sunset** **46**
这 锻造 和 这 日落 -

熔炉与日落 46

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] -
The **Undergrowth** **47**
这 灌木丛 -

灌木丛 47

['wɪntər] [ɪn] [meɪ] -
Winter **in** **May** **48**
冬天 在 可能 -

48年5月的冬天

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] -
The **Solitary** **49**
这 孤 -

孤独的49

[ðə; ði] ['goʊldən] [miːn] -
The **Golden** **Mean** **50**
这 金的 意思是 -

黄金分割率 50

['ɔːtəm] -
Autumn **51**
秋天 -

秋季 51

- ['teləs] -
Justissima **Tellus** **52**
- 特勒斯 -

Justissima Tellus 52

[ðə; ði] ['flɪnti] [fiːld] -
The **Flinty** **Field** **53**
这 燧石 场地 -

燧石场 53

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] -
Home **and** **Abroad** **54**
家 和 国外 -

国内外 54

['dɪstənt] [saʊndz] -
Distant **Sounds** **55**
遥远 声音 -

远方的声音 55

[ðə; ði] ['frendli] [θɔːrn] -
The **Friendly** **Thorn** **56**
这 友好的 刺 -

友善的刺 56

['hæpinəs] -
Happiness **57**
幸福 -

幸福指数 57

['braɪdgru:m] [tu:; tə] [braɪd] -
Bridegroom **to** **Bride** **58**
新郎 到 新娘 -

新郎对新娘 58

[ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋ] -
The **Ear** **-** **Ring** **59**
这 耳朵 - 戒指 -

耳环 59

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pu:l] -
The **Garden** **Pool** **59**
这 花园 水池 -

花园泳池 59

[ðə; ði] ['skerkroʊ] -
The **Scarecrow** **60**
这 稻草人 -

稻草人 60

[wi:; wi] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] -
We **judge** **Others** **by** **Ourselves** **62**
我们 法官 其他的 经过 我们自己 -

我们以己度人 62

[['ɛks'vi:]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[ðə; ði] [leɪ] ['fɪgjər] -
The **Lay** **Figure** **63**
这 莱 数字 -

普通人图 63

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] -
The **Windmill** **64**
这 风车 -

风车 64

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] -
Fairies **and** **Factories** **65**
仙女 和 工厂 -

仙女与工厂 65

['raɪtʃəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] -
Righteous **Overmuch** **66**
正义 过多 -

义过犹不及 66

[ˌɪnɪk'spɪriəns] -
Inexperience **67**
缺乏经验 -

经验不足 67

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪərn] - [klæd] -
The **Sunken** **Iron** **-** **Clad** **68**
这 凹陷 铁 - 覆膜 -

沉没的铁甲舰68号

[ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪl] -
The **Master's** **Will** **69**
这 硕士学位 将要 -

主人的遗嘱 69

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] -
Now or Never 70
现在 或者 绝不 -

现在或永不 70

['leɪbər] [lɔːst] -
Labour Lost 71
劳动 丢失的 -

劳工损失71

[ðə; ði] [lɔːst] [fɪʃ] -
The Lost Fish 72
这 丢失的 鱼 -

迷失的鱼 72

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tent] -
Striking the Tent 73
引人注目 这 帐篷 -

拆除帐篷 73

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [brɪdʒ] -
The Turkish Bridge 74
这 土耳其 桥 -

土耳其桥 74

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] -
The Crocodile 75
这 鳄鱼 -

鳄鱼75

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [el] [tɪh] -
The Mountains of El Tih 76
这 山脉 的 埃尔 tih -

埃尔提赫山脉 76

[də'mæskəs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] -
Damascus in the Evening 77
大马士革 在 这 晚上 -

大马士革之夜 77

[ðə; ði] [tuː] [goʊts] -
The Two Goats 78
这 二 山羊 -

两只山羊 78

[ðə; ði]['ærəb]
The Arab
这 阿拉伯

阿拉伯人

[wel] -
Well 79
出色地 -

79号井

[ðə; ði] [ded] ['krɑːkədaɪl] -
The Dead Crocodile 80
这 死的 鳄鱼 -

死鳄鱼 80

[ðə; ði] -
The Hyæna 81
这 鬣狗 -

鬣狗81

['grætɪtuːd] -
Gratitude **82**
感激 -

感恩 82

[ðə; ði]['njuːbiən] ['boʊtmən] -
The **Nubian** **Boatmen** **83**
这 努比亚人 船夫 -

努比亚船夫 83

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] -
The **Christian** **Pilgrim** **84**
这 基督教 朝圣 -

基督徒朝圣者 84

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] -
The **Forget** **-** **me** **-** **not** **85**
这 忘记 - 我 - 不是 -

勿忘我85

['tɛksts][ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] -
Texts **on** **Tombstones** **86**
文本 在 墓碑 -

墓碑上的文字 86

[roʊz] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['æʃrɪdʒ] -
Rose **Garden** **at** **Ashridge** **87**
玫瑰 花园 在 阿什里奇 -

阿什里奇玫瑰园 87

[ðə; ði] ['hefər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] -
The **Heifer** **deprived** **of** **Her** **Mates** **88**
这 小母牛 被剥夺的 的 她 伙伴们 -

失去伴侣的小母牛 88

[dʌks] [æt; ət] [pleɪ] -
Ducks **at** **Play** **89**
鸭子 在 玩 -

鸭子玩耍 89

[ðə; ði] [teɪm] [her] -
The **Tame** **Hare** **90**
这 驯服 野兔 -

驯服的野兔 90

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dɔːg] -
The **Watchful** **Dog** **91**
这 警惕 狗 -

警戒犬 91

[ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] -
The **Puppies** **and** **the** **Thunder** **92**
这 小狗 和 这 雷 -

小狗与雷霆92

['embləm] [ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] -
Emblem **of** **True** **Philosophy** **93**
徽 的 真的 哲学 -

真哲学的象征 93

[ðə; ði] [gaɪd] - [poʊst] -
The **Guide** **-** **Post** **94**
这 指导 - 邮政 -

指南针 94

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['mɑːnɪtər] -
The Wayside Monitor 95
这 路边 监视器 -

路边监视器 95

[ðə; ði] ['buːməræŋ] -
The Boomerang 96
这 回旋镖 -

回旋镖96

[ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] -
The Wrong Place 97
这 错误的 地方 -

错误的地方 97

[ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] -
The Wrong Time 98
这 错误的 时间 -

错误的时间 98

['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] -
Travelling for Excitement 99
旅行 为了 激动 -

为刺激而旅行 99

[ðə; ði] ['hɔːzər] -
The Hawser 100
这 缆绳 -

霍瑟100

[treɪnd] ['kɔːmərənts] -
Trained Cormorants 101
受过训练 鸬鹚 -

训练鸬鹚入门

[ðə; ði][bæt] -
The Bat 102
这 蝙蝠 -

蝙蝠侠102

['wɔːtərfɔːl] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
Waterfall by the Sea 103
瀑布 经过 这 海 -

海边瀑布 103

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːn] -
The Dying Swan 104
这 垂死 天鹅 -

垂死的天鹅 104

[ðə; ði] ['piːkɑːk] -
The Peacock 105
这 孔雀 -

孔雀105

[ðə; ði] ['hʌntər] -
The Hunter 106
这 猎人 -

猎人106

[ðə; ði]['reɪsər] -

The	Racer	108
这	赛车手	-

赛车手108

[ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] -

The	Sybarites	109
这	享乐主义者	-

享乐主义者 109

['frænsɪs]['periei, ˌperi'ei][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] -

Francis	Perrier	the	Engraver	110
弗朗西斯	巴黎水	这	雕刻师	-

雕刻家弗朗西斯·佩里耶 110

[roʊm] -

Rome	111
罗马	-

罗马 111

[θiːˈɒdərɪk] -

Theodoric	112
狄奥多里克	-

狄奥多里克一世

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ə; eɪ]['pɪknɪk] -

Social	Life	a	Picnic	113
社会的	生活	一个	野餐	-

社交生活野餐 113

[ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] , [ɔːr] [siː] - [hɔːrs] -

The	Hippocampus	,	or	Sea	-	Horse	117
这	海马体	, 或者		海	-	马	-

海马体，或称海马 117

['baɪˌvælvz] -

Bivalves	121
双壳类	-

双壳类动物 121

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[ˌilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['embləmz] ['evriwer] [ɑːr] . [bɑːrnz] [θriː]

Emblems	Everywhere	R	.	Barnes	3
徽章	到处	拉	.	巴恩斯	3

无处不在的徽章 R. Barnes 3

[frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

From	Drawing	by	the	Author	.
从	绘画	经过	这	作者	.

根据作者绘制的插图。

['kju:pɪd] [rɪ'fɔ:rmd] [dʒeɪ] . [di:] . ['ku:pər] ['sɛvən]
Cupid **Reformed** **J** **.** **D** **.** **Cooper** **7**
丘比特 改革宗 J . D . 库珀 7

丘比特改革 JD Cooper 7

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
From **a** **slight** **Sketch** **by** **the** **late**
从 一个 轻微 草图 经过 这 晚的

出自已故的一幅小素描

['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
Marquis **of** **Northampton** **.**
侯爵 的 北安普顿 .

北安普顿侯爵。

[ðə; ði] ['bi:kən] [krest] [rɪr] - ['ædmərəl][lɔ:rd]['dʌblju:] . ['kɑ:mptən] -
The **Beacon** **Crest** **Rear** **-** **Admiral** **Lord** **W** **.** **Compton** **10**
这 灯塔 波峰 后部 - 上将 主 W . 康普顿 -

灯塔徽章海军少将W·康普顿勋爵10

['laɪthaʊs] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] -
Lighthouse **like** **a** **Church** **The** **Author** **13**
灯塔 喜欢 一个 教会 这 作者 -

灯塔如同教堂 作者 13

[ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['sʌnset] [du:] . -
The **Brook** **at** **Sunset** **Do** **.** **16**
这 溪 在 日落 做 . -

日落时分的小溪 Do.16

[ðə; ði]['kɑ:mɪt][du:] .
The **Comet** **Do** **.**
这 彗星 做 .

彗星

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [di:] . ['ku:pər] -
and **J** **.** **D** **.** **Cooper** **19**
和 J . D . 库珀 -

以及 JD Cooper 19

[ðə; ði] [mu:n] [du:] . -
The **Moon** **Do** **.** **22**
这 月亮 做 . -

月亮 Do.22

['kɑ:tɪdʒ] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [du:] . -
Cottage **Smoke** **Ascending** **Do** **.** **26**
小屋 抽烟 上升 做 . -

小屋烟雾升腾 Do.26

[tʃaɪld][ænd; ənd] [sneɪks] ['leɪdi] ['meriən] ['ælfɚd] -
Child **and** **Snakes** **Lady** **Marian** **Alford** **29**
孩子 和 蛇 女士 玛丽安 阿尔福德 -

孩子与蛇 玛丽安·阿尔福德夫人 29

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [koʊlt][ðə; ði] ['ɔ:θər] -
The **Foolish** **Colt** **The** **Author** **33**
这 愚蠢 小马 这 作者 -

愚蠢的小马驹 作者 33

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] [du:] . -
The **Rape** **of** **Proserpine** **Do** **.** **36**
这 强奸 的 普罗塞平 做 . -

《珀耳塞福涅受辱记》第36章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] [duː] . -
The Strange Choice Do . 39
这 奇怪的 选择 做 . -

奇怪的选择 Do.39

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [reɪs] [duː] . -
The Doubtful Race Do . 42
这 疑 种族 做 . -

疑云重重的比赛 Do.42

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr] . [bɑːrnz] -
The Ferry of Death R . Barnes 45
这 渡船 的 死亡 拉 . 巴恩斯 -

死亡渡口 R. 巴恩斯 45

[frʌm; frəm] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
From Sketch by the Author .
从 草图 经过 这 作者 .

根据作者草图绘制。

['wɪntər] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] -
Winter in May The Author 48
冬天 在 可能 这 作者 -

五月的冬天 作者 48

['ɔːtəm] [duː] . -
Autumn Do . 51
秋天 做 . -

秋季 Do.51

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [duː] . -
Home and Abroad Do . 54
家 和 国外 做 . -

国内外 Do.54

['hæpinəs] [ɑːr] . [bɑːrnz] -
Happiness R . Barnes 57
幸福 拉 . 巴恩斯 -

幸福 R. Barnes 57

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

[frʌm; frəm] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
From Sketch by the Author .
从 草图 经过 这 作者 .

根据作者草图绘制。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] -
The Scarecrow The Author 60
这 稻草人 这 作者 -

稻草人 作者 60

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [duː] . -
The Windmill Do . 64
这 风车 做 . -

风车 Do.64

[ˌɪnɪk'spɪriəns] [rɪr] - ['ædmərəl] [lɔːrd] ['dʌbljuː] . ['kɑːmptən] -
Inexperience Rear - Admiral Lord W . Compton 67
缺乏经验 后部 - 上将 主 W . 康普顿 -

经验不足的海军少将W·康普顿勋爵 67

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] [duː] . -

Now	or	Never	Do	.	70
现在	或者	绝不	做	.	-

现在就做，否则就永远没机会了。70

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['ɔːθər] -

Striking	the	Tent	The	Author	73
引人注目	这	帐篷	这	作者	-

拆除帐篷 作者 73

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [el] [tɪh] [duː] . -

The	Mountains	of	El	Tih	Do	.	76
这	山脉	的	埃尔	tih	做	.	-

埃尔提赫多山脉.76

[ðə; ði]['ærəb] [wel] [duː] . -

The	Arab	Well	Do	.	79
这	阿拉伯	出色地	做	.	-

阿拉伯富人。79

['grætɪtuːd] [ɑːr] . [bɑːrnz] -

Gratitude	R	.	Barnes	82
感激	拉	.	巴恩斯	-

感恩 R. Barnes 82

[frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

From	Drawing	by	the	Author	.
从	绘画	经过	这	作者	.

根据作者绘制的插图。

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] -

The	Forget	-	me	-	not	The	Author	85
这	忘记	-	我	-	不是	这	作者	-

勿忘我 作者 85

[ðə; ði] ['hefər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] [duː] . -

The	Heifer	deprived	of	her	Mates	Do	.	88
这	小母牛	被剥夺的	的	她	伙伴们	做	.	-

失去伴侣的小母牛。88

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dɔːg][duː] . -

The	Watchful	Dog	Do	.	91
这	警惕	狗	做	.	-

警惕的狗。91

[ðə; ði] [gaɪd] - [poʊst][duː] . -

The	Guide	-	Post	Do	.	94
这	指导	-	邮政	做	.	-

指南针 94

[ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [duː] . -

The	Wrong	Place	Do	.	97
这	错误的	地方	做	.	-

错误的地方。97

[ðə; ði] ['hɔːzər] [rɪr] - ['ædmərəl][lɔːrd]['dʌbljuː] . ['kɑːmptən] -

The	Hawser	Rear	-	Admiral	Lord	W	.	Compton	100
这	缆绳	后部	-	上将	主	W	.	康普顿	-

缆绳海军少将W·康普顿勋爵 100

['wɔːtərfɔːl] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] -

Waterfall	by	the	Sea	The	Author	103
瀑布	经过	这	海	这	作者	-

海边瀑布 作者 103

[ðə; ði] ['hʌntər] [du:] . -

The	Hunter	Do	.	106
这	猎人	做	.	-

猎人 Do. 106

['frænsɪs]['periei, ,peri'ei][du:] . -

Francis	Perrier	Do	.	110
弗朗西斯	巴黎水	做	.	-

弗朗西斯·佩里尔 Do.110

[ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] [ɑ:r] . [bɑ:rnz] -

The	Hippocampus	R	.	Barnes	117
这	海马体	拉	.	巴恩斯	-

海马体 R. Barnes 117

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

From	Nature	.
从	自然	.

源于自然。

['baɪˌvælvz] [ven] .

Bivalves	Ven	.
双壳类	文	.

双壳类动物

[lɔ:rd] [ə; eɪ] . ['kɑ:mptən] -

Lord	A	.	Compton	121
主	一个	.	康普顿	-

A.康普顿勋爵 121

['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [freɪmz] [tu:; tə] ['wʊdkʌt] ['leɪdi] ['meriən] ['ælfɚd] .

Frontispiece	and	Frames	to	Woodcuts	Lady	Marian	Alford	.
卷首插图	和	框架	到	木刻	女士	玛丽安	阿尔福德	.

玛丽安·阿尔福德夫人木刻版画的卷首插图和边框。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['embləmz] [[wʌn]]

A	CENTURY	OF	EMBLEMS	[	1	]
一个	世纪	的	徽章	[	1	]

百年徽章[1]

['prəm] .

PROEM	.
序言	.

PROEM。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bri:ðd] [sʌtʃ] [noʊts][æz; əz] [ði:z] ,

I	had	not	breathed	such	notes	as	these	,
我	有	不是	呼吸	这样的	笔记	作为	这些	,

我从未呼吸过如此美妙的音符。

[seɪv] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] [wʊd] ,

Save	to	myself	in	field	or	wood	,
节省	到	我	在	场地	或者	木头	,

把自己保存在田野或树林里，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vi:niəl] [hoʊp][tu:; tə] [pli:z]

But	for	the	venial	hope	to	please
但	为了	这	可怜的	希望	到	请

但为了取悦这可怜的希望

[sʌm; səm]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] .

Some	spirits	of	the	wise	and	good	.
一些	烈酒	的	这	明智的	和	好的	.

一些智者和善良者的灵魂。

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [mɜːrθ] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [truːθ] ,

For	honest	mirth	that	sings	the	truth	,
为了	诚实的	欢笑	那	唱歌	这	真相	,

为了那歌颂真理的真诚的欢乐，

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] - [ɪr] ,

And	shakes	a	bell	in	Folly's	ear	,
和	奶昔	一个	钟	在	-	耳朵	,

然后对着弗利的耳朵摇铃，

[meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['aʊər] [tuː; tə] [smuːð] ,

May	serve	a	crumpled	hour	to	smooth	,
可能	服务	一个	皱巴巴的	小时	到	光滑的	,

可能需要一个小时才能将皱巴巴的皱巴巴的东西抚平。

[ænd; ənd] [wɪsk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [ter; tɪ(ə)r] ;

And	whisk	away	a	peevish	tear	;
和	拂	离开	一个	易怒的	撕	;

轻轻拭去心中的泪水；

[waɪl] ['hæpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [goʊ]

While	haply	to	the	heart	may	go
尽管	或许	到	这	心	可能	去

虽然或许会触及内心深处

[sʌm; səm] [toʊnz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] ,

Some	tones	amid	the	fall	and	rise	,
一些	音调	之中	这	落下	和	上升	,

跌宕起伏中的一些音调，

[ænd; ənd] [stɜːr] [ðə; ði] ['saɪlənt] [sprɪŋz] [bɪ'loʊ]

And	stir	the	silent	springs	below
和	搅拌	这	沉默的	弹簧	以下

搅动下方寂静的泉水

[ʌv; əv] [diːpər] , ['hoʊliːɝ] ['sɪmpəθiːz] .

Of	deeper	,	holier	sympathies	.
的	更深	,	更神圣	同情	.

更深层次、更神圣的同情。

[soʊ] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [laɪf]

So	now	into	the	streets	of	life
所以	现在	进入	这	街道	的	生活

现在，让我们走进生活的大街小巷。

[aɪ] ['ventʃər] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə'loʊn] ,

I	venture	forth	,	but	not	alone	,
我	风险投资	前进	,	但	不是	独自的	,

我冒险前行，但并非孤身一人。

[tuː] [wel] [ə'wer] [ɪts] [rɔːr] [ænd; ənd] [straɪf]

Too	well	aware	its	roar	and	strife
也	出色地	意识到的	它是	吼	和	冲突

太清楚它的咆哮和冲突

[wʊd] [draʊn] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['ʌndərtoʊn] .

Would	drown	my	feeble	undertone	.
会	溺水	我的	微弱	底色	.

会淹没我微弱的低语。

[ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪs'deɪn] , [[ˌtuː'tuː]]

And	mindful	of	the	world's	disdain	,	[	2	]
和	正念	的	这	世界的	蔑视	,	[	2	]

并且考虑到世人的蔑视[2]

[aɪ]['mɪmɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - , [[ə; eɪ]]

I	mimic	him	of	Rhodopé	,	[	A	]
我	模仿	他	的	-	,	[	一个	]

我模仿罗多彼山脉的他，[A]

[ænd; ənd][stɑ:rt] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][treɪn]

And	start	,	escorted	by	a	train
和	开始	,	护送	经过	一个	火车

然后，在火车的护送下出发。

[ʌv; əv] [bi:st] , [ænd; ənd][bɜ:rd] , [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [tri:] ;

Of	beast	,	and	bird	,	and	flower	,	and	tree	;
的	兽	,	和	鸟	,	和	花	,	和	树	;

野兽、飞鸟、花草树木;

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ði:z] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [bru:d] ,

For	lack	of	these	,	his	guardian	brood	,
为了	缺少	的	这些	,	他的	监护人	幼虫	,

由于缺乏这些，他的监护人子女，

[ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [woʊ] ,

The	poet	in	his	lonely	woe	,
这	诗人	在	他的	孤独	悲哀	,

诗人独自沉浸在悲伤之中，

[baɪ] ['θreiʃjən] [deɪmz] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [stru:d]

By	Thracian	dames	was	torn	and	strewed
经过	色雷斯人	女士们	曾是	撕裂	和	散落的

被色雷斯女人撕碎并散落一地

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [snoʊ] .

Upon	the	Hyperborean	snow	.
之上	这	极北之地	雪	.

在极北之地的雪地上。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

Were	these	the	critics	of	the	day	?
是	这些	这	评论家	的	这	天	?

这些就是当时的评论家吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [teɪl] , [fər'su:θ] ,

And	does	this	ancient	tale	,	forsooth	,
和	做	这	古老的	故事	,	真的	,

而这个古老的故事，真的如此吗?

['sɪmb(ə)l][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]

Symbol	the	perils	of	his	way
象征	这	危险	的	他的	方式

象征着他前进道路上的危险

[hu:] [si:ks] [tu:; tə][wɪn][baɪ] ['tu:nfl] [tru:θ] ?

Who	seeks	to	win	by	tuneful	truth	?
WHO	寻找	到	赢	经过	悦耳动听	真相	?

谁想用悦耳的真理赢得胜利?

[θraɪs] ['welkəm] , [ðen] , [oʊ]['sɪstər][ɑ:rt] !

Thrice	welcome	,	then	,	O	sister	art	!
三次	欢迎	,	然后	,	哦	姐姐	艺术	!

那么，三次欢迎您，艺术姐妹!

[daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['piktʃəd] [spel] ,

Divert	the	eye	with	pictured	spell	,
转移	这	眼睛	和	如图所示	拼写	,

用图画咒语转移视线，

[ə'su:m] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'træktɪv] [pɑ:rt] ,
Assume your own attractive part ,
认为 你的 自己的 吸引人的 部分 ,

展现你自身迷人的一面，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ræθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [kwel] .
And share the wrath you may not quell .
和 分享 这 愤怒 你 可能 不是 荡平 .

并将你无法平息的愤怒分担出去。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] . [[θri:]]
[A] Orpheus . [3]
[一个] 俄耳甫斯 . [3]

[A] 俄耳甫斯。[3]

['embləmz] ['evriwer] .
EMBLEMS EVERYWHERE .
徽章 到处 .

到处都是标志。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ɪf] ['fænsi] [fed]
A simple faith , if fancy fed
一个 简单的 信仰 , 如果 想要 美联储

一种简单的信仰，如果充满奇思妙想的话。

[ɪz][gɜ:rt][wɪð; wɪθ]['hoʊli][saɪnz] ,
Is girt with holy signs ,
是 束 和 圣 标志 ,

布满神圣的标志，

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [saɪts] [ɑ:r; ər] [si:n] [ænd; ənd] [ri:d]
And common sights are seen and read
和 常见的 景点 是 已见 和 读

常见的景象会被看到和阅读。

[æz; əz] [rɪt] [ɪn]['hoʊli][laɪnz] .
As writ in holy lines .
作为 写 在 圣 线条 .

如圣经所言。

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [[fɔ:r]]
A fish , a ship , the night and day , [4]
一个 鱼 , 一个 船 , 这 夜晚 和 天 , [4]

一条鱼，一艘船，昼夜，[4]

[sʌm; səm] ['krɪstʃən] [tru:θ] [dɪ'kler] ,
Some Christian truth declare ,
一些 基督教 真相 宣布 ,

一些基督教真理宣称:

[ænd; ənd] [i:n] [ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] [krəuz] [dɪ'spleɪ]
And e'en the winging crows display
和 e'en 这 翅膀 乌鸦 展示

就连飞翔的乌鸦也展示着

[blæk] [krɔsiz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Black crosses in the air .
黑色的 十字架 在 这 空气 .

空中出现黑色十字架。

[nɔːr] [bleɪm] [ðaʊ] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] ,
Nor **blame** **thou** **this** **simplicity** **,**
也不 责备 你 这 简单 ,

不要责怪这种单纯，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ,
For **love** **is** **at** **the** **core** **,**
为了 爱 是 在 这 核 ,

因为爱是核心，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [siːz] [wʌt] ['ʌðər] [siː] ,
Which **only** **sees** **what** **others** **see** **,**
哪个 仅有的 看到 什么 其他的 看 ,

它只能看到别人看到的东西，

[bʌt; bət] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
But **feels** **a** **little** **more** **.**
但 感觉 一个 小的 更多的 .

但感觉不止如此。

[ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
THE **SUN** **AN** **EMBLEM** **OF** **THE** **CREATOR** **.**
这 太阳 一个 徽 的 这 创作者 .

太阳是造物主的象征。

- [mɪd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
' **Mid** **the** **glow** **of** **the** **dawning** **and** **dew** **of** **the** **mist** **,**
- 中 这 辉光 的 这 黎明 和 露 的 这 薄雾 ,

在黎明的曙光和薄雾的露珠中，

[ðə; ði] ['væli] [ə'weɪkənz][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [terz] ,
The **valley** **awakens** **in** **beauty** **and** **tears** **,**
这 谷 觉醒 在 美丽 和 眼泪 ,

山谷在美丽与泪水中苏醒，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - ['brɪŋɪŋ] [deɪ] - [stɑːr][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [hæθ] ,
For **the** **life** **-** **bringing** **day** **-** **star** **the** **ridges** **hath** **kiss'd** **,**
为了 这 生活 - 带来 天 - 星星 这 山脊 有 亲吻 ,

山脊亲吻着带来生命的晨星，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪz] [felt] [er] [ðə; ði] ['splendər] [ə'pɪrz] .
And **the** **presence** **is** **felt** **ere** **the** **splendour** **appears** **.**
和 这 在场 是 毛毡 埃雷 这 辉煌 出现 .

在辉煌显现之前，人们就能感受到它的存在。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['kɜːrt(ə)n] [pɑːrts] — [frʌm; frəm] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [goʊld]
Now **the** **cloud** **-** **curtain** **parts** **—** **from** **pavilion** **of** **gold**
现在 这 云 - 窗帘 部分 — 从 亭 的 金子

现在云幕散开——从金阁寺

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [goʊz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ti'ɑːrə][ʌv; əv] [fleɪm] ,
The **monarch** **goes** **forth** **with** **tiara** **of** **flame** **,**
这 君主 去 前进 和 头饰 的 火焰 ,

君主头戴火焰王冠出征，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bænərz] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌn'rəʊld] ,
And **his** **banners** **abroad** **to** **the** **zenith** **unrolled** **,**
和 他的 横幅 国外 到 这 天顶 展开 ,

他的旗帜在海外高高飘扬，

[rɪ'flekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [neɪm] .
Reflect **on** **our** **hearts** **the** **Ineffable** **Name** **.**
反映 在 我们的 心 这 难以言喻的 姓名 .

在心中默想那不可言喻的圣名。

[oʊ] ['embləm] [ʌv; əv] ['gɑːdhed] !
O emblem of Godhead !
哦 徽 的 神格 !

神圣的象征啊!

[mə'dʒestɪk] , [su'priːm] ,
majestic , supreme ,
雄伟 , 最高 ,

雄伟的，至高无上的

[laɪf] [drɪŋks] [æt; ət] [ðaɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ɪts] [weɪv] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
Life drinks at thy fountain , its wave is our breath ,
生活 饮料 在 你的 喷泉 , 它是 海浪 是 我们的 气息 ,

生命汲取你泉水的养分，你的波涛便是我们的呼吸。

[waɪl] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [wiː; wi] [driːm]
While in rapturous awe of the glory we dream
尽管 在 欣喜若狂 敬畏 的 这 荣耀 我们 梦

当我们沉浸在对荣耀的敬畏之中时，我们梦见了这一切。

[huːz] [glæns] [ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [huːz] ['æbsəns] [ɪz] [deθ] . [[faɪv]]
Whose glance is creation , whose absence is death . [5]
谁 瞥一眼 是 创建 , 谁 缺席 是 死亡 . [5]

他的目光是创造，他的缺席是死亡。[5]

['sʌnset]
SUNSET
日落

日落

[ɑːn] [kæm'pɑːnjə] [ʌv; əv] [roʊm] .
ON CAMPAGNA OF ROME .
在 坎帕尼亚 的 罗马 .

论罗马战役。

[wen] [beiðz] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [kraʊn] ,
When bathes the sun his burning crown ,
什么时候 沐浴 这 太阳 他的 燃烧 王冠 ,

当阳光洒在他燃烧的王冠上时，

[wɪ'ðɪn] [oʊld] - [meɪn] ,
Within old Ostia's main ,
之内 老的 - 主要的 ,

在古老的奥斯蒂亚主城区内，

[hiː; hi] [sendz] [træns'fɔːmɪŋ] ['eɪndʒəlz] [daʊn]
He sends transforming angels down
他 发送 转变 天使 向下

他派遣具有转化能力的天使降临。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['roʊmən] [pleɪn] .
Upon the Roman plain .
之上 这 罗马 清楚的 .

在罗马平原上。

[braɪt] [θredz] [ðeɪ] [flɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪs] [hjuː] ,
Bright threads they fling of iris hue ,
明亮的 线程 他们 一扔 的 鸢尾花 色调 ,

它们甩出明亮的鸢尾花色丝线，

[ænd; ənd] ['skætər] ['krɪmz(ə)n] [pluːmz] ,
And scatter crimson plumes ,
和 分散 赤红 羽流 ,

散落着鲜红的羽毛，

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'nu:]
As if all nature to renew
作为 如果全部 自然 到 更新

仿佛整个自然界都在更新

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv]['faɪəri] [blu:mz] .
With showers of fiery blooms .
和 淋浴 的 火热 花朵 .

伴随着如雨般落下的火红花朵。

[si:] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn]['goʊldən] [greɪs]
See flashing out in golden grace
看 闪烁 出去 在 金的 优雅

看那金色的光芒闪耀着优雅

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [raɪz] ,
A thousand arches rise ,
一个 千 拱门 上升 ,

千座拱门耸立，

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [ðə; ði]['vaɪələt] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs]
And bridge the violet depths of space
和 桥 这 紫色 深度 的 空间

并连接紫色的太空深处

[tu:; tə] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
To mountains of surprise .
到 山脉 的 惊喜 .

惊喜连连。

[tu:; tə]['maʊnt(ə)n] [weɪvz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] ,
To mountain waves of amethyst ,
到 山 波浪 的 紫晶 ,

如同紫水晶般波光粼粼的山峦，

[ɔ:l] ['fleɪmɪŋ] [ʌp]['kɑ:rmaɪn] ;
All flaming up carmine ;
全部 炽盛 向上 胭脂红 ;

一片燃烧的胭脂红；

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [krest][ðə; ði]['eɪndʒəlz][rest]
Upon each crest the angels rest
之上 每个 波峰 这 天使 休息

天使们栖息在每一道山脊之上。

[hu:] [tend][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪ'klaɪn] .
Who tend the sun's decline .
WHO 趋向 这 太阳的 衰退 .

谁在照料太阳的西沉?

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [pɑ:mp] [ʌv; əv] [laɪt]
But soon the subtle pomps of light
但 很快 这 微妙的 盛大仪式 的 光

但很快，灯光就变得微妙而绚丽。

[ɪ'veɪd] [ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
Evade us like a dream ,
逃避 我们 喜欢 一个 梦 ,

像梦一样躲避我们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv] [naɪt]
And with a breath the greys of night
和 和 一个 气息 这 灰色 的 夜晚

夜幕的灰色随着一声叹息消散

[ɪn'veləp] ['evri] [gliːm] .
Envelop every gleam .
信封 每一个 闪耀 .

包裹每一缕光芒。

[ðə; ði][fairz][ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði][goʊld][ɪz][stoʊn] , [[sɪks]]
The fires are dead , the gold is stone , [6]
这 火灾 是 死的 , 这 金子 是 石头 , [6]

火已熄灭，黄金已化为石头[6]

[ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ʃædoʊi] ['goʊsts] :
The mountains , shadowy ghosts :
这 山脉 , 阴暗的 鬼魂 :

群山，幽暗的幽灵：

[ɑː] , ['wɪðər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gɔːn]
Ah , whither are the angels gone
啊 , 往哪里去 是 这 天使 已消失

啊，天使都去了哪里?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['reɪdiənt][həusts] ?
With all their radiant hosts ?
和 全部 他们的 辐射状 主持人 ?

以及他们所有光彩照人的主人?

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ɑːn][frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] ,
They travel on from height to height ,
他们 旅行 在 从 高度 到 高度 ,

它们从一个高处飞到另一个高处，

[ɪn] ['splendər] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz]
In splendour to diffuse
在 辉煌 到 扩散

绚丽绽放

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['ɜːθs] [dɪ'vaɪnɪst] [laɪt]
The truth that earth's divinest light
这 真相 那 地球的 最神圣的 光

地球最神圣之光的真理

[hæθ] [noʊ][ə'baɪdɪŋ] [hjuːz] . [['sɛvən]]
Hath no abiding hues . [7]
有 不 遵守 色调 . [7]

没有持久的色彩。[7]

['kjuːpɪd] [rɪ'fɔːrmd] .
CUPID REFORMED .
丘比特 改革后的 .

丘比特改过自新。

[lʌv] [treɪnd] [ɪz] ['hev(ə)n] [geɪnd] .
Love trained is Heaven gained .
爱 受过训练 是 天堂 获得 .

爱的修炼，成就的天堂。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['wuːndz] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [nɔːt] ,
You say he wounds both good and naught ,
你 说 他 伤口 两个都 好的 和 零 ,

你说他伤人不分善恶，

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn]['wɑːntən] [pleɪ] ,
Both old and young in wanton play ,
两个都 老的 和 年轻的 在 放肆 玩 ,

老少皆参与放纵游戏，

[wʌz; wəz]['nevər][bræt][soʊ]['bædli] [tɔ:t] , —
Was never brat so badly taught , —
曾是 绝不 小子 所以 糟糕 教授 , —

从未见过教子如此糟糕的孩子。

[ðer; ðər] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [stɪŋz] [ə'weɪ] :
There , take his feathery stings away :
那里 , 拿 他的 羽毛状的 刺痛 离开 :

去掉他身上的羽毛状毒刺吧:

[naʊ] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [[eɪt]]
Now send him to the Sunday school , [8]
现在 发送 他 到 这 星期日 学校 , [8]

现在把他送到主日学校去，[8]

[wɪð; wɪθ] ['di:snt] [frɑ:k] [ɔ:(r)] ['ʃəuldəz] [smɔ:l] ,
With decent frock o'er shoulders small ,
和 体面的 连衣裙 超过 肩膀 小的 ,

肩部略小的得体连衣裙，

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] ,
There let him learn the golden rule ,
那里 让 他 学习 这 金的 规则 ,

让他在那里学习黄金法则。

['hi:l] [pru:v] [ə; eɪ] ['tʃerəb] ['æftər][ɔ:l] .
He'll prove a cherub after all .
地狱 证明 一个 小天使 后 全部 .

他终究会证明自己是个小天使。

[kə'lɑ:s(ə)l] [hænd] [ɪn] [mju'zi:əm][æt; ət] [roʊm] ,
COLOSSAL HAND IN MUSEUM AT ROME ,
庞大 手 在 博物馆 在 罗马 ,

罗马博物馆中的巨型手

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1856 .
一个 . D . - .

公元1856年。

[ðɪs] [hænd][kə'lɑ:s(ə)l][frʌm; frəm] [kə'lɑ:səs] [tɔ:rn] ,
This hand colossal from Colossus torn ,
这 手 庞大 从 巨人 撕裂 ,

这只巨大的手来自撕裂的巨人，

[ðɪs] ['aɪdl]['frægmənt] - [ɑ:n] [haɪ] ,
This idol fragment pedestal'd on high ,
这 偶像 分段 - 在 高的 ,

这尊被高高摆放在基座上的偶像残片，

[fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['noʊblɚ] ['pɜ:rpəs] [naʊ] [fər'lɔ:rn] ,
Fulfils a nobler purpose now forlorn ,
满足 一个 更高贵 目的 现在 绝望 ,

曾实现一个更高尚的目标，如今却已荒废。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tegrəti] .
Than in the pomp of its integrity .
比 在 这 盛大场面 的 它是 正直 .

而不是在它所谓的正直的荣光中。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rt(ə)n] [lʌv] , [ðæt] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['evər]
It heartens love , that finger pointing ever
它 振奋人心 爱 , 那 手指 指向 曾经

那指向的手指，反而激发了爱意。

[ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['meni] - ['mænʃənd] [hoʊm] ,
Up towards the heavenly many - mansioned home ,
向上 向 这 天上 许多 - 豪宅 家 ,

向上望去，朝着那座宛如天堂般的多宅邸，

[wer] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][lɔ:rd][noʊ] [kri:d] [ʃæl; ʃəl]['sevər] ,
Where members of one Lord no creed shall sever ,
在哪里 成员 的 一 主 不 信条 将 断绝 ,

同属一个主的信徒，任何信条都不可分裂。

[ðoʊ] ['sʌndərd] [hɪr] , [ə'læs] !
Though sundered here , alas !
尽管 分离 这里 , 唉 !

虽然在这里分离了，唉!

[ɪn] ['peɪpl] [roʊm] . [[naɪn]]
in papal Rome . [9]
在 教皇 罗马 . [9]

在教皇罗马。[9]

[p'jʊərɪtənz] [ænd; ənd] ['ritjuəlist] .
PURITANS AND RITUALISTS .
清教徒 和 仪式主义者 .

清教徒和仪式主义者。

[ɪn] [roʊbz] [sim'bɔlikəl] , [θru:] [ɪn'senst] [er] ,
In robes symbolical , through incensed air ,
在 长袍 象征性的 , 通过 愤怒 空气 ,

身着象征性的长袍，穿过弥漫着香气的空气，

[sʌm; səm] [preɪ] [ɪn] ['tɛmpəlz] [ə'mɪd] [laɪts] [ænd; ənd] [hju:z] ,
Some pray in temples amid lights and hues ,
一些 祈祷 在 寺庙 之中 灯 和 色调 ,

有些人会在灯光璀璨、色彩斑斓的寺庙中祈祷。

[waɪl] [sʌm; səm][ɪn] ['tæbərnækl] ['sɪmpli] [ber] ,
While some in tabernacles simply bare ,
尽管 一些 在 圣幕 简单地 裸 ,

有些在帐篷里的人赤身裸体，

['bju:tiz] [braɪt] [eɪd] [ˌmɪs'trʌstɪŋli] [rɪ'fju:z] .
Beauty's bright aid mistrustingly refuse .
美的 明亮的 援助 不信任地 拒绝 .

美丽耀眼的助手心存疑虑地拒绝了。

[preɪ] , ['kristʃənz] , [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] , [baɪ] ['nɜ:rtʃər] [swei] ,
Pray , Christians , as ye will , by nurture swayed ,
祈祷 , 基督徒 , 作为 是的 将要 , 经过 培育 摇摆 ,

基督徒们，你们可以随意祈祷，但受制于后天教养。

['hæbɪt] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['fæntəsi] , [ɔ:r] [ju:θ] —
Habit , tradition , phantasy , or youth —
习惯 , 传统 , 幻想 , 或者 青年 —

习惯、传统、幻想或青春——

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪz][ɔ:l] ; ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [hæθ] ['oʊnli] [sed] ,
With faith is all ; our Lord hath only said ,
和 信仰 是 全部 ; 我们的 主 有 仅有的 说 ,

唯有信仰才是一切；我们的主只说过：

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] .
He will be served in spirit and in truth .
他 将要 是 服务 在 精神 和 在 真相 .

他必蒙以心灵和诚实服侍。

[bʌt; bət] , ['breðrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [dɪ'vaɪn] ,

But	,	brethren	of	a	brotherhood	divine	,
但	,	弟兄们	的	一个	兄弟情	神圣的	,

但是，神圣兄弟会的弟兄们，

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [jiː; ji] ['deɪli] [kɔːl] ,

So	dear	to	Him	on	whom	ye	daily	call	,
所以	亲爱的	到	他	在	谁	是的	日常的	称呼	,

你们每日呼求的祂，祂是如此亲爱的。

[waɪ] ['dɑːrkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [straɪf] [mə'laɪn]

Why	darken	with	the	dust	of	strife	malign
为什么	变暗	和	这	灰尘	的	冲突	诽谤

为何要被纷争的尘埃所笼罩，如此恶毒

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [blesiz] [ɔːl] ? [-]

The	sunshine	of	that	love	that	blesses	all	?	[	10	]
这	阳光	的	那	爱	那	祝福	全部	?	[	-	]

那照耀万物的爱的阳光？[10]

[ðə; ði] ['biːkən] [krest] .

THE	BEACON	CREST	.
这	信标	波峰	.

灯塔徽章。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['spensər] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

To	the	Memory	of	Spencer	,	Marquis	of	Northampton	.
到	这	记忆	的	斯宾塞	,	侯爵	的	北安普顿	.

谨以此纪念北安普顿侯爵斯宾塞。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkənz] [neɪm] ,

A	blessing	on	the	beacon's	name	,
一个	祝福	在	这	灯塔的	姓名	,

为灯塔的名字祈福，

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [siː] ;

Our	guide	across	the	midnight	sea	;
我们的	指导	穿过	这	午夜	海	;

我们的向导带我们穿越午夜的大海；

[huː] [berz] [fɔːr; fər][krest] [ðæt] ['gɑːrdiən] [fleɪm] ,

Who	bears	for	crest	that	guardian	flame	,
WHO	熊	为了	波峰	那	监护人	火焰	,

谁以守护之火为冠冕？

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Himself	a	burning	light	should	be	.
他本人	一个	燃烧	光	应该	是	.

他自己应该像一盏燃烧的明灯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðaʊ] [wɜːrt] , [maɪ]['peɪtrən] [dɪr] ,

And	such	thou	wert	,	my	patron	dear	,
和	这样的	你	沃特	,	我的	赞助人	亲爱的	,

而你正是如此，我亲爱的赞助人。

[ðaɪ] [biːmz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪs] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] ;

Thy	beams	were	justice	,	faith	,	and	love	;
你的	光束	是	正义	,	信仰	,	和	爱	;

你的光芒是公正、信实和仁爱；

[ɑː] ! [meɪ] [wiː; wi][baɪ][ðer; ðər] ['meməri] [stɪr] ,

Ah	!	may	we	by	their	memory	steer	,
啊	!	可能	我们	经过	他们的	记忆	转向	,

啊！愿我们能以他们的记忆为指引。

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] . [-]
Since thou art with the lights above . [11]
自从 你 艺术 和 这 灯 多于 . [-]

因为你与天上的光体同在。[11]

[rʊks] .
ROOKS .
车 .

乌鸦。

[oʊ] [rʊks] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] ['kwaɪət] [iːv]
O rooks , I love to watch through quiet eve
哦 车 , 我 爱 到 手表 通过 安静的 前夕

哦，乌鸦，我喜欢在静谧的夜晚观察它们。

[jʊr; jər] ['mɪstɪk] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] ,
Your mystic circles in the golden air ,
你的 神秘 界 在 这 金的 空气 ,

你们在金色的空气中画出的神秘圆圈，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['mɑːnətoʊn] [kən'siːv]
And in your solemn monotones conceive
和 在 你的 庄严 单调 构想

用你那庄严肃穆的单调语调构思

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [prer] .
The instinct of a universal prayer .
这 本能 的 一个 普遍的 祷告 .

一种普世祈祷的本能。

['welkəm] [ðen] , [waɪd] - [wɪŋd] ['blækəmɔːr] , [huː] [pɔɪz]
Welcome then , wide - winged blackamoors , who poise
欢迎 然后 , 宽的 - 有翅膀的 黑人 , WHO 沉着

那么，欢迎你们，宽翼的黑人，你们摆好姿势

[ɪn'vɜːrtɪd] ['wigwæmz] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [haɪts] ,
Inverted wigwams in the swaying heights ,
倒 印第安圆锥形帐篷 在 这 摇晃 高度 ,

摇曳的高处，倒扣的印第安帐篷，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪndi] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['klæŋɪŋ] [nɔɪz] ,
And cheer the windy March with clanging noise ,
和 欢呼 这 刮风 行进 和 叮当声 噪音 ,

用铿锵的声响为迎风而来的三月欢呼吧！

[lɔːŋ] [meɪ] [feɪt] [sper] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ænd; ənd] [di'laɪts] ,
Long may fate spare your labour and delights ,
长的 可能 命运 空闲的 你的 劳动 和 美味 ,

愿命运长久眷顾你的辛劳和快乐。

['tɔɪlərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['strenjuəsli] [gʊd]
Toilers and teachers strenuously good
辛勤劳作者 和 教师 竭尽全力 好的

辛勤劳作的劳动者和教师们都非常优秀

[laɪk] [juː; jʊ][aɪ] [siː] ['laɪfs] ['gʌsti] ['aʊərz][dɪ'faɪ] ,
Like you I see life's gusty hours defy ,
喜欢 你 我 看 生活的 阵风 小时 违抗 ,

和你一样，我也看到了生活中那些变幻莫测的时刻。

[laɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [fuːd] ,
Like you from earth they win their daily food ,
喜欢 你 从 地球 他们 赢 他们的 日常的 食物 ,

和你们一样，他们也来自地球，靠自己的努力获取每日的食物。

[laɪk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ɑːn] [haɪ] . [-]
Like you they build their hopes and homes on high . [12]
喜欢 你 他们 建造 他们的 希望 和 房屋 在 高的 . [-]

他们和你一样，把希望和家园建在高处。[12]

[ˌjʊ ɛn 'e] .
UNA .
联合国协会 .

联合国。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['dʒent(ə)l] ['spensə] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɔːŋ]
We thank thee , gentle Spenser , for thy song
我们 感谢 你 , 温和的 斯宾塞 , 为了 你的 歌曲

我们感谢你，温柔的斯宾塞，感谢你的歌声。

[ʌv; əv] [ˌjʊ ɛn 'e] , ['vɜːrdʒɪn] [ˌjʊ ɛn 'e] [breɪv] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Of Una , virgin Una brave and sweet ,
的 乌娜 , 处女 乌娜 勇敢的 和 甜的 ,

纯洁的乌娜，勇敢而甜美的乌娜

[huːz] ['eləkwəns] [səb'duːd] [ðə; ði] ['seɪtərˌsætər] [θrɔːŋ] ,
Whose eloquence subdued the Satyr throng ,
谁 口才 低沉的 这 色狼 人群 ,

他的雄辩征服了萨提尔群兽，

[ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
And bowed the tearful monsters to her feet .
和 鞠躬 这 内牛满面 怪物 到 她 脚 .

她让那些泪流满面的怪物们俯首称臣。

[nɔːr] [sɔːŋ] [ə'loʊn] [bʌt; bət] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,
Nor song alone but prophecy was thine ,
也不 歌曲 独自的 但 预言 曾是 你的 ,

你不仅拥有歌喉，还拥有预言能力。

['fɔːkaːstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌjʊ ɛn 'e] [waɪz] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Forecasting many a Una wise and mild ,
预测 许多 一个 乌娜 明智的 和 温和的 ,

预测许多乌娜明智而温和，

[huː] [s'pendz] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [laɪf] [ɪn] [tɔɪl] [dɪ'vaɪn] ,
Who spends her loving life in toil divine ,
WHO 花费 她 爱 生活 在 辛劳 神圣的 ,

她将自己充满爱的一生奉献给了神圣的劳作，

['teɪmɪŋ] [striːt] ['ærəbz] ['petʃələnt] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Taming street Arabs petulant and wild ,
驯服 街道 阿拉伯人 任性的 和 荒野 ,

驯服桀骜不驯、野性十足的街头阿拉伯人

[ðə; ði] ['gʌtər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [əb'skjʊr] ;
The gutter offspring of a race obscure ;
这 排水沟 后代 的 一个 种族 朦胧 ;

一个默默无闻的种族的流落街头的后代；

['tʃɪrli] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['nɑːkʃəs] [denz]
Cheerly to these within their noxious dens
欣然 到 这些 之内 他们的 有害的 巢穴

向这些身处恶臭巢穴中的人们致以慰问

[ðə; ði] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] , [nɔːr] [dauts] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [pjʊr]
The Cross she brings , nor doubts its shining pure
这 叉 她 带来 , 也不 疑虑 它是 灼灼 纯的

她带来的十字架，毫不怀疑它纯洁闪耀。

[greɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wɪl] [dɪ'spens] ,
Grace through the gloom and mercy will dispense ,
优雅 通过 这 愁云 和 怜悯 将要 分配 ,

黑暗中必有恩典，怜悯必将施予。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ðɪ] ['rɪbld,'raɪbɔːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [weɪ]
And though to scare the ribald from her way
和 尽管 到 吓 这 粗俗的 从 她 方式

然而，她却想把那个粗俗的人吓走。

[noʊ] ['gɑːrdiən] ['laɪən] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [dʌθ; dəθ] [muːv] ,
No guardian lion by her side doth move ,
不 监护人 狮子 经过 她 边 确实 移动 ,

她身边没有守护狮子，

[ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [berz] [hæθ] ['sɑːvrən] [sweɪ] ,
The shield of faith she bears hath sovran sway ,
这 盾 的 信仰 她 熊 有 主权 摇摆 ,

她所持的信仰之盾拥有至高无上的威力，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [lʌv] . [-]
And the strong spirit of all - conquering love . [13]
和 这 强的 精神 的 全部 - 征服 爱 . [-]

还有战胜一切的爱的强大精神。[13]

['laɪthaʊs] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
LIGHTHOUSE BUILT LIKE A CHURCH .
灯塔 建造 喜欢 一个 教会 .

灯塔的建造风格像一座教堂。

[ðæt] ['teɪpərɪŋ] ['fɛərɔs] ['pɪəsɪz] [naɪt]
That tapering Pharos pierces night
那 逐渐变细 法罗斯 穿孔 夜晚

那盏渐尖的法罗斯灯塔刺破夜空

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] ['taʊər] ;
As would a church bell tower ;
作为 会 一个 教会 钟 塔 ;

就像教堂的钟楼一样；

[ænd; ənd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪts] ['striːmɪŋ] [laɪt]
And far and wide its streaming light
和 远的 和 宽的 它是 流媒体 光

它的光芒四射，照亮四方。

['sɪmblz] [ðə; ðɪ] ['tʃɝːtʃəz] ['paʊər] ,
Symbols the Church's power ,
符号 这 教会的 力量 ,

象征着教会的权力，

[wɪtʃ] [fliŋɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [kluː] [-]
Which flinging many a radiant clue [14]
哪个 投掷 许多 一个 辐射状 线索 [-]

其中抛出了许多明亮的线索[14]

[ɔː(r)] ['laɪfs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [foʊm] ,
O'er life's bewildering foam ,
超过 生活的 扑朔迷离 泡沫 ,

在人生纷繁复杂的泡沫之上，

[gaɪdz] ['wɪri] [soʊlz] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [θruː]
Guides weary souls the darkness through
指南 厌倦 灵魂 这 黑暗 通过

引导疲惫的灵魂穿越黑暗

[tuː; tə][ðer; ðər][səˈlestʃ(ə)l][hoʊm] .

To	their	celestial	home	.
到	他们的	天体	家	.

回到他们天上的家园。

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

CHURCH	IN	THE	VALLEY	.
教会	在	这	谷	.

山谷中的教堂。

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ˈiːdn] [fɑːr] ,

A	tree	of	life	from	Eden	far	,
一个	树	的	生活	从	伊甸园	远的	,

来自遥远伊甸园的生命之树，

[oʊ] [ˈloʊli] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ][stænd] !

O	lowly	church	,	you	stand	!
哦	卑微的	教会	,	你	站立	!

卑微的教会啊，你屹立不倒!

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði][lɔːrd] [huːz] [saɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

So	stood	the	Lord	whose	sign	you	are	,
所以	站立	这	主	谁	符号	你	是	,

这就是主的象征，祂的旨意就是你。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði]['bærən][lænd] .

And	blessed	the	barren	land	.
和	蒙福	这	荒芜	土地	.

并祝福了这片贫瘠的土地。

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl]

A	tower	of	strength	you	show	to	all
一个	塔	的	力量	你	展示	到	全部

你展现出的力量之塔，向所有人证明着这一点

[huː] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] :

Who	recognise	His	grace	:
WHO	认出	他的	优雅	:

谁能领会祂的恩典:

[ðə; ði]['tendər] [laɪts] [wɪtʃ] [raʊnd][juː; jʊ][fɔːl]

The	tender	lights	which	round	you	fall
这	投标	灯	哪个	圆形的	你	落下

环绕着你的温柔灯光

[raɪt] ['hev(ə)n][əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

Write	heaven	upon	your	face	.
写	天堂	之上	你的	脸	.

将天堂的景象写在脸上。

[jʊr; jər] ['belz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [liː]

Your	bells	down	in	the	hollow	lea
你的	铃铛	向下	在	这	空洞的	叶

你的铃铛落在了空旷的草地上

[kraɪ][æz; əz][frʌm; frəm] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [nest] ,

Cry	as	from	sheltering	nest	,
哭	作为	从	庇护所	巢	,

像从温暖的巢穴中发出的哭声

" [kʌm] [ɔːl][jiː; ji] ['leɪbərɪŋ] [men][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Come	all	ye	labouring	men	to	Me	,
"	来	全部	是的	劳动	男人	到	我	,

凡劳苦担重担的人，都到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] . " [-]
And I will give you rest . " [15]
和 我 将要 给 你 休息 . " [-]

我必使你们得安息。[15]

[tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['belz] .
CHURCH BELLS AND SHEEP BELLS .
教会 铃铛 和 羊 铃铛 .

教堂钟声和羊铃声。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['belz] ['tɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl]
The sheep bells tinkle from the knoll
这 羊 铃铛 小便 从 这 小丘

山丘上传来羊铃叮当作响

['feɪntli] [ænd; ənd] [swiːt] - [twɪkst][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
Faintly and sweet ' twixt far and near ,
淡淡的 和 甜的 - 中间 远的 和 靠近 ,

远近之间，淡淡的、甜美的

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[æt; ət][hænd][ðə; ði]['fjuːnərəl][toʊl]
at hand the funeral toll
在 手 这 葬礼 收费

手头有丧葬费用统计。

[haʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [haʊ] [klɪr]
How solemn and how clear
如何 庄严 和 如何 清除

多么庄严，多么清晰

[iːtʃ] [wɑːfts][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə]['feɪθf(ə)l] [lʌv]
Each wafts a hint to faithful love
每个 飘动 一个 暗示 到 忠实 爱

每一种都散发着忠贞爱情的气息。

[ʌv; əv]['evər] - ['miŋgliŋ] [welθ] [ænd; ənd][woʊ] ,
Of ever - mingling wealth and woe ,
的 曾经 - 混杂 财富 和 悲哀 ,

财富与苦难永无止境地交织在一起，

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] ,
The energy of life above ,
这 活力 的 生活 多于 ,

上方的生命能量，

[ðə; ði]['rekwɪəm] [bɪ'loʊ] .
The requiem below .
这 安魂曲 以下 .

下面这首安魂曲。

[naʊ] [swiːps] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['iːvnɪŋ] [breθ]
Now sweeps the wholesome evening breath
现在 扫荡 这 健康 晚上 气息

现在，清爽的晚风吹拂而来

[æz; əz][ðoʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ,
As tho ' a voice from Heaven should fall ,
作为 虽然 - 一个 嗓音 从 天堂 应该 落下 ,

仿佛天籁之音降临，

['blendɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Blending the notes of life and death ,
混合 这 笔记 的 生活 和 死亡 ,

融合了生与死的音符，

[ænd; ənd] ['hɑ:rmə,naɪzɪŋ] [ɔ:l] . [-]
And harmonising all . [16]
和 和谐 全部 . [-]

并使一切和谐统一。[16]

[ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] ['sʌnset] .
THE BROOK AT SUNSET .
这 溪 在 日落 .

日落时分的小溪。

[kʊd; kəd] ['paɪsən] [ɔ:r] ['pæk'toʊləs] [oʊld]
Could Pison or Pactolus old
可以 皮森 或者 帕克托鲁斯 老的

可能是 Pison 或 Pactolus 老

[ɪ'klɪps] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Eclipse our little stream to - night ?
蚀 我们的 小的 溪流 到 - 夜晚 ?

今晚我们的小溪会被日蚀遮蔽吗?

[wʌt] [greɪp] [maɪt] [ji:ld] [ə; eɪ] ['glɔsi:ɚ] [goʊld] ,
What grape might yield a glossier gold ,
什么 葡萄 可能 屈服 一个 更光鲜亮丽 金子 ,

哪种葡萄能酿造出更亮泽的金黄色?

[sʌtʃ] ['æmbər] [stri:mz] ,
Such amber streams ,
这样的 琥珀色 溪流 ,

如此琥珀色的溪流，

[ænd; ənd] ['ru:bi] [gli:mz]
And ruby gleams
和 红宝石 闪光

红宝石闪闪发光

[frɪndʒd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [-]
Fringed all along with dazzling light [17]
流苏 全部 沿着 和 耀眼的 光 [-]

周围环绕着耀眼的光芒[17]

[ðæt] ['rɪpəlz] [daʊn] [θru:] - ['emərəld] [medəuz] [braɪt] ?
That ripples down thro ' emerald meadows bright ?
那 涟漪 向下 喉咙 - 翠 草地 明亮的 ?

那涟漪荡漾在碧绿草地上的明亮光辉?

[bri:f] ['pædʒənt] !
Brief pageant !
简短的 盛会 !

简短的选美比赛!

['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
minions of the sun ,
小黄人 的 这 太阳 ,

太阳的仆从们，

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hju:z] [ɪn] [glu:m] [dɪ'klaɪn] ;
With him the hues in gloom decline ;
和 他 这 色调 在 愁云 衰退 ;

随着他的离去，阴郁的色彩也随之黯淡;

[ðen] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn] ,
Then think on the Eternal One ,
然后 思考 在 这 永恒 一 ,

然后想想永恒者，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Sun of the soul ,
太阳 的 这 灵魂 ,

灵魂之日，

[æt; ət] [huːz] [kən'troʊl]
At whose control
在 谁 控制

在谁的控制下

[ˌaʊt'pɔrz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Outpours the living light divine ,
倾泻 这 活的 光 神圣的 ,

神圣的生命之光倾泻而出，

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [tɜːrnz] ['laɪfs] ['wɔːtər]['ɪntuː][waɪn] .
The grace that turns life's water into wine .
这 优雅 那 转弯 生活的 水 进入 葡萄酒 .

恩典使生命之水化为美酒。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [æt; ət] ['sʌnset] .
THE CHURCH TOWER AT SUNSET .
这 教会 塔 在 日落 .

日落时的教堂塔楼。

[siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['nuːntaɪd] ['nevər] [geɪv]
See with a radiance noontide never gave
看 和 一个 辐射 正午 绝不 给予

透过正午从未展现的光芒，看见

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [flɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [goʊld] !
Our little tower fling back the evening gold !
我们的 小的 塔 一扔 后退 这 晚上 金子 !

我们的小塔楼将傍晚的金色光芒抛回!

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [roʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪv] ,
Like to a sunlit rose upon a grave ,
喜欢 到 一个 阳光照射 玫瑰 之上 一个 严重 ,

就像坟墓上沐浴着阳光的玫瑰，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [weɪv] ,
Like to a star upon the midnight wave ,
喜欢 到 一个 星星 之上 这 午夜 海浪 ,

如同午夜波涛上的繁星，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv]
When all of earth that was so bright and brave
什么时候全部 的 地球 那 曾是 所以 明亮的 和 勇敢的

当整个地球都如此明亮而勇敢的时候

[ɪz] [weɪnɪŋ] ['ɪntuː] [dʌsk] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][koʊld] .
Is waning into dusk obscure and cold .
是 减弱 进入 黄昏 朦胧 和 寒冷的 .

暮色渐浓，一片昏暗寒冷。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['naɪtfɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [dɪ'keɪ]
So in the nightfall of that dread decay
所以 在 这 黄昏 的 那 恐惧 衰变

于是，在那可怕的衰败之夜降临之际

[wen] [wɜːrld] [ðer; ðər] ['bɔːroʊd] ['lʌstər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] ,

When	**worlds**	**their**	**borrowed**	**lustre**	**shall**	**resign**	**,**
什么时候	世界	他们的	借来的	光泽	将	辞职	,

当世界失去借来的光芒，

[ðeɪ] [huː] - [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊli] [weɪ] ,

They	**who**	**o'erlooked**	**her**	**on**	**her**	**lowly**	**way**	**,**
他们	WHO	-	她	在	她	卑微的	方式	,

那些在她卑微的道路上对她视而不见的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百年徽章(A Century of Emblems)
第2/5页

[ðeɪ] [huː] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
They **who** **despised** **her** **in** **her** **robes** **of** **clay** **,**
他们 WHO 被鄙视的 她 在 她 长袍 的 黏土 ,

那些鄙视她身披泥土衣袍的人，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ]
Shall **in** **the** **glory** **of** **her** **opening** **day**
将 在 这 荣耀 的 她 开幕 天

将在她开幕日的荣耀中

[baʊ; boʊ] [daʊn] [əˈbæʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [braɪd] [dɪˈvaɪn] . [-]
Bow **down** **abashed** **before** **the** **Bride** **Divine** **.** **[** **18** **]**
弓 向下 羞愧 前 这 新娘 神圣的 . [-]

向神圣的新娘俯首称臣。[18]

[ˈsʌmər] [ˈsʌnset] .
SUMMER **SUNSET** **.**
夏天 日落 .

夏日日落。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsʌnset] [daɪ]
I **saw** **the** **summer** **sunset** **die**
我 锯 这 夏天 日落 死

我目睹了夏日日落的消逝

[ɑːn] [ˈgoʊldən] [klaʊdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [reɪn] ,
On **golden** **clouds** **beyond** **the** **rain** **,**
在 金的 云 超过 这 雨 ,

雨后的金色云朵上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [laɪ]
I **saw** **the** **dying** **Christian** **lie**
我 锯 这 垂死 基督教 说谎

我看到了垂死基督徒的谎言

[braɪt] - [aɪd] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [treɪn] .
Bright **-** **eyed** **amid** **a** **weeping** **train** **.**
明亮的 - 眼睛 之中 一个 哭泣 火车 .

在一列哭泣的火车中，她眼神明亮。

[aɪ] [riːd] [ɑːn] [ˈiːvnɪŋz] [ˈroʊziət] [paɪl]
I **read** **on** **evening's** **roseate** **pile**
我 读 在 晚上 玫瑰 桩

我在傍晚的玫瑰色堆上读着书。

[hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
Hope **of** **a** **lovelier** **day** **than** **this** **;**
希望 的 一个 更可爱 天 比 这 ;

希望明天会比今天更美好;

[aɪ] [heild] [ɪn] [ðæt] [iksˈpaiərɪŋ] [smaɪl]
I **hailed** **in** **that** **expiring** **smile**
我 赞誉 在 那 到期 微笑

我向那即将消逝的微笑致敬

[əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] . [-]
Assurance of eternal bliss . [19]
保证 的 永恒 极乐 . [-]

永恒幸福的保证。[19]

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] .
THE COMET .
这 彗星 .

彗星。

[loʊn] [wʌn] , [wɪlt] [ðaʊ] [noʊ][ˈsɪgnəl] [pæs] ,
Lone one , wilt thou no signal pass ,
孤独 一 , 枯萎 你 不 信号 经过 ,

孤身一人，你难道不会发出任何信号吗?

[ðaɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
Thy mission to declare ,
你的 使命 到 宣布 ,

你的使命是宣告:

[ˈweðər] [ə; eɪ][wɜːrld] - [disˈtrɔiŋ] [mæs] ,
Whether a world - destroying mass ,
无论 一个 世界 - 摧毁 大量的 ,

无论是足以毁灭世界的巨物，

[ɔːr] [fleɪm] - [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ɪˈliːʒən] [græs] ,
Or flame - flower of Elysian grass ,
或者 火焰 - 花 的 极乐世界 草 ,

或者极乐草的火焰花，

[ɔːr] - [ˈbɜːrnɪŋ] [her] ?
Or seraph's burning hair ?
或者 - 燃烧 头发 ?

还是炽天使燃烧的头发?

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɑːrθ] [ˌʌnˈnoʊn] [-]
Or may be torch from hearth unknown [20]
或者 可能 是 火炬 从 炉 未知 [-]

或者可能是来自未知壁炉的火炬[20]

[ʌpˈheld] [baɪ] [ˈpaʊɜ-z] [ˌʌnˈsiːn] ,
Upheld by powers unseen ,
维持 经过 权力 看不见 ,

由看不见的力量支撑，

[iːtʃ] [ˈpeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [zoʊn]
Each pacing their appointed zone
每个 踱步 他们的 任命 区

每个人都在各自指定的区域踱步

[ɪn] [mjuːt] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌn][baɪ][wʌn]
In mute procession one by one
在 沉默的 游行 一 经过 一

默默地，一个接一个地走着

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] .
A thousand years between .
一个 千 年 之间 .

相隔千年。

[let] [taɪm] [ʃeɪk] [aʊt] [maɪ] [ˈdrɪblɪŋ] [sænd] ;
Let Time shake out my dribbling sand ;
让 时间 摇 出去 我的 运球 沙 ;

让时间抖落我滴落的沙砾;

[huː] [wʊd] [nɑːt][daɪ][tuː; tə] [siː]
Who would not die to see
WHO 会 不是 死 到 看

谁不想亲眼目睹这一切

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]
The eternal treasures of a land
这 永恒 宝藏 的 一个 土地

一片土地的永恒宝藏

[huːz] [ˈglɔːriz] [ʃaɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ][strænd]
Whose glories shine above a strand
谁 荣耀 闪耀 多于 一个 链

它的荣光在沙滩之上闪耀

[wɪð; wɪθ][weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [laɪk] [ðiː] !
With waifs and strays like thee !
和 孤儿 和 流浪者 喜欢 你 !

和你一样的孤儿流浪儿在一起!

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
THE ROCKET .
这 火箭 .

火箭。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [siːz] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈfaɪər]
The child who sees the rocket fire
这 孩子 WHO 看到 这 火箭 火

目睹火箭发射的孩子

[ɪts] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][stɑːrz][ɔː(r)] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Its arch of stars o'er tower and plain ,
它是 拱 的 明星 超过 塔 和 清楚的 ,

它的星形拱门笼罩着高塔和平原,

[ləˈments] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪkˈspaɪər] ,
Laments to find them all expire ,
哀叹 到 寻找 他们 全部 到期 ,

哀叹他们终将离世,

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [wɑːnd] [rɪˈmeɪn] .
And but a worthless wand remain .
和 但 一个 毫无价值 魔杖 保持 .

只剩下一根毫无价值的魔杖。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [sɔːrɪŋ] [saʊnd]
And such with all its soaring sound
和 这样的 和 全部它是 翱翔 声音

以及它那高亢嘹亮的声音

[ɪz] [ˈeləkwəns] [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Is eloquence despite of art ,
是 口才 尽管 的 艺术 ,

雄辩是否超越了艺术?

[huːz] [ˈflæʃi] [flaɪts] [ðə; ði] [ɪr] [əˈstaʊnd] ,
Whose flashy flights the ear astound ,
谁 华丽的 航班 这 耳朵 震惊 ,

那些炫目的飞行表演令耳目一新,

[bʌt; bət] [liːv] [noʊ] [ɪaɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] . [-]
But leave no light within the heart . [21]
但 离开 不 光 之内 这 心 . [-]

但不要让心中留下任何光芒。[21]

[ðə; ði] [dʒɪrən'dələ] [æt; ət] [roʊm] .

THE	GIRANDOLA	AT	ROME	.
这	吉兰多拉	在	罗马	.

罗马的旋转木马。

[oʊ] [sʌnz] !

O	suns	!
哦	太阳	!

哦，太阳们！

[oʊ] [faʊnt] !

O	founts	!
哦	字体	!

哦，喷泉！

[oʊ] [doʊmz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

O	domes	of	fire	,
哦	穹顶	的	火	,

哦，火焰穹顶，

[oʊ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['serəf] [kɪŋz] !

O	palaces	of	seraph	kings	!
哦	宫殿	的	炽天使	国王	!

哦，炽天使之王的宫殿！

[oʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [huː] [ɔːl] [ə'spaɪər]

O	shining	ones	who	all	aspire
哦	灼灼	一个	WHO	全部	渴望

闪耀的众生，你们都怀揣着远大抱负

[tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] !

To	fan	the	stars	with	flaming	wings	!
到	扇子	这	明星	和	炽盛	翅膀	!

用燃烧的翅膀扇动星辰！

[maɪ] [soʊl] , [wʌt] ['greɪʃəs] ['glɔːriəs] ['paʊər]

My	soul	,	what	gracious	glorious	power
我的	灵魂	,	什么	亲切	辉煌	力量

我的灵魂啊，何等仁慈荣耀的力量

[tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] !

To	hue	and	radiance	God	hath	given	!
到	色调	和	辐射	上帝	有	给定	!

上帝赐予的色彩与光彩！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

I	felt	as	though	for	half	-	an	-	hour
我	毛毡	作为	尽管	为了	一半	-	一个	-	小时

我感觉好像过了半个小时

[aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

I	stood	before	the	gates	of	Heaven	.
我	站立	前	这	大门	的	天堂	.

我站在天堂之门前。

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [brɪŋ]

Now	all	is	dark	,	and	so	I	bring
现在	全部	是	黑暗的	,	和	所以	我	带来

现在一片漆黑，所以我带来了

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [maɪ] ['splendɪd] ['meməriz] [hoʊm] ,

With	joy	my	splendid	memories	home	,
和	喜悦	我的	灿烂	回忆	家	,

带着喜悦，我美好的回忆回家了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [sɪŋ]
And **think** **of** **heaven** **whene'er** **I** **sing**
和 思考 的 天堂 无论何时 我 唱歌

每当我歌唱时，都会想起天堂。

[ðə; ði] [braɪt] [dʒɪrən'dələ][ʌv; əv] [roʊm] . [-]
The **bright** **Girandola** **of** **Rome** **.** **[** **22** **]**
这 明亮的 吉兰多拉 的 罗马 . [-]

罗马的明亮旋转木马。[22]

[ðə; ði] [muːn]
THE **MOON**
这 月亮

月亮

[ɑːn] [ɜːrθ] [dɪs'əʊnd] , [ɪn] ['hev(ə)n] [enθ'rəʊnd] .
On **Earth** **disowned** **,** **in** **Heaven** **enthroned** **.**
在 地球 被断绝关系 , 在 天堂 登基 .

人间弃绝，天上尊荣。

[wen] [fɜːrst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'roʊz]
When **first** **behind** **the** **woods** **arose**
什么时候 第一的 在后面 这 树林 出现

当树林后方最初升起时

[ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [red] [dɪs'tempəd] ['faɪər] ,
The **moon** **with** **red** **distempered** **fire** **,**
这 月亮 和 红色的 失控的 火 ,

月亮带着红色的、不规则的火焰，

[wiː; wi] [fɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪli] [kloʊz]
We **feared** **beyond** **the** **hilly** **close**
我们 害怕 超过 这 丘陵 关闭

我们害怕越过那片丘陵地带。

[sʌm; səm][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]['daɪər] .
Some **conflagration** **dire** **.**
一些 大火 可怕的 .

一场灾难性的大火。

[bʌt; bət] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [enθ'rəʊnd] [ɑːn] [haɪ] , [-]
But **see** **her** **now** **enthroned** **on** **high** **,** **[** **23** **]**
但 看 她 现在 登基 在 高的 , [-]

但看她如今高高在上，[23]

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] [triːz] ,
Clear **of** **the** **thwarting** **trees** **,**
清除 的 这 挫败 树木 ,

避开碍事的树木，

[ʃiː; ʃi] [gləuz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt][skaɪ]
She **glows** **upon** **the** **watchet** **sky**
她 发光 之上 这 手表 天空

她在夜空中闪耀。

['gɑːdz] [siːl] [ʌv; əv]['goʊldən] [piːs] .
God's **seal** **of** **golden** **peace** **.**
神的 海豹 的 金的 和平 .

上帝的金色和平印记。

[soʊ]['spɪrɪts] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] [dɪ'vaɪn]
So **spirits** **rich** **in** **grace** **divine**
所以 烈酒 富有的 在 优雅 神圣的

所以，充满神圣恩典的灵体

[ˌmɪsʌndər'stʊd] , [dɪ'stɔːrtɪd] , [hɪr] ,
Misunderstood , distorted , here ,
被误解 , 扭曲 , 这里 ,

这里被误解、被扭曲了，

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'sʌlid] ['lʌstər] [ʃaɪn]
Shall with unsullied lustre shine
将 和 纯洁无瑕的 光泽 闪耀

必将闪耀着纯洁无瑕的光辉

[ɪn] ['hɛvənz] [kən'dʒiːniəl] [sfɪr] . [-]
In Heaven's congenial sphere . [24]
在 天 相投 领域 . [-]

在天堂的宜人领域。[24]

['hev(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪts] .
HEAVEN LIGHTS AND HOME LIGHTS .
天堂 灯 和 家 灯 .

天堂之光与家园之光。

[peɪl] ['broʊkən] [laɪts] [ðæt] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [vjuː]
Pale broken lights that close our heavenly view
苍白 破碎的 灯 那 关闭 我们的 天上 看法

黯淡破碎的光芒，遮蔽了我们对天堂的视线。

[kə'resɪŋ] [iːv] [er] [wiːps] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [duː] ,
Caressing eve ere weeps the twilight dew ,
爱抚 前夕 埃雷 哭泣 这 暮 露 ,

温柔地抚摸着暮色中的露珠，

['tendər] [jiː; ji][ɑːr; ər][æz; əz] [lʌv] [smaɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
Tender ye are as love smiles shining through
投标 是的 是 作为 爱 微笑 灼灼 通过

你们温柔如爱的微笑，闪耀着光芒

['laɪfs] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] : [ə'duː] , [dɑːrk] [deɪ] , [ə'duː] !
Life's parting hour : adieu , dark day , adieu !
生活的 离别 小时 : 再见 , 黑暗的 天 , 再见 !

生命的离别时刻：再见，黑暗的日子，再见！

[jiː; ji] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [weɪ] ,
Ye cheer our footsteps on the wintry way ,
叶 欢呼 我们的 脚步声 在 这 冬季 方式 ,

你们为我们冬日征途上的脚步欢呼，

[kaɪnd] [hɪnts] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wen] [ɜːrθ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Kind hints from Heaven when earth is cold and gray .
种类 提示 从 天堂 什么时候 地球 是 寒冷的 和 灰色的 .

当大地寒冷灰暗时，来自上天的温柔启示。

['hev(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət] ['wɔndərəz] [θruː]
Heaven is our home ; and we but wanderers through
天堂 是 我们的 家 ; 和 我们 但 流浪者 通过

天堂是我们的家；我们不过是游荡于其中的旅人。

[ðɪs] ['glɪmərɪŋ] [veɪl] : [ə'duː] , [dɑːrk] [deɪ] , [ə'duː] !
This glimmering vale : adieu , dark day , adieu !
这 微光 谷 : 再见 , 黑暗的 天 , 再见 !

这波光粼粼的山谷：再见了，黑暗的日子，再见了！

[ʃɔːrt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [naʊ] , [nɔːr] [stiːp] [ðə; ði][roʊd] ;
Short is our journey now , nor steep the road ;
短的 是 我们的 旅行 现在 , 也不 陡 这 路 ;

我们的旅程很短，道路也不陡峭；

[saʊnd] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ænd; ənd] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [loʊd] ;

Sound	still	our	limbs	and	light	our	daily	load	;
声音	仍然	我们的	四肢	和	光	我们的	日常的	加载	;

声音使我们的四肢平静，减轻我们日常的负担；

[tʃɪl] [naɪt] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [θruː]

Chill	night	we	leave	behind	,	and	hasten	through
寒意	夜晚	我们	离开	在后面	,	和	趋	通过

我们告别寒冷的夜晚，加快脚步。

['hoʊmz] ['gloʊɪŋ] [dɔːr] : [ə'duː] , [dɑːrk] [deɪ] , [ə'duː] !

Home's	glowing	door	:	adieu	,	dark	day	,	adieu	!
家的	发光	门	:	再见	,	黑暗的	天	,	再见	!

家的大门闪闪发光：再见了，黑暗的日子，再见了！

[dɪr] ['embləmz] , [ðiːz] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] [læst]

Dear	emblems	,	these	we	cherish	till	the	last
亲爱的	徽章	,	这些	我们	珍惜	直到	这	最后的

亲爱的徽章，我们将永远珍藏它们。

[diːp] ['naɪtfɔːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] ,

Deep	nightfall	on	our	brows	the	shadow	cast	,
深的	黄昏	在	我们的	眉毛	这	阴影	投掷	,

夜幕降临，阴影笼罩着我们的额头。

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ] [feɪθ] [siː] ['glɔːri] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

And	we	by	faith	see	glory	shining	through
和	我们	经过	信仰	看	荣耀	灼灼	通过

我们凭着信心看见荣耀的光辉照耀。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] : [ə'duː] , [dɑːrk] [deɪ] , [ə'duː] ! [-]

The	door	of	death	:	adieu	,	dark	day	,	adieu	!	[	25	]
这	门	的	死亡	:	再见	,	黑暗的	天	,	再见	!	[	-	]

死亡之门：再见，黑暗的日子，再见！[25]

[klaʊd] ['embləm] .

CLOUD	EMBLEM	.
云	徽	.

云朵标志。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]['jɑːndər] [klaʊdz]

Beneath	the	vault	of	yonder	clouds
下面	这	金库	的	远处	云

在遥远云层的穹顶之下

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [laɪz] ,

A	lake	of	sunshine	lies	,
一个	湖	的	阳光	谎言	,

阳光洒满湖泊，

[ðə; ði] [rent] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ʃɪftɪŋ] [ʃraʊdz]

The	rent	between	those	shifting	shrouds
这	租	之间	那些	转变	裹尸布

那些飘动的裹尸布之间的缝隙

[rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Reveals	it	to	our	eyes	.
揭示	它	到	我们的	眼睛	.

将它展现在我们眼前。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪts]['æmbər] [laɪt]

The	glory	of	its	amber	light
这	荣耀	的	它是	琥珀色	光

它琥珀色光芒的辉煌

[klɑːspt] [baɪ][æn; ən]['oʊp(ə)l] [ʃɔːr] ,
Clasped **by** **an** **opal** **shore** **,**
紧握 经过 一个 蛋白石 支撑 ,

被蛋白石海岸环抱

[melts] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪ][aɪ]['kænɑːt] [raɪt]
Melts **me** **to** **joy** **I** **cannot** **write**
融化 我 到 喜悦 我 不能 写

喜悦之情让我无法言表

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ə'dɔːr] .
And **makes** **my** **heart** **adore** **.**
和 制作 我的 心 崇拜 .

让我心生喜爱。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn]
I **feel** **as** **if** **the** **great** **white** **throne**
我 感觉 作为 如果 这 伟大的 白色的 王座

我感觉自己仿佛置身于伟大的白色王座之中。

[roʊz] ['dæzlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] ,
Rose **dazzling** **there** **above** **,**
玫瑰 耀眼的 那里 多于 ,

玫瑰花在上方熠熠生辉，

[nɔːr][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɪts][zoʊn]
Nor **inaccessible** **its** **zone**
也不 无法进入 它是 区

也不至于无法进入其区域

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [fiːl] [ænd; ənd] [lʌv] .
To **those** **that** **feel** **and** **love** **.**
到 那些 那 感觉 和 爱 .

献给那些有感觉、有爱的人。

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði]['eldəz][ɔːl][baʊ; boʊ] [daʊn]
Beneath **,** **the** **elders** **all** **bow** **down**
下面 , 这 长者 全部 弓 向下

下面，长老们都俯身鞠躬。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][stoʊl] —
Each **in** **his** **radiant** **stole** **—**
每个 在 他的 辐射状 偷窃 —

他每个人都穿着光彩夺目的圣带——

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hæθ] [kæst][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Each **in** **the** **lake** **hath** **cast** **his** **crown** **,**
每个 在 这 湖 有 投掷 他的 王冠 ,

湖中每个人都将自己的王冠抛在了身下。

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .
The **homage** **of** **a** **soul** **.**
这 尊敬 的 一个 灵魂 .

灵魂的致敬。

['embləm][ʌv; əv]['hev(ə)n] !
Emblem **of** **Heaven** **!**
徽 的 天堂 !

天国的象征!

[sə'blaɪm] [dɪ'vaɪs] !
sublime **device** **!**
升华 设备 !

绝妙的设备!

[noʊ] [er] [kæn; kən] [ðiː] [rɪ'teɪn] :
No **air** **can** **thee** **retain** **:**
不 空气 能 你 保持 :

你无法留住任何空气:

[riːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [skaɪz] ,
Read **in** **the** **Word** **,** **the** **Heart** **,** **the** **Skies** **,**
读 在 这 单词 , 这 心 , 这 天空 ,

从圣言、心灵和天空中阅读。

[ðiː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . [-]
Thee **we** **shall** **meet** **again** **.** **[** **26** **]**
汝 我们 将 见面 再次 . [-]

我们还会再见面。[26]

['kɑːtɪdʒ] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] .
COTTAGE **SMOKE** **ASCENDING** **.**
小屋 抽烟 上升 .

小屋里的烟雾升腾而起。

[ðə; ði]['saɪlənt] [smoʊk] [ɪn] ['kɑːləm] [truː]
The **silent** **smoke** **in** **column** **true**
这 沉默的 抽烟 在 柱子 真的

柱子里无声的烟雾

[striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrθ] ,
Streams **from** **the** **poor** **man's** **hearth** **,**
流 从 这 贫穷的 男人的 炉 ,

穷人炉灶里流出的溪水,

[raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] [bluː] ,
Right **up** **into** **the** **ether** **blue** **,**
正确的 向上 进入 这 醚 蓝色的 ,

直入蔚蓝的虚空,

[ˌju'naitiŋ]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
Uniting **heaven** **and** **earth** **.**
联合 天堂 和 地球 .

天地合一。

[frʌm; frəm] ['loʊli] ['hɑːrts] [ðʌs] ['kwaɪət] [prer] [-]
From **lowly** **hearts** **thus** **quiet** **prayer** **[** **27** **]**
从 卑微的 心 因此 安静的 祷告 [-]

从谦卑的心灵发出如此安静的祈祷[27]

[sendz] [ʌp] [ə; eɪ]['goʊldən][kɔːrd]
Sends **up** **a** **golden** **cord**
发送 向上 一个 金的 绳索

升起一根金线

[tuː; tə]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] , [ˌju'naitiŋ][ðer; ðər]
To **God's** **right** **hand** **,** **uniting** **there**
到 神的 正确的 手 , 联合 那里

在上帝的右边，在那里合而为一。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] .
The **labourer** **to** **his** **Lord** **.**
这 劳动者 到 他的 主 .

工人对他的主人。

[smoʊk] [nɑːt] [ə'sendɪŋ] .
SMOKE **NOT** **ASCENDING** **.**
抽烟 不是 上升 .

烟雾没有上升。

[ðə; ði] [lɔlɪŋ] [smoʊk] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [skaɪz]

The	lolling	smoke	which	clouds	the	noonday	skies
这	懒散	抽烟	哪个	云	这	午	天空

正午时分，烟雾缭绕，笼罩着天空。

[ænd; ənd] [mɑːrz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,

And	mars	the	outline	of	our	orchard	trees	,
和	火星	这	大纲	的	我们的	果园	树木	,

而且破坏了我们果园树木的轮廓，

[smɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [hɪr] [sə'plaɪz]

Smirching	the	buds	and	blossoms	,	here	supplies
玷污	这	花蕾	和	花朵	,	这里	补给品

这里供应的物品会玷污花蕾和花朵。

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊs] [ɪg'noʊb(ə)l] [iːz]

An	emblem	of	the	gross	ignoble	ease
一个	徽	的	这	总的	卑鄙的	舒适

粗俗卑鄙的象征

[ʌv; əv] [ˌæpə'θetɪk] [soʊlz] , [wɪtʃ] [lɔːst] [ɪn] [sloʊθ] ,

Of	apathetic	souls	,	which	lost	in	sloth	,
的	冷漠的	灵魂	,	哪个	丢失的	在	树懒	,

那些麻木不仁、沉溺于懒惰的灵魂，

['lɪftɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːrdɪd] [ker]

Lifting	no	thought	to	heaven	,	with	sordid	care
举重	不	想法	到	天堂	,	和	肮脏的	关心

不思念上天，只顾卑鄙的关怀

[ɪn'fekt] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [groʊθ]

Infect	young	hearts	around	,	and	check	the	growth
感染	年轻的	心	大约	,	和	查看	这	生长

感染周围年轻的心脏，并检查生长情况

[ʌv; əv] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['kreɪvɪŋ] ['pjʊrɝ] [er] . [-]

Of	aspirations	craving	purer	air	.	[	28	]
的	抱负	渴望	更纯净	空气	.	[	-	]

渴望更纯净的空气。[28]

[ðə; ði] ['kerləs] ['ʃepərd] .

THE	CARELESS	SHEPHERD	.
这	粗心	牧羊人	.

粗心的牧羊人。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðiːz] ['flaʊəri] [liːz]

How	like	the	world	these	flowery	leas
如何	喜欢	这	世界	这些	如花	采摘

这些开满鲜花的叶子多么像这个世界啊！

[ɑːn] [wɪtʃ] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] ;

On	which	fantastic	shadows	play	;
在	哪个	极好的	阴影	玩	;

在上面投射出奇妙的光影；

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [sliːps] [æt; ət] [iːz] ,

And	,	lo	,	the	shepherd	sleeps	at	ease	,
和	,	洛	,	这	牧羊人	睡觉	在	舒适	,

瞧，牧羊人安然入睡。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [laɪk] ['sɪnərz] [goʊ] [ə'streɪ] .

And	sheep	like	sinners	go	astray	.
和	羊	喜欢	罪人	去	误入歧途	.

羊群如同罪人般迷失方向。

[ðə; ði] [naɪt] [mɪst] [bru:dz] [ɔ:(r)] ['jɑ:ndər] [mɪr] ;
The night mist broods o'er yonder mere ;
这 夜晚 薄雾 幼崽 超过 远处 仅仅 ;

夜雾笼罩着那边的湖泊;

[weɪk] , ['slʌmbərər] !
Wake , slumberer !
唤醒 , 沉睡者 !

醒醒吧，沉睡者!

[lest] [ðaɪ] [lɔ:rd] [kəm'pleɪn]
lest thy Lord complain
免得 你的 主 抱怨

免得你的主抱怨

[wen] [ðə; ði] [dɪm] ['foʊldɪŋ] ['aʊər] [drɔ:z] [nɪr] ,
When the dim folding hour draws near ,
什么时候 这 暗淡 折叠式的 小时 平局 靠近 ,

当暮色渐浓，折叠的时刻临近时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [si:k] [hɪz; ɪz] [læmz] [ɪn] [veɪn] . [-]
And thou shalt seek His lambs in vain . [29]
和 你 应 寻找 他的 羔羊 在 徒劳 . [-]

你必徒劳地寻找他的羔羊。[29]

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [sneɪks] .
CHILD AND SNAKES .
孩子 和 蛇 .

孩子与蛇。

[heɪst] !
Haste !
匆忙 !

快!

[er] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnfənt] [daɪ]
ere the simple infant die
埃雷 这 简单的 婴儿 死

婴儿猝死

[wɪtʃ] , ['lʊrd] [baɪ] ['glɪsnɪŋ] [streɪk] ,
Which , lured by glistening strakes ,
哪个 , 诱饵 经过 闪闪发光 船舷 ,

被闪闪发光的条纹所吸引，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [ʌn'taɪ]
With tender fingers would untie
和 投标 手指 会 解开

用温柔的手指解开绳子

[ðæt] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [sneɪks] .
That knot of tangled snakes .
那 结 的 纠缠不清 蛇 .

那团纠缠在一起的蛇。

[ðʌs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rtɪd] [skɪl] , [-]
Thus man with a perverted skill , [30]
因此 男人 和 一个 变态 技能 , [-]

因此，拥有变态技能的人[30]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑ:rknəs] [blaɪnd] ,
In his own darkness blind ,
在 他的 自己的 黑暗 瞎的 ,

在他自己的黑暗中，他盲目地

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [kɔɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [wɪl]
The **mystic** **coil** **of** **Fate** **and** **Will**
这 神秘 线圈 的 命运 和 将要

命运与意志的神秘交织

[si:ks] ['mædli] [tu:; tə] [ʌn'baɪnd] .
Seeks **madly** **to** **unbind** **.**
寻求 疯狂地 到 解绑 .

疯狂地想要解开束缚。

[gaɪd] [ðaʊ] [ə'raɪt] [hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] [zi:l] ,
Guide **Thou** **aright** **his** **questing** **zeal** **,**
指导 你 好的 他的 探索 热情 ,

引导他走上正确的道路，追寻他的热情。

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðaɪ] [braɪt] [wɜ:rd]
Teach **him** **in** **Thy** **bright** **word**
教 他 在 你的 明亮的 单词

用你光明的话语教导他

['kɑ:ntent] [ðaɪ] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [tu:; tə] [fi:l] ,
Content **Thy** **perfect** **love** **to** **feel** **,**
内容 你的 完美的 爱 到 感觉 ,

满足于你完美的爱，感受它

[oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ! [-]
O **Spirit** **of** **the** **Lord** **!** **[** **31** **]**
哦 精神 的 这 主 ! [-]

主的灵啊！[31]

['ɪnəsns] .
INNOCENCE **.**
无辜 .

无辜。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] ['ʃʌdəd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd]
We **children** **shuddered** **when** **we** **heard**
我们 孩子们 颤抖 什么时候 我们 听到

我们这些孩子听到这话都浑身发抖。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪntɪd] [bɜ:rd]
Of **many** **a** **pretty** **painted** **bird**
的 许多 一个 漂亮的 绘 鸟

许多美丽的彩绘鸟

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ]
Held **by** **the** **glittering** **eye**
握住 经过 这 闪闪发光 眼睛

被闪亮的眼睛握住

[ʌv; əv] ['kru:əl] ['sɜ:rpənt] , [foʊld] [ɑ:n] [foʊld] ,
Of **cruel** **serpent** **,** **fold** **on** **fold** **,**
的 残忍的 蛇 , 折叠 在 折叠 ,

残酷的蛇，层层叠叠，

[kloʊz] ['glaɪdɪŋ] , [tɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [rʌn] [koʊld]
Close **gliding** **,** **till** **with** **blood** **run** **cold**
关闭 滑翔 , 直到 和 血 跑步 寒冷的

贴近滑翔，直到血液冷却

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [drɔpt] [tu:; tə] [daɪ] .
The **victim** **dropt** **to** **die** **.**
这 受害者 掉落 到 死 .

受害者倒地身亡。

[bʌt; bət][wiː; wi][riˈvaivd] [wen] [frendz] [wʊd] [seɪ]
But **we** **revived** **when** **friends** **would** **say**
但 我们 复活 什么时候 朋友们 会 说

但朋友们说，我们就重新振作起来了。

[haʊ] [ˈrʌslɪŋ] [liːf] , [ɔːr][ˈbroʊkən] [spreɪ]
How **rustling** **leaf** **,** **or** **broken** **spray**
如何 沙沙声 叶子 , 或者 破碎的 喷

沙沙作响的树叶，或是破碎的喷雾

[maɪt] [fɔɪl] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [sner] ,
Might **foil** **the** **poisonous** **snare** **,**
可能 挫败 这 有毒 圈套 ,

或许能挫败那毒圈陷阱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [friː] ,
And **how** **the** **bird** **,** **untranced** **and** **free** **,**
和 如何 这 鸟 , 未催眠的 和 自由的 ,

而那只鸟，未受惊吓，自由自在，

[ʃuːts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]
Shoots **like** **a** **meteor** **from** **the** **tree**
芽 喜欢 一个 流星 从 这 树

像流星一样从树上射下来

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæʒər] [er] .
Into **the** **azure** **air** **.**
进入 这 蔚蓝 空气 .

进入蔚蓝的空气中。

[soʊ] [ˈɪnəsns] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈgaɪld]
So **innocence** **may** **be** **beguiled**
所以 无辜 可能 是 被迷惑

所以，纯真也可能被欺骗。

[baɪ] [ˈsenʃuəl] [ˈspɪrɪts] [mæskt] [ænd; ənd][maɪld] ,
By **sensual** **spirits** **masked** **and** **mild** **,**
经过 感性的 烈酒 戴面具 和 温和的 ,

被感官的灵魂所掩盖和温和，

[ænd; ənd] [feɪnɪŋ] [pjʊr] [dɪˈlaɪt] ;
And **feigning** **pure** **delight** **;**
和 假装 纯的 喜 ;

并假装欣喜若狂；

[bʌt; bət] [drɔpt] [ðə; ði][mæsk] , — [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prer] ,
But **dropt** **the** **mask** **,** **—** **on** **wings** **of** **prayer** **,**
但 掉落 这 面具 , — 在 翅膀 的 祷告 ,

但他摘下了面具——在祈祷的翅膀下

[ɔː(r)] [mɪsts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [er]
O'er **mists** **of** **earth** **and** **clouds** **of** **air**
超过 薄雾 的 地球 和 云 的 空气

越过大地的薄雾和空气的云层

[ʃiː; ʃi] [geɪnz] [hɜːr; hər][ˈhoʊli] [haɪt] . [-]
She **gains** **her** **holy** **height** **.** **[** **32** **]**
她 收益 她 圣 高度 . [-]

她获得了神圣的高度。[32]

[hɪˈlɛriən] .
HILARION **.**
希拉里翁 .

希拉里翁。

[siː] [æt; ət] - ['seɪntli] [saɪn]
See **at** **Hilarion's** **saintly** **sign**
看 在 - 圣洁的 符号

看看希拉里翁的圣洁标志

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [maʊnt] [ðə; ði]['paɪər] ,
The **serpent** **mount** **the** **pyre** **,**
这 蛇 山 这 火葬堆 ,

蛇爬上火葬堆，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['skeɪli] [streŋθ] [rɪ'zaɪn]
And **all** **its** **scaly** **strength** **resign**
和 全部 它是 鳞片状的 力量 辞职

它所有鳞片般的力量都屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .
To **the** **consuming** **fire** **.**
到 这 消费 火 .

投入熊熊烈火。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs]
Such **is** **the** **miracle** **of** **Grace**
这样的 是 这 奇迹 的 优雅

这就是恩典的奇迹

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [weɪ] ,
Which **on** **the** **pilgrim's** **way** **,**
哪个 在 这 朝圣者的 方式 ,

在朝圣者的路上，

[ɔː'deɪnz] [ðæt] ['hɛlz] [mə'lɪgnənt] [reɪs]
Ordains **that** **hell's** **malignant** **race**
授职 那 地狱的 恶性 种族

注定地狱的邪恶种族

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɪts] [oʊn] [dɪ'keɪ] .
Should **work** **its** **own** **decay** **.**
应该 工作 它是 自己的 衰变 .

它应该自行腐烂。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sʌpliənt] [ɜːrdʒ] ,
Let **but** **the** **faithful** **suppliant** **urge** **,**
让 但 这 忠实 请求者 敦促 ,

只让虔诚的祈求者恳求，

[gɑːd] [wɪl] [hɪz; ɪz]['faɪər][ɪm'pɑːrt] ,
God **will** **His** **fire** **impart** **,**
上帝 将要 他的 火 传授 ,

上帝将赐予祂的烈火，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [kɔɪlz] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə][pɜːrdʒ]
The **serpent** **coils** **of** **sin** **to** **purge**
这 蛇 线圈 的 罪 到 清除

罪恶的蛇形盘绕，以求净化

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] . [-]
From **every** **willing** **heart** **.** **[** **33** **]**
从 每一个 愿意的 心 . [-]

出于每一颗愿意的心。[33]

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [koʊlt] .
THE **FOOLISH** **COLT** **.**
这 愚蠢 小马 .

愚蠢的小马驹。

[ðɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] [koʊlt] , [fʊl] [fed] ,
This discontented colt , full fed ,
这 不满 小马 , 满的 美联储 ,

这匹饱食却不满的小马驹，

[ə'wɪri] [ʌv; əv][ɪts] ['pæstʃər] [rɪtʃ] ,
Aweary of its pasture rich ,
骀 的 它是 牧场 富有的 ,

厌倦了肥沃的牧场，

[hæf] ['dɪsləʊˌkeɪts][ɪts] ['breɪnləs] [hed]
Half dislocates its brainless head
一半 脱臼 它是 没脑子 头

它那无脑的头颅一半脱臼了。

[fɔːr; fər] ['netlz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [dɪtʃ] .
For nettles in the dusty ditch .
为了 荨麻 在 这 尘土飞扬 沟 .

为清除尘土飞扬的沟渠里的荨麻。

[skɪlz] [nɑːt][ðə; ði] ['æmplɪst] [reɪndʒ][ʌv; əv][dʒɔɪz] , [-]
Skills not the amplest range of joys , [34]
技能 不是 这 充足的 范围 的 喜悦 , [-]

技能并非最广泛的乐趣，[34]

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ;
What we have not is our desire ;
什么 我们 有 不是 是 我们的 欲望 ;

我们所缺乏的正是我们的愿望；

[ðɪs] [pruːvd] [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tɔɪz]
This proved amid his golden toys
这 已证实 之中 他的 金的 玩具

这在他那些金光闪闪的玩具中得到了证明。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] [skriːmd] [fɔːr; fər]['maɪər] .
The little prince who screamed for mire .
这 小的 王子 WHO 尖叫 为了 沼泽 .

那个哭着要泥巴的小王子。

[traʊt] .
TROUTS .
鳟鱼 .

鳟鱼。

[wɪð; wɪθ] [pɔizɪŋ] [fɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,
With poising fins against the stream ,
和 平衡 鳍 反对 这 溪流 ,

鳍片迎着水流摆出姿势，

[ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['traʊtlɪŋ] [set] ,
Their heads the shadowy troutlings set ,
他们的 头部 这 阴暗的 小鳟鱼 放 ,

它们的头颅，那些阴影笼罩的小鳟鱼，

[ðoʊ] [veɪn][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [siːm] ,
Though vain their patient instincts seem ,
尽管 徒劳 他们的 病人 本能 似乎 ,

尽管他们耐心的本能似乎徒劳无功，

[fɔːr; fər] ['tʃɪli] ['eɪprəlz] ['mɪrərd] [gliːm]
For chilly April's mirrored gleam
为了 寒冷 四月的 镜像 闪耀

四月寒意中镜面的光泽

[noʊ][flai] [di'stə:bz] [æz; əz] [jet] .

No	fly	disturbs	as	yet	.
不	飞	扰乱	作为	然而	.

目前还没有苍蝇打扰。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'genst] [ɪl] - ['fæʃənz] [taɪd] ,

And	so	against	ill	-	fashion's	tide	,
和	所以	反对	患病的	-	时尚的	潮	,

于是，逆着这股过时的潮流，

[wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [wɪlz] [ʌn'tɔ:t] [tu:; tə] [swɜ:rv] ,

With	faithful	wills	untaught	to	swerve	,
和	忠实	遗嘱	未受过教育	到	急转弯	,

忠诚的意志从未被教导要偏离正道，

[ðoʊ] [koʊld] [fə'lɑ:səfi] [dɪ'raɪd] ,

Though	cold	philosophy	deride	,
尽管	寒冷的	哲学	嘲笑	,

尽管冷酷的哲学嘲讽，

[ðə; ði] [seɪnts] [hoʊld][ɑ:n][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [baɪd]

The	saints	hold	on	and	calmly	bide
这	圣徒	抓住	在	和	平静地	比德

圣徒们坚持不懈，平静地等候。

[hɪz; ɪz]['si:z(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:rv] . [-]

His	season	whom	they	serve	.	[	35	]
他的	季节	谁	他们	服务	.	[	-	]

他所侍奉的季节。[35]

[ðə; ði] ['plætɪpʊs] .

THE	PLATYPUS	.
这	鸭嘴兽	.

鸭嘴兽。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['mɑ:nstər] [hɪr] [ɪz] [ʃoʊn]

A	triple	monster	here	is	shown
一个	三倍	怪物	这里	是	所示

这里展示的是一个三怪兽。

[wɪtʃ] [oʊld] [kaɪ'mɪrə] [mɔks] ,

Which	old	Chimera	mocks	,
哪个	老的	奇美拉	模拟	,

老奇美拉嘲笑着

[bɜ:rd] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]['kwɑ:druped][ɪn][wʌn] ,

Bird	,	fish	,	and	quadruped	in	one	,
鸟	,	鱼	,	和	四足动物	在	一	,

集鸟、鱼、四足动物于一身

[ðə; ði] [dʌk] - [bil] ['pærədɑ:ks] .

The	duck	-	billed	Paradox	.
这	鸭子	-	账单	悖论	.

鸭嘴兽悖论。

['embləm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['evri] [wɪʃ]

Emblem	of	him	whose	every	wish
徽	的	他	谁	每一个	希望

他的徽章，他的每一个愿望

[ɪn][ə; eɪ] [fi:st] ;

Concentres	in	a	feast	;
浓度	在	一个	盛宴	;

盛宴中的焦点；

[laɪk] [dʌk] [hiː; hi] ['gɔbəlz] , [drɪŋks] [laɪk] [fɪʃ] ,
Like duck he gobbles , drinks like fish ,
喜欢 鸭子 他 咕噜 , 饮料 喜欢 鱼 ,

他吃东西像鸭子一样狼吞虎咽，喝水像鱼一样贪婪。

[ænd; ənd] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [biːst] . [-]
And proves himself a beast . [36]
和 证明 他自己 一个 兽 . [-]

他证明自己是个野兽。[36]

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] .
THE RAPE OF PROSERPINE .
这 强奸 的 普罗塞平 .

珀耳塞福涅的强奸。

[swiːt] ['prɔsəpain] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'hoʊld]
Sweet Proserpine you here behold
甜的 普罗塞平 你 这里 看哪

甜美的珀耳塞福涅，你在这里.....

[fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɔːrn] - [kraʊnd] ['mʌðɚz] [ker] ,
Far from her corn - crowned mother's care ,
远的 从 她 玉米 - 加冕 母亲的 关心 ,

远离了头戴玉米冠的母亲的照料，

['drægd] [daʊn] [baɪ]['pluːtoʊ] , [swɔːt][ænd; ənd][oʊld] ,
Dragged down by Pluto , swart and old ,
拖拽 向下 经过 冥王星 , 斯沃特 和 老的 ,

被冥王星拖累，黝黑而衰老，

[hɪz; ɪz]['dɪzməl] [θroʊn] [tuː; tə] [ʃer] .
His dismal throne to share .
他的 惨淡 王座 到 分享 .

他那凄凉的王座将与人共享。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði] [preɪ] [-]
She figures many a one the prey [37]
她 数据 许多 一个 一 这 猎物 [-]

她认为许多猎物[37]

[ʌv; əv] ['pæʃənz] [ɪl] - [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['paʊɚz] ,
Of passion's ill - resisted powers ,
的 激情 患病的 - 抵抗 权力 ,

激情拥有难以抗拒的力量，

[huː] , [spɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [seɪ] ,
Who , spurning all that love can say ,
WHO , 拒绝 全部 那 爱 能 说 ,

谁，拒绝一切爱情所能表达的，

[siːks] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] ['flaʊərz] .
Seeks but for earthly flowers .
寻求 但 为了 尘世的 花朵 .

只追求尘世间的花朵。

[er] [ðiːz] [juː; jʊ] ['gæðər] , ['meɪd(ə)n] [maɪn] ,
Ere these you gather , maiden mine ,
埃雷 这些 你 收集 , 少女 矿 ,

在你聚集这些之前，我的少女，

[wɪð; wɪθ] [feɪθs] [pjʊr] ['liliz] [riːð] [jʊr; jər] [soʊl] ,
With faith's pure lilies wreathe your soul ,
和 信仰的 纯的 百合花 盘绕 你的 灵魂 ,

让信仰的纯洁百合花环绕你的灵魂，

[ðen] [fɪr] [nɑːt]['eni][ɑːrt][mə'laɪn]

Then	fear	not	any	art	malign
然后	害怕	不是	任何	艺术	诽谤

那么，就不要害怕任何恶意的艺术了。

[ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [ðiː] ['mɔːrt(ə)l][doʊl] .

Shall	work	thee	mortal	dole	.
将	工作	你	凡人	救济金	.

你将承受凡人的苦难。

['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] .

GIRLS	RUNNING	.
女孩们	跑步	.

女孩们在奔跑。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [reɪs] ,

As	yet	they	make	of	life	a	dancing	race	,
作为	然而	他们	制作	的	生活	一个	跳舞	种族	,

他们至今仍将生活视为一场舞蹈比赛，

['rerli] [ðeɪ] [pɔːz] [tuː; tə][pænt] , [stɪl] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

Rarely	they	pause	to	pant	,	still	less	to	think	;
很少	他们	暂停	到	喘气	,	仍然	较少的	到	思考	;

他们很少停下来喘气，更不会停下来思考；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][met][ðə; ði][dɑːrk][wʌnz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

They	have	not	met	the	dark	ones	face	to	face	,
他们	有	不是	遇见	这	黑暗的	一个	脸	到	脸	,

他们还没有和黑暗势力正面交锋过。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['ʃʌdəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gæstli] [brɪŋk] .

They	have	not	shuddered	o'er	the	ghastly	brink	.
他们	有	不是	颤抖	超过	这	阴森	边缘	.

他们并未因那可怕的边缘而颤抖。

['laɪfs] ['hɑːlədeɪ][ɪz] [ðerz] ; — [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr]

Life's	holiday	is	theirs	;	—	how	sweet	to	hear
生活的	假期	是	他们的	;	—	如何	甜的	到	听到

人生的假期属于他们；——听到这个消息真令人欣慰。

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['læftər] ['rɪplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ;

The	gay	young	laughter	rippling	down	the	wind	;
这	同性恋	年轻的	笑声	涟漪	向下	这	风	;

年轻人爽朗的笑声随风飘荡；

[ɑː] ! [huː] [wʊd] [briːð] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] [fɪr] ,

Ah	!	who	would	breathe	the	name	of	care	or	fear	,
啊	!	WHO	会	呼吸	这	姓名	的	关心	或者	害怕	,

啊！谁会说出忧虑或恐惧之名呢？

[ɔːr][hɪnt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][kaɪnd] !

Or	hint	that	fortune	could	be	less	than	kind	!
或者	暗示	那	财富	可以	是	较少的	比	种类	!

或者暗示命运可能不太眷顾你！

[ðeɪ] [skɪm] [gə'zel] - [laɪk] ['pɪtfɔːlz] [set][ɪn] ['flaʊərz] ,

They	skim	gazelle	-	like	pitfalls	set	in	flowers	,
他们	撇去	羚羊	-	喜欢	陷阱	放	在	花朵	,

它们掠过花丛中设置的、像瞪羚一样的陷阱，

[tuː] [glɪb] [ðer; ðər] ['æŋklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɝːpənts] [baɪt] ,

Too	glib	their	ankles	for	the	serpent's	bite	,
也	油嘴滑舌	他们的	脚踝	为了	这	蛇的	咬	,

他们的脚踝太滑，所以没被蛇咬到。

[jet] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['aʊərz]
Yet on and on they rush to meet the hours
然而 在 和 在 他们 匆忙 到 见面 这 小时

然而，他们却依然匆匆忙忙地赶着时间。

[ʌv; əv] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ænd; ənd] [naɪt] .
Of dimness and perplexity and night .
的 昏暗 和 困惑 和 夜晚 .

昏暗、迷茫和黑夜。

[jes] , [iːtʃ] [mʌst; məst] ['sʌfər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [wɪl] [fɔːl] , [-]
Yes , each must suffer , and some too will fall , [38]
是的 , 每个 必须 遭受 , 和 一些 也 将要 落下 , [-]

是的，每个人都必须受苦，有些人也会倒下，[38]

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [aɪ] [niːd] [sɪn][ænd; ənd] [griːf] - ;
But not for aye need sin and grief o'ercast ;
但 不是 为了 是的 需要 罪 和 悲伤 - ;

但并非永远需要笼罩罪恶和悲伤；

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [læmz] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
May He who knows His lambs , and loves them all ,
可能 他 WHO 知道 他的 羔羊 , 和 爱 他们 全部 ,

愿那位认识祂的羔羊并爱着它们所有人的神，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊld]['ɪnˌgæðər; ɪn'gæðər][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .
To His own fold ingather them at last .
到 他的 自己的 折叠 挚 他们 在 最后的 .

最终将他们聚集到祂的羊群中。

[ðə; ði]['saɪrən] .
THE SIREN .
这 警笛 .

塞壬。

[ə; eɪ]['saɪrən][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [aɪl] ,
A Siren on a rocky isle ,
一个 警笛 在 一个 岩石 小岛 ,

岩石岛上的海妖

[ə; eɪ] [juːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [siːn] ;
A youth upon the cliff is seen ;
一个 青年 之上 这 悬崖 是 已见 ;

悬崖上站着一个青年；

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
She tries his fancy to beguile ,
她 尝试 他的 想要 到 欺骗 ,

她试图用花言巧语来迷惑他，

[ðə; ði] [diːp] [dɑːrk]['wɔːtər] [moʊnz] [bɪ'twiːn] .
The deep dark water moans between .
这 深的 黑暗的 水 呻吟 之间 .

深邃黑暗的水面发出低沉的呻吟。

" ['dʒent(ə)l] [ðaʊ] [ɑːrt] , " [hiː; hi] [seθ] , " [ænd; ənd] [fer] ,
" Gentle thou art , " he saith , " and fair ,
" 温和的 你 艺术 , " 他 赛斯说 , " 和 公平的 ,

“你温柔善良，”他说，“而且美丽动人，

[jet] [nɔːt] [ðaɪn] ['æʒər] [aɪz] [ə'veɪl] ,
Yet nought thine azure eyes avail ,
然而 零 你的 蔚蓝 眼睛 可用 ,

然而，你那湛蓝的双眸也无济于事。

[ə'mɪd][ðə; ði]['goʊldən][kɔɪlz][ʌv; əv][her] ,
Amid the golden coils of hair ,
之中 这 金的 线圈 的 头发 ,

在金色的卷发之间，

[gliːmz] ['wɪrdli] [fɔːrθ][ðə; ði]['fɪʃɪz] [teɪl] .
Gleams weirdly forth the fish's tail .
闪光 奇怪的 前进 这 鱼的 尾巴 .

鱼尾上诡异地闪着光。

" [jet] [stɪl] [hiː; hi] [geɪzd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld][ðə; ði] [mɔːr] :
" Yet still he gazed , she smiled the more :
" 然而 仍然 他 凝视 , 她 微笑 这 更多的 :

然而，他依然凝视着她，她的笑容却更加灿烂了:

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['wɪtʃɪŋ] [streɪn] ;
She sang a wondrous witching strain ;
她 唱 一个 奇妙的 女巫 拉紧 ;

她唱了一首美妙动听的女巫之歌;

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [said] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [swɔːr] ,
He groaned and sighed , he laughed and swore ,
他 呻吟 和 叹了口气 , 他 笑了 和 发誓 ,

他呻吟叹息，大笑咒骂，

[ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] [meɪn] . [-]
Then plunged into the deadly main . [39]
然后 暴跌 进入 这 致命 主要的 . [-]

然后一头扎进了致命的大海。[39]

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] .
THE STRANGE CHOICE .
这 奇怪的 选择 .

奇怪的选择。

[haʊ] [grɪm][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['taʊər] [haʊ] [peɪl] ;
How grim the woods , the tower how pale ;
如何 严峻 这 树林 , 这 塔 如何 苍白 ;

树林多么阴森，塔楼多么苍白;

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][koʊld] ,
The landscape colourless and cold ,
这 景观 无色 和 寒冷的 ,

景色单调而寒冷，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌvl] [faʊl][ænd; ənd][freɪl] ,
While all the hovel foul and frail ,
尽管 全部 这 茅屋 犯规 和 脆弱 ,

虽然所有棚屋都肮脏破败，

[ðə; ði] ['rægɪd] [θætʃ] [ænd; ənd] ['bætərd] [seɪl] ,
The ragged thatch and battered sail ,
这 破烂不堪 苫 和 伤痕累累 帆 ,

破旧的茅草屋顶和残破的帆布，

[ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ði]['sʌnset][goʊld] !
Are gorgeous in the sunset gold !
是 华丽的 在 这 日落 金子 !

夕阳下的金色光芒美极了!

[sʌtʃ] [siːmz] [ðə; ði]['gɝːlz] [kə'prɪʃəs] [pɑːrt] , [-]
Such seems the girl's capricious part , [40]
这样的 似乎 这 女孩们 任性 部分 , [-]

这似乎是女孩任性的一面[40]

[huː] [flaʊts] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] [truː] ,
Who flouts the noble , wise , and true ,
WHO 蔑视 这 高贵 , 明智的 , 和 真的 ,

谁藐视高尚、智慧和真理，

[ænd; ənd] [weɪsts] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ,
And wastes her loving burning heart ,
和 废物 她 爱 燃烧 心 ,

她那颗炽热的爱之心就这样白白浪费了。

[ænd; ənd]['glɔːrəˌfaɪz][wɪð; wɪθ]['doʊtɪŋ][ɑːrt]
And glorifies with doting art
和 荣耀 和 溺爱 艺术

并以充满爱意的艺术加以赞美

[ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔrtɪŋ] [kruː] .
The basest of her courting crew .
这 最底层 的 她 求爱 全体人员 .

她追求者中最卑鄙的那一个。

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .
THE PUDDLE .
这 水坑 .

水坑。

[ðɪs] ['ʃæloʊ] [puːl] [wɪtʃ] ['rʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
This shallow pool which ruffling in the breeze ,
这 浅的 水池 哪个 褶皱 在 这 微风 ,

微风吹拂，浅浅的水池泛起涟漪。

[spɜːrt] [goʊld][ænd; ənd] ['æʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
Spurts gold and azure at the morning sun ,
喷涌 金子 和 蔚蓝 在 这 早晨 太阳 ,

晨曦中迸发出金色和蔚蓝色的光芒。

[er] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv]['slaɪmi] [liːz] ,
Ere night will be a blot of slimy lees ,
埃雷 夜晚 将要 是 一个 印迹 的 黏糊糊的 李子 ,

夜幕降临之前，这里将变成一片黏糊糊的酒糟。

[baɪ][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][wɪnd] [fɔː'dʌn] .
By the absorbing heat and wind foredone .
经过 这 吸收 热 和 风 预兆 .

通过吸收热量和预示的风。

[ðaʊ] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] , ['pʌd(ə)l] [faɪn] ,
Thou dost with glittering surface , puddle fine ,
你 朋友 和 闪闪发光 表面 , 水坑 美好的 ,

你拥有闪亮的表面，细腻的积水，

[ʌv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd] ['prɔdɪgəlz] [ðə; ði] [feɪt] [pɔrtreɪ] ,
Of fools and prodigals the fate pourtray ,
的 傻瓜 和 浪子 这 命运 倾倒盘 ,

命运描绘的是愚人和浪子，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['flætəri] [swel] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
Who in the transient flattery swell and shine
WHO 在 这 瞬态 奉承 膨胀 和 闪耀

谁会在短暂的奉承中膨胀和闪耀

[ʌv; əv] [neɪvz] [huː] [sʌk] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɔːl] [ə'weɪ] . [-]
Of knaves who suck their substance all away . [41]
的 无赖 WHO 吸 他们的 物质 全部 离开 . [-]

那些吸干自己所有财富的恶棍。[41]

[ðə; ði]['maɪri] [leɪn] .

THE	MIRY	LANE	.
这	溷	车道	.

泥泞小巷。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [leɪn] ,

We	looked	o'er	the	gate	on	a	wearisome	lane	,
我们	看起来	超过	这	门	在	一个	令人厌倦的	车道	,

我们望着那条令人疲惫的小路上的大门，

[trækt] [ə'fɑːr][baɪ][koʊld] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːlən] [reɪn] ;

Tracked	afar	by	cold	gleams	of	the	new	fallen	rain	;
已追踪	远方	经过	寒冷的	闪光	的	这	新的	倒下	雨	;

远处，被新落的雨滴冰冷的光芒所追踪；

[æn; ən] ['embləm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːft] - ['trɑːdn] [roʊd] ,

An	emblem	it	seemed	of	that	oft	-	trodden	road	,
一个	徽	它	似乎	的	那	经常	-	践踏	路	,

它似乎成了那条人来人往的道路的象征。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l][ə'boʊd] ,

The	sorrowful	life	,	and	its	final	abode	,
这	悲伤	生活	,	和	它是	最终的	住所	,

悲惨的一生，以及它最终的归宿

[wɪð; wɪθ][ɪts]['maɪər][ʌv; əv] [trænzg'reʃnz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [ker] ,

With	its	mire	of	transgressions	and	furrows	of	care	,
和	它是	沼泽	的	过错	和	沟壑	的	关心	,

它充满了罪恶的泥沼和忧虑的沟壑，

[ɪts] [puːlz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ɪts] [sluːz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

Its	pools	full	of	tears	,	and	its	sloughs	of	despair	;
它是	游泳池	满的	的	眼泪	,	和	它是	沼泽	的	绝望	;

它满是泪水的池塘，它满是绝望的泥沼；

[ænd; ənd][wiː; wi] [said] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː]

And	we	sighed	to	perceive	it	was	lost	to	our	view
和	我们	叹了口气	到	感知	它	曾是	丢失的	到	我们的	看法

我们叹了口气，意识到它已消失在我们的视野中。

[ə'mɪd] ['desələt] [waɪldz][ænd; ənd] [veɪg] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bluː] .

Amid	desolate	wilds	and	vague	ridges	of	blue	.
之中	荒凉	荒野	和	模糊的	山脊	的	蓝色的	.

在荒凉的荒野和朦胧的蓝色山脊之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fleɪmd] [ʌp][ðə; ði]['welkɪn][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

But	there	flamed	up	the	welkin	a	ravishing	change	,
但	那里	火焰	向上	这	威尔金	一个	迷人的	改变	,

但天空却燃起了一抹迷人的变化，

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['splendər] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] [reɪndʒ] ,

That	engulphed	in	its	splendours	the	misty	cloud	range	,
那	吞噬	在	它是	辉煌	这	蒙蒙	云	范围	,

那壮丽的景色笼罩着雾气缭绕的山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [kɔːt] [ðə; ði]['skaɪz]['faɪər] ,

And	the	path	that	we	shuddered	at	caught	the	sky's	fire	,
和	这	小路	那	我们	颤抖	在	捕捉	这	天空的	火	,

我们曾不寒而栗的那条路，燃起了天火。

[ðə; ði] [puːlz] [flʌʃt] [ɪn]['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz][ɪts]['maɪər] ;

The	pools	flushed	in	silver	,	and	gold	was	its	mire	;
这	游泳池	酡	在	银	,	和	金子	曾是	它是	沼泽	;

水池里满是银子，池底却满是金子；

[ænd; ənd][wi:; wi][smaɪld][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][led]

And	we	smiled	in	our	hearts	when	we	saw	that	it	led
和	我们	微笑	在	我们的	心	什么时候	我们	锯	那	它	引领

看到它引领我们前进，我们心中不禁露出微笑。

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌnset] - [ni:θ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [red] .

Right	into	the	sunset	'	neath	streamers	of	red	.
正确的	进入	这	日落	-	下方	主播	的	红色的	.

一直延伸到落日余晖中，在红色的彩带下。

[feɪθs] [pæθ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊ] ,

Faith's	path	will	reflect	the	celestial	glow	,
信仰的	小路	将要	反映	这	天体	辉光	,

信仰之路将映照出天上的光辉。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ['wersoʊˌevər] [wi:; wi][goʊ] ;

And	bring	heaven	to	the	heart	wheresoever	we	go	;
和	带来	天堂	到	这	心	无论在何处	我们	去	;

无论走到哪里，都要把天堂带到我们心中；

[di:p] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [jet] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

Deep	and	rough	it	may	be	,	yet	they	sing	on	the	road
深的	和	粗糙的	它	可能	是	,	然而	他们	唱歌	在	这	路

虽然路面崎岖不平，但他们依然在路上歌唱。

[hu:] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . [-]

Who	know	that	it	ends	in	the	welcome	of	God	.	[	42	]
WHO	知道	那	它	结束	在	这	欢迎	的	上帝	.	[	-	]

谁知道，最终会迎来上帝的欢迎。[42]

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [reɪs] .

THE	DOUBTFUL	RACE	.
这	疑	种族	.

充满疑虑的比赛。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][laɪz] ,

Beyond	the	hill	his	vessel	lies	,
超过	这	爬坡道	他的	血管	谎言	,

他的船停泊在山丘的另一边，

[wʊd] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ə'pɑ:n][ɪts][saɪd] ,

Would	he	were	safe	upon	its	side	,
会	他	是	安全的	之上	它是	边	,

他待在它那边就安全了吗?

[hu:] [naʊ] [θru:] [breɪk] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [flaɪz]

Who	now	through	brake	and	thicket	flies
WHO	现在	通过	制动	和	灌木丛	苍蝇

现在谁能穿过刹车和灌木丛中的苍蝇?

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['feri] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

To	gain	the	ferry	in	his	stride	.
到	获得	这	渡船	在	他的	步幅	.

他轻松地登上了渡船。

['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðoʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [-]

Loitering	at	first	,	though	well	he	knew	[	43	]
游荡	在	第一的	,	尽管	出色地	他	知道	[	-	]

起初只是徘徊，尽管他很清楚[43]

[ðæt] [taɪm][ænd; ənd][taɪd][fɔ:r; fər][noʊ][mæn][weɪt] ,

That	time	and	tide	for	no	man	wait	,
那	时间	和	潮	为了	不	男人	等待	,

那时间潮起，无人能阻挡。

[hiː; hi] [dredz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['ɪlz] [pər'suː]

He	dreads	to	think	what	ills	pursue
他	脏辫	到	思考	什么	疾病	追求

他不敢想象会遭遇怎样的不幸。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['siːmən] [ɔːl] [tuː] [leɪt] .

The	idle	seaman	all	too	late	.
这	闲置的	水手	全部	也	晚的	.

懒惰的水手为时已晚。

['nelsn] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['paʊər] ,

Nelson	,	himself	a	nation's	power	,
纳尔逊	,	他自己	一个	国家的	力量	,

纳尔逊本人就是一个国家的强者，

['vɪktər][ʌv; əv][həusts][ɪn] ['evri] [klaɪm] ,

Victor	of	hosts	in	every	clime	,
胜利者	的	主持人	在	每一个	气候	,

在所有气候条件下都拥有主人的胜利，

[stʊd] ['redi] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] ,

Stood	ready	aye	before	the	hour	,
站立	准备好	是的	前	这	小时	,

时刻准备着，总早于报时。

[nɔːr]['evər] [deɪnd] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][taɪm] .

Nor	ever	deigned	to	race	with	time	.
也不	曾经	设计	到	种族	和	时间	.

也从未甘愿与时间赛跑。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [bɔɪ] .

THE	SLIDING	BOY	.
这	滑动	男生	.

滑行的男孩。

[hiː; hi] [ʃaʊts] , [hiː; hi] [slaɪdz] , [maɪ]['roʊzi] [bɔɪ] ,

He	shouts	,	he	slides	,	my	rosy	boy	,
他	喊叫	,	他	幻灯片	,	我的	红润	男生	,

他大喊，他滑行，我的红润男孩，

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kʌmz] ['rætlɪŋ] [daʊn] ;

A	moment	,	then	comes	rattling	down	;
一个	片刻	,	然后	来	嘎嘎作响	向下	;

片刻之后，砰的一声落了下来；

['juːθs] [taɪp] [ɪz] [hɪr] , [ə; eɪ] ['slɪpəri] [dʒɔɪ] ,

Youth's	type	is	here	,	a	slippery	joy	,
青年的	类型	是	这里	,	一个	滑	喜悦	,

青春的模样就在这里，一种难以捉摸的快乐，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [kraʊn] .

A	sudden	fall	,	a	bleeding	crown	.
一个	突然	落下	,	一个	出血	王冠	.

突然跌倒，头顶流血。

[hiː; hi]['raɪzɪz] , ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [terz]

He	rises	,	brushing	off	the	tears
他	上升	,	刷牙	离开	这	眼泪

他起身，拂去泪水。

[ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [glaidz] [ə'gen] ;

In	silence	as	he	glides	again	;
在	沉默	作为	他	滑翔	再次	;

他再次静静地滑翔；

[ænd; ənd]['tɪpəˌfaɪz] [θru:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz]
And typifies through all our years
和 典型 通过 全部 我们的 年

并且贯穿我们所有岁月。

[ðə; ði] ['səubəə] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [peɪn] . [-]
The soberer course which follows pain . [44]
这 更清醒 课程 哪个 跟随 疼痛 . [-]

痛苦之后是更清醒的历程。[44]

[ju:θ] .
YOUTH .
青年 .

青年。

[ðæt] ['θɔ:tləs] [tʃaɪld][ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd] [tru:θ] ,
That thoughtless child of sport and truth ,
那 轻率 孩子 的 运动 和 真相 ,

那个轻率的体育与真理之子

[aɪ]['kænɑ:t][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [stoʊn] ,
I cannot with reproaches stone ,
我 不能 和 责备 石头 ,

我不能用责备来搪塞，

[oʊ] ['lʌvɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [ju:θ] ,
O loving , laughing , trusting youth ,
哦 爱 , 笑 , 信任 青年 ,

哦，充满爱心、欢笑、信任的青春啊！

[fɔ:r; fər]['evər] , ['evər] [gɔ:n] !
For ever , ever gone !
为了 曾经 , 曾经 已消失 !

永远，永远地消失了！

[sɪn] [teɪnts] , [ə'læs] !
Sin taints , alas !
罪 污点 , 唉 !

罪恶玷污了一切，唉！

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
the old and young ,
这 老的 和 年轻的 ,

老人和年轻人

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['du:li] [bɔ:rn] [ðə; ði][rɑ:d] ;
And thou hast duly borne the rod ;
和 你 哈斯特 正式地 出生 这 杆 ;

你已经尽到了承担责任的责任；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vi:niəl] [rɔ:ŋ] ,
And often for a venial wrong ,
和 经常 为了 一个 可怜的 错误的 ,

而且往往是因为轻微的错误，

[ðaʊ] [swi:təst] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] .
Thou sweetest gift of God .
你 最甜美的 礼物 的 上帝 .

你是上帝最甜蜜的礼物。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][mju:z][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɔɪ] ,
I love to muse upon the boy ,
我 爱 到 沉思 之上 这 男生 ,

我喜欢沉思这个男孩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'blaɪm][ə'spaɪərɪŋ][treɪs] ,
And his sublime aspirings trace ,
和 他的 升华 有抱负的人 痕迹 ,

以及他崇高的抱负的轨迹，

[wen] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ]
When hand in hand with Hope and Joy
什么时候 手 在 手 和 希望 和 喜悦

与希望和喜悦携手同行

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [feɪt][tuː; tə][reɪs] .
He challenged Fate to race .
他 挑战 命运 到 种族 .

他向命运发起挑战，要和它赛跑。

[stɪl][ɪn][maɪ][hɑːrt][aɪ][feɪn] [wʊd] [ber]
Still in my heart I fain would bear
仍然 在 我的 心 我 欣然 会 熊

但我心中依然渴望承受

[sʌm; səm]['flaʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][tuːm] ,
Some flowers of his beyond the tomb ,
一些 花朵 的 他的 超过 这 墓 ,

他墓地之外的一些鲜花，

[pər'hæps][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][ðer; ðər]
Perhaps the crystal waters there
也许 这 水晶 水 那里

或许是那里的清澈海水。

[meɪ] ['renəveɪt] [ðer; ðər] [bluːm] . [-]
May renovate their bloom . [45]
可能 翻新 他们的 盛开 . [-]

可能会使它们重新焕发生机。[45]

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] [deθ] .
THE FERRY OF DEATH .
这 渡船 的 死亡 .

死亡渡船。

[wen] [ɔː(r)] ['dɛθs] ['feri] [juːθ] [dɪ'pɑːts] ,
When o'er death's ferry youth departs ,
什么时候 超过 死亡人数 渡船 青年 离开 ,

当青春渡过死亡的渡口，离世之时

[ʌp'breɪd][nɑːt][hɪz; ɪz][rɪ'lʌktənt][moʊn] ;
Upbraid not his reluctant moan ;
吒 不是 他的 不情愿的 呻吟 ;

不要责备他勉强的呻吟；

[θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][lʌvd][ænd; ənd]['lʌvɪŋ]['hɑːrts]
Think of the loved and loving hearts
思考 的 这 喜爱 和 爱 心

想想那些被爱和充满爱的心

[hiː; hi] [liːvz] , [tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][gʌlf][ə'loʊn] .
He leaves , to cross the gulf alone .
他 树叶 , 到 叉 这 海湾 独自的 .

他离开了，独自一人横渡海湾。

[bʌt; bət] [wen] ['laɪfs][sʌn][ɪz][loʊ][aɪ] - [ðə; ði][west] , [-]
But when life's sun is low i ' the west , [46]
但 什么时候 生活的 太阳 是 低的 我 - 这 西方 , [-]

但当生命的太阳西沉时，[46]

['kɑːmli] [wiː; wi] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][ə'baɪd] ,

Calmly	**we**	**may**	**our**	**turn**	**abide**	**,**
平静地	我们	可能	我们的	转动	遵守	,

我们平静地等待轮到我们。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][best]

For	**most**	**of**	**those**	**we**	**love**	**the**	**best**
为了	最多	的	那些	我们	爱	这	最好的

对于我们大多数人来说，最好的

[ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Are	**shining**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
是	灼灼	在	这	其他	边	.

在另一边闪耀着光芒。

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] .

THE	**FORGE**	**AND**	**THE**	**SUNSET**	**.**
这	锻造	和	这	日落	.

铁匠铺与日落。

[ðə; ði] ['sʌnset] [peɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪt] ,

The	**sunset**	**pales**	**along**	**the**	**height**	**,**
这	日落	苍白	沿着	这	高度	,

夕阳在高处渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] ['smɪθi] ['flæʃɪz] [friː] [bɪ'loʊ] ,

The	**smithy**	**flashes**	**free**	**below**	**,**
这	铁匠铺	闪光灯	自由的	以下	,

铁匠铺在下方闪闪发光，

[ænd; ənd]['evər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [laɪt]

And	**ever**	**in**	**the**	**thickening**	**light**
和	曾经	在	这	增稠	光

在越来越浓重的光线中

[ðə; ði][fɔːrdʒ] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['lʌstiər] [gloʊ] .

The	**forge**	**emits**	**a**	**lustier**	**glow**	**.**
这	锻造	发出	一个	更亮丽	辉光	.

锻炉散发出更加明亮的光芒。

[æz; əz] [feɪθ] [di'klainz] , [wɪð; wɪθ]['groʊsər] [fleɪm]

As	**Faith**	**declines**	**,**	**with**	**grosser**	**flame**
作为	信仰	下降	,	和	更粗俗	火焰

随着信仰的衰落，火焰也愈发粗粝。

['ɜːθs] ['pæʃ(ə)n] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [fɪlz] ;

Earth's	**passion**	**thus**	**our**	**being**	**fills**	**;**
地球的	热情	因此	我们的	存在	填充	;

地球的热情因此充盈着我们的存在；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [neɪm] ,

And	**Heaven**	**becomes**	**a**	**fading**	**name**	**,**
和	天堂	变成	一个	褪色	姓名	,

天堂这个名字渐渐被人遗忘。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ɔː(r)] ['dɛθs] ['ʃædoʊi] [hɪlz] . [-]

A	**glimmer**	**o'er**	**death's**	**shadowy**	**hills**	**.**	**[**	**47**	**]**
一个	微光	超过	死亡人数	阴暗的	丘陵	.	[	-	]

死亡阴影笼罩的山丘上闪烁着微光。[47]

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

THE	**UNDERGROWTH**	**.**
这	灌木丛	.

灌木丛。

[ɪn] ['jɑːndər] [groʊv] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [bɪl]
In yonder grove the woodman's bill
在 远处 树林 这 樵夫的 账单

在那片树林里，樵夫的账单

[ðə; ði] ['pɪlərd] [triːz] [baɪ] [skɔːrz] [hæθ] [leɪd] ,
The pillared trees by scores hath laid ,
这 柱状 树木 经过 得分 有 铺设 ,

数十棵柱状树木已经倒下，

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['evri] [gæp] [wɪl] [fɪl] ,
But Nature every gap will fill ,
但 自然 每一个 差距 将要 充满 ,

但大自然会填补每一个空缺。

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['ʌndərgroʊθ] [wɪl] [spred] ,
The springing undergrowth will spread ,
这 弹簧 灌木丛 将要 传播 ,

萌发的灌木丛会蔓延开来，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæf] [fər'get] [ðə; ði] [ɪl] ,
And we shall half forget the ill ,
和 我们 将 一半 忘记 这 患病的 ,

我们将半忘却病痛，

[soʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['griːnəri] [ˌoʊvər'hed] .
So rich the greenery overhead .
所以 富有的 这 绿植 开销 .

头顶的绿植真茂盛。

[ðʌs] [deθ] , [ðə; ði] ['hjʊər] , [daʊn] [meɪ] [smaɪt]
Thus Death , the hewer , down may smite
因此 死亡 , 这 伐木工 , 向下 可能 惩击

因此，死神，这位砍刀者，可能会击倒

['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [wer] [ɔːl] [mʌst; məst] [blend] ,
Into the depths where all must blend ,
进入 这 深度 在哪里 全部 必须 混合 ,

进入万物终将融合的深处，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [saɪt] ,
The dearest from our daily sight ,
这 亲爱的 从 我们的 日常的 视线 ,

我们日常生活中最珍贵的事物，

[jet] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [læk] [ə; eɪ] [frend] ;
Yet love shall never lack a friend ;
然而 爱 将 绝不 缺少 一个 朋友 ;

然而，爱永远不会缺少朋友；

[stɪl] ['prɑːfər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt]
Still proffer us the young and bright
仍然 报价 我们 这 年轻的 和 明亮的

仍然为我们提供年轻有为的人才。

[sʌtʃ] ['kaɪndli] ['eskɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . [-]
Such kindly escort to the end . [48]
这样的 亲切地 护送 到 这 结尾 . [-]

如此友善的护送直至终点。[48]

['wɪntər] [ɪn] [meɪ] .
WINTER IN MAY .
冬天 在 可能 .

五月的冬天。

['wɪntər] !
Winter !
冬天 !

冬天!

[blæk] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəuz] ,
black - browed and bearded with the snows ,
黑色的 - 眉毛 和 留着胡子的 和 这 雪 ,

黑眉白须，白雪皑皑。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ði:] [vekst] [wɪð; wɪθ]['eɪprəlz]['wɑ:ntən] [weɪz]
We thought thee vexed with April's wanton ways
我们 想法 你 烦恼 和 四月的 放肆 方式

我们以为你对四月放荡不羁的行为感到恼火。

['bru:dɪŋ] [ə'fɑ:r][ə'mɪd][ðə; ði]['ɑ:rktɪk][fləu] ,
Brooding afar amid the Arctic floes ,
沉思 远方 之中 这 北极 浮冰 ,

在北极浮冰间远远地沉思，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [nu:] ['aɪsˌbɜ:gz] ['frɪndʒɪŋ] ['drɪri] [beɪz] .
Or with new icebergs fringing dreary bays .
或者 和 新的 冰山 边缘 凄凉 海湾 .

或者，在阴沉的海湾周围形成新的冰山。

['lɔɪəl] [wi:; wi] ['ɑ:nɚd] [ðaɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [-]
Loyal we honoured thy appointed time , [49]
忠诚 我们 荣幸 你的 任命 时间 , [-]

我们忠诚地遵守了你指定的时间，[49]

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ði:] ['dʒænjuːˌɛri:z] ['lɔ:fl] [kɪŋ] ;
And crowned thee January's lawful king ;
和 加冕 你 一月份的 合法的 国王 ;

于是加冕你为一月的合法国王;

[waɪ] [fɔ:lz] [ðaɪ] ['krʌʃɪŋ] ['septər] [edʒd] [wɪð; wɪθ][raɪm]
Why falls thy crushing sceptre edged with rime
为什么 瀑布 你的 压碎 权杖 边缘 和 韵脚

为何你那镶满霜边的粉碎权杖坠落?

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ?
Upon the verdant loveliness of spring ?
之上 这 葱茏 可爱 的 春天 ?

在春意盎然的美景中?

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hɑ:lˌbaɪnz]['pens(ə)l] , [kweɪnt][ænd; ənd] [kɔ:rs] ,
We think of Holbein's pencil , quaint and coarse ,
我们 思考 的 荷尔拜因的 铅笔 , 古雅 和 粗 ,

我们想到了霍尔拜因的铅笔，古朴而粗糙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪrd] ['skelɪt(ə)n][ɪn] ['gæstli] [praɪd]
And that weird skeleton in ghastly pride
和 那 诡异的 骨骼 在 阴森 自豪

还有那具怪异的骷髅，带着令人毛骨悚然的骄傲

['heɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [su:'pɜ:rfluəs] [fɔ:rs]
Haling to doom with such superfluous force
拖网 到 厄运 和 这样的 多余 力量

用这种多余的力量走向毁灭

[ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['flaʊəri] [ju:θ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][braɪd] .
All in her flowery youth the virgin bride .
全部 在 她 如花 青年 这 处女 新娘 .

她正值青春年华，宛若纯洁的新娘。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] .

THE	SOLITARY	.
这	孤	.

孤独的。

[ə'wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [laɪf] ,

Aweary	of	his	worldly	life	,
骀	的	他的	世俗	生活	,

他厌倦了世俗生活，

[ðə; ði] ['temptər] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ,

The	tempter	to	elude	,
这	诱惑者	到	躲避	,

逃避的诱惑者

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [flaɪz] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd] [straɪf]

The	hermit	flies	from	work	and	strife
这	隐士	苍蝇	从	工作	和	冲突

隐士逃离工作和纷争

[tuː; tə] ['dezərt] ['sɑːlətuːd] .

To	desert	solitude	.
到	沙漠	孤独	.

去沙漠独处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ə'læs] ! [faindz][noʊ] [rɪ'poʊz]

But	there	,	alas	!	finds	no	repose
但	那里	,	唉	!	发现	不	休息

然而，唉！却在那里找不到安息之所。

[frʌm; frəm] ['fænsiz] ['koʊməs] [kruː] ,

From	Fancy's	Comus	crew	,
从	精致的	科莫斯	全体人员	,

来自 Fancy 的 Comus 团队，

[sɪns] [driːm] [hiː; hi][mʌst; məst] , [(h)weər'eə][hiː; hi][goʊz] ,

Since	dream	he	must	,	where'er	he	goes	,
自从	梦	他	必须	,	哪里	他	去	,

因为他必须做梦，无论他去哪里，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

With	nothing	else	to	do	.
和	没有什么	别的	到	做	.

无事可做。

[draɪv] [sʌtʃ] [ɪmps][frʌm; frəm] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] ,

Would'st	drive	such	imps	from	heart	and	brain	,
会	驾驶	这样的	小恶魔	从	心	和	脑	,

绝不会将这些恶魔从心底深处驱逐出去。

[teɪk] , [ðen] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪ] ,

Take	,	then	,	the	ancient	way	,
拿	,	然后	,	这	古老的	方式	,

那么，就采取古老的方法吧。

[prɪ'skraɪbd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['hoʊli] [streɪn] ,

Prescribed	in	many	a	holy	strain	,
规定	在	许多	一个	圣	拉紧	,

许多圣典中都有记载，

[ænd; ənd][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] . [-]

And	work	as	well	as	pray	.	[	50	]
和	工作	作为	出色地	作为	祈祷	.	[	-	]

既要工作，也要祈祷。[50]

[ðə; ði] ['goʊldən] [miːn] .
THE GOLDEN MEAN .
这 金的 意思是 .

中庸之道。

[ɔːl] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ə; eɪ] [triː] [ə'roʊz]
All inaccessible a Tree arose
全部 无法进入 一个 树 出现

所有无法接近的地方都长出了一棵树

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
Amid the shining mountains of Cathay ,
之中 这 灼灼 山脉 的 国泰 ,

在凯瑟闪耀的群山之中，

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] ['nʌmɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd] [snəuz] ,
Its head was capp'd with numbing mists and snows ,
它是 头 曾是 - 和 麻木 薄雾 和 雪 ,

它的头部被麻木的雾气和雪花覆盖，

[ə'raʊnd] [ɪts] [ruːt] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['wɜːrlpuːl] [leɪ] ;
Around its root a fiery whirlpool lay ;
大约 它是 根 一个 火热 漩涡 躺 ;

它的根部周围是一个炽热的漩涡；

[bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] - [twɪkst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd]
But midway ' twixt the furnace and the cloud
但 中途 - 中间 这 炉 和 这 云

但正处于熔炉和云层之间的中间位置

[braɪt] [fruːts] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['wɔtʃəz] [siːn] ;
Bright fruits were by the keen - eyed watchers seen ;
明亮的 水果 是 经过 这 敏锐的 - 眼睛 观察者 已见 ;

眼尖的观察者发现了颜色鲜艳的果实；

" [ðer; ðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ,
" There , " cried the sage to the excited crowd ,
" 那里 , " 哭 这 圣人 到 这 兴奋的 人群 ,

“好了！”智者对着兴奋的人群喊道。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [miːn] .
" Behold the treasures of the Golden Mean .
" 看哪 这 宝藏 的 这 金的 意思是 .

“请看中庸之道的宝藏。”

" [ðen] [gɜːrt] [hiː; hi] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [skɪl]
" Then girt he some with wings , and won to skill
" 然后 束 他 一些 和 翅膀 , 和 韩元 到 技能

然后他给一些人装上翅膀，赢得了技能。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Through many a fall between the earth and sun ,
通过 许多 一个 落下 之间 这 地球 和 太阳 ,

在地球和太阳之间无数次的坠落中，

[ðə; ði] [wɪŋz] [bɔːr] [neɪmz] — [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,
The wings bore names — th ' indomitable Will ,
这 翅膀 钻孔 姓名 — th - 不屈不挠 将要 ,

翅膀上刻着名字——不屈的意志，

[ænd; ənd] [feɪθ] — [baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz] [ðeɪ] [wʌn] . [-]
And Faith — by these the glorious prize they won . [51]
和 信仰 — 经过 这些 这 辉煌 奖 他们 韩元 . [-]

他们凭借信心赢得了荣耀的奖赏。[51]

['ɔ:təm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[hi:; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [tri:z] ,
He sat among the yellowing trees ,
他 卫星 之中 这 黄化 树木 ,

他坐在泛黄的树丛中，

[loʊ] ['waɪndz][tu:; tə] [bi:tʃ] [ænd; ənd][oʊk][dɪd][kɔ:l] ,
Low winds to beech and oak did call ,
低的 风 到 山毛榉 和 橡木 做过 称呼 ,

微风吹拂着山毛榉和橡树，发出低沉的鸣叫。

['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊld] [di'kri:z]
Murmuring of Nature's old decrees
淙淙 的 自然的 老的 法令

自然古老法则的低语

[ænd; ənd] ['jɪrli] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l] .
And yearly tribute to the Fall .
和 每年 贡 到 这 落下 .

以及每年对秋季的致敬。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər]['saɪləns][ɔ:l][ə'raʊnd] , [-]
Now is there silence all around , [52]
现在 是 那里 沉默 全部 大约 , [-]

现在周围一片寂静，[52]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kæst]
And you may hear the branches cast
和 你 可能 听到 这 分支 投掷

你或许会听到树枝摇曳的声音。

[ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt] [graʊnd] ,
Their offerings on the fragrant ground ,
他们的 供品 在 这 香 地面 ,

他们将祭品摆放在芬芳的土地上，

- [tɪz] [hɪr] [æn; ən]['eɪkɔ:rn] , [ðer; ðər][ə; eɪ][mæst] .
' Tis here an acorn , there a mast .
- 的 这里 一个 橡子 , 那里 一个 桅杆 .

这里是一颗橡子，那里是一颗橡子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['laɪfs] [ɔ:'tʌmnəl] [groʊv] ,
And thus in life's autumnal grove ,
和 因此 在 生活的 秋季 树林 ,

于是，在人生的秋日树林中，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,
At intervals , with bated breath ,
在 间隔 , 和 被 气息 ,

时不时地，屏住呼吸，

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][raɪp][wʌnz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv]
We hear the ripe ones whom we love
我们 听到 这 成熟 一个 谁 我们 爱

我们听到了我们所爱的成熟之人的声音

[drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][hoʊm][ʌv; əv] [deθ] .
Drop to the quiet home of death .
降低 到 这 安静的 家 的 死亡 .

坠入死亡的静谧家园。

- [ˈteləs] .
JUSTISSIMA TELLUS .
- 告诉我们 .

JUSTISSIMA TELLUS。

[dɪr] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [noʊ][ˈjuːʒərər] [ðaʊ] ,
Dear mother Earth , no usurer thou ,
亲爱的 母亲 地球 , 不 高利贷者 你 ,

亲爱的地球母亲，你绝非高利贷者，

[sɪns] [ɔːl] [huː] [hiːd] [ðaɪ] [ˈlɪbərəl] [lɔː] ,
Since all who heed thy liberal law ,
自从 全部 WHO 注意 你的 自由主义 法律 ,

凡遵从你宽容律法的人，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪnt][ʌv; əv] [speɪd] [ɔːr] [plaʊ]
For every dint of spade or plough
为了 每一个 凹痕 的 铲 或者 犁

每一道铁锹或犁痕

[ɑːn] [veɪl] [ɔːr] [hiːθ] [ɔːr][ˈmaʊnt(ə)n] [braʊ] ,
On vale or heath or mountain brow ,
在 谷 或者 希思 或者 山 眉头 ,

在山谷、荒原或山顶上，

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈpʌŋktʃuəl] [ˈɪntrəst] [drɔː] .
A full and punctual interest draw .
一个 满的 和 准时 兴趣 画 .

一次完整且准时的抽奖。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [rɪtʃɪst] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
And still thy richest sheaves are they
和 仍然 你的 最富有的 捆 是 他们

而它们仍然是你最丰盛的麦穗。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
Which , in the ripeness of the years ,
哪个 , 在 这 成熟度 的 这 年 ,

到了岁月成熟之时，

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [ˈriːpəz] [ber] [əˈweɪ]
The angel - reapers bear away
这 天使 - 收割者 熊 离开

天使收割者们扬帆远航

[tuː; tə][ˈglɔːri][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] ,
To glory and eternal day ,
到 荣耀 和 永恒 天 ,

荣耀永存！

[wen] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [bʌt; bət] [dʌst] [əˈpɪrz] .
When nought of thee but dust appears .
什么时候 零 的 你 但 灰尘 出现 .

当你化为尘埃时。

[θraɪs] [ˈhæpi] [ðeɪ] [huː] [treɪs] [ðə; ði][laɪn] [-]
Thrice happy they who trace the line [53]
三次 快乐的 他们 WHO 痕迹 这 线 [-]

循线者三喜[53]

[ɪn] [ˈevri] [ˈkwɪkənɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [groʊv]
In every quickening field and grove
在 每一个 加速 场地 和 树林

在每一片生机勃勃的田野和树林里

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ,
Of **heaven's** **munificent** **design** **,**
的 天 优厚 设计 ,

上天慷慨的旨意，

[ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][laɪf][dɪ'vaɪn]
The **recompense** **of** **life** **divine**
这 补偿 的 生活 神圣的

生命的神圣回报

[fɔ:r; fər] ['tɔɪlɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
For **toiling** **days** **of** **faithful** **love** **.**
为了 辛勤劳作 天 的 忠实 爱 .

为了那些辛勤劳作、忠贞不渝的爱。

[ðə; ði] ['flɪnti] [fi:ld] .
THE **FLINTY** **FIELD** **.**
这 燧石 场地 .

燧石田野。

[ju:; jʊ][skɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [hɪl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [flɪnts]
You **scorn** **our** **hill** **of** **glittering** **flints**
你 轻蔑 我们的 爬坡道 的 闪闪发光 燧石

你鄙视我们这座闪闪发光的燧石山

[æz; əz] [ðoʊ] - [twɜ:r] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['drægənz] [ti:θ] ,
As **though** **'** **twere** **sown** **with** **dragon's** **teeth** **,**
作为 尽管 - 是 播种 和 龙的 牙齿 ,

仿佛是用龙牙播种的，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['gɪvz] [noʊ] [hɪnts] ,
For **that** **the** **surface** **gives** **no** **hints** **,**
为了 那 这 表面 给予 不 提示 ,

表面现象并未给出任何线索。

[noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv]['dʒi:niəl] [groʊθ] [bɪ'ni:θ] .
No **hopes** **of** **genial** **growth** **beneath** **.**
不 希望 的 和蔼可亲 生长 下面 .

下方没有和谐发展的希望。

[dʒʌdʒ] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [baɪd][ðə; ði]['aʊər]
Judge **not** **the** **surface** **,** **bide** **the** **hour**
法官 不是 这 表面 , 比德 这 小时

不要只看表面，耐心等待时机。

[wen] [hi:; hi] , [hu:z] [greɪs] [kæn; kən] [melt] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
When **He** **,** **whose** **grace** **can** **melt** **the** **rock** **,**
什么时候 他 , 谁 优雅 能 熔化 这 岩石 ,

当祂，祂的恩典能融化磐石时，

[ʃæl; ʃəl][bɪd] [ɔ:(r)] ['evri] [flɪnt] [tu:; tə] ['taʊər]
Shall **bid** **o'er** **every** **flint** **to** **tower**
将 出价 超过 每一个 燧石 到 塔

应将每一块燧石都交给塔楼

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['goʊldən] [ʃɑ:k] . [-]
A **hundred** **-** **headed** **golden** **shock** **.** **[** **54** **]**
一个 百 - 标题 金的 震惊 . [-]

百头金震。[54]

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
HOME **AND** **ABROAD** **.**
家 和 国外 .

国内外。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] [wɔːr] —
Black and white in a windy war —
黑色的 和 白色的 在 一个 刮风 战争 —

狂风暴雨中的黑白——

[loʊ] ! [weɪv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [weɪv] ,
Lo ! wave devouring wave ,
洛 ! 海浪 吞噬 海浪 ,

看哪！吞噬一切的巨浪！

[ænd; ənd]['wɪldər][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'fɑːr]
And wilder as we look afar
和 更狂野 作为 我们 看 远方

当我们眺望远方，会发现那里更加狂野。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['mɒnstəz] [reɪv] .
The ocean monsters rave .
这 海洋 怪物 锐舞 .

海洋怪兽们发出狂喜。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ʃɛltɚɪŋ] [baɪt] , [-]
But here , within this sheltering bight , [55]
但 这里 , 之内 这 庇护所 海湾 , [-]

但在这里，在这个避风的角落里，[55]

[ə; eɪ] ['glɑːsi] [ʃiːt] ['ʌpˌkɜːrlz]
A glossy sheet upcurls
一个 光滑 床单 卷发

一张光滑的床单卷了起来

[ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [loʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
In whispering cadence low and light ,
在 耳语 节奏 低的 和 光 ,

低声细语，轻柔而轻柔

[ɪts] ['reinbəuz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
Its rainbows fringed with pearls .
它是 彩虹 流苏 和 珍珠 .

它的彩虹边缘缀满了珍珠。

[sɪ'kluːdɪd] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [brɔːl] ,
Secluded thus from outer brawl ,
僻 因此 从 外 争吵 ,

因此，他得以远离外界的纷争。

[ɪn] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [iːz] ,
In unambitious ease ,
在 不求上进 舒适 ,

轻松自在，毫不张扬。

[biː; bi]['aʊərz][ðə; ði] ['loʊli] [hoʊm] [wer] [ɔːl]
Be ours the lowly home where all
是 我们的 这 卑微的 家 在哪里 全部

成为我们卑微的家，在那里一切

[ɪz] [tjʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
Is tuned to love and peace .
是 调谐 到 爱 和 和平 .

崇尚爱与和平。

['dɪstənt] [saʊndz] .
DISTANT SOUNDS .
遥远 声音 .

远处传来声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [pleɪ]
The children at their evening play
这 孩子们 在 他们的 晚上 玩

孩子们在晚上玩耍

[ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ;
Shout from the village street ;
喊 从 这 村庄 街道 ;

从村街上喊叫;

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ɔ:l] [ðæts] [ru:d] [ə'weɪ] ,
The wind blows all that's rude away ,
这 风 打击 全部 那就是 粗鲁的 离开 ,

风会吹走所有粗鲁无礼的东西。

[ðə; ði][rest][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [swi:t] .
The rest is gay and sweet .
这 休息 是 同性恋 和 甜的 .

剩下的部分都很欢快甜蜜。

[soʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [si:t] [ɑ:n] [haɪ] ,
So from our garden seat on high ,
所以 从 我们的 花园 座位 在 高的 ,

所以，从我们高高的花园座位上，

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði][saʊnd][tu:; tə] [hɪr] ,
We love the sound to hear ,
我们 爱 这 声音 到 听到 ,

我们喜欢听到这样的声音。

[fɔ:r; fər] ['dɪstəns] [ðæt] [in'tʃɑ:nts] [ðə; ði] [aɪ]
For distance that enchants the eye
为了 距离 那 附魔 这 眼睛

令人着迷的距离

[kæn; kən] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [ɪr] .
Can fascinate the ear .
能 吸引 这 耳朵 .

令人着迷。

[trɪlz] [ðæt][dɪ'strækt][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ]
Trills that distract us from the cage
颤音 那 转移 我们 从 这 笼

颤音让我们分心，远离牢笼

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ;
Were in the woods a joy ;
是 在 这 树林 一个 喜悦 ;

在树林里真是一种快乐;

[hu:] [skænz] [tu:] ['næroʊli] ['laɪfs] [peɪdʒ]
Who scans too narrowly life's page
WHO 扫描 也 勉强 生活的 页

谁会用过于狭隘的眼光审视人生?

[wɪl] ['meni] [ə; eɪ] [bu:n] [dɪ'strɔɪ] . [-]
Will many a boon destroy . [56]
将要 许多 一个 恩惠 破坏 . [-]

许多恩惠将会毁灭。[56]

[ðə; ði] ['frendli] [θɔ:rn] .
THE FRIENDLY THORN .
这 友好的 刺 .

友善的荆棘。

[aɪ] [θɔːt] [æn; ən] [æsp] [hæd; həd] [stʌŋ] [maɪ][hænd]
I thought an asp had stung my hand
我 想法 一个 阿斯巴德 有 被蜇了 我的 手

我以为是被毒蛇蛰了手。

[waɪl] [θrid] - - ['freɪgrənt] [wʊd] ,
While thridding Narnis ' fragrant wood ,
尽管 第三次 - - 香 木头 ,

在纳尼斯芬芳的树林中穿梭时，

[wen] [loʊ] ! [ɪn] ['pəːpliŋ] [blʌʃiz] [grænd] ,
When lo ! in purpling blushes grand ,
什么时候 洛 ！ 在 紫化 脸红 盛大 ,

当哇！紫红色的腮红盛大绽放，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
As if my homage to command ,
作为 如果 我的 尊敬 到 命令 ,

仿佛我对指挥官的敬意，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [waɪld] ['roʊziz] [stʊd] .
The queen of all wild roses stood .
这 女王 的 全部 荒野 玫瑰 站立 .

野玫瑰中的皇后屹立不倒。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['bjuːti] [suːn] [aɪ] [baʊnd]
The captive beauty soon I bound
这 俘虏 美丽 很快 我 边界

我很快就俘虏了这位美人。

[maɪ] ['leɪdiːz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] , —
My lady's bosom to adorn , —
我的 女士的 怀 到 装饰 , —

用我夫人的胸脯来装饰，——

['bjuːti] [huːz] [dʒɔɪ] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Beauty whose joy I ne'er had found ,
美丽 谁 喜悦 我 从未 有 成立 ,

美，我从未从中体会过它的喜悦，

[ə'pɑːn] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] ['braiəri] [maʊnd] ,
Upon that tangled briery mound ,
之上 那 纠缠不清 荆棘丛 冢 ,

在那座荆棘丛生的土堆上，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['frendli] [θɔːrn] .
But for the sharp and friendly thorn .
但 为了 这 锋利的 和 友好的 刺 .

但对于那根尖锐而友好的刺来说，却并非如此。

[soʊ] ['hɑːrts] [ðæt] [slept] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ,
So hearts that slept from hour to hour ,
所以 心 那 睡着了 从 小时 到 小时 ,

所以，那些沉睡了一小时又一小时的心，

[pɪrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] ['sɔːroʊz] [kraɪ] ,
Pierced to the quick by sorrow's cry ,
穿孔 到 这 快的 经过 悲伤的 哭 ,

被悲伤的哭喊声深深刺痛，

[ə'weɪk] [tuː; tə] [freʃ] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['paʊər] ,
Awake to fresh inspiring power ,
醒 到 新鲜的 鼓舞人心 力量 ,

唤醒全新的灵感力量，

[ænd; ənd][klæsp] [feɪθs] ['braɪtəst] ['pjʊrɪst] ['flaʊər] ,
And **clasp** **Faith's** **brightest** **purest** **flower** **,**
和 搭扣 信仰的 最亮的 最纯净的 花 ,

紧紧握住信仰最明亮、最纯洁的花朵，

[ðə; ði][roʊz][dɪ'vaɪn][ʌv; əv] ['tʃærəti] . [-]
The **rose** **divine** **of** **Charity** **.** **[** **57** **]**
这 玫瑰 神圣的 的 慈善 . [-]

慈善的神圣玫瑰。[57]

['hæpinəs] .
HAPPINESS **.**
幸福 .

幸福。

[tuː; tə] ['fɪgjər] [truː] [fə'lɪsəti]
To **figure** **true** **felicity**
到 数字 真的 费利西蒂

要弄清楚真正的幸福

[ðɪs] ['pɪktʃər] [dʌθ; dəθ][ɪn'tend] ,
This **picture** **doth** **intend** **,**
这 图片 确实 打算 ,

这幅画意在表达:

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] , [swiːt] ['kʌmpəni] ,
A **pleasant** **road** **,** **sweet** **company** **,**
一个 令人愉快的 路 , 甜的 公司 ,

一路顺风，一路相伴。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] . [-]
And **God's** **house** **at** **the** **end** **.** **[** **58** **]**
和 神的 房子 在 这 结尾 . [-]

最后是上帝的殿堂。[58]

['braɪdgruːm] [tuː; tə] [braɪd] .
BRIDEGROOM **TO** **BRIDE** **.**
新郎 到 新娘 .

新郎对新娘说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] .
To **the** **happy** **all** **things** **are** **heavenly** **.**
到 这 快乐的 全部 事物 是 天上 .

对于快乐的人来说，万物皆如天堂。

[(h)weər'eə][aɪ][tɜːrn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
Where'er **I** **turn** **this** **blessed** **day** **,**
哪里 我 转动 这 蒙福 天 ,

这美好的日子里，无论我走到哪里，

- [tɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['evri] [weɪ] ;
' **Tis** **heaven** **and** **sunshine** **every** **way** **;**
- 的 天堂 和 阳光 每一个 方式 ;

到处都是天堂和阳光;

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [hjuːz] ,
With **heavenly** **songs** **and** **heavenly** **hues** **,**
和 天上 歌曲 和 天上 色调 ,

伴着天籁之音和天籁之色，

['mɪŋg(ə)l][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['duːz] .
Mingle **the** **birds** **,** **and** **flowers** **,** **and** **dews** **.**
交融 这 鸟类 , 和 花朵 , 和 露水 .

让鸟儿、鲜花和露水交融在一起。

[loʊ] ! [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [moʊt]
Lo ! here within the crystal moat
洛 ！ 这里 之内 这 水晶 护城河

瞧！就在这水晶护城河里

['hɛvənz] [klaʊdz] [laɪk]['reɪdiənt]['aɪləndz] [floʊt] ,
Heaven's clouds like radiant islands float ,
天 云 喜欢 辐射状 岛屿 漂浮 ，

天上的云朵如同闪耀的岛屿漂浮着，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən] [hɪl]
And high above the golden hill
和 高的 多于 这 金的 爬坡道

在金色山丘的高处

[smaɪlz] ['hev(ə)nli] ['sʌmər] [bluː] [ænd; ənd] [stɪl] .
Smiles heavenly summer blue and still .
微笑 天上 夏天 蓝色的 和 仍然 .

微笑如同天堂般湛蓝的夏日静谧。

[aɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
I gaze into thy loving eyes ,
我 目光 进入 你的 爱 眼睛 ，

我凝视着你充满爱意的双眼，

['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪn]['tuːfoʊld] ['æʒər] [laɪz] ;
Heaven there in twofold azure lies ;
天堂 那里 在 双重 蔚蓝 谎言 ；

那里是双倍蔚蓝的天堂；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [glæns] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
And when I glance into my heart ,
和 什么时候 我 瞥一眼 进入 我的 心 ，

当我审视自己的内心时，

- [tɪz] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt] ! [-]
' Tis heaven indeed — for there thou art ! [59]
- 的 天堂 的确 — 为了 那里 你 艺术 ！ [-]

这真是天堂——因为你就在那里！[59]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百年徽章(A Century of Emblems)
第3/5页

[ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋ] .
THE EAR - RING .
这 耳朵 - 戒指 .

耳环。

[æn; ən] [ɪr] - [rɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz]
An ear - ring you devise
一个 耳朵 - 戒指 你 设计

你设计的一款耳环

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'faɪənst] [gɜːrl] ;
For your affianced girl ;
为了 你的 已订婚 女孩 ;

致你的未婚妻;

[noʊ] ['daɪmənd] [wɪl] [sə'faɪs] ,
No diamond will suffice ,
不 钻石 将要 足够了 ,

再多的钻石也不够。

[nɔːr] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [pɜːrl] ,
Nor wealth of lustrous pearl ,
也不 财富 的 光泽的 珍珠 ,

既没有璀璨的珍珠财富,

[bʌt; bət][kɔːl][hɜːr; hər] " ['dɪrɪst] [dɪr] ,
But call her " dearest dear ,
但 称呼 她 " 亲爱的 亲爱的 ,

但要叫她"最亲爱的",

" [swer] [nɔːt] [jʊr; jər] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['sevər] ,
" Swear nought your love shall sever ,
" 发誓 零 你的 爱 将 断绝 ,

"发誓没有什么能使你的爱分离,

[ɪf] [truː] , [juː; jʊ] [dek] [hɜːr; hər] [ɪr]
If true , you deck her ear
如果 真的 , 你 甲板 她 耳朵

如果属实,你就打她的耳朵

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [ðæt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər]['evər] .
With gems that shine for ever .
和 宝石 那 闪耀 为了 曾经 .

拥有永不褪色的宝石。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [puːl] .
THE GARDEN POOL .
这 花园 水池 .

花园泳池。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪˌliːz]['goʊldən] [aɪ] ,
Charmed by the lily's golden eye ,
迷住了 经过 这 莉莉的 金的 眼睛 ,

被百合花金色的眼睛所吸引,

[aɪ] [rest] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɑːrdʒɪn] [kuːl] ,
I **rest** **upon** **this** **margin** **cool** **,**
我 休息 之上 这 利润 凉爽的 ,

我在这凉爽的边缘休憩，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [liːgz] [ʌv; əv] ['æʒər] [skaɪ]
And **think** **what** **leagues** **of** **azure** **sky**
和 思考 什么 联赛 的 蔚蓝 天空

想想那蔚蓝的天空有多么辽阔无垠。

[ɑːr; ər] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [puːl] .
Are **mirrored** **in** **the** **tiny** **pool** **.**
是 镜像 在 这 微小的 水池 .

在小水池里映照着自己的身影。

[dɪ'lɪʃəs] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]
Delicious **emblem** **of** **the** **mind**
可口的 徽 的 这 头脑

心灵的美味象征

[huːz] ['fænsi] [ruːlz] [ðɪs] [braɪt] [pɑːr'ter] ,
Whose **fancy** **rules** **this** **bright** **parterre** **,**
谁 想要 规则 这 明亮的 花坛 ,

这片明媚的花坛是谁的奇思妙想主宰的?

['evər] - [mɪd] [swiːtəst] ['flaʊərz] [aɪ] [faɪnd]
Ever **'** **mid** **sweetest** **flowers** **I** **find**
曾经 - 中 最甜美的 花朵 我 寻找

即使在最甜美的花朵之中，我也能找到

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] . [-]
The **depths** **of** **heaven** **reflected** **there** **.** **[** **60** **]**
这 深度 的 天堂 反映 那里 . [-]

天穹的深处倒映在那里。[60]

[ðə; ði] ['skerkroʊ] .
THE **SCARECROW** **.**
这 稻草人 .

稻草人。

" [oʊ] ['belə] !
" **O** **Bella** **!**
" 哦 贝拉 !

"哦，贝拉!

[wʌt] [streɪndʒ] [waɪt] [ɪz] [ðer; ðər] ,
what **strange** **wight** **is** **there** **,**
什么 奇怪的 怀特岛 是 那里 ,

那里是什么奇怪的幽灵?

[dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Dark **on** **the** **evening** **sky** **,**
黑暗的 在 这 晚上 天空 ,

傍晚的天空一片漆黑，

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [her] ,
With **flowing** **cloak** **,** **and** **streaming** **hair** **,**
和 流动 披风 , 和 流媒体 头发 ,

他身披飘逸的斗篷，长发披肩，

[ænd; ənd] [hed] [soʊ] ['grændli] [haɪ] ?
And **head** **so** **grandly** **high** **?**
和 头 所以 宏伟 高的 ?

头颅竟如此高昂?

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [-]
I feel a throbbing at my heart , [61]
我 感觉 一个 悸动 在 我的 心 , [-]

我感到心脏一阵悸动[61]

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] - [tɪz] [tuː] [suːn] ;
For William ' tis too soon ;
为了 威廉 - 的 也 很快 ;

对威廉来说，现在还太早了;

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːrt]
See how he waves his arms apart
看 如何 他 波浪 他的 武器 除

看他如何挥动双臂

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] !
Saluting the new moon !
敬礼 这 新的 月亮 !

向新月致敬!

[oʊ] , [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
Oh , clear as daylight is the truth ,
哦 , 清除 作为 日光 是 这 真相 ,

哦，真相显而易见。

['blaɪndər][ðæn; ðən][bæts][wɜːr; wər][wiː; wi] ,
Blinder than bats were we ,
盲人 比 蝙蝠 是 我们 ,

我们比蝙蝠还瞎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['fɔːrən] [juːθ]
It is the long - haired foreign youth
它 是 这 长的 - 头发 外国的 青年

那是位长发外国青年

[huː] [sæŋ] [læst] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Who sang last night to me .
WHO 唱 最后的 夜晚 到 我 .

昨晚是谁为我唱歌?

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðərlænd] [ænd; ənd] [raɪn] ;
He sang of Fatherland and Rhine ;
他 唱 的 祖国 和 莱茵河 ;

他歌颂祖国和莱茵河;

[hʌʃ] , [oʊ] [prə'voʊkɪŋ] [kaʊ] !
Hush , O provoking cow !
嘘 , 哦 挑衅 奶牛 !

嘘，你这挑衅的母牛!

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['preljuːd] [laɪn] ,
I heard the sweet preluding line ,
我 听到 这 甜的 序曲 线 ,

我听到了那甜美的前奏，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [noʊts] , [aɪ] [vaʊ] .
The whispering notes , I vow .
这 耳语 笔记 , 我 发誓 .

我发誓，那是低语声。

" [bʌt; bət] ['nɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [siː] ,
" But nearer as they drew to see ,
" 但 更近 作为 他们 画 到 看 ,

但当他们走近仔细观察时，情况变得更加明朗了。

[oʊ] ['fæntəsi] [fər'lɔ:rn] !
O **phantasy** **forlorn** **!**
哦 幻想 绝望 !

啊，可怜的幻想!

[ðeɪ] [faɪnd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['meləɾi]
They **find** **for** **love** **and** **melody**
他们 寻找 为了 爱 和 旋律

他们找到了爱与旋律

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] . [-]
A **scarecrow** **in** **the** **corn** **.** **[** **62** **]**
一个 稻草人 在 这 玉米 . [-]

玉米地里的稻草人。[62]

[wi:; wi] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
WE **JUDGE** **OTHERS** **BY** **OURSELVES** **.**
我们 法官 其他的 经过 我们自己 .

我们以己度人。

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['goʊldən] [groʊv] ,
Here **within** **this** **golden** **grove** **,**
这里 之内 这 金的 树林 ,

在这片金色的树林中，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊər] ,
Paved **with** **many** **a** **purple** **flower** **,**
铺砌路面 和 许多 一个 紫色的 花 ,

铺满了紫色花朵，

[hɪr] [aɪ][sɪt][ænd; ənd][weɪt][maɪ] [lʌv]
Here **I** **sit** **and** **wait** **my** **love**
这里 我 坐 和 等待 我的 爱

我坐在这里等待我的爱人

[θru:] [ðə; ði] [meɪ] - ['deɪz] ['pɑ:rtɪŋ] ['aʊər] .
Through **the** **May** **-** **day's** **parting** **hour** **.**
通过 这 可能 - 天 离别 小时 .

直到五一劳动节的尾声。

[wer] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['noʊmɑ:n] [θroʊ]
Where **the** **budding** **gnomons** **throw**
在哪里 这 萌芽 日晷 扔

萌芽的日晷抛掷

['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
Lengthening **shadows** **far** **and** **near** **,**
延长 阴影 远的 和 靠近 ,

远近的影子都拉长了，

[mju:t] [aɪ][sɪt][æz; əz][mæn][ʌv; əv] [snoʊ] ,
Mute **I** **sit** **as** **man** **of** **snow** **,**
沉默的 我 坐 作为 男人 的 雪 ,

我静静地坐着，像一个雪人，

[tɪl] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] .
Till **my** **darling's** **voice** **I** **hear** **.**
直到 我的 亲爱的 嗓音 我 听到 .

直到我听到我爱人的声音。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jʊr; jər] [mɜːrθ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [stəːz] ,

your	mirth	my	passion	stirs	,
你的	欢笑	我的	热情	搅拌	,

你的欢笑激起了我的激情，

[maɪn] [huː] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [freɪl] ;

Mine	who	am	so	old	and	frail	;
矿	WHO	是	所以	老的	和	脆弱	;

我那年老体弱的亲人；

[ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['lʌsti] ['sɜːrz] !

Bear	with	me	,	O	lusty	sirs	!
熊	和	我	,	哦	好色的	先生们	!

各位好色之士，请容我片刻!

[fɔːr; fər] [maɪ] ['lʌvz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . [-]

For	my	love's	the	nightingale	.	[	63	]
为了	我的	爱的	这	夜莺	.	[	-	]

因为我的爱人是夜莺。[63]

[ðə; ði] [leɪ] ['fɪgjər] .

THE	LAY	FIGURE	.
这	躺	数字	.

普通人。

- [ˌsi etʃ 'i] [pɑːr] [pər'soʊnə] . — ['dænti] , [ɪnf] . [sɪks] .

Vanità	che	par	persona	.	—	Dante	,	Inf	.	6	.
-	切	帕	角色	.	—	但丁	,	信息	.	6	.

Vanità che par persona.——但丁，Inf. 6.

[ðer; ðər] [smɜːks] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [ruːm] ,

There	smirks	in	many	a	painter's	room	,
那里	冷笑	在	许多	一个	画家的	房间	,

许多画家的房间里都藏着一丝得意的微笑。

[wɪð; wɪθ] [pædɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] [feɪs] ,

With	padded	limbs	and	varnished	face	,
和	带衬垫	四肢	和	涂漆	脸	,

四肢有软垫，面部涂有清漆，

[ə; eɪ] [kweɪnt] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kæn; kən] [ə'suːm]

A	quaint	machine	that	can	assume
一个	古雅	机器	那	能	认为

一台可以假扮人的奇特机器

[iːtʃ] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ɑːrt] [wʊd] [treɪs] .

Each	attitude	that	art	would	trace	.
每个	态度	那	艺术	会	痕迹	.

艺术所描绘的每一种态度。

[ðɪs] [dɑːl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [wen] ['fiːtli] ['taɪərd] ,

This	doll	adult	,	when	featly	tired	,
这	玩具娃娃	成人	,	什么时候	特菲利	疲劳的	,

这个成人娃娃，当精疲力竭时，

[kæn; kən] [ɔːl] [ðæts] [greɪt] [ɔːr] [fer] [dɪ'spleɪ] ,

Can	all	that's	great	or	fair	display	,
能	全部	那就是	伟大的	或者	公平的	展示	,

能否展现所有美好或公平的一面?

['wɔːriər] , [ɔːr] [deɪm] , [ɔːr] [seɪnt] [ɪn'spaɪərd] ,

Warrior	,	or	dame	,	or	saint	inspired	,
战士	,	或者	贵妇人	,	或者	圣	灵感	,

受战士、女战士或圣人启发

[prɪns] , ['truːbədɔːr] , [ɔːr] ['lʌvli] [meɪ] .
Prince , troubadour , or lovely may .
王子 , 吟游诗人 , 或者 迷人的 可能 .

王子、吟游诗人，或者可爱的五月。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] [baʊnd] ,
And far beyond the studio's bound ,
和 远的 超过 这 工作室的 边界 ,

而且远远超出了工作室的界限，

[ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd][kæmp] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][mɑːrt] ,
In court and camp , in church or mart ,
在 法庭 和 营 , 在 教会 或者 市场 ,

在法庭和营地，在教堂或集市上，

['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
Living machines like this are found ,
活的 机器 喜欢 这 是 成立 ,

像这样的活体机器是存在的，

[wɪtʃ] [lʊr] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Which lure the eye but mock the heart .
哪个 饵 这 眼睛 但 嘲笑 这 心 .

它们吸引眼球，却嘲弄心灵。

[ɑːn] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] ['soʊlləs] [gaɪz]
On wooden - headed soulless guys
在 木制的 - 标题 无魂 伙计们

那些头脑空空、没有灵魂的人

[wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] ['dreɪpɪŋ] ['splendər] [θrʌst] ;
We see such draping splendours thrust ;
我们 看 这样的 垂褶 辉煌 推力 ;

我们看到如此华丽的服饰展现在世人面前；

[bʌt; bət] [reɪz] [ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd][ɔːl] [sər'praɪz]
But raise the robe , and all surprise
但 增加 这 长袍 , 和 全部 惊喜

但掀起长袍，一切惊讶尽数消失。

[kləuziz][ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] . [-]
Closes in pity and disgust . [64]
关闭 在 遗憾 和 厌恶 . [-]

带着怜悯和厌恶的心情结束。[64]

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
THE WINDMILL .
这 风车 .

风车。

[ðæt] ['wɪndmɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [seɪlz] [æt; ət] [rest]
That windmill with its sails at rest
那 风车 和 它是 帆 在 休息

那座风车，风帆静止不动

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'muːvəbl] [ə'pɪrz] ,
A thing immovable appears ,
一个 事物 不可移动的 出现 ,

一个不可移动的物体出现了，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [nest]
And o'er the little hamlet nest
和 超过 这 小的 村庄 巢

而小村庄的巢穴

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['rɪrz] .
The symbol of Salvation rears .
这 象征 的 救恩 后部 .

救赎的象征再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts][ɑ:rmz][ðə; ði] ['bri:zɪz] [spɜ:rn] , [-]
But when its arms the breezes spurn , [65]
但 什么时候它是 武器 这 微风 拒绝 , [-]

但当它的臂膀被微风轻拂时，[65]

- [tɪz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] [wi:; wi]['ɪmɪdʒ][ðer; ðər] ;
' Tis Fortune's wheel we image there ;
- 的 命运的 车轮 我们 图像 那里 ;

我们想象那里是命运之轮；

[riəd] [ænd; ənd] - [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn][tɜ:rn]
Reared and depress'd they show in turn
饲养 和 - 他们 展示 在 转动

被抚养长大，却又抑郁，他们轮流表现出来。

[hoʊp] , [dʒɔɪ] , [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Hope , joy , dejection , and despair .
希望 , 喜悦 , 沮丧 , 和 绝望 .

希望、喜悦、沮丧和绝望。

[ʌn'steɪb(ə)l][soʊlz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [pi:s] ,
Unstable souls , the Church at peace ,
不稳定 灵魂 , 这 教会 在 和平 ,

心神不定的灵魂，和平的教会，

[si:m] ['stedfæst] [ðʌs] [ɪn] [haɪ] [rɪ'zɑ:lv] ,
Seem steadfast thus in high resolve ,
似乎 坚定不移 因此 在 高的 解决 ,

显得如此坚定不移，决心十足。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['perilz] — [ði:z]
But in her storms and perils — these
但 在 她 暴风雨 和 危险 — 这些

但在她经历的风暴和危险中——这些

[θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [feɪz] [rɪ'vɑ:lv] .
Through many a shifting phase revolve .
通过 许多 一个 转变 阶段 围绕 .

经历了许多变化阶段。

['fɛəriz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] .
FAIRIES AND FACTORIES .
仙女 和 工厂 .

仙女与工厂。

[ðeɪ] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [wi:l]
They crush with piles and tear with thundering wheel
他们 压碎 和 堆 和 撕 和 雷鸣 车轮

它们用堆积物碾碎，用雷鸣般的车轮撕裂。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rənts] [spreɪ] ;
The rainbow arches from the torrent's spray ;
这 彩虹 拱门 从 这 种子文件的 喷 ;

湍急的水流飞溅出一道彩虹；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɛəriz] , [ʃʊr] [ʌv; əv][noʊ] [ə'pi:l] ,
The frightened Fairies , sure of no appeal ,
这 害怕 仙女 , 当然 的 不 上诉 ,

惊恐万分的仙女们，确信上诉无望。

[per] [ɔ:f] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] [ˌmɪnju'et] [ə'weɪ] .

Pair	**off**	**in**	**mournful**	**minuets**	**away**	**.**
一对	离开	在	悲哀	小步舞曲	离开	.

两人在悲伤的几分钟内分道扬镳。

[soʊ] [drʌdʒ] [laɪf] [stæmps] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [peɪn]

So	**drudging**	**life**	**stamps**	**out**	**with**	**daily**	**pain**
所以	疏浚	生活	邮票	出去	和	日常的	疼痛

所以，日复一日的痛苦最终吞噬了生活。

['aʊər; ɑ:r] ['braɪtəst] , ['laɪtəst] ['fænsis] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

Our	**brightest**	**,**	**lightest**	**fancies**	**one**	**by**	**one**	**;**
我们的	最亮的	,	最轻	幻想	一	经过	一	;

我们最聪明、最轻松的幻想，一个接一个；

[oʊ] , [meɪ] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ə'gen]

Oh	**,**	**may**	**we**	**hope**	**to**	**see**	**them**	**shine**	**again**
哦	,	可能	我们	希望	到	看	他们	闪耀	再次

哦，但愿我们能再次看到他们大放异彩。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɜ:rld] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sʌn] ! [-]

Beyond	**this**	**working**	**world**	**,**	**beyond**	**the**	**sun**	**!**	**[**	**66**	**]**
超过	这	在职的	世界	,	超过	这	太阳	!	[	-	]

超越这个工作的世界，超越太阳！[66]

['raɪtʃəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

RIGHTEOUS	**OVERMUCH**	**.**
正义	过多	.

义愤填膺。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['fjʊriəs] [sped] [soʊ] [fæst]

The	**youthful**	**Furius**	**sped**	**so**	**fast**
这	青春	狂怒	加速	所以	快速地

年轻的弗瑞斯速度飞快

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] - ['rɔ:rɪŋ] [wɪnd] ,

Before	**his**	**folly's**	**roaring**	**wind**	**,**
前	他的	-	咆哮	风	,

在他愚蠢行为的狂风怒吼之前，

[hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [meɪts] [hi:; hi] - ,

His	**wildest**	**mates**	**he**	**overpass'd**	**,**
他的	最狂野的	伙伴们	他	-	,

他越过了他最狂野的伙伴们，

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [sens] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

And	**health**	**and**	**sense**	**were**	**left**	**behind**	**.**
和	健康	和	感觉	是	左边	在后面	.

健康和理智都被抛在了身后。

[naʊ] [tɜ:rnd] [fə'nætɪk] [ˌdevə'ti:]

Now	**turned**	**fanatic**	**devotee**
现在	转向	狂热分子	信徒

现在变成了狂热信徒

[hi:; hi] [di:mz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] [sloʊ] ,

He	**deems**	**his**	**mother**	**church**	**too**	**slow**	**,**
他	认为	他的	母亲	教会	也	慢的	,

他认为他所在的教会行动太慢。

[soʊ] ['tʃɑ:təz] [sʌm; səm] [nu:] [krɑ:ft] [ðæt] [hi:; hi]

So	**charters**	**some**	**new**	**craft**	**that**	**he**
所以	包机	一些	新的	工艺	那	他

所以他租了一些新船。

[ə; eɪ] ['rɛdiːɚ] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [meɪ] [goʊ] .

A	readier	way	to	Heaven	may	go	.
一个	准备就绪	方式	到	天堂	可能	去	.

或许还有一条通往天堂的捷径。

[teɪk] [hiːd] , [maɪ]['fjʊriəs] , [lest] [juː; jʊ][seɪl]

Take	heed	,	my	Furius	,	lest	you	sail
拿	注意	,	我的	狂怒	,	免得	你	帆

我的弗里乌斯啊，务必小心，以免你扬帆远航。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [tuː] [fæst] ,

For	love	and	patience	all	too	fast	,
为了	爱	和	耐心	全部	也	快速地	,

爱与耐心来得太快了，

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kɑːnvɔɪ] [feɪθ] [meɪ] [kweɪl]

Without	their	convoy	faith	may	quail
没有	他们的	护航	信仰	可能	鹌鹑

没有他们的护航，信仰可能会动摇。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['paɪrət] [praɪd] [æt; ət] [læst] . [-]

A	prey	to	pirate	pride	at	last	.	[	67	]
一个	猎物	到	海盗	自豪	在	最后的	.	[	-	]

最终沦为海盗傲慢的牺牲品。[67]

[ˌɪnɪk'spɪriəns] .

INEXPERIENCE	.
缺乏经验	.

缺乏经验。

[aɪ] [ʌv; əv]['streɪndʒər]['mægnifaiz]['deɪndʒər] .

Eye	of	stranger	magnifies	danger	.
眼睛	的	陌生人	放大	危险	.

陌生人的目光会放大危险。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['gleɪsɪs]['mædli] [bɔːrn] ,

"	Adown	the	dreadful	glacis	madly	borne	,
"	向下	这	可怕	冰川	疯狂地	出生	,

"疯狂地沿着可怕的冰川向下移动，

[ə'genst] [ðæt] ['foʊmɪŋ] [ˌbærə'keidəu][kæst] ,

Against	that	foaming	barricado	cast	,
反对	那	起泡	路障	投掷	,

面对那汹涌澎湃的泡沫堤道，

[ðə; ði] [bɑːrk] [ɪz] [duːmd] !

The	barque	is	doomed	!
这	帆船	是	注定失败	!

这艘帆船注定要沉没!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [skɔːrn]

and	with	a	hissing	scorn
和	和	一个	嘶嘶声	轻蔑

带着嘶嘶的轻蔑

[ðə; ði][sɜːrdʒ] [wɪl] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [mæst] .

The	surge	will	dance	upon	the	foundering	mast	.
这	涌	将要	舞蹈	之上	这	沉没	桅杆	.

巨浪将在摇摇欲坠的桅杆上舞动。

" [ðə; ði]['lændzmən] [ðʌs] ; [ðə; ði] ['siːmən] [smaɪlz] , [kwoʊθ][hiː; hi] , [-]

"	The	landsman	thus	;	the	seaman	smiles	,	quoth	he	,	[	68	]
"	这	土地管理者	因此	;	这	水手	微笑	,	引用	他	,	[	-	]

"陆地人如此；水手微笑，"他说道，[68]

" [ðə; ði] [bɑ:rk] [ænd; ənd] [weɪv] , [tə'geðər] [maʊnt] [ænd; ənd] [fɔ:l] ;
" The barque and wave , together mount and fall ;
" 这 帆船 和 海浪 , 一起 山 和 落下 ;

"船和波浪一起起伏;

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌp'həuldz] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] , [soʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi]
The horse upholds his rider , so will she
这 马 维护 他的 骑士 , 所以 将要 她

马儿能托起骑手，她也能。

[kə'rɪr] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [brɔ:l] .
Career in triumph o'er the watery brawl .
职业 在 胜利 超过 这 水状的 争吵 .

职业生涯在水上混战中取得胜利。

" [ɔ:ft] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [beɪn]
" Oft inexperience brandeth for a bane
" 经常 缺乏经验 布兰德斯 为了 一个 祸根

经验不足往往会成为祸根。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['noʊb(ə)l] ['ju:zɪz] ['wɪzdəm] [geɪv] ;
That which for noble uses wisdom gave ;
那 哪个 为了 高贵 用途 智慧 给予 ;

智慧赋予它用于高尚用途的东西;

[ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [heɪl] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [ɔ:r] [tu:; tə] [geɪn]
The path I hail to glory or to gain
这 小路 我 冰雹 到 荣耀 或者 到 获得

我所赞颂的通往荣耀或获得的道路

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˌʌn'traɪd] , [rɪ'flekts] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [greɪv] .
To you , untried , reflects an ocean grave .
到 你 , 未经尝试 , 反映 一个 海洋 严重 .

对你而言，未经尝试，如同大海的坟墓。

" [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪərn] - [klæd] .
" THE SUNKEN IRON - CLAD .
" 这 凹陷 铁 - 覆膜 .

"沉没的铁甲舰。

[oʊ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] !
O concentration of brute force !
哦 专注 的 蛮力 力量 !

哦，纯粹的蛮力!

[raɪ'nɑ:sərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:ps] !
Rhinoceros of the deeps !
犀牛 的 这 深水 !

深海犀牛!

[oʊ] ['ʌgli] ['di:lɔs] [ɑ:n] [hu:z] [ʃɔ:z]
O ugly Delos on whose shores
哦 丑陋的 德洛斯 在 谁 海岸

丑陋的提洛岛，它的海岸

[noʊ] [sɔ:ft] [lə'təunə] [sli:ps] !
No soft Latona sleeps !
不 柔软的 拉托纳 睡觉 !

拉托娜没有睡软觉!

[skænt] [ru:m] [ɪn] [ði:] [fɔ:r; fər] [bɜ:rθ] [ɔ:r] [lʌv]
Scant room in thee for birth or love
稀少 房间 在 你 为了 出生 或者 爱

你心中几乎没有空间容纳生育或爱情

- [mɪd] ['mɒnstəz] ['fɜːrnɪs] - [bɔːrn] ,
' **Mid** **monsters** **furnace** **-** **born** **,**
- 中 怪物 炉 - 出生 ,

“中途怪物，熔炉而生，

[ðə; ði]['aɪərn] - ['θroʊtɪd] ['gʌnz] [ə'bʌv] ,
The **iron** **-** **throated** **guns** **above** **,**
这 铁 - 喉咙 枪支 多于 ,

上方的铁喉炮，

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [hɔːrn] .
Below **,** **the** **ripping** **horn** **.**
以下 , 这 撕裂 喇叭 .

下面，撕裂的号角。

['hev(ə)n] [grænt]
Heaven **grant**
天堂 授予

天赐

[er] [lɔːŋ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðiː]
ere **long** **we** **find** **in** **thee**
埃雷 长的 我们 寻找 在 你

不久之后，我们在你里面找到了

[æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ɔːl][wɔːr]
An **emblem** **of** **all** **war**
一个 徽 的 全部 战争

战争的象征

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['taɪmz] [diːp] [siː]
Beneath **the** **waves** **of** **Time's** **deep** **sea**
下面 这 波浪 的 时间 深的 海

在时间深海的波涛之下

['berid] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ! [-]
Buried **for** **evermore** **!** **[** **69** **]**
埋葬 为了 越来越 ! [-]

永远埋葬！[69]

[ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪl] .
THE **MASTER'S** **WILL** **.**
这 硕士学位 将要 .

主人的旨意。

[tuː] ['kærəˌvel] [tuː; tə] [siː] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Two **Caravels** **to** **sea** **were** **gone** **,**
二 卡拉维尔帆船 到 海 是 已消失 ,

两艘卡拉维尔帆船出海了，

[tuː] ['strɪplɪŋz] [pæst] [ðə; ði]['sɪti] [geɪt] ;
Two **striplings** **passed** **the** **city** **gate** **;**
二 青年 通过了 这 城市 门 ;

两个少年穿过城门；

[ə; eɪ] ['ʃætərd] [hʌl] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] ,
A **shattered** **hull** **returns** **alone** **,**
一个 破碎 船体 返回 独自的 ,

一艘残破的船体孤零零地返回，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [weilz] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [feɪt] .
A **brother** **wails** **a** **brother's** **fate** **.**
一个 兄弟 哀嚎 一个 兄弟 命运 .

兄弟相怜，哀悼兄弟的命运。

[bʌt; bət] [huː] [iˈlekts] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ?
But **who** **elects** **for** **good** **or** **ill** **?**
但 WHO 选举 为了 好的 或者 患病的 ?

但谁来决定好坏呢?

[dɪsˈtrʌst] [nɑːt] [ˈmɜːrsi] [ðoʊ] [bɪˈreft] ;
Distrust **not** **mercy** **though** **bereft** **;**
怀疑 不是 怜悯 尽管 失去 ;

即使失去怜悯，也不要怀疑怜悯;

[ðoʊ] [stɔːrm] [ˈwaɪndz] [ʃriːk] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [wɪl] ,
Though **storm** **winds** **shriek** **the** **Master's** **will** **,**
尽管 风暴 风 尖叫 这 硕士学位 将要 ,

即便狂风怒吼着主人的意志，

[wʌn] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [left] . [-]
One **taken** **and** **the** **other** **left** **.** **[** **70** **]**
一 已采取 和 这 其他 左边 . [-]

一人被带走，另一人被留下。[70]

[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
NOW **OR** **NEVER** **.**
现在 或者 绝不 .

现在不做，就永远没机会了。

[hiː; hi] [huː] [ˈluːzɪz] [lʌk] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
He **who** **loses** **luck** **abuses** **.**
他 WHO 失败 运气 滥用 .

失去好运的人会滥用权力。

[wiː; wi] [stɔːkt] [ðə; ði] [greɪt] [stæg] [daʊn] [ðə; ði] [glen] ,
We **stalked** **the** **great** **stag** **down** **the** **glen** **,**
我们 跟踪 这 伟大的 麋 向下 这 格伦 ,

我们沿着山谷追踪那头雄鹿，

[wʌns] [mɔːr] , [əˈlæs] !
Once **more** **,** **alas** **!**
一次 更多的 , 唉 !

唉，又一次!

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] ;
I **failed** **to** **kill** **;**
我 失败的 到 杀 ;

我杀人失败了;

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈlʌkləs] [men] ,
Such **is** **the** **lot** **of** **luckless** **men** **,**
这样的 是 这 很多 的 倒霉的 男人 ,

这就是不幸男人的命运。

[dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [skɪl] .
Despite **their** **energy** **and** **skill** **.**
尽管 他们的 活力 和 技能 .

尽管他们精力充沛、技艺精湛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [seɪf] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ken] [-]
And **now** **he's** **safe** **beyond** **our** **ken** **[** **71** **]**
和 现在 他是 安全的 超过 我们的 肯 [-]

现在他已经安全了，我们无从知晓[71]

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [hɪl] .
Upon **the** **steep** **and** **misty** **hill** **.**
之上 这 陡 和 蒙蒙 爬坡道 .

在陡峭而雾气弥漫的山坡上。

['hiːl] [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,
He'll come again , but not to - day ,
地狱 来 再次 , 但 不是 到 - 天 ,

他还会再来，但不是今天。

[wer] [miːt] [ɪn][wʌn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [bɜːrn] ,
Where meet in one the foaming burns ,
在哪里 见面 在 一 这 起泡 烧伤 ,

在泡沫翻腾的烧伤处相遇，

[waɪl] [aɪ][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['wɪndi] [pleɪ]
While I in fortune's windy play
尽管 我 在 命运的 刮风 玩

当我在命运的狂风中嬉戏时

[ˌeɪ 'em] [tɔːst] [ə'fɑːr][frʌm; frəm] [breɪz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,
Am tossed afar from braes and ferns ,
是 抛掷 远方 从 布雷斯 和 蕨类植物 ,

我被抛到远离山坡和蕨类植物的地方，

[soʊ] - [hiː; hi] [huː] [θroʊz] [ə'weɪ]
So plaineth he who throws away
所以 - 他 WHO 投掷 离开

所以，抛弃者就清楚地表明了这一点。

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃæns] [ðæt] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] .
The happy chance that ne'er returns .
这 快乐的 机会 那 从未 返回 .

一去不复返的幸运机会。

['leɪbər] [lɔːst] .
LABOUR LOST .
劳动 丢失的 .

劳动力损失。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [rɑːk] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fleɪm] ,
The roads were rock , the sky was flame ,
这 道路 是 岩石 , 这 天空 曾是 火焰 ,

道路是岩石路，天空是火焰路。

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mɑːb] [fɪld] [strænd][ænd; ənd] [kiː] ,
The seething mob filled strand and quay ,
这 沸腾 暴民 已填 链 和 码头 ,

愤怒的人群挤满了海滩和码头，

[wer] [keɪm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kjʊriəs] [deɪm]
Where came an ancient curious dame
在哪里 来了 一个 古老的 好奇的 贵妇人

一位古老而古怪的女士从哪里来?

[θriː] [liːgz] [ə'fʊt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [siː] .
Three leagues afoot the launch to see .
三 联赛 步行 这 发射 到 看 .

距离发射还有三里格的路要走。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,
Now as she stooped amid the crowd ,
现在 作为 她 弯腰 之中 这 人群 ,

她弯下腰，置身于人群之中。

[stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [stoʊn] ,
Stooped to remove a galling stone ,
弯腰 到 消除 一个 令人恼火 石头 ,

弯腰取出卡在喉咙里的石子，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ræʃ] [ænd; ənd] [laʊd] ;

She	heard	a	shouting	rash	and	loud	;
她	听到	一个	喊叫	皮疹	和	大声	;

她听到一阵响亮而刺耳的喊叫声;

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] — [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	raised	her	head	—	the	launch	was	gone	.
她	提高	她	头	—	这	发射	曾是	已消失	.

她抬起头——发射装置已经消失了。

[oʊ] [deɪm] !

O	dame	!
哦	贵妇人	!

哦，女士!

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

as	thou	art	such	are	they
作为	你	艺术	这样的	是	他们

你就是这样的人

[huː] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [kɔːst] ,

Who	after	years	of	care	and	cost	,
WHO	后	年	的	关心	和	成本	,

经过多年的照料和花费，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

The	burning	hope	of	many	a	day
这	燃烧	希望	的	许多	一个	天

许多人心中燃烧的希望

[baɪ] [wʌn] [ɪg'noʊb(ə)l] [stuːp] [hæv; həv] [lɔːst] . [-]

By	one	ignoble	stoop	have	lost	.	[	72	]
经过	一	卑鄙的	哈腰	有	丢失的	.	[	-	]

一次卑鄙的举动，让他失去了一切。[72]

[ðə; ði] [lɔːst] [fɪʃ] .

THE	LOST	FISH	.
这	丢失的	鱼	.

迷失的鱼。

" [ɑː] ! " [kraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn]

"	Ah	!	"	cries	the	boy	,	"	was	never	seen
"	啊	!	"	哭泣	这	男生	,	"	曾是	绝不	已见

“啊！”男孩喊道，“从来没见过。”

[ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [broʊk] [maɪ] [rɑːd] ,

A	fish	like	that	which	broke	my	rod	,
一个	鱼	喜欢	那	哪个	打破	我的	杆	,

一条像那样的鱼，把我的鱼竿都弄断了。

[sʌtʃ] [weɪt] , [sʌtʃ] [bredθ] [ʌv; əv] ['skeɪli] [ʃiːn] ,

Such	weight	,	such	breadth	of	scaly	sheen	,
这样的	重量	,	这样的	宽度	的	鳞片状的	光泽	,

如此沉重，如此广阔的鳞状光泽，

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [weɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

A	sucking	whale	he	might	have	been	,
一个	吸吮	鲸	他	可能	有	到过	,

他或许是一头吸血的鲸鱼，

[ə; eɪ] ['græmpəs] [ɔːr] [njʊ'faʊndlənd] [ˌsiː oʊ 'diː] .

A	grampus	or	Newfoundland	cod	.
一个	革兰氏染色剂或者		纽芬兰	鳕鱼	.

纽芬兰鳕鱼或格氏鳕鱼。

" [ðʌs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪmz][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [bɔɪz] ,
" Thus in our aims we all are boys ,
" 因此 在 我们的 目标 我们 全部 是 男孩们 ,

因此，在我们的目标上，我们都是男孩，

[ænd; ənd]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]['prez(ə)nt] [greɪs] [ə'bju:s] ;
And Fortune's present grace abuse ;
和 命运的 展示 优雅 虐待 ;

以及福琼目前对恩典的滥用；

[fɔ:r; fər] , ['evər][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [tɔɪz] ,
For , ever of all earthly toys ,
为了 , 曾经 的 全部 尘世的 玩具 ,

因为，在所有尘世玩具中，

[lʌv] , ['ɑ:nərz] , ['traɪʌmf] , [geɪn] , [ɔ:r][dʒɔɪz] ,
Love , honours , triumph , gain , or joys ,
爱 , 荣誉 , 胜利 , 获得 , 或者 喜悦 ,

爱、荣誉、胜利、收获或喜悦

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [lu:z] . [-]
The richest is the one we lose . [73]
这 最富有的 是 这 一 我们 失去 . [-]

我们失去的往往是最富有的那一个。[73]

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
STRIKING THE TENT .
引人注目 这 帐篷 .

拆除帐篷。

[ðɪs] [kweɪnt] [raʊnd] ['baʊər] , [ðɪs] ['ʃɛltɚɪŋ] ['kænvəs] [keɪv] ,
This quaint round bower , this sheltering canvas cave ,
这 古雅 圆形的 凉亭 , 这 庇护所 帆布 洞穴 ,

这个古朴的圆形凉亭，这个遮风避雨的帆布洞穴，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [plænd] ,
In which we ate and slept , and prayed , and planned ,
在 哪个 我们 吃 和 睡着了 , 和 祈祷 , 和 计划 ,

我们在那里吃饭、睡觉、祈祷和计划，

[fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [tu:; tə]['jɑ:ndər] [sleɪv]
Falls in a moment , when to yonder slave
瀑布 在 一个 片刻 , 什么时候 到 远处 奴隶

瞬间坠落，当那边的奴隶

[ɪk'spektənt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][maɪ][hænd][aɪ] [weɪv] ,
Expectant of the sign my hand I wave ,
怀孕 的 这 符号 我的 手 我 海浪 ,

我挥手，期待着得到信号。

[ɔ:l] [lɪmp][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt][sænd] .
All limp and shapeless on the desert sand .
全部 跛行 和 无形 在 这 沙漠 沙 .

它们全都软绵绵地、毫无形状地躺在沙漠的沙地上。

[dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] , [oʊ]['wɑ:ndərər][ʌv; əv] - ! [-]
Depart in peace , O wanderer of Useit ! [74]
离开 在 和平 , 哦 流浪者 的 - ! [-]

乌西特的流浪者啊，愿你安息！[74]

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [streŋθ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tred] ,
Rejoicing in thy strength the mountain tread ,
欢欣鼓舞 在 你的 力量 这 山 踏 ,

欢欣鼓舞地攀登高山，

[jet] ['nevər] [ðaʊ] [ðɪs] [mə'mentoʊ] [slaɪt] ;
Yet never may'st thou this memento slight ;
然而 绝不 五月 你 这 纪念 轻微 ;

但你绝不可轻视这件纪念品;

[ɪ'rekt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Erect to - day for labour and delight ,
直立 到 - 天 为了 劳动 和 喜 ,

今天竖立起来，为了劳动和快乐，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [proʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ded] .
To - morrow prone among the dusty dead .
到 - 明天 易于 之中 这 尘土飞扬 死的 .

明日，他将倒在尘土飞扬的亡灵之中。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [brɪdʒ] .
THE TURKISH BRIDGE .
这 土耳其 桥 .

土耳其桥。

[hwen'eə(r),hwən-][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [gli:m] ,
Whene'er we saw the arches gleam ,
无论何时 我们 锯 这 拱门 闪耀 ,

每当我们看到拱门闪闪发光，

[wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] ['trendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
We shouted trending down the ridge ,
我们 喊叫 热门话题 向下 这 岭 ,

我们沿着山脊向下喊叫，

" ['betər] [baɪ][fɑ:r][tu:; tə][fɔ:rd][ðə; ði] [stri:m] ,
" Better by far to ford the stream ,
" 更好的 经过 远的 到 福特 这 溪流 ,

“涉水过河要好得多。”

[ðæn; ðən] [trʌst] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['tɜ:rkɪʃ] [brɪdʒ] .
Than trust the doubtful Turkish bridge .
比 相信 这 疑 土耳其 桥 .

宁愿相信那座可疑的土耳其桥梁。

" [sʌtʃ] , [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] ['prɔmisiz] [bi'li:vd] ;
" Such , are false promises believed ;
" 这样的 , 是 错误的 承诺 相信 ;

“这就是人们相信的虚假承诺;

[sʌtʃ] , ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'treɪd] ;
Such , confidence and love betrayed ;
这样的 , 信心 和 爱 背叛 ;

如此，信任和爱情都遭到了背叛;

[sʌtʃ] [ðoʊz] [hu:] ['hævɪŋ] [wʌns] [di'si:vd]
Such those who having once deceived
这样的 那些 WHO 拥有 一次 受骗

那些曾经欺骗过的人

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['ɔ:fər] , [nɑ:t][æn; ən][eɪd] . [-]
A warning offer , not an aid . [75]
一个 警告 提供 , 不是 一个 援助 . [-]

发出警告，而不是提供援助。[75]

[ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl] .
THE CROCODILE .
这 鳄鱼 .

鳄鱼。

[ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ɛ'fɛ] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd]
This monstrous Effet on the solid ground
这 滔天 效应 在 这 坚硬的 地面

这种在坚实地面上产生的可怕效果

[raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][kæn; kən][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wei] ,
Right on and on can work his easy way ,
正确的 在 和 在 能 工作 他的 简单的 方式 ,

他可以继续用他轻松的方式工作，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['kræmpɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [baʊnd] ,
But in his cramping plates of armour bound ,
但 在 他的 抽筋 盘子 的 盔甲 边界 ,

但他被束缚在狭窄的盔甲里，

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [wiːlz] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊnd] ,
Slowly and sorely wheels his length around ,
缓慢地 和 非常 车轮 他的 长度 大约 ,

他缓慢而痛苦地转动着身体，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'luːdz] [hɪm; ɪm] ['evri] ['nɪmb(ə)l] [preɪ] .
And so eludes him every nimble prey .
和 所以 逃避 他 每一个 灵活 猎物 .

于是，所有敏捷的猎物都从他手中逃脱了。

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi] [noʊn] [θruː] ['predʒədɪs][ænd; ənd][juːz] ,
So have we known through prejudice and use ,
所以 有 我们 已知 通过 偏见 和 使用 ,

所以，我们是否通过偏见和惯常做法而了解了这一点?

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [krɔːlz] [ɪn][wʌn] [pər'nɪʃəs] [gruːv] ,
A mind that crawls in one pernicious groove ,
一个 头脑 那 爬行 在 一 有害 槽 ,

思想陷入一种有害的窠臼，

[ə; eɪ] ['drɪri] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [vjuːz] ,
A dreary tunnel with the narrowest views ,
一个 凄凉 隧道 和 这 最窄 浏览 ,

视野狭窄、阴暗沉闷的隧道

[ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [maɪnd][ɪn'fleksəbli] [əb'tuːs] ,
A cumbrous mind inflexibly obtuse ,
一个 笨重的 头脑 僵硬 钝 ,

思维僵化、固执己见，

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt][tɜːrn][nɔːr] ['fiːlɪŋ] [muːv] . [-]
Which reason cannot turn nor feeling move . [76]
哪个 原因 不能 转动 也不 感觉 移动 . [-]

理由既不能改变，情感也不能改变。[76]

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [el] [tɪh] .
THE MOUNTAINS OF EL TIH .
这 山脉 的 EL TIH .

埃尔提赫山脉。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɑːn][ðə; ði] [bliːtʃt] [el] [tɪh]
The pilgrim on the bleached El Tih
这 朝圣 在 这 漂白 埃尔 tih

朝圣者在漂白的埃尔提赫

[stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ə'waɪl] ,
Stares at the rocky wall awhile ,
凝视 在 这 岩石 墙 一会儿 ,

盯着岩壁看了一会儿，

[nɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdləs] [gler] [kæn; kən] [siː] ,
Nor through the shadeless glare can see ,
也不 通过 这 无阴影 强光 能 看 ,

透过毫无遮蔽的强光，也看不见。

[rɪft] , ['pæθweɪ] , [ɔːr] [dɪ'faɪl] .
Rift , pathway , or defile .
裂痕 , 路径 , 或者 亵渎 .

裂缝、通道或隘口。

[jet] , [dʒʌst][wʌn] ['bɜːrnɪŋ] ['kɔːrnər][pæst] , [-]
Yet , just one burning corner past , [77]
然而 , 只是 一 燃烧 角落 过去的 , [-]

然而，就在燃烧的街角过去一点，[77]

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [klɪfs] [dis'pɑːt] ;
Behold the glittering cliffs dispart ;
看哪 这 闪闪发光 悬崖 分离 ;

看哪，闪闪发光的悬崖分开了；

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] [ə'sendɪŋ] [fæst]
He finds himself ascending fast
他 发现 他自己 上升 快速地

他发现自己正在迅速晋升。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [hɑːrt] .
Into the mountain's heart .
进入 这 山的 心 .

深入山腹。

[wen] ['trʌblz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['bæriər] [reɪz] ,
When troubles thus a barrier raise ,
什么时候 麻烦 因此 一个 障碍 增加 ,

当困难形成障碍时，

[oʊ] , [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] [ɔːr] [ræθ] ,
Oh , yield not to despair or wrath ,
哦 , 屈服 不是 到 绝望 或者 愤怒 ,

哦，不要向绝望或愤怒屈服，

[pres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɜːrn] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz]
Press for the turn ; by His own ways
按 为了 这 转动 ; 经过 他的 自己的 方式

努力争取转机；按照他自己的方式

[greɪt] [gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
Great God will show the path .
伟大的 上帝 将要 展示 这 小路 .

伟大的神会指引道路。

[də'mæskəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
DAMASCUS IN THE EVENING .
大马士革 在 这 晚上 .

傍晚的大马士革。

[ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [hoʊm]
The dream of an enchanted home
这 梦 的 一个 迷人的 家

梦想中的梦幻家园

[set] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] [freɪm] ,
Set in an emerald frame ,
放 在 一个 翠 框架 ,

镶嵌在祖母绿边框中，

[piːtʃ] [bluːm] , [ænd; ənd]['toʊpæz] [wɔːlz] , [ænd; ənd][doʊm] ,
Peach **bloom** **,** **and** **topaz** **walls** **,** **and** **dome** **,**
桃 盛开 , 和 黄玉 墙壁 , 和 穹顶 ,

桃花盛开，黄玉墙壁，以及圆顶，

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
And **minarets** **of** **flame** **;**
和 宣礼塔 的 火焰 ;

还有火焰般的尖塔；

[soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [flæʃt] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
So **the** **great** **city** **flashed** **on** **us** **,**
所以 这 伟大的 城市 闪光灯 在 我们 ,

于是，那座伟大的城市在我们眼前一闪而过。

[dɪ'sendɪŋ] .
Descending **Antilibanus** **.**
下降 安提利巴努斯 .

下降的安提利巴努斯。

[frʌm; frəm] ['loʊər] [sloʊps] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [siː] ;
From **lower** **slopes** **a** **change** **we** **see** **;**
从 降低 连续下坡 一个 改变 我们 看 ;

从较低的坡度上我们可以看到变化；

[ðə; ðɪ] ['taʊərz] , [laɪk] [waɪt] - [stoʊl] [meɪdz] ,
The **towers** **,** **like** **white** **-** **stoled** **maids** **,**
这 塔楼 , 喜欢 白色的 - 被盗 女佣 ,

这些塔楼，如同身披白袍的少女，

[ɔːl] [bliːtʃt] [tuː; tə]['pjʊrɪst]['aɪvəri] ,
All **bleached** **to** **purest** **ivory** **,**
全部 漂白 到 最纯净的 象牙 ,

全部漂白至纯象牙色，

[ə'raɪz][frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪdz] :
Arise **from** **purple** **shades** **:**
出现 从 紫色的 色调 :

从紫色阴影中升起：

[soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [smaɪld][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
So **the** **great** **city** **smiled** **on** **us** **,**
所以 这 伟大的 城市 微笑 在 我们 ,

于是，这座伟大的城市对我们露出了微笑。

[dɪ'sendɪŋ] .
Descending **Antilibanus** **.**
下降 安提利巴努斯 .

下降的安提利巴努斯。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [-]
But **soon** **within** **her** **gates** **we** **found** **[** **78** **]**
但 很快 之内 她 大门 我们 成立 [-]

但很快，我们在她家的大门内发现了[78]

[ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] [gɔːn] :
The **grace** **and** **glory** **gone** **:**
这 优雅 和 荣耀 已消失 :

恩典与荣耀已逝：

['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['splendər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Darkness **for** **splendour** **all** **around** **,**
黑暗 为了 辉煌 全部 大约 ,

四周黑暗中透着辉煌，

[ænd; ənd] [kleɪ] [fɔːr; fər] ['preʃəs] [stoʊn] .
And **clay** **for** **precious** **stone** **.**
和 黏土 为了 宝贵的 石头 .

用黏土制作宝石。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [biːmd] [ɑːn][juː 'es] ,
Was **this** **the** **joy** **that** **beamed** **on** **us** **,**
曾是 这 这 喜悦 那 光束 在 我们 ,

这就是我们当时感受到的喜悦吗?

[dɪ'sendɪŋ] ?
Descending **Antilibanus** **?**
下降 安提利巴努斯 ?

下降的安提利巴努斯?

[ə'gen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [dɔːr] [wiː; wi] [pæs] —
Again **a** **change** **—** **a** **door** **we** **pass** **—**
再次 一个 改变 — 一个 门 我们 经过 —

又一次变化——我们经过一扇门——

[oʊ]['mædʒɪk(ə)l] [sər'praɪz] !
O **magical** **surprise** **!**
哦 神奇 惊喜 !

哦，多么神奇的惊喜!

[faʊnt] , [læmps] , [dɪ'væn] , [ɑːr'keɪdɪd] [glæs] ,
Fount **,** **lamps** **,** **divans** **,** **arcaded** **glass** **,**
喷泉 , 灯 , 沙发 , 街机 玻璃 ,

喷泉、灯具、沙发、拱形玻璃

[ə; eɪ] ['trævələrz] ['pærədaɪs] !
A **traveller's** **paradise** **!**
一个 旅行者的 天堂 !

旅行者的天堂!

['embləmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
Emblems **of** **life** **and** **death** **with** **us**
徽章 的 生活 和 死亡 和 我们

我们身边有象征生命与死亡的标志。

[wiː; wi] [brɔːt] [frʌm; frəm] .
We **brought** **from** **Antilibanus** **.**
我们 带来 从 安提利巴努斯 .

我们从安提利巴努斯带回来的。

[ðə; ði] [tuː] [goʊts] .
THE **TWO** **GOATS** **.**
这 二 山羊 .

两只山羊。

[tuː] [goʊts] [met] [ɑːn][æn; ən]['ælpaɪn] [rɪdʒ] ,
Two **goats** **met** **on** **an** **Alpine** **ridge** **,**
二 山羊 遇见 在 一个 高山 岭 ,

两只山羊在阿尔卑斯山脊上相遇，

[ʃɑːrp] , [ʃɪr] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ;
Sharp **,** **sheer** **,** **and** **horrible** **to** **see** **;**
锋利的 , 透明 , 和 可怕 到 看 ;

尖锐、陡峭，看起来十分可怕;

[wʌn] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [brɪdʒ] ,
One **crouched** **and** **formed** **a** **living** **bridge** **,**
一 蹲着 和 形成 一个 活的 桥 ,

一只蹲伏下来，形成了一座活桥。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [friː] .

And	so	they	passed	unscathed	and	free	.
和	所以	他们	通过了	毫发无损	和	自由的	.

于是，他们毫发无损地自由通过了。

[ðæt] [bəuθ] [maɪt] ['prɑːspər][wʌn][mʌst; məst][bend] ,

That	both	might	prosper	one	must	bend	,
那	两个都	可能	繁荣	一	必须	弯曲	,

为了双方都能成功，一方必须做出让步。

[oʊ] , [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] , ['riːdər] [maɪn] !

Oh	,	learn	the	lesson	,	reader	mine	!
哦	,	学习	这	课	,	读者	矿	!

哦，读者们，吸取教训吧!

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌmpəs] ['mɜːrsiz] [end] ,

So	shalt	thou	compass	mercy's	end	,
所以	应	你	罗盘	怜悯的	结尾	,

如此，你便能抵达慈悲的终点。

[ænd; ənd][soʊ][kən'fɔːrm][tuː; tə] [lʌv] [dɪ'vaɪn] . [-]

And	so	conform	to	love	divine	.	[	79	]
和	所以	符合	到	爱	神圣的	.	[	-	]

因此，顺从神圣的爱。[79]

[ðə; ði]['ærəb] [wel] .

THE	ARAB	WELL	.
这	阿拉伯	出色地	.

阿拉伯水井。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [spel]

it	is	a	cruel	spell
它	是	一个	残忍的	拼写

这是一个残酷的咒语

[fɔːr; fər] [truːθ] [æz; əz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

For	Truth	as	for	mankind	,
为了	真相	作为	为了	人类	,

为了真理，为了人类，

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['jɑːndər] [wel]

If	to	the	depth	of	yonder	well
如果	到	这	深度	的	远处	出色地

如果到那口井的深处

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [biː; bi] [kən'saɪnd] .

The	goddess	be	consigned	.
这	女神	是	寄售	.

女神将被送走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][seks][ɪn]['deɪli] [raʊt] [-]

For	there	the	sex	in	daily	rout	[	80	]
为了	那里	这	性别	在	日常的	路线	[	-	]

因为那里有日常路线中的性行为[80]

[wɪð; wɪθ]['skænd(ə)l] [teɪnt] [ðə; ði] [er] ;

With	scandal	taint	the	air	;
和	丑闻	污点	这	空气	;

丑闻弥漫在空气中;

[noʊ] ['laɪɪŋ] ['ruːmər] [rʌnz] [ə'baʊt]

No	**lying**	**rumour**	**runs**	**about**
不	说谎	谣言	跑步	关于

没有谎言流传。

[bʌt; bət] [hæθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðer; ðər] .

But	**hath**	**a**	**mother**	**there**	**.**
但	有	一个	母亲	那里	.

但他母亲在那里。

[dʌm] [truːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs]

Dumb	**Truth**	**the**	**while**	**in**	**that**	**dark**	**place**
哑的	真相	这	尽管	在	那	黑暗的	地方

愚蠢的真相，就在那个黑暗的地方

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ɪz] [leɪd] ;

A	**laughing**	**-**	**stock**	**is**	**laid**	**;**
一个	笑	-	库存	是	铺设	;

一个笑柄被摆在了面前;

[ðeɪ] [dæʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

They	**dash**	**the**	**bucket**	**in**	**her**	**face**	**,**
他们	短跑	这	桶	在	她	脸	,

他们把水桶砸在她脸上，

['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] .

Widow	**,**	**and**	**wife**	**,**	**and**	**maid**	**.**
寡妇	,	和	妻子	,	和	女佣	.

寡妇、妻子和女佣。

[ðə; ði] [ded] ['krɑːkədaɪl] .

THE	**DEAD**	**CROCODILE**	**.**
这	死的	鳄鱼	.

死鳄鱼。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [naɪl] ,

Upon	**the**	**bank**	**of**	**ancient**	**Nile**	**,**
之上	这	银行	的	古老的	尼罗河	,

在古老的尼罗河岸边，

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ærəb] [bɔɪz]

A	**shoal**	**of**	**Arab**	**boys**
一个	浅滩	的	阿拉伯	男孩们

一群阿拉伯男孩

[bɪ'leɪbər] [ə; eɪ] [ded] ['krɑːkədaɪl] ,

Belaboured	**a**	**dead**	**crocodile**	**,**
费力地	一个	死的	鳄鱼	,

费力地处理一条死鳄鱼，

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [nɔɪz] .

With	**oriental**	**noise**	**.**
和	东方	噪音	.

伴有东方音效。

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

They	**cursed**	**his**	**mother**	**and**	**his**	**beard**	**,**
他们	被诅咒的	他的	母亲	和	他的	胡须	,

他们诅咒了他的母亲和他的胡子，

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] ['saɪər] ,

They	**cursed**	**his**	**spotted**	**sire**	**,**
他们	被诅咒的	他的	斑	父系	,

他们诅咒他那浑身斑点的父亲，

[ðeɪ] [kɪkt] , [ænd; ənd] [smoʊt] , [ænd; ənd] [spæt] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] ,
They kicked , and smote , and spat , and jeered ,
他们 踢 , 和 猛击 , 和 争吵 , 和 嘲笑 ,

他们踢打、殴打、吐口水、嘲笑，

[ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] .
And pelted him with mire .
和 被毛皮覆盖 他 和 沼泽 .

然后向他扔泥浆。

[ðeɪ] [læʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,
They lashed a cord around his jaws ,
他们 鞭打 一个 绳索 大约 他的 下颚 ,

他们用绳子绑住了他的下巴，

[ðeɪ] [sæt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
They sat astride his back ,
他们 卫星 跨骑 他的 后退 ,

他们骑在他背上，

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [webd] [klɔːz] ,
They twisted round his webbed claws ,
他们 扭曲 圆形的 他的 蹼状的 爪子 ,

它们缠绕在他的蹼状爪子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [kræk] .
And made the sinews crack .
和 制成 这 肌腱 裂缝 .

并使肌腱断裂。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [koʊld] [ded] [θɪŋ] , [-]
When all at once the cold dead thing , [81]
什么时候全部 在 一次 这 寒冷的 死的 事物 , [-]

当冰冷的死物突然出现时[81]

[æz; əz] [baɪ] - [ɑːrt] ,
As by Galvani's art ,
作为 经过 - 艺术 ,

正如伽伐尼的艺术作品所展现的那样，

[ɪts] ['flæbi] [teɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swɪŋ]
Its flabby tail appeared to swing
它是 松弛 尾巴 出现 到 摇摆

它那松弛的尾巴似乎在摇摆。

[wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] [stɑːrt] .
With momentary start .
和 瞬间 开始 .

瞬间启动。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [fled] ['evri] [wʌn] ,
Away , away , fled every one ,
离开 , 离开 , 逃亡 每一个 一 ,

逃走了，逃走了，所有人都逃走了。

[raʊnd] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [ʌp] [triːz] ,
Round corners and up trees ,
圆形的 角落 和 向上 树木 ,

绕过拐角，爬上树，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɔːl] [ə'loʊn]
And left the monster all alone
和 左边 这 怪物 全部 独自的

然后就把怪物独自留下了。

[ɪn] ['dɛθs] [ʌn'broʊkən] [piːs] .
In death's unbroken peace .
在 死亡人数 未破 和平 .

在死亡带来的永恒宁静中。

['embləm] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪz] [hɪr] ,
Emblem of cowardice is here ,
徽 的 怯懦 是 这里 ,

这里是懦弱的象征。

['pæt(ə)nt] [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] :
Patent to mind and eye :
专利 到 头脑 和 眼睛 :

专利保护心灵和眼睛:

[wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [retʃiz] [fɪr] ,
What they deserve such wretches fear ,
什么 他们 应得 这样的 可怜虫 害怕 ,

他们这些可怜虫所应得的，是他们所恐惧的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [naɪ] .
Without a danger nigh .
没有 一个 危险 夜 .

没有危险临近。

[ðə; ði] .
THE HYÆNA .
这 鬣狗 .

鬣狗。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faʊl] [led] ,
I saw a foul hyæna led ,
我 锯 一个 犯规 鬣狗 引领 ,

我看到一只肮脏的鬣狗被引着，

[tuː] [sleɪvz] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [hæd; həd] [baʊnd] ,
Two slaves his snout had bound ,
二 奴隶 他的 鼻子 有 边界 ,

他用鼻子绑住了两个奴隶，

['kæptʃərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [ðeɪ] [sed] ,
Captured within a tomb they said ,
捕获 之内 一个 墓 他们 说 ,

他们说，他们被困在了墓穴里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [stɪl] ['riːkɪŋ] [red]
And showed his jaws still reeking red
和 显示 他的 下颚 仍然 臭气熏天 红色的

他露出下巴，上面还散发着刺鼻的红色气味。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['hoʊli] [graʊnd] .
With blood from holy ground .
和 血 从 圣 地面 .

用圣地的鲜血。

[vaɪl] ['skrɪblər] [ɪn] [ðer; ðər] [griːd] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Vile scribblers in their greed of gold ,
卑鄙的 涂鸦者 在 他们的 贪婪 的 金子 ,

卑鄙的文人贪婪成性，只为黄金。

[ðʌs] [θruː] ['dɛθs] ['sɪrəmənts] [θrʌst] ,
Thus through death's cerements thrust ,
因此 通过 死亡人数 寿衣 推力 ,

因此，通过死亡的仪式推挤，

- [mɪd] ['skændlz] [ðer; ðər] [əb'siːn] [ænd; ənd][oʊld] ,
' Mid scandals there obscene and old ,
- 中 丑闻 那里 猥亵 和 老的 ,

“丑闻缠身，既淫秽又陈旧，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [best][ˌʌn'toʊld] ,
And tales of darkness best untold ,
和 故事 的 黑暗 最好的 不明 ,

以及那些最好不要讲述的黑暗故事，

['bætnɪŋ] [ɑːn] ['fɪlθi] [dʌst] . [-]
Battening on filthy dust . [82]
板条 在 污秽 灰尘 . [-]

躺在肮脏的灰尘上。[82]

['grætɪtuːd] .
GRATITUDE .
感激 .

感激。

[ðə; ði]['mɑːzləm] [huː] [ək'septs][jʊr; jər][ɑːmz]
The Moslem who accepts your alms
这 穆斯林 WHO 接受 你的 施舍

接受你施舍的穆斯林

[θæŋks] [gɑːd][ə'loʊn] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ;
Thanks God alone , the kind and true ;
谢谢 上帝 独自的 , 这 种类 和 真的 ;

感谢上帝，祂是仁慈而真诚的；

[ðə; ði][fræŋk] , [ɪf] ['gəːdən] [krɔːs] [hɪz; ɪz][pɑːmz] ,
The Frank , if guerdon cross his palms ,
这 坦率 , 如果 格尔登 叉 他的 棕榈树 ,

法兰克人，如果格尔登交叉双手，

[θæŋks] ['oʊnli][juː; jʊ] .
Thanks only you .
谢谢 仅有的 你 .

只感谢你。

[bəuθ]['kaɪndnəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [greɪs] [ə'bʌv] , [-]
Both kindness here , and grace above , [83]
两个都 仁慈 这里 , 和 优雅 多于 , [-]

既有此世的仁慈，也有彼世的恩典[83]

['duːli][ʃʊd; ʃəd] ['evri] [hɑːrt] [kən'fes] ;
Duly should every heart confess ;
正式地 应该 每一个 心 承认 ;

每个人的内心都应该坦白；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [slaɪt] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] ,
And they who slight a brother's love ,
和 他们 WHO 轻微 一个 兄弟 爱 ,

那些轻视兄弟之爱的人，

[slaɪt] ['gɑːdz][noʊ] [les] .
Slight God's no less .
轻微 神的 不 较少的 .

简直就是小神！

[ðə; ði]['njuːbiən] ['boʊtmən] .
THE NUBIAN BOATMEN .
这 努比亚人 船夫 .

努比亚船夫。

[ðiːz] [brɑːnz] - [ɑːrmd] [sleɪvz] [soʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
These bronze - armed slaves so lithe and strong ,
这些 青铜 - 武装 奴隶 所以 轻盈 和 强的 ,

这些身形矫健、力大无穷的青铜臂奴隶，

[roʊ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['glæsi] [maɪl]
Row on for many a glassy mile
排 在 为了 许多 一个 玻璃状 英里

继续划行，驶过许多平静如镜的英里。

[θruː] ['bɜːrnɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Through burning hours , and all the while
通过 燃烧 小时 , 和 全部 这 尽管

在燃烧的几个小时里，以及一直以来

[ðeɪ] [preɪz] [ɪn] [swiːt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [sɔːŋ] ,
They praise in sweet recurring song ,
他们 称赞 在 甜的 再次发生的 歌曲 ,

他们用甜美的歌声反复赞美，

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [naɪl] .
" The Lord that brings the Nile .
" 这 主 那 带来 这 尼罗河 .

"带来尼罗河的上帝。"

" [oʊ] [ðaʊ] , [rɪ'kʌmbənt] ['trævələr] , [noʊt]
" O thou , recumbent traveller , note
" 哦 你 , 卧式 游客 , 笔记

"哦，你这躺卧的旅人，请注意

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [weɪz] ,
Approval of their simple ways ,
赞同 的 他们的 简单的 方式 ,

认可他们简朴的方式，

[huː] ['laɪtn] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [leiz] ;
Who lighten toil with pious lays ;
WHO 减轻 辛劳 和 虔诚的 躺下 ;

用虔诚的歌谣减轻辛劳；

- [twɜːr] [ɪl] [ə'daʊn] ['laɪfs] [striːm] [tuː; tə] [floʊt]
' Twere ill adown life's stream to float
- 是 患病的 向下 生活的 溪流 到 漂浮

"我们生病了，顺着人生的河流漂流下去。"

[wɪ'ðaʊt] [ɔːr][wɜːrk][ɔːr] [preɪz] . [-]
Without or work or praise . [84]
没有 或者 工作 或者 称赞 . [-]

没有工作，也没有赞扬。[84]

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] .
THE CHRISTIAN PILGRIM .
这 基督教 朝圣 .

基督徒朝圣者。

[naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] ['wɔndəz]
Now the Christian pilgrim wanders
现在 这 基督教 朝圣 漫游

如今，基督徒朝圣者四处漂泊

- [mɪd] [rə'viːnz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ker] ;
' Mid ravines of sin and care ;
- 中 峡谷 的 罪 和 关心 ;

身处罪恶与忧虑的深渊之中；

[ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [ledʒ] [hiː; hi] ['pɔndəz] ,
On the craggy ledge he ponders ,
在 这 崎岖不平 壁架 他 沉思 ,

他在崎岖的岩架上沉思着，

['proʊbɪŋ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ʌv; əv] [prer] .
Probing all with staff of prayer .
探测 全部 和 职员 的 祷告 .

用祷告之杖探查一切。

['freʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['faʊnt(ə)n]
Freshened by the wayside fountain
清新 经过 这 路边 喷泉

路边喷泉带来清新空气

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [piːs] [stɪl] [fɜːrld] ,
With the flag of peace still furled ,
和 这 旗帜 的 和平 仍然 卷曲 ,

和平旗帜依然低垂着。

[loʊ] ! [hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n]
Lo ! he hails the shining mountain
洛 ! 他 冰雹 这 灼灼 山

看哪！他向闪耀的山致敬

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
O'er the ruins of the world .
超过 这 废墟 的 这 世界 .

在世界的废墟之上。

[ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
There upon the heights of glory ,
那里 之上 这 高度 的 荣耀 ,

在荣耀的巅峰之上，

['letərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [kleɪ] ,
Lettered on the golden clay ,
字母 在 这 金的 黏土 ,

刻在金色的黏土上，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [riːd] ['ɝːθs] [kəm'pleks] ['stɔːri]
He shall read Earth's complex story
他 将 读 地球的 复杂的 故事

他将阅读地球复杂的故事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bænər] [floʊt] [fɔːr; fər] [aɪ] . [-]
And his banner float for aye . [85]
和 他的 横幅 漂浮 为了 是的 . [-]

他的旗帜永远飘扬。[85]

[ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
THE FORGET - ME - NOT .
这 忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] - ['graːsiz] [dæŋk]
Among the meadow - grasses dank
之中 这 草地 - 草 dank

在潮湿的草甸中

[ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
That fringe the running stream ,
那 边缘 这 跑步 溪流 ,

溪流边缘，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [bi'dʒem] [ðə; ði][bæŋk]
This little flower begems the bank
这 小的 花 宝石 这 银行

这朵小花点缀着银行

[wɪð; wɪθ] ['tɜ:rkwɔɪz] - ['kʌlərd] [gli:m] .
With turquoise - coloured gleam .
和 绿松石 - 有色 闪耀 .

泛着碧绿色的光泽。

['embləm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] [lɑ:t] , [-]
Emblem of many a mortal's lot , [86]
徽 的 许多 一个 凡人的 很多 , [-]

象征着许多凡人的命运[86]

[hu:] , ['trækɪŋ] ['baɪgɔ:n] ['jɪrz] ,
Who , tracking bygone years ,
WHO , 追踪 逝去的 年 ,

谁，追溯往昔岁月，

[stɪl] [faindz][ðə; ði] [swi:t] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t]
Still finds the sweet Forget - me - not
仍然 发现 这 甜的 忘记 - 我 - 不是

依然能找到甜美的勿忘我

[fæst][baɪ][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [terz] .
Fast by the fount of tears .
快速地 经过 这 喷泉 的 眼泪 .

在泪泉边快速前进。

['tɛksts] [ɑ:n] ['tu:mˌstəʊnz] .
TEXTS ON TOMBSTONES .
文本 在 墓碑 .

墓碑上的文字。

[wer] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] [stoʊnz]
Where round our church the pious stones
在哪里 圆形的 我们的 教会 这 虔诚的 石头

在我们教堂周围，那些虔诚的石头

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gri:n] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Watch the green pillows of the dead ,
手表 这 绿色的 枕头 的 这 死的 ,

看着死者绿色的枕头，

[pæs] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ri:d] [ɪn] ['revərənt] [toʊnz]
Pass not , but read in reverent tones
经过 不是 , 但 读 在 虔诚的 音调

不要略过，而要以虔诚的语气阅读。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['skrɪptʃər] [ˌoʊvər'hed] .
The silent Scripture overhead .
这 沉默的 圣经 开销 .

无声的经文在头顶响起。

[frʌm; frəm] ['dezərt] [pi:k] [ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [pɔ:d]
From desert peak the storm - cloud poured
从 沙漠 顶峰 这 风暴 - 云 倾倒

暴风雨云从沙漠之巅倾泻而下。

[laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
Light on the tables of the Law ,
光 在 这 表格 的 这 法律 ,

律法桌上的光，

[bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] [ɔː(r)] ['flaʊərz] [ænd; ənd][swɔːrd]

But	sunshine	here	o'er	flowers	and	sward
但	阳光	这里	超过	花朵	和	草

但这里的阳光洒在鲜花和草地上。

[rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ðæt] ['sɔːfənz] [ɔː] .

Reveals	the	grace	that	softens	awe	.
揭示	这	优雅	那	软化	敬畏	.

展现出能柔化敬畏之情的优雅。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [griːt] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [tuːm]

And	faith	will	greet	on	many	a	tomb
和	信仰	将要	迎接	在	许多	一个	墓

信仰将在许多坟墓上得到祝福。

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [spiːtʃ]

An	emblem	of	His	loving	speech
一个	徽	的	他的	爱	演讲

祂充满爱意的言语的象征

[huː] [sed] , [ɪf] ['evri] [maʊθ] [wɜːr; wər] [dʌm]

Who	said	,	if	every	mouth	were	dumb
WHO	说	, 如果		每一个	嘴	是	哑的

谁说，如果每张嘴都是哑巴呢?

[ðə; ðɪ] ['veri] [stoʊnz] [hɪz; ɪz] [truːθ] [wʊd] [tiːtʃ] . [-]

The	very	stones	His	truth	would	teach	.	[	87	]
这	非常	石头	他的	真相	会	教	.	[	-	]

祂的真理将教导每一块石头。[87]

[roʊz] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['æʃrɪdʒ] .

ROSE	GARDEN	AT	ASHRIDGE	.
玫瑰	花园	在	阿什里奇	.

阿什里奇的玫瑰园。

['sɔːftli] [æt; ət] ['nuːntaɪd] [wʌn] [rɪ'pəʊziz]

Softly	at	noontide	one	reposes
轻轻	在	正午	一	休息

正午时分，人们静静地休息。

[wen] ['sʌnʃaɪn] [melts] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [driːm] ,

When	sunshine	melts	the	thought	to	dream	,
什么时候	阳光	融化	这	想法	到	梦	,

当阳光融化了做梦的念头，

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['roʊziz]

Within	this	labyrinth	of	roses
之内	这	迷宫	的	玫瑰

在这玫瑰迷宫之中

[huːz] ['sentər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['faʊntənz] [gliːm] .

Whose	centre	is	the	fountain's	gleam	.
谁	中心	是	这	喷泉	闪耀	.

喷泉的光芒是它的中心。

[wiː; wi] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

We	match	our	mortal	life	and	beauty	,
我们	匹配	我们的	凡人	生活	和	美丽	,

我们与凡人的生命和美貌相匹配，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] [ə'reɪ]

With	this	ineffable	array
和	这	难以言喻的	大批

凭借这难以言喻的阵列

[ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [fri:] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd]['du:ti] ,
Of creatures free from sin and duty ,
的 生物 自由的 从 罪 和 责任 ,

无罪无责的生灵，

[dɪ'lɪʃəs] ['i:v(ə)n][ɪn] [dɪ'keɪ] ;
Delicious even in decay ;
可口的 甚至 在 衰变 ;

即使腐烂后也美味可口；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn][ju:; jʊ] , [oʊ] [blu:mz] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] ,
And love , in you , O blooms and fountain ,
和 爱 , 在 你 , 哦 花朵 和 喷泉 ,

而你心中的爱，哦，花朵和泉水，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['embləm] [hɪr] [tu:; tə] [oʊn]
A brilliant emblem here to own
一个 杰出的 徽 这里 到 自己的

这里有一个值得拥有的精美徽章。

[ʌv; əv] [soʊlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
Of souls upon the shining mountain ,
的 灵魂 之上 这 灼灼 山 ,

闪耀山巅上的灵魂，

[ɪg'zʌltɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [θroʊn] ,
Exulting round the Mercy throne ,
欣喜若狂 圆形的 这 怜悯 王座 ,

围绕着慈悲宝座欢呼雀跃，

[wer] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] ,
Where , lovelier than the loveliest flowers ,
在哪里 , 更可爱 比 这 最可爱的 花朵 ,

哪里，比最美的花朵还要美?

[ænd; ənd][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn]['gɑ:dz] [ɪm'plɔɪ] ,
And all like you in God's employ ,
和 全部 喜欢 你 在 神的 采用 ,

所有像你们一样为上帝效力的人，

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['aʊərz] ,
They shine their everlasting hours ,
他们 闪耀 他们的 永恒 小时 ,

它们闪耀着永恒的光芒，

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dʒɔɪ] . [-]
And shed around a glorious joy . [88]
和 棚 大约 一个 辉煌 喜悦 . [-]

并洒下灿烂的喜悦。[88]

[ðə; ði] ['hefər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪts] .
THE HEIFER DEPRIVED OF HER MATES .
这 小母牛 被剥夺的 的 她 伙伴们 .

失去同伴的小母牛。

[fɔ:r; fər]['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lʌvz]
For absent friends and interrupted loves
为了 缺席的 朋友们 和 中断 爱

致离别的朋友和中断的爱情

[si:] ['jɑ:ndər]['sɑ:ləteri] ['hefər] [mɔ:rn] ,
See yonder solitary heifer mourn ,
看 远处 孤 小母牛 哀悼 ,

看那边，孤零零的小母牛在哀悼。

[æz; əz] ['kwestɪŋ] ['veɪnli] [raʊnd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʃi:; ʃi] [rəʊvz] ,

As	questing	vainly	round	the	close	she	roves	,
作为	探索	徒劳地	圆形的	这	关闭	她	漫游者	,

她徒劳地在附近徘徊，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['spɑ:tɪd] [joʊk] - ['fɛloʊz] [fər'lɔ:rn] .

Of	all	her	spotted	yoke	-	fellows	forlorn	.
的	全部	她	斑	轭	-	伙伴们	绝望	.

她所有斑驳的轭友中，最孤苦伶仃的就是她。

['kwɪkənd] [laɪk] [ˌju: 'es] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [kleɪ] [-]

Quickened	like	us	this	thing	of	kindred	clay	[	89	]
加速	喜欢	我们	这	事物	的	亲属	黏土	[	-	]

这件由同类黏土制成的物品，如同我们一般，充满活力[89]

[frets] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] , ['tremblz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] ,

Frets	with	our	passions	,	trembles	with	our	fears	,
琴格	和	我们的	激情	,	颤抖	和	我们的	恐惧	,

它因我们的激情而烦恼，因我们的恐惧而颤抖。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['spɪrɪt] - [wɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [noʊ] [wei]

But	lacking	spirit	-	wings	it	finds	no	way
但	缺乏	精神	-	翅膀	它	发现	不	方式

但由于缺少灵翼，它找不到出路。

[tu:; tə] [hoʊps] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [terz] .

To	hopes	that	shine	above	the	fount	of	tears	.
到	希望	那	闪耀	多于	这	喷泉	的	眼泪	.

愿希望之光在泪水之泉之上闪耀。

[dʌks] [æt; ət] [pleɪ] .

DUCKS	AT	PLAY	.
鸭子	在	玩	.

鸭子在玩耍。

[ðeɪ] [flɜ:rt] [ænd; ənd] [flaʊns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kwæk] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

They	flirt	and	flounce	with	many	a	quack	and	blow	,
他们	调情	和	猛冲	和	许多	一个	嘎嘎	和	吹	,

他们与许多庸医和骗子调情、卖弄风情，

[ðoʊz] [dʌks] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [reɪn] ;

Those	ducks	intoxicate	with	summer	rain	;
那些	鸭子	醉人	和	夏天	雨	;

那些鸭子沉醉于夏日的雨水；

[ðen] ['di:pli] [daɪv] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] ,

Then	deeply	dive	,	and	hidden	long	below	,
然后	深	潜水	,	和	隐	长的	以下	,

然后潜入深处，一直潜到很深的地方，

[frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [raɪz] [ə'gen] .

From	unexpected	places	rise	again	.
从	意外	地方	上升	再次	.

意想不到的地方，再次崛起。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['laɪfs] ['waɪdnɪŋ] [stri:m] ,

Thus	our	old	playmates	in	life's	widening	stream	,
因此	我们的	老的	玩伴	在	生活的	扩大	溪流	,

因此，我们在人生这条日益宽广的河流中，与昔日的玩伴重逢。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ['kɜ˞:ənts] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Amid	the	crossing	currents	disappear	,
之中	这	过境	电流	消失	,

在交错的水流中消失，

[jet] ['hæpli] [ʃoʊ] [ə'gen] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
Yet haply show again as in a dream
然而 或许 展示 再次 作为 在 一个 梦

然而，或许会在梦中再次出现

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['glædnəs] ['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . [-]
With startling gladness after many a year . [90]
和 令人震惊 欢乐 后 许多 一个 年 . [-]

多年之后，我感到无比欣喜。[90]

[ðə; ði] [teɪm] [her] .
THE TAME HARE .
这 驯服 野兔 .

驯服的野兔。

[wʌz; wəz] ['nevər] [biːst] [soʊ] ['kɔːʃəs] [siːn]
Was never beast so cautious seen
曾是 绝不 兽 所以 谨慎 已见

从未见过如此谨慎的野兽

[æz; əz] ['taɪni] ['aʊər; ɑːr] [pet] [her] ;
As Tiny our pet hare ;
作为 微小的 我们的 宠物 野兔 ;

就像我们的宠物兔子 Tiny;

[hiː; hi] [snifs] [æt; ət] ['deɪdoʊ] , [tʃer] , [ænd; ənd] [skriːn] ,
He sniffs at dado , chair , and screen ,
他 嗅嗅 在 墙裙 , 椅子 , 和 屏幕 ,

他嗅了嗅墙裙、椅子和屏风，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃəs] [ker] .
With such suspicious care .
和 这样的 可疑的 关心 .

如此可疑的关怀。

[jet] [wen] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [kwest] [ɪz] [ɔː(r)] ,
Yet when his nightly quest is o'er ,
然而 什么时候 他的 每晚 寻求 是 超过 ,

然而，当他每晚的探险结束后，

[iːtʃ] [rɪft] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [skænd] ,
Each rift and corner scanned ,
每个 裂痕 和 角落 扫描 ,

扫描了每一处裂缝和角落，

['hiːl] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [stɔːr]
He'll spring around and snatch his store
地狱 春天 大约 和 抢夺 他的 店铺

他会突然出现，抢走他的商店。

[ʌv; əv] ['pɑːrsli] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] .
Of parsley from my hand .
的 香菜 从 我的 手 .

我从手中摘下欧芹。

[wɪð; wɪθ] [pʊs] [let] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [end] ;
With Puss let all suspicion end ;
和 猫 让 全部 怀疑 结尾 ;

让猫儿消除所有猜疑;

[ðə; ði] ['dʒeləs] [hɑːrt] [wɪl] [ruː] ;
The jealous heart will rue ;
这 嫉妒的 心 将要 后悔 ;

嫉妒之心终将后悔;

[ɑː] ! ['nevər] [daʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [frend] ,
Ah ! never doubt an ancient friend ,
啊 ! 绝不 怀疑 一个 古老的 朋友 ,

啊！永远不要怀疑老朋友。

[ðoʊ] ['weri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] . [-]
Though wary with the new . [91]
尽管 警惕 和 这 新的 . [-]

尽管对新事物持谨慎态度。[91]

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dɔːg] .
THE WATCHFUL DOG .
这 警惕 狗 .

警惕的狗。

[wʌn] [ɪr] [hiː; hi] [held] , [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] , [loʊ] ,
One ear he held , a flapping dockleaf , low ,
一 耳朵 他 握住 , 一个 扑 牛蒡 , 低的 ,

他抓着一只耳朵，像一片低垂的、飘动的牛蒡叶。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɑːn] [haɪ] ;
The other pricking like a horn on high ;
这 其他 刺 喜欢 一个 喇叭 在 高的 ;

另一只耳朵像高处的号角一样刺痛；

[ðɪs] [hiːdid] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,
This heeded all around that come and go ,
这 听从了 全部 大约 那 来 和 去 ,

这引起了周围所有人的注意，来来往往，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [lɑːks] [kɜ'ɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .
And this the larks careering up the sky .
和 这 这 云雀 职业 向上 这 天空 .

这就是翱翔于天空的云雀。

[smaɪl] , ['tuːfoʊld] [mæn] , [jet] [oʊn] [jʊr; jər] ['embləm] [hɪr] , [-]
Smile , twofold man , yet own your emblem here , [92]
微笑 , 双重 男人 , 然而 自己的 你的 徽 这里 , [-]

微笑吧，双重人，但在这里拥有你的标志，[92]

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['duːtiz] [kɔːl] ;
Spirit and flesh alert for duty's call ;
精神 和 肉 警报 为了 职责 称呼 ;

精神和肉体时刻准备响应职责的召唤；

[ænd; ənd] , - [mɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθli] [sfɪr] ,
And , ' mid the discords of this earthly sphere ,
和 , - 中 这 不和谐 的 这 尘世的 领域 ,

而在这尘世的纷扰之中，

['hɑːrkən] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Hearken the voice of Heaven above them all .
倾听 这 嗓音 的 天堂 多于 他们 全部 .

聆听来自天庭的声音，祂凌驾于众人之上。

[ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] .
THE PUPPIES AND THE THUNDER .
这 小狗 和 这 雷 .

小狗和雷声。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['mædli] [skoʊld] ,
We heard the puppies madly scold ,
我们 听到 这 小狗 疯狂地 骂 ,

我们听到小狗们疯狂地叫喊，

[wen] [kræʃt] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [piːl] ;
When crashed on high the thundering peal ;
什么时候 崩溃了 在 高的 这 雷鸣 皮尔 ;

高空坠落时发出雷鸣般的巨响;

[ðeɪ] [liːpt] [ə'lɔːft] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hoʊld]
They leaped aloft , as though to hold
他们 跳跃 高空 , 作为 尽管 到 抓住

他们跃向空中，仿佛要抓住

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] .
The lightning by the heel .
这 闪电 经过 这 脚跟 .

脚后跟的闪电。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flæʃɪz] ['fɑːloʊd] [fæst] ,
And as the flashes followed fast ,
和 作为 这 闪光灯 随后 快速地 ,

闪光灯接连快速闪烁，

[stɪl] ['ʃɑːrpər] [ræŋ] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [toʊn] ,
Still sharper rang the yelping tone ,
仍然 更锐利 响铃 这 尖叫 语气 ,

尖叫声更加尖锐了，

[tɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd][wɔːrn] [ðeɪ] [sæŋk][æt; ət][læst] ,
Till hoarse and worn they sank at last ,
直到 嘶哑 和 磨损 他们 沉没 在 最后的 ,

直到他们嗓音嘶哑、筋疲力竭地最终沉入海底。

[jet] [roʊld] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɑːn] .
Yet rolled the thunder on .
然而 滚动 这 雷 在 .

然而，雷声依旧隆隆作响。

[soʊ] [wɜːrθ] [ə'bʌv] - [raʊt]
So worth above detraction's rout
所以 值得 多于 - 路线

因此，它的价值远超负面评价。

[mein'teinz] [ɪts]['iːv(ə)n]['lɔːfti] [kɔːrs] ,
Maintains its even lofty course ,
保持 它是 甚至 高远 课程 ,

保持其一贯的高远目标，

[ænd; ənd] ['klæmər] [siːsiz] , ['wɪrid] [aʊt]
And clamour ceases , wearied out
和 叫嚣 停止 , 疲惫 出去

喧嚣渐渐平息，人们疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['fjuːt(ə)l] [fɔːrs] . [-]
With its own futile force . [93]
和 它是自己的 徒劳 力量 . [-]

徒劳无功。[93]

['embləm] [ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] .
EMBLEM OF TRUE PHILOSOPHY .
徽 的 真的 哲学 .

真正哲学的象征。

[æt; ət] ['fæʃənz] [kɔːl][wɪð; wɪθ]['kruːəl] [ʃɪrz]
At fashion's call with cruel shears
在 时尚的 称呼 和 残忍的 剪

时尚的召唤，残酷的剪刀

[ðeɪ] [krɑ:pt] [pʊr] [treɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪrz] ;
They cropped poor Tray's superfluous ears ;
他们 裁剪 贫穷的 托盘 多余 耳朵 ;

他们剪掉了可怜的特雷多余的耳朵;

[twaɪs] [ʃri:kt] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd][pʌp] ,
Twice shrieked the mutilated pup ,
两次 尖叫 这 残缺 小狗 ,

那只伤痕累累的小狗发出两声凄厉的尖叫。

[ðen] [snɪft] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['frægmənts] [ʌp] ,
Then sniffed and ate the fragments up ,
然后 嗅了嗅 和 吃 这 片段 向上 ,

然后嗅了嗅，把碎片吃掉了。

[nɔ:r] [steɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] ,
Nor stayed his losses to deplore ,
也不 入住 他的 损失 到 遗憾 ,

他也没有因为遭受损失而感到惋惜。

[bʌt; bət] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [kreivd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
But wagged his tail and craved for more .
但 摇晃 他的 尾巴 和 渴望 为了 更多的 .

但他摇着尾巴，还想要更多。

[hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌpɝ] , [wi:; wi] [meɪ] [si:]
Here , without Tupper , we may see
这里 , 没有 塔珀 , 我们 可能 看

在这里，如果没有塔珀，我们可能会看到

[ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
The marrow of philosophy ,
这 骨髓 的 哲学 ,

哲学的精髓，

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [i:z]
The how and where with natural ease
这 如何 和 在哪里 和 自然的 舒适

如何以及在哪里自然而然地

[tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['mizəriz] ;
To stow away our miseries ;
到 存放 离开 我们的 苦难 ;

为了藏匿我们的苦难;

[nɔ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə] [gʌlp] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r][peɪn] ,
Nor simply to gulp down our pain ,
也不 简单地 到 咕噜 向下 我们的 疼痛 ,

并非仅仅为了默默承受痛苦，

[bʌt; bət][tɜ:rn][dɪ'zæstər]['ɪntu:][geɪn] ;
But turn disaster into gain ;
但 转动 灾难 进入 获得 ;

但要化灾难为机遇;

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪzərz] [ʃɪr] ['aʊər; ɑ:r] [peɪt]
And when her scissors shear our pate
和 什么时候 她 剪刀 剪切 我们的 肉酱

当她的剪刀剪掉我们的头皮时

[tu:; tə] ['bætn] [ɑ:n][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] . [-]
To batten on the spoils of Fate . [94]
到 板条 在 这 战利品 的 命运 . [-]

靠着命运的馈赠过活。[94]

[ðə; ði] [gaɪd] - [poʊst] .

THE	GUIDE	-	POST	.
这	指导	-	邮政	.

指路明灯。

['veɪnli] , [ˌʌn'letərd] [juːθ] , [juː; jʊ] [kʌm]

Vainly	,	unlettered	youth	,	you	come
徒劳地	,	胸无点墨	青年	,	你	来

徒劳无功，不识字的年轻人，你来了

[ænd; ənd]['skruːtinaiz] [iːtʃ] ['peɪntɪd] [wɜːrd] ,

And	scrutinise	each	painted	word	,
和	仔细审查	每个	绘	单词	,

仔细端详每一个涂写的字，

[noʊ][eɪd] [ðoʊz] [ɑːrmz][ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] [dʌm] ,

No	aid	those	arms	all	fixed	and	dumb	,
不	援助	那些	武器	全部	固定的	和	哑的	,

没有援助，那些手臂都僵硬无力，

[tuː; tə][jʊr; jər][pər'pleksəti] [ə'fɔːrd] .

To	your	perplexity	afford	.
到	你的	困惑	买得起	.

令你困惑的是，请付诸东流。

['gɑːdz] ['ministəz] ['laɪfs] [gaɪd] - [poʊsts][ɑːr; ər] , [-]

God's	ministers	life's	guide	-	posts	are	,	[	95	]
神的	部长们	生活的	指导	-	帖子	是	,	[	-	]

上帝的仆人人生的指路明灯是[95]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['raʊndli] [tel]

And	to	the	people	roundly	tell
和	到	这	人们	圆圆地	告诉

然后向人民如实讲述

[æt; ət] [iːtʃ] [krɔːs] [roʊd][ænd; ənd] ['θɜːroʊfer] ,

At	each	cross	road	and	thoroughfare	,
在	每个	叉	路	和	通道	,

在每个十字路口和主干道，

[ðə; ði] [træk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [hel] .

The	track	to	Heaven	,	the	ways	to	Hell	.
这	追踪	到	天堂	,	这	方式	到	地狱	.

通往天堂的路，通往地狱的路。

[stɪl] [mɔːr] , [ðeɪ] [pɜːrdʒ][ðə; ði] ['daːkənd] [maɪnd]

Still	more	,	they	purge	the	darkened	mind
仍然	更多的	,	他们	清除	这	变暗	头脑

此外，它们还能净化黑暗的心灵。

[wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

With	helping	hands	and	tongues	of	fire	;
和	帮助	双手	和	舌头	的	火	;

伸出援手，热情洋溢；

[wʌt] [buːts] [ðə; ði] [gaɪd] - [poʊst][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

What	boots	the	guide	-	post	to	the	blind	,
什么	靴子	这	指导	-	邮政	到	这	瞎的	,

什么能为盲人指明方向?

[ɔːr][ˌpærə'lɪtɪk][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ?

Or	paralytic	in	the	mire	?
或者	麻痹	在	这	沼泽	?

还是陷在泥潭里动弹不得?

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['mɑːnɪtər] .
THE **WAYSIDE** **MONITOR** **.**
这 路边 监视器 .

路边监视器。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['lʌvɪŋ] [trɪks]
To **one** **of** **Nature's** **loving** **tricks**
到 一 的 自然的 爱 技巧

这是大自然爱的一个小把戏

[tʃæns] [lent] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['paʊər] ,
Chance **lent** **a** **solemn** **power** **,**
机会 借出的 一个 庄严 力量 ,

偶然赋予了它庄严的力量，

[ə; eɪ] [skʌl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks]
A **skull** **beneath** **a** **crucifix**
一个 颅骨 下面 一个 十字架

十字架下的骷髅头

[ʌp'held] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['flaʊər] .
Upheld **a** **shining** **flower** **.**
维持 一个 灼灼 花 .

捧起一朵闪亮的花。

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['trævələr] [sɔː] ,
This **by** **the** **road** **a** **traveller** **saw** **,**
这 经过 这 路 一个 游客 锯 ,

这是一位旅人在路边看到的。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz]
And **wondering** **could** **not** **chuse**
和 好奇 可以 不是 选择

而疑惑的是，我无法选择

[bʌt; bət] ['nɪrər] [stɪl] [ænd; ənd] ['nɪrər] [drɔː] ,
But **nearer** **still** **and** **nearer** **draw** **,**
但 更近 仍然 和 更近 画 ,

但距离更近了，拉线也更近了。

[ɪn] ['saɪləns] [ðen] [tuː; tə] [mjuːz] .
In **silence** **then** **to** **muse** **.**
在 沉默 然后 到 沉思 .

然后陷入沉默，沉思。

[tuː; tə] [feɪθ] [hiː; hi] [oʊnd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ]
To **faith** **he** **owned** **with** **bated** **breath**
到 信仰 他 拥有 和 被 气息

他屏息凝神，全然信赖着自己的信仰。

[æn; ən][ˌemblə'mætɪk][kɔːl] ;
An **emblematic** **call** **;**
一个 象征性的 称呼 ;

一次具有象征意义的呼吁;

[laɪf] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
Life **blooming** **in** **the** **jaws** **of** **death** **,**
生活 盛开 在 这 下颚 的 死亡 ,

生命在死亡的魔爪中绽放，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs]['oʊvər][ɔːl] . [-]
And **Jesus** **over** **all** **.** **[** **96** **]**
和 耶稣 超过 全部 . [-]

耶稣高于一切。[96]

[ðə; ði] ['buːməræŋ] .
THE **BOOMERANG** **.**
这 回旋镖 .

回旋镖。

[ɑːn] [ailz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [zoʊn] ,
On **isles** **within** **a** **distant** **zone** **,**
在 岛屿 之内 一个 遥远 区 ,

在遥远区域的岛屿上，

[wer] ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [slaitid] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] ,
Where **bows** **are** **slighted** **or** **unknown** **,**
在哪里 弓 是 轻视 或者 未知 ,

在弓箭不被重视或鲜为人知的地方，

[ʌv; əv] ['tʌfəst] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [meɪd]
Of **toughest** **wood** **they** **say** **is** **made**
的 最难 木头 他们 说 是 制成

据说这是用最坚硬的木材制成的。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [bleɪd] ,
A **missile** **with** **a** **curving** **blade** **,**
一个 导弹 和 一个 弯曲 刀刃 ,

一种带有弧形刀刃的导弹，

[wɪtʃ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [kliːvz] [ðə; ði] [er] ,
Which **at** **an** **angle** **cleaves** **the** **air** **,**
哪个 在 一个 角度 裂片 这 空气 ,

它以一定角度劈开空气，

[ænd; ənd] [smaɪts] [ɪts] ['vɪktɪm] [ˌʌnə'wer] .
And **smites** **its** **victim** **unaware** **.**
和 打击 它是 受害者 不知情 .

并在受害者毫无防备的情况下对其进行打击。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'skilfjl] [θroʊ] ,
But **,** **should** **a** **hand** **unskilful** **throw** **,**
但 , 应该 一个 手 不熟练的 扔 ,

但是，如果一只手不熟练地投掷，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [woʊ] ,
It **works** **an** **unexpected** **woe** **,**
它 作品 一个 意外 悲哀 ,

它带来了意想不到的不幸。

[swɪft] [ɑːn][ɪts] ['oʊnər] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [bæk]
Swift **on** **its** **owner** **whirling** **back**
迅速 在 它是 所有者 旋转 后退

Swift 的主人猛地转身

[laɪk] ['levɪn][ɑːn][ɪts] ['dedli] [træk] .
Like **levin** **on** **its** **deadly** **track** **.**
喜欢 莱文 在 它是 致命 追踪 .

就像莱文走上那条致命的轨道一样。

[soʊ][frʌm; frəm] [mə'lɪʃəs] [lɪps] [slʌŋ] [fɔːrθ] ,
So **from** **malicious** **lips** **slung** **forth** **,**
所以 从 恶意 嘴唇 吊着 前进 ,

于是，恶毒的言语脱口而出：

[fɔːls] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kæləmni] [ɔːr] [ræθ]
False **words** **of** **calumny** **or** **wrath**
错误的 字 的 诽谤 或者 愤怒

诽谤或愤怒的虚假言语

[rɪ'kɔɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [hɑːrt] ,
Recoil upon the utterer's heart ,
畏缩 之上 这 - 心 ,

反噬说话者的内心，

[ɪn'fliktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsfl] [dɑːrt]
Inflicting with remorseful dart
造成 和 懊悔的 镖

以悔恨之镖刺伤

[ðə; ði] ['festərɪŋ] [wuːnd] , [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [hiːl]
The festering wound , so slow to heal
这 溃烂 伤口 , 所以 慢的 到 愈合

那道溃烂的伤口，愈合得如此缓慢。

[ɪn] [brests] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [bræs] [ɔːr] [stiːl] . [-]
In breasts that are not brass or steel . [97]
在 乳房 那 是 不是 黄铜 或者 钢 . [-]

乳房不是黄铜或钢制的。[97]

[ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
THE WRONG PLACE .
这 错误的 地方 .

来错地方了。

[frend] ['kolɪn] [riəd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt]
Friend Colin reared his country seat
朋友 科林 饲养 他的 国家 座位

朋友科林竖起了他的乡间别墅

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [triːz] ,
Close to a group of noble trees ,
关闭 到 一个 团体 的 高贵 树木 ,

在一片高大树木附近，

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
He blessed their shadows in the heat ,
他 蒙福 他们的 阴影 在 这 热 ,

他祝福了他们在烈日下的影子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百年徽章(A Century of Emblems)
第4/5页

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
He **blessed** **their** **music** **in** **the** **breeze** **.**
他 蒙福 他们的 音乐 在 这 微风 .

他祝福他们的音乐随风飘扬。

[groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [sɪr] , [hiː; hi] [dredz] [ðer; ðər][fɔːl] , [-]
Grown **old** **and** **sere** **,** **he** **dreads** **their** **fall** **,** **[** **98** **]**
生长 老的 和 塞雷 , 他 脏辫 他们的 落下 , [-]

他年老体衰，害怕他们的衰落[98]

- [tɪz] ['seɪfti] ['weɪdʒɪŋ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [teɪst] ;
' **Tis** **safety** **waging** **war** **with** **taste** **;**
- 的 安全 工资 战争 和 品尝 ;

这是安全与品味之间的战争；

[hiː; hi][kraɪz] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
He **cries** **,** **"** **Down** **with** **them** **one** **and** **all** **,**
他 哭泣 , " 向下 和 他们 一 和 全部 ,

他高喊：“打倒他们所有人！”

[wɜːr; wər]['nevər] [wɪtʃ] ['ɛlmz][soʊ] [ˌmɪs'pleɪst] .
Were **never** **wych** **elms** **so** **misplaced** **.**
是 绝不 女巫 榆树 所以 放错地方了 .

从来没有哪棵榆树长得这么不合适。

" [soʊ] [ðeɪ] [huː] ['niːðər] [θɔːt] [nɔːr] [plænd]
" **So** **they** **who** **neither** **thought** **nor** **planned**
" 所以 他们 WHO 两者都不 想法 也不 计划

所以那些既不思考也不计划的人

[hoʊld][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gʊd] ,
Hold **for** **secure** **some** **transient** **good** **,**
抓住 为了 安全的 一些 瞬态 好的 ,

持有以保全一些暂时的利益，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
And **having** **built** **upon** **the** **sand** **,**
和 拥有 建造 之上 这 沙 ,

他们在沙地上建造了房屋，

[dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [flʌd] .
Declaim **against** **the** **wind** **and** **flood** **.**
宣誓 反对 这 风 和 洪水 .

向风浪发出呐喊。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
THE **WRONG** **TIME** **.**
这 错误的 时间 .

时机不对。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skriːt] ['æbdə,rait] [bɔɪz]
Some **indiscreet** **Abderite** **boys**
一些 轻率 阿布德里特 男孩们

一些轻率的阿布德尔派男孩

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - ['hɑːloʊ] ,
Within a limpet's hollow ,
之内 一个 - 空洞的 ,

在帽贝的空腔内，

[ɪn] ['lɒːrəl] - [dʒuːs] [bluː] [flaɪz]
Offer'd in laurel - juice blue flies
提供 在 月桂树 - 汁 蓝色的 苍蝇

以月桂汁蓝蝇的形式提供

[æz; əz]['vɪktəms][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] .
As victims to Apollo .
作为 受害者 到 阿波罗 .

作为阿波罗的受害者。

[ðə; ði][gɑːd] [ə'piːzd] [wɪl] [bles] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
The god appeased will bless , they thought ,
这 上帝 安抚 将要 保佑 , 他们 想法 ,

他们心想，安抚了神灵，神灵就会保佑。

['aʊər; ɑːr]['tæsks][ʌv; əv][proʊz][ænd; ənd] [raɪm] ;
Our tasks of prose and rhyme ;
我们的 任务 的 散文 和 韵 ;

我们的散文和韵文任务；

[soʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['ɪnsekts] [kɔːt] ,
So they the flitting insects caught ,
所以 他们 这 飞掠 昆虫 捕捉 ,

于是，他们捕捉到了那些飞虫。

[bʌt; bət][lɔːst][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [taɪm] .
But lost the flitting time .
但 丢失的 这 飞掠 时间 .

但却错过了转瞬即逝的时光。

[wen] ['pedəgɑːg] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [traɪz] ,
When Pedagogue their progress tries ,
什么时候 教育家 他们的 进步 尝试 ,

当教育家尝试推进他们的进步时，

[nɔːr][faindz][ðə; ði]['les(ə)n] [dʌn] ,
Nor finds the lesson done ,
也不 发现 这 课 完毕 ,

他也觉得这堂课已经结束了。

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [pliːd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
In vain they plead the sacrifice ,
在 徒劳 他们 恳求 这 牺牲 ,

他们徒劳地请求献祭，

[hiː; hi] [wɪps] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] . [-]
He whips them every one . [99]
他 鞭子 他们 每一个 一 . [-]

他把他们每个人都鞭打了。[99]

['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
TRAVELLING FOR EXCITEMENT .
旅行 为了 激动 .

旅行是为了寻求刺激。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [gə'rɪlə] [rɔːr] ,
I heard the great gorilla roar ,
我 听到 这 伟大的 大猩猩 吼 ,

我听到了大猩猩的咆哮声，

[maɪ] ['aɪsi] [blʌd] [dɪd] ['kɜːrdl] [kriːp] ,

My	icy	blood	did	curdling	creep	,
我的	冰冷的	血	做过	凝固	潜行者	,

我的血液冰冷刺骨，一阵阵地涌上心头。

[ə'straɪd] [ðə; ði] [ˌeri'mænθiən] [bɔːr] ,

Astride	the	Erymanthian	boar	,
跨骑	这	厄律曼提亚	公猪	,

骑在厄律曼托斯野猪上，

[ðə; ði] [bruːt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] .

The	brute	came	crashing	through	my	sleep	.
这	蛮力	来了	崩溃	通过	我的	睡觉	.

那家伙闯进了我的梦乡。

[aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] ['fliːsi] [waɪt] ,

I	woke	,	and	there	all	fleecy	white	,
我	觉醒	,	和	那里	全部	羊毛	白色的	,

我醒来时，发现那里全是白色绒毛。

[maɪ] ['deɪnti] [dɔːg] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] ,

My	dainty	dog	in	sunshine	played	,
我的	纤巧	狗	在	阳光	玩	,

我的小狗在阳光下玩耍，

[hɪz; ɪz] ['feðəri] [pɔː] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [fraɪt] ,

His	feathery	paw	,	which	caused	the	fright	,
他的	羽毛状的	爪子	,	哪个	导致	这	惊吓	,

他那毛茸茸的爪子，吓了它一跳。

[ə'pɑːn] [maɪ] ['bʊzəm] ['dʒentli] [leɪd] .

Upon	my	bosom	gently	laid	.
之上	我的	怀	轻轻地	铺设	.

轻轻地放在我的胸前。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [aɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [kraɪd] ,

"	Thank	heaven	,	"	I	gasped	,	and	quivering	cried	,
"	感谢	天堂	,	"	我	倒吸一口气	,	和	颤抖	哭	,

“谢天谢地，”我喘着气说，颤抖着哭了起来。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʃʊk] [maɪ] [ɪr] ,

For	still	the	roaring	shook	my	ear	,
为了	仍然	这	咆哮	摇晃	我的	耳朵	,

那轰鸣声依然震得我耳膜发麻。

" [waɪ] [siːk] - ['dedli] [taɪd] ,

"	Why	seek	Gaboona's	deadly	tide	,
"	为什么	寻找	-	致命	潮	,

“为什么要去追寻加布纳的致命潮汐？”

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [θrɪl] [ɪn] ['seɪfti] [hɪr] ? " [-]

When	I	can	thrill	in	safety	here	?	"	[	100	]
什么时候	我	能	刺激	在	安全	这里	?	"	[	-	]

我什么时候才能在这里安全地享受刺激呢？[100]

[ðə; ði] ['hɔːzər] .

THE	HAWSER	.
这	缆绳	.

缆绳。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kruː] [ɪn] ['baɪgɔːn] ['jɪrz]

We	saw	a	crew	in	bygone	years
我们	锯	一个	全体人员	在	逝去的	年

我们见过几年前的一群船员

[ber] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:zər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Bear **out** **a** **hawser** **long** **and** **good** **,**
熊 出去 一个 缆绳 长的 和 好的 ,

把缆绳拉长拉紧，

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tu:n] [ʌv; əv] ['maɪti] [tʃɪrz]
Which **to** **the** **tune** **of** **mighty** **cheers**
哪个 到 这 调 的 强大的 干杯

在热烈的欢呼声中

[ðæt] [stɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [stʌnd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
That **stirred** **our** **hearts** **and** **stunned** **our** **ears** **,**
那 搅拌 我们的 心 和 目瞪口呆 我们的 耳朵 ,

那声音感动了我们，也震撼了我们。

[dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [bɑ:rk] [frʌm; frəm] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [mʌd] .
Drew **forth** **a** **barque** **from** **shoal** **and** **mud** **.**
德鲁 前进 一个 帆船 从 浅滩 和 泥 .

从浅滩和淤泥中拖出一艘小船。

[lɑ:rdʒ] - ['hɑrtɪd] [lʌv] [ðʌs] [flaɪz] [tu:; tə] [seɪv] [-]
Large **-** **hearted** **love** **thus** **flies** **to** **save** **[** **101** **]**
大的 - 心地 爱 因此 苍蝇 到 节省 [-]

如此博大的爱飞去拯救[101]

[sʌm; səm] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['tretʃərəs] [si:] ,
Some **victim** **of** **life's** **treacherous** **sea** **,**
一些 受害者 的 生活的 奸诈 海 ,

一些不幸成为人生险恶大海的受害者，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'prɛsərz] ['dedli] [keɪv] ,
From **the** **oppressor's** **deadly** **cave** **,**
从 这 压迫者的 致命 洞穴 ,

从压迫者的致命洞穴中，

[frʌm; frəm] - - [weɪv] ,
From **calumny's** **o'erwhelming** **wave** **,**
从 - - 海浪 ,

从铺天盖地的诽谤浪潮中，

[ɔ:r] ['sɔ:rdɪd] [sɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
Or **sordid** **sink** **of** **poverty** **.**
或者 肮脏的 下沉 的 贫困 .

或者，是贫困的肮脏深渊。

[treɪnd] ['kɔ:mərənts] .
TRAINED **CORMORANTS** **.**
受过训练 鸬鹚 .

训练有素的鸬鹚。

[ði:z] ['kɔ:mərənts] [ber] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] ,
These **cormorants** **bear** **a** **metal** **ring** **,**
这些 鸬鹚 熊 一个 金属 戒指 ,

这些鸬鹚身上带着金属环，

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gri:d] [tu:; tə] [steɪ] ,
The **channel** **of** **their** **greed** **to** **stay** **,**
这 渠道 的 他们的 贪婪 到 停留 ,

他们贪婪地想要留下的渠道，

[soʊ] [treɪnd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] —
So **trained** **—** **they** **are** **not** **taught** **to** **sing** **—**
所以 受过训练 — 他们 是 不是 教授 到 唱歌 —

他们接受的是训练——他们不是被教导要唱歌的——

[ðeɪ] [daɪv][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ,
They dive at will and catch and bring ,
他们 潜水 在 将要 和 抓住 和 带来 ,

它们随意潜水捕捞，然后带回来。

[bʌt; bət]['kænɑːt] [gɔːrdʒ][ðə; ði] [preɪ] .
But cannot gorge the prey .
但 不能 峡谷 这 猎物 .

但却无法饱餐猎物。

[wen] ['ɔːrətəz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'ses]
When orators in their excess
什么时候 演说家 在 他们的 过量的

当演说家过度发挥时

[blæb] [fɔːrθ] [wʌt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [kən'siːl] ,
Blab forth what prudence would conceal ,
废话 前进 什么 谨慎 会 隐藏 ,

把谨慎会隐瞒的事情都说出来，

[seɪ] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][ˌpɑːti'zænz] [wɪʃ] [les]
Say , could their partisans wish less
说 , 可以 他们的 党派人士 希望 较少的

比如说，他们的支持者是否希望少一些呢?

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [tuː; tə] [pres] ,
Than for a ring their throats to press ,
比 为了 一个 戒指 他们的 喉咙 到 按 ,

比起用戒指勒住他们的喉咙，

[ænd; ənd] ['θrɑːtl] [hæf][ðer; ðər] [ziːl] ? [-]
And throttle half their zeal ? [102]
和 风门 一半 他们的 热情 ? [-]

扼杀他们一半的热情? [102]

[ðə; ði][bæt] .
THE BAT .
这 蝙蝠 .

蝙蝠。

[oʊ] ['pluːmləs] [bɜːrd] , [oʊ] ['legləs] [maʊs] ;
O plumeless bird , O legless mouse ;
哦 无羽 鸟 , 哦 无腿 老鼠 ;

无羽之鸟，无腿之鼠;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Between the night and day ,
之间 这 夜晚 和 天 ,

在黑夜与白昼之间，

['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['sʌmər] - [haʊs]
Flitting around my summer - house
飞掠 大约 我的 夏天 - 房子

在我的避暑别墅周围闲逛

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['ɪnsekt] [preɪ] .
In quest of insect prey .
在 寻求 的 昆虫 猎物 .

寻找昆虫猎物。

[ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [siːn] ,
In thee a type of man is seen ,
在 你 一个 类型 的 男人 是 已见 ,

从你身上可以看到一种人，

[hæf] [eɪp] , [hæf]['eɪndʒl][hiː; hi] ,
Half ape , half angel he ,
一半 猿 , 一半 天使 他 ,

他半人半天使，

[hoʊp] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði][dɪm] ['aʊərz] [bɪ'twiːn]
Hope chases the dim hours between
希望 追逐 这 暗淡 小时 之间

希望追逐着昏暗的时光。

[blæŋk][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
Blank and eternity .
空白的 和 永恒 .

空白与永恒。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] [kɔːrs] [ɪz][ɔː(r)] ,
But when his twilight course is o'er ,
但 什么时候 他的 暮 课程 是 超过 ,

但当他生命的最后阶段结束时，

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bestʃəl] [kleɪ] ,
Freed from the bestial clay ,
弗里德 从 这 兽性 黏土 ,

摆脱了兽性泥土的束缚，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɔːr]
Above the angels he shall soar
多于 这 天使 他 将 翱翔

他将翱翔于天使之上

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] . [-]
In everlasting day . [103]
在 永恒 天 . [-]

在永恒的日子里。[103]

['wɔːtərfɔːl] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
WATERFALL BY THE SEA .
瀑布 经过 这 海 .

海边瀑布。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
This little fountain night and day
这 小的 喷泉 夜晚 和 天

这个小喷泉日夜不停

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
So far from all the flowers ,
所以 远的 从 全部 这 花朵 ,

离所有的花朵都很远，

['tʃænts] [tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [fliŋz] [ə'weɪ]
Chants to itself , and flings away
圣歌 到 本身 , 和 投掷 离开

喃喃自语，然后扔掉

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['ʃaʊɚz] .
A wealth of diamond showers .
一个 财富 的 钻石 淋浴 .

漫天飞舞的钻石雨。

[ɪn'ses(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mænd] , [-]
Incessantly without demand , [104]
不已 没有 要求 , [-]

不断地没有需求，[104]

[hɪr] ['neɪtʃɚz] ['pjʊrɪst] [gɪft]
Here Nature's purest gift
这里 自然的 最纯净的 礼物

这是大自然最纯粹的馈赠

['mɔɪsənz] [ðə; ði] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [sænd] ,
Moistens the unproductive sand ,
湿润 这 低效的 沙 ,

润湿贫瘠的沙土，

[ɔ:r] [floʊts] [ðə; ði] [beɪs] [si:] - [drɪft] .
Or floats the base sea - drift .
或者 浮标 这 根据 海 - 漂移 .

或者漂浮在海平面漂移之上。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] [ə'bʌv] ,
So from the living Rock above ,
所以 从 这 活的 岩石 多于 ,

所以，从上方那活着的磐石来看，

[ɑ:n]['stoʊni] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ɪrz]
On stony hearts and ears
在 石质的 心 和 耳朵

在铁石心肠和耳朵上

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔ:lz] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] [lʌv] ,
The message falls of Gospel love ,
这 信息 瀑布 的 福音 爱 ,

信息传递的是福音之爱，

[wer] [nɑ:t][ə; eɪ][fru:t] [ə'pɪrz] .
Where not a fruit appears .
在哪里 不是 一个 水果 出现 .

没有出现任何果实。

[dʒʌdʒ][nɑ:t] , [oʊ]['streɪndʒər] , [ðʌs] , [bʌt; bət] [noʊ]
Judge not , O stranger , thus , but know
法官 不是 , 哦 陌生人 , 因此 , 但 知道

陌生人啊，不要妄加评判，而要了解

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [fli:t]
There many a thirsty fleet
那里 许多 一个 渴 舰队

那里有很多口渴的舰队

[hæz; həz] [fɪld] [ɪts] [kæsk] [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ] ,
Has filled its casks to overflow ,
有 已填 它是 酒桶 到 溢出 ,

酒桶已经装满了，溢出来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [swi:t] .
And found the water sweet .
和 成立 这 水 甜的 .

并发现水很甜。

[ðoʊ] ['hɑ:rts] [ə'waɪl] [meɪ] ['stoʊni] [pru:v] ,
Though hearts awhile may stony prove ,
尽管 心 一会儿 可能 石质的 证明 ,

即使人心一时冷若冰霜，

[ænd; ənd] ['fru:tləs] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] ,
And fruitless as the main ,
和 徒劳无功 作为 这 主要的 ,

而且毫无成效，正如主要内容一样。

['gɑːdz] ['miŋgld] [striːm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv]
God's **mingled** **stream** **of** **truth** **and** **love**
神的 混合 溪流 的 真相 和 爱

上帝真理与爱的交融之流

[hæz; həz]['nevər] [floʊd] [ɪn][veɪn] .
Has **never** **flowed** **in** **vain** **.**
有 绝不 流动 在 徒劳 .

从未白费力气。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːn] .
THE **DYING** **SWAN** **.**
这 垂死 天鹅 .

垂死的天鹅。

[hoʊst] .
Host **.**
主持人 .

主持人。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ]['pɪlgrɪm] !
Tell **me** **,** **O** **pilgrim** **!**
告诉 我 , 哦 朝圣 !

告诉我，朝圣者啊!

[fɔːr; fər][maɪ][soʊl][ɪz] [stɜːrd] ,
for **my** **soul** **is** **stirred** **,**
为了 我的 灵魂 是 搅拌 ,

我的灵魂被触动了，

[ɑːn] [wʌt] [fɑːr] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['waɪndz] [prə'lɔːŋ]
On **what** **far** **shore** **the** **willing** **winds** **prolong**
在 什么 远的 支撑 这 愿意的 风 延长

顺风会延伸到哪遥远的海岸?

[ðə; ði] ['meləɗi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɪrɪəl] [bɜːrd]
The **melody** **of** **that** **imperial** **bird**
这 旋律 的 那 帝国 鸟

那只帝王鸟的旋律

[wɪtʃ] [sɪŋz] [tuː; tə] [tʃɪl] - [ɪrd] [deθ] [ɪts]['oʊnli] [sɔːŋ] .
Which **sings** **to** **chill** **-** **eared** **death** **its** **only** **song** **.**
哪个 唱歌 到 寒意 - 耳朵 死亡 它是 仅有的 歌曲 .

它唱着唯一的歌，直到冻得耳朵发冷而死。

['pɪlgrɪm] . [-]
Pilgrim **.** **[** **105** **]**
朝圣 . [-]

朝圣者。[105]

[nɑːt][maɪn][əu'dʒidʒiən] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;
Not **mine** **Ogygian** **secrets** **to** **impart** **;**
不是 矿 奥吉吉安 秘密 到 传授 ;

我不会泄露我的奥吉吉亚秘密;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [wer] [veɪg] [mi'ændər] [ʃoʊn] ,
But **this** **they** **said** **where** **vague** **Meander** **shone** **,**
但 这 他们 说 在哪里 模糊的 蜿蜒 闪耀 ,

但他们说，在朦胧的蜿蜒小径闪耀之处，

[ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] [huː] [hæθ] [ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt]
That **only** **he** **who** **hath** **the** **poet's** **heart**
那 仅有的 他 WHO 有 这 诗人的 心

只有拥有诗人之心的人才能做到

[meɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][swɑ:n] .

May	**hear**	**the**	**music**	**of**	**the**	**dying**	**swan**	**.**
可能	听到	这	音乐	的	这	垂死	天鹅	.

或许能听到垂死天鹅的歌声。

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] .

THE	**PEACOCK**	**.**
这	孔雀	.

孔雀。

[oʊ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv] ['feðərd] [greɪs] ,

O	**paragon**	**of**	**feathered**	**grace**	**,**
哦	模范	的	羽毛	优雅	,

羽翼优雅的化身啊，

[wʌt] [tʃɑ:rmz] [ðaɪ] [nek] [ɪn'foʊld] ,

What	**charms**	**thy**	**neck**	**enfold**	**,**
什么	魅力	你的	脖子	拥抱	,

是什么让你的颈项如此迷人？

[bækt] [baɪ] [ðæt] ['glɔ:riəs] [ɔ:bd] [speɪs]

Backed	**by**	**that**	**glorious**	**orbed**	**space**
支持的	经过	那	辉煌	奥贝德	空间

在那片壮丽的球形空间背后

[θɪk] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

Thick	**starred**	**with**	**eyes**	**of**	**gold**	**.**
厚的	星形	和	眼睛	的	金子	.

厚实的星星，眼睛是金色的。

[ðoʊ] [ˌfiləu'mi:lə] [su:ð] [ðə; ði] [naɪt] ,

Though	**Philomela**	**soothe**	**the**	**night**	**,**
尽管	菲洛梅拉	舒缓	这	夜晚	,

虽然菲洛梅拉能安抚夜晚，

- [tɪz] [ðaɪn] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][deɪ] ;

'	**Tis**	**thine**	**to**	**paint**	**the**	**day**	**;**
-	的	你的	到	画	这	天	;

这一天由你来描绘；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['splendər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

And	**each**	**a**	**splendour**	**and**	**delight**
和	每个	一个	辉煌	和	喜

每一样都辉煌灿烂，令人愉悦。

[ʃedz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [wei] .

Sheds	**on**	**our**	**earthly**	**way**	**.**
棚屋	在	我们的	尘世的	方式	.

我们尘世之路上的棚屋。

[soʊ][ɪn][ðaɪ] ['bju:ti] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] ,

So	**in**	**thy**	**beauty**	**I**	**rejoice**	**,**
所以	在	你的	美丽	我	麾	,

所以我因你的美丽而欢欣鼓舞，

[nɔ:r] [flaʊt] [ðaɪ] ['tu:nləs] [kraɪz] ;

Nor	**flout**	**thy**	**tuneless**	**cries**	**;**
也不	蔑视	你的	无调性	哭泣	;

不要轻蔑你那不成调的哭喊；

['pi:ˌkɔks] [wɪð; wɪθ] [fɪləmi:ləs] [vɔɪs] ,

Peacocks	**with**	**Philomela's**	**voice**	**,**
孔雀	和	菲洛梅拉的	嗓音	,

孔雀发出菲洛梅拉的声音，

[sɪŋ] [bʌt; bət][ɪn]['pærədaɪs] . [-]
Sing but in Paradise . [106]
唱歌 但 在 天堂 . [-]

歌唱，但要在天堂里。[106]

[ðə; ði] ['hʌntər] .
THE HUNTER .
这 猎人 .

猎人。

[truː] [feɪθ] .
True Faith .
真的 信仰 .

真正的信仰。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [buːn] [fɔːr; fər]['mænz] [dɪ'laɪt]
A royal boon for man's delight
一个 皇家 恩惠 为了 男人的 喜

皇家恩赐，令人类欢欣鼓舞

[wiː; wi] [diːm] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [stiːd] ,
We deem this noble steed ,
我们 认为 这 高贵 骏马 ,

我们认为这匹高贵的骏马，

[soʊ] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [maɪt]
So great in his enduring might
所以 伟大的 在 他的 持久 可能

他拥有如此强大的持久力量

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːd] .
Of courage , spring , and speed .
的 勇气 , 春天 , 和 速度 .

勇气、活力和速度。

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ˌkɔːrə'net][tuː; tə][krest] [-]
And as from coronet to crest [107]
和 作为 从 冠 到 波峰 [-]

从冠冕到山脊[107]

[aɪ][mjuːz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɔː(r)] ,
I muse the creature o'er ,
我 沉思 这 生物 超过 ,

我沉思着这生物，

[ðer; ðər]['raɪzɪz] ['friːli] [ɪn][maɪ] [brest]
There rises freely in my breast
那里 上升 自由 在 我的 胸部

我的胸膛里自由地升起一股暖流

[wʌn] ['hæpi] ['embləm] [mɔːr] .
One happy emblem more .
一 快乐的 徽 更多的 .

又多了一个令人愉悦的标志。

- [tɪz] [feɪθ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] - [stiːd] [soʊ] [strɔːŋ] ,
' Tis Faith , the spirit - steed so strong ,
- 的 信仰 , 这 精神 - 骏马 所以 强的 ,

是信仰，那匹如此强大的精神坐骑，

['gɑːdz][gɪft][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [reɪs] ,
God's gift to our poor race ,
神的 礼物 到 我们的 贫穷的 种族 ,

上帝赐予我们贫困种族的礼物，

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] [ə'lɔːŋ]
Which bears the soul of man along
哪个 熊 这 灵魂 的 男人 沿着

它承载着人类的灵魂

[θruː] ['duːtiz] ['ɑːrdʒuəs] [tʃeɪs] .
Through duty's arduous chase .
通过 职责 艰巨 追赶 .

在职责的艰辛追寻中。

[wɪð; wɪθ] ['riːzənz] [reɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrvər] [gaɪd]
With reason's rein his fervour guide
和 原因 缰绳 他的 热情 指导

理性驾驭着他的热情。

[oʊ][soʊl] , ['hiːl] ['kæri] [ðiː]
O soul , he'll carry thee
哦 灵魂 , 地狱 携带 你

哦，灵魂，他会带你走。

[seɪf] [ʌp][ðə; ði]['dʒægɪd] ['maʊntənz] [saɪd]
Safe up the jagged mountain's side
安全的 向上 这 锯齿状 山的 边

安全地爬上崎岖的山坡

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [liː] .
As on the level lea .
作为 在 这 等级 叶 .

如同在水平面上一样。

[ə'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][mɔːrn] [ˌaʊt'spred] ,
Alike to him the morn outspread ,
相似 到 他 这 早晨 扩张 ,

对他而言，清晨的景象同样铺展开来。

[ɔːr] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Or midnight on his way ,
或者 午夜 在 他的 方式 ,

或者午夜时分，他还在路上。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bred]
The fields of light where he was bred
这 字段 的 光 在哪里 他 曾是 繁殖

他成长的那片光明之地

[noʊ] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr][deɪ] .
Know neither night nor day .
知道 两者都不 夜晚 也不 天 .

既不知昼夜。

[ðə; ði] [flʌdz] [ɪn][veɪn][lɪft][ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] ,
The floods in vain lift up their voice ,
这 洪水 在 徒劳 举起 向上 他们的 嗓音 ,

洪水徒劳地发出呐喊，

[noʊ] [slaʊ] [meɪks] [hɪm; ɪm][dɪ'spɑːnd] ;
No slough makes him despond ;
不 泥沼 制作 他 沮丧 ;

任何枯萎的绒毛都无法让他沮丧；

[hɪz; ɪz]['raɪdər][smaɪlz][æt; ət] ['oʊʃənz] [vɔɪs] ,
His rider smiles at ocean's voice ,
他的 骑士 微笑 在 海洋的 嗓音 ,

他的骑手对着大海的声音露出了微笑，

[ænd; ənd][kraɪz] , " [bɪ'jɑːnd] ! [bɪ'jɑːnd] !
And **cries** **,** **"** **Beyond** **!** **beyond** **!**
和 哭泣 , " 超过 ! 超过 !

然后喊道："超越！超越！"

" [hiː; hi] [liːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'blaɪm] [dɪ'laɪt]
" **He** **leaps** **with** **a** **sublime** **delight**
" 他 跳跃 和 一个 升华 喜

他欣喜若狂地跳了起来

[ɔː(r)] - ['fleɪmɪŋ] [zoʊnz] ,
O'er **æther's** **flaming** **zones** **,**
超过 - 炽盛 区域 ,

在以太的燃烧区域之上，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðə; ði]['raɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt]
And **cheers** **the** **rider** **with** **the** **sight**
和 干杯 这 骑士 和 这 视线

并向这位目光所及的骑手致意

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [θroʊnz] .
Of **Heaven** **and** **all** **its** **thrones** **.**
的 天堂 和 全部它是 王座 .

天堂及其所有宝座。

[best][æt; ət][ðə; ði][læst] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [deθ] ; [-]
Best **at** **the** **last** **,** **he** **knows** **not** **death** **;** **[** **108** **]**
最好的 在 这 最后的 , 他 知道 不是 死亡 ; [-]

至死方休，不知死亡为何；[108]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɔː(r)] ,
And **when** **the** **chase** **is** **o'er** **,**
和 什么时候 这 追赶 是 超过 ,

当追逐结束之时，

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] " [feɪθ]
Changes **the** **simple** **name** **of** **"** **Faith**
变化 这 简单的 姓名 的 " 信仰

更改"信仰"的简单名称

" [tuː; tə] " [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
" **To** **"** **Joy** **for** **evermore** **.**
" 到 " 喜悦 为了 越来越 .

"愿喜乐永存。"

" [ðə; ði] ['reɪsər] .
" **THE** **RACER** **.**
" 这 赛车手 .

"赛车手。"

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsər][swɪft][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
While **to** **the** **racer** **swift** **and** **strong** **,**
尽管 到 这 赛车手 迅速 和 强的 ,

而对于这位速度快、力量强的赛车手来说，

[ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt]
Inexorable **fate**
无情的 命运

无可抗拒的命运

[ə'saɪnz] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði][spɜːr] , [ðə; ði] [θɔːŋ] ,
Assigns **the** **weight** **,** **the** **spur** **,** **the** **thong** **,**
分配 这 重量 , 这 刺 , 这 丁字裤 ,

分配重量、马刺、皮鞭

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

The	choking	struggle	sharp	and	long	,
这	窒息	斗争	锋利的	和	长的	,

窒息的挣扎剧烈而持久，

[ðə; ði] ['oʊnər] [wɪnz] [ðə; ði] [pleɪt] .

The	owner	wins	the	plate	.
这	所有者	胜利	这	盘子	.

车主赢得奖盘。

[fɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪnd] [ra:spt] [daʊn] [baɪ] [tɔɪl] ,

Falls	to	the	hind	rasped	down	by	toil	,
瀑布	到	这	后	粗糙的	向下	经过	辛劳	,

后背因辛劳而磨损，

[ænd; ənd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [oʊld] ,

And	prematurely	old	,
和	过早	老的	,

而且过早衰老，

[ðə; ði] ['skænti] [doʊl] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [spɔɪl]

The	scanty	dole	his	only	spoil
这	稀少	救济金	他的	仅有的	剧透

他唯一的财产就是那点微薄的救济金。

[frʌm; frəm] ['laɪflɔ:ŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

From	lifelong	battle	with	the	soil	,
从	终身	战斗	和	这	土壤	,

从与土地的毕生斗争开始，

[ðə; ði] ['mæstər] [wɪnz] [ðə; ði] [goʊld] .

The	master	wins	the	gold	.
这	掌握	胜利	这	金子	.

大师赢得金牌。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

Now	comes	a	crying	through	the	air	,
现在	来	一个	哭泣	通过	这	空气	,

这时，空气中传来一声哭声。

[ðə; ði] ['pɛzənts] ['raɪtʃəs] [kɔ:l] ;

The	peasant's	righteous	call	;
这	农民的	正义	称呼	;

农民的正义呼声；

[lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] ['lɪbərəl] [ker]

Lords	of	the	land	in	liberal	care
领主	的	这	土地	在	自由主义	关心

土地领主享有自由关怀

['ɝ:θs] ['prɑ:fɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ʃer] ,

Earth's	profit	with	the	workers	share	,
地球的	利润	和	这	工人	分享	,

地球的利润，加上工人的份额，

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['wɪnərz] [ɔ:l] . [-]

And	we'll	be	winners	all	.	[	109	]
和	出色地	是	获奖者	全部	.	[	-	]

我们都会是赢家。[109]

[ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] .

THE	SYBARITES	.
这	享乐主义者	.

享乐主义者。

['vælər] , [nɑ:t]['ɔ:rnəmənt] , [wɪnz][ðə; ði][laɪf] ['tʊrnəmənt] .

Valour	**,**	**not**	**ornament**	**,**	**Wins**	**the**	**life**	**tournament**	**.**
勇气	,	不是	装饰品	,	胜利	这	生活	比赛	.

勇气而非装饰，才能赢得人生的胜利。

[ðə; ði]['sɪlkən] ['sɪbəˌraɪts] , [wi:; wi] [noʊ] ,

The	**silken**	**Sybarites**	**,**	**we**	**know**	**,**
这	丝	享乐主义者	,	我们	知道	,

我们知道，那些丝绸般的享乐主义者.....

[ɪn][ðer; ðər] [su:'pɜ:rfluəs] ['elɪgəns] ,

In	**their**	**superfluous**	**elegance**	**,**
在	他们的	多余	优雅	,

它们过分优雅，

[tu:; tə] ['meʒərd] ['mju:zɪk] , [swɪft] [ɔ:r] [sloʊ] ,

To	**measured**	**music**	**,**	**swift**	**or**	**slow**	**,**
到	测量	音乐	,	迅速	或者	慢的	,

节奏舒缓的音乐，无论是快节奏的还是慢节奏的。

[hæd; həd] [treɪnd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] [sti:dz] [tu:; tə] [dæns] .

Had	**trained**	**their**	**battle**	**steeds**	**to**	**dance**	**.**
有	受过训练	他们的	战斗	马匹	到	舞蹈	.

他们训练战马跳舞。

- [twʌz] [ðʌs] [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flu:ts]

'	**Twas**	**thus**	**they**	**fell**	**before**	**the**	**flutes**
-	那是	因此	他们	跌倒	前	这	长笛

他们就这样倒在了笛声之下。

[ʌv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['spɑ:rt(ə)n] [kru:] ,

Of	**that**	**sagacious**	**Spartan**	**crew**	**,**
的	那	明智	斯巴达	全体人员	,

那群睿智的斯巴达战士中，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəˌkoʊl] [bru:ts]

For	**with**	**the**	**caracoling**	**brutes**
为了	和	这	卡拉科林	野蛮人

因为有蜗牛般的野兽

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['raɪdərz][du:] ?

What	**could**	**such**	**dainty**	**riders**	**do**	**?**
什么	可以	这样的	纤巧	骑手	做	?

这些娇小的骑手能做什么呢?

[oʊ] ['tu:tɜ-z] !

O	**tutors**	**!**
哦	导师	!

哦，各位老师!

[nɜ:rv] [jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] - ['hɑ:rts]

nerve	**your**	**pupils**	**'**	**hearts**
神经	你的	学生	-	心

刺激你学生的心

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi][fɔ:r; fər] ['strenjuəs] [di:dz] ,

With	**energy**	**for**	**strenuous**	**deeds**	**,**
和	活力	为了	费力的	契约	,

精力充沛，能够胜任艰苦的工作。

[ɔ:r][ɔ:l][jʊr; jər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts]

Or	**all**	**your**	**sciences**	**and**	**arts**
或者	全部	你的	科学	和	艺术

或者你所有的科学和艺术

[meɪ] [pruːv] [bʌt; bət] [ˌsɪbə'rɪtɪk] [stiːdz] . [-]
May prove but Sybaritic steeds . [110]
可能 证明 但 享乐主义 马匹 . [-]

或许证明，但享乐主义的骏马。[110]

['frænsɪs] ['periei, ˌperi'ei][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .
FRANCIS PERRIER THE ENGRAVER .
弗朗西斯 巴黎水 这 雕刻师 .

雕刻家弗朗西斯·佩里耶。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] .
With our needs change our deeds .
和 我们的 需求 改变 我们的 契约 .

随着我们的需求改变我们的行为。

[ðæt] [juːθ] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
That coinless youth who left his home
那 无硬币 青年 WHO 左边 他的 家

那个身无分文离家的年轻人

[wʌz; wəz] ['welθi] [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][soʊl] ,
Was wealthy in an ardent soul ,
曾是 富裕 在 一个 热心 灵魂 ,

内心充满热情，

[fɔːr; fər] , ['feɪlɪŋ] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [roʊm] ,
For , failing other ways to Rome ,
为了 , 失败 其他 方式 到 罗马 ,

因为，如果没有其他前往罗马的途径，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [doʊl] .
He led the blind and shared his dole .
他 引领 这 瞎的 和 共享 他的 救济金 .

他引领盲人，并与他人分享他的救济金。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [riːtʃt] [ɪts] [end] , [-]
But when the guidance reached its end , [111]
但 什么时候 这 指导 达到 它是 结尾 , [-]

但当指导意见结束时，[111]

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [siːt] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [feɪm] ,
The sacred seat of art and fame ,
这 神圣 座位 的 艺术 和 名声 ,

艺术与名望的圣地

[hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['bjʊərɪn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
His skilful burin stood his friend ,
他的 熟练 刻刀 站立 他的 朋友 ,

他那精湛的雕刻技艺使他的朋友感到骄傲。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [neɪm] .
And won him competence and name .
和 韩元 他 权限 和 姓名 .

这为他赢得了能力和名声。

[hiː; hi] [liːdz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
He leads no more the poor and blind ,
他 线索 不 更多的 这 贫穷的 和 瞎的 ,

他不再带领穷人和盲人，

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['ɔːltərd] [kwaɪt] ;
His walk in life is altered quite ;
他的 走 在 生活 是 已修改 相当 ;

他的人生轨迹发生了彻底的改变；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hiː; hi] [gaɪdz] [tuː; tə][ɑːrt] [rɪ'faɪnd] ,
The **rich** **he** **guides** **to** **art** **refined** **,**
这 富有的 他 指南 到 艺术 精制 ,

他引导富人走向艺术的殿堂，

[ænd; ənd] ['keitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnəst] [saɪt] .
And **caters** **for** **the** **keenest** **sight** **.**
和 餐饮 为了 这 最热衷 视线 .

即使是视力最敏锐的人也能满足需求。

[roʊm] .
ROME **.**
罗马 .

罗马。

[θriː] ['sɪmblz] [ɪn][wʌn] [sketʃ] [kəm'baɪn]
Three **symbols** **in** **one** **sketch** **combine**
三 符号 在 一 草图 结合

一幅草图中的三个符号组合

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] , [oʊ] [roʊm] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðiː] ,
The **charms** **,** **O** **Rome** **,** **we** **find** **in** **thee** **,**
这 魅力 , 哦 罗马 , 我们 寻找 在 你 ,

罗马啊，我们竟在你身上发现了如此的魅力。

[ðə; ði][doʊm] , [ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [ðə; ði][paɪn] ,
The **dome** **,** **the** **monument** **,** **the** **pine** **,**
这 穹顶 , 这 纪念碑 , 这 松树 ,

圆顶、纪念碑、松树

['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['meməri] . [-]
Nature **,** **and** **Art** **,** **and** **Memory** **.** **[** **112** **]**
自然 , 和 艺术 , 和 记忆 . [-]

自然、艺术和记忆。[112]

[θiː'ɒdərɪk] .
THEODORIC **.**
西奥多里克 .

西奥多里克。

" ['kɑːnʃəns] [meɪks] ['kaʊədz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .
" **Conscience** **makes** **cowards** **of** **us** **all** **.**
" 良心 制作 懦夫 的 我们 全部 .

良心使我们都成了懦夫。

" [ə; eɪ] [teɪl] [groʊ'tesk] [ɪn][oʊld] - [wɜːrld] ['stɔːri] [riːd]
" **A** **tale** **grotesque** **in** **old** **-** **world** **story** **read**
" 一个 故事 怪诞 在 老的 - 世界 故事 读

“一个怪诞的旧世界故事”

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ɪts] [dred] [fæn'tæstɪk] [fɔːrs] ,
Of **conscience** **in** **its** **dread** **fantastic** **force** **,**
的 良心 在 它是 恐惧 极好的 力量 ,

良知那令人恐惧的强大力量，

[telz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [hed]
Tells **at** **a** **banquet** **how** **a** **fish's** **head**
讲述 在 一个 宴会 如何 一个 鱼的 头

在宴会上讲述鱼头的故事

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['taɪrənt][æn; ən] [ɪn'seɪn] [rɪ'mɔːrs] .
Wrought **in** **the** **tyrant** **an** **insane** **remorse** **.**
锻 在 这 暴君 一个 疯狂的 悔恨 .

这让暴君产生了难以抑制的悔恨。

[fɔːr; fər] [greɪt] [θiːˈɒdərɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [imˈbruːd] ,
For **great** **Theodoric** **with** **blood** **imbrued** **,**
为了 伟大的 狄奥多里克 和 血 浸渍 ,

为了伟大的狄奥多里克，鲜血染红了一切，

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪltləs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [deθ] [strʌk] [daʊn] ,
Blood **of** **the** **guiltless** **,** **was** **to** **death** **struck** **down** **,**
血 的 这 无罪 , 曾是 到 死亡 击 向下 ,

无辜者的鲜血，竟被夺去了生命。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] - [aɪd] ['stɜːrdʒənz] [feɪs] [hiː; hi] [vjuːd]
When **in** **the** **dull** **-** **eyed** **sturgeon's** **face** **he** **viewed**
什么时候 在 这 乏味的 - 眼睛 鲟鱼的 脸 他 已查看

当他凝视着那条眼神呆滞的鲟鱼的脸时

[stɑːrk] ['məːdəd] ['sɪməkəs] - [əˈvendʒɪŋ] [fraʊn] . [-]
Stark **murdered** **Symmachus** **'** **avenging** **frown** **.** **[** **113** **]**
斯塔克 被谋杀 辛马库斯 - 复仇 皱眉 . [-]

斯塔克杀死了辛马库斯复仇的怒容。[113]

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
SOCIAL **LIFE** **A** **PICNIC** **.**
社会的 生活 一个 野餐 .

社交生活就像一场野餐。

[baɪ] ['meni] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [seɪnt] [ænd; ənd][seɪdʒ]
By **many** **an** **image** **,** **saint** **and** **sage**
经过 许多 一个 图像 , 圣 和 圣人

许多圣人和智者的画像

[hæv; həv] ['fɪgjərd] ['hjuːmən][laɪf] ;
Have **figured** **human** **life** **;**
有 想 人类 生活 ;

已经了解了人类生活；

[ə; eɪ][mɑːrt] , [ə; eɪ] [meɪz] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
A **mart** **,** **a** **maze** **,** **a** **pilgrimage** **,**
一个 市场 , 一个 迷宫 , 一个 朝圣 ,

集市、迷宫、朝圣之旅

[ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [straɪf] .
A **race** **,** **a** **battle** **strife** **.**
一个 种族 , 一个 战斗 冲突 .

一场竞赛，一场战斗。

[ænd; ənd] ['meni] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [freɪz]
And **many** **another** **he** **might** **phrase**
和 许多 其他 他 可能 短语

他可能还会用其他方式表达.....

[huː] ['stʌdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs]
Who **studies** **as** **they** **pass**
WHO 研究 作为 他们 经过

谁在经过时学习

[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɛmɪts] ['soʊʃ(ə)l] [weɪz] ,
The **human** **emmet's** **social** **ways** **,**
这 人类 埃米特的 社会的 方式 ,

人类的社交方式

[θruː] [ˌɒbzərˈveɪʃənz] [glæs] .
Through **observation's** **glass** **.**
通过 观察结果 玻璃 .

透过观察镜。

[soʊ][ɪn][maɪ]['embləm][aɪ] [kəm'per]
So in my emblem I compare
所以 在 我的 徽 我 比较

所以在我的徽标中，我进行了比较

[laɪf][tu:; tə][ðæt] ['sʌmər] [fi:st]
Life to that summer feast
生活 到 那 夏天 盛宴

那场夏日盛宴的生命

[wer] ['evri] [gest] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [ʃer] ,
Where every guest supplies a share ,
在哪里 每一个 客人 补给品 一个 分享 ,

每位客人共同出资，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ,
The greatest and the least ,
这 最 和 这 至少 ,

最大和最小的，

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] [hɔ:l] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæθ] [bɪlt]
In this wide hall which God hath built
在 这 宽的 大厅 哪个 上帝 有 建造

在这座上帝建造的宽阔大厅里

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['lændskeips] [raʊnd] ,
And hung with landscapes round ,
和 悬挂 和 风景 圆形的 ,

周围挂满了风景画，

[hu:z] ['beltɪd] [doʊm][æt; ət] [naɪt] [ɪz][gɪlt]
Whose belted dome at night is gilt
谁 系带 穹顶 在 夜晚 是 镀金

夜幕降临，它那带状圆顶闪耀着金色的光芒。

[wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ɑ:n]['æʒər] [graʊnd] .
With stars on azure ground .
和 明星 在 蔚蓝 地面 .

繁星点点，映衬着蔚蓝的大地。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][skaɪ] ,
And here beneath the varying sky ,
和 这里 下面 这 变化 天空 ,

在这变幻莫测的天空下，

- [mɪd] [medəuz] , [stri:mz] , [ænd; ənd] [tri:z] ,
' Mid meadows , streams , and trees ,
- 中 草地 , 溪流 , 和 树木 ,

“草地、溪流和树木环绕之中，

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] ['mɑ:tli] ['kʌmpəni]
I place my motley company
我 地方 我的 杂乱无章 公司

我把我的杂牌公司放在那里

[rɪ'klaɪnd] [ɪn] ['sʌmər] [i:z] .
Reclined in summer ease .
斜倚 在 夏天 舒适 .

慵懒地斜倚着，享受夏日的惬意。

[ɪn] ['sɜ:rkl] [set][baɪ] [tʃæns] [ɔ:r] [tʃɔɪs] , [-]
In circles set by chance or choice , [114]
在 界 放 经过 机会 或者 选择 , [-]

在偶然或选择形成的圈子中，[114]

['kʌstəm] , [ɔ:r][bɜ:rθ] , [ɔ:r] [kri:d] ;
Custom , or birth , or creed ;
风俗 , 或者 出生 , 或者 信条 ;

习俗、出身或信仰;

[jet] [nʌn] [soʊ][waɪd][bʌt; bət][hænd][ɔ:r] [vɔɪs]
Yet none so wide but hand or voice
然而 没有任何 所以 宽的 但 手 或者 嗓音

然而，除了手或声音之外，没有其他更宽广的了。

[meɪ] ['mɪnɪstər][æt; ət] [ni:d] .
May minister at need .
可能 部长 在 需要 .

必要时可提供协助。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn'tent] ,
To live and let live their intent ,
到 居住 和 让 居住 他们的 意图 ,

秉持着"己所不欲，勿施于人"的原则

[ænd; ənd]['vaɪəndz] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ,
And viands interchange ,
和 菜肴 交汇处 ,

菜肴相互交换,

['pi:kənt] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ,
Piquant , and sweet , and succulent ,
辛辣的 , 和 甜的 , 和 多肉植物 ,

辛辣、香甜、多汁

[ðə; ði] ['hoʊmli] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] .
The homely and the strange .
这 家常的 和 这 奇怪的 .

家常与怪异。

['bɪtərz] [ænd; ənd]['æsidz][sʌm; səm] [sə'plaɪ] ,
Bitters and acids some supply ,
苦味酒 和 酸 一些 供应 ,

一些供应商提供苦味剂和酸味剂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ,
And some the loving cup ,
和 一些 这 爱 杯子 ,

还有那爱的杯子,

[waɪl] [sʌm; səm] [ɪg'zɪbɪt] ['wʌndrəsli]
While some exhibit wondrously
尽管 一些 展览 奇妙地

有些作品令人惊叹

[ə; eɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] .
A zeal for stirring up .
一个 热情 为了 搅拌 向上 .

热衷于挑起事端。

[loʊ] , [wer] [ə'pɑ:rt][baɪ] [faʊnt] [ænd; ənd] [rɑ:k]
Lo , where apart by fount and rock
洛 , 在哪里 除 经过 喷泉 和 岩石

瞧，就在喷泉和岩石旁

[sɪt]['lʌvəz][ɔ:l][ɪn] [perz] ;
Sit lovers all in pairs ;
坐 恋人 全部 在 对 ;

情侣们都成双成对地坐着;

[hɪr] [grɪn] [bə'fu:nz] , [hɪr] ['sɪnɪks] [mɑ:k]
Here grin buffoons , here cynics mock
这里 咧嘴笑 笨蛋 , 这里 愤世嫉俗者 嘲笑

这里是傻瓜的笑声，这里是愤世嫉俗者的嘲讽。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:liz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz] .
Our follies and our cares .
我们的 愚行 和 我们的 关心 .

我们的愚行和忧虑。

[si:] [tu:] [ðə; ði] [bɔ:z] , [ɪk'spekt][noʊ] [les]
See too the bores , expect no less
看 也 这 钻孔 , 预计 不 较少的

看看那些无聊的人，别指望他们会更无聊。

[frʌm; frəm] ['eni] [kraʊd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
From any crowd on earth ;
从 任何 人群 在 地球 ;

来自地球上任何人群;

[ði:z] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ['peɪʃ(ə)ns] , [wi:; wi] [kən'fes] ,
These teach us patience , we confess ,
这些 教 我们 耐心 , 我们 承认 ,

我们承认，这些事教会了我们耐心。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['æmp(ə)l] [bɜ:rθ] .
And give them ample berth .
和 给 他们 充足 泊位 .

给他们足够的空间。

[naʊ] [let][ˌju: 'es][reɪndʒ][frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] ,
Now let us range from group to group ,
现在 让 我们 范围 从 团体 到 团体 ,

现在让我们逐个小组进行讨论，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wer] [wi:; wi] [meɪ] ;
And mingle where we may ;
和 交融 在哪里 我们 可能 ;

尽可能地与人交往;

[let] [noʊ][wʌn][skɑ:f] , [ɔ:r][skɔ:rn][tu:; tə] [stu:p] ,
Let no one scoff , or scorn to stoop ,
让 不 一 嘲笑 , 或者 轻蔑 到 哈腰 ,

任何人都不应嘲笑，也不应轻蔑地屈尊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [kleɪ] [tu:; tə] [kleɪ] .
It is but clay to clay .
它 是 但 黏土 到 黏土 .

只不过是泥土和泥土的较量。

[hɪr] [ɔ:l] [meɪ] [geɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] [-]
Here all may gain , and all rejoice [115]
这里 全部 可能 获得 , 和 全部 麾 [-]

在这里，所有人都可以受益，所有人都可以欢欣鼓舞[115]

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [lɔ:]
Beneath the genial law
下面 这 和蔼可亲 法律

在仁慈的法律之下

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] ['neɪtʃɚz] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs]
Proclaimed by Nature's loving voice
宣布 经过 自然的 爱 嗓音

大自然慈爱的声音宣告

[frʌm; frəm][sai'æm; 'saiæm][tuː; tə] [lɑːk] [ɔː] .
From **Siam** **to** **Loch** **Awe** **.**
从 暹 到 湖 敬畏 .

从暹罗到洛赫奥。

" ['mɪŋg(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ][toʊn]
" **Mingle** **,** **"** **she** **cries** **,** **"** **a** **glance** **,** **a** **tone**
" 交融 , " 她 哭泣 , " 一个 瞥一眼 , 一个 语气

"融入,"她喊道，"一个眼神，一个语气。"

[meɪ] [pleɪ] [æn; ən]['eɪndʒəlz][pɑːrt] ,
May **play** **an** **angel's** **part** **,**
可能 玩 一个 天使的 部分 ,

或许会扮演天使的角色，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [ðə; ði] [stoʊn]
And **serve** **to** **pulverise** **the** **stone**
和 服务 到 粉碎 这 石头

并用于粉碎石头

[wɪtʃ] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɑːrt] . "
Which **chills** **the** **lonely** **heart** **.** **"**
哪个 寒意 这 孤独 心 . "

这令孤独的心感到不寒而栗。

" ['mɪŋg(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][best] ,
" **Mingle** **,** **"** **she** **cries** **,** **"** **Who** **loves** **us** **best** **,**
" 交融 , " 她 哭泣 , " WHO 爱 我们 最好的 ,

"混在一起,"她喊道，"谁最爱我们？"

[sə'saɪəti] [dɪ'kriːd] ;
Society **decreed** **;**
社会 颁布 ;

社会法令;

[ænd; ənd][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ðə; ði][test]
And **inequality** **the** **test**
和 不等式 这 测试

以及不等式检验

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['evri] [niːd] .
Of **love** **in** **every** **need** **.**
的 爱 在 每一个 需要 .

爱能满足一切需要。

" [hɪr] [sʌm; səm][ɑːr; ər][grænd][ɪn]['dʒɛmz][ænd; ənd][sɪlk] ,
" **Here** **some** **are** **grand** **in** **gems** **and** **silk** **,**
" 这里 一些 是 盛大 在 宝石 和 丝绸 ,

"这里有些人身着华丽的珠宝和丝绸,

[sʌm; səm][grɪm][ɪn] ['rægɪd] [greɪ] ,
Some **grim** **in** **ragged** **grey** **,**
一些 严峻 在 破烂不堪 灰色的 ,

一些衣衫褴褛的灰色男子神情阴郁。

[pʊr] ['perənts] [brɪŋ] [bʌt; bət] " ['mʌðɚz] [mɪlk] ,
Poor **parents** **bring** **but** **"** **mother's** **milk** **,**
贫穷的 父母 带来 但 " 母亲的 牛奶 ,

贫困的父母只能带来"母乳"。

" [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [toʊ'keɪ] .
" **And** **millionaires** **Tokay** **.**
" 和 百万富翁 托凯 .

"还有百万富翁托凯。"

[sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] ['empti] - ['hændɪd] [kʌm] ;

Some	as	if	empty	-	handed	come	;
一些	作为	如果	空的	-	递交	来	;

有些人好像两手空空地来;

[jet] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Yet	with	brave	sound	and	show
然而	和	勇敢的	声音	和	展示

然而，凭借着勇敢的声音和表演

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][hʌm] ;

Add	to	the	brilliance	and	the	hum	;
添加	到	这	辉煌	和	这	哼	;

增添光彩和嗡嗡声;

[laɪf] [skers] [maɪt] [ðiːz] [fɔːr'goʊ] .

Life	scarce	might	these	forego	.
生活	稀少	可能	这些	放弃	.

生命稀缺，他们或许会放弃。

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [gests] [wɪl] [aɪ] [bɪ'liːv]

And	faithful	guests	will	aye	believe
和	忠实	客人	将要	是的	相信

忠实的客人将永远相信

[ðə; ði] [pʊr] [huː] [nɔːt] [ə'fɔːrd] ,

The	poor	who	nought	afford	,
这	贫穷的	WHO	零	买得起	,

那些买不起东西的穷人，

['welkəmd] , [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,

Welcomed	,	bring	more	than	they	receive	,
欢迎	,	带来	更多的	比	他们	收到	,

欢迎，他们带来的比得到的更多。

[ɪn] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .

In	blessings	from	the	Lord	.
在	祝福	从	这	主	.

蒙主祝福。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [roʊl] [-]

And	surely	'	twere	a	godless	roll	[	116	]
和	一定	-	是	一个	无神论者	卷	[	-	]

而且这肯定是一场无神论的演出[116]

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃʊd; ʃəd][ɪk'skluːd]

Whose	record	should	exclude
谁	记录	应该	排除

哪些人的记录应该被排除在外

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊl]

The	hearts	that	feed	the	hungry	soul
这	心	那	喂养	这	饥饿的	灵魂

滋养饥渴灵魂的心

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] .

With	spiritual	food	.
和	精神	食物	.

以精神食粮。

[ðə; ði] [keɪts] [ðæt] [wɪt][ænd; ənd] ['saɪəns] [brɪŋ] ,

The	cates	that	wit	and	science	bring	,
这	猫	那	有	和	科学	带来	,

智慧和科学带来的猫

['bjuːti] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Beauty	**,**	**and**	**art**	**,**	**and**	**joy**	**,**
美丽	,	和	艺术	,	和	喜悦	,

美、艺术和快乐

[ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] [sɪŋ]

The	**arms**	**that**	**toil**	**and**	**tongues**	**that**	**sing**
这	武器	那	辛劳	和	舌头	那	唱歌

劳作的手臂和歌唱的舌头

[maɪt] ['hoʊmɝz] ['laɪər] [ɪm'plɔɪ] .

Might	**Homer's**	**lyre**	**employ**	**.**
可能	荷马	竖琴	采用	.

荷马的竖琴或许会派上用场。

[maɪ] ['embləm] ['briːfli] [wʊd] [ɪk'spres]

My	**emblem**	**briefly**	**would**	**express**
我的	徽	简要地	会	表达

我的徽章简而言之会表达

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [diːd] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

The	**wealth**	**of**	**deed**	**and**	**speech**
这	财富	的	契据	和	演讲

行动与言语的财富

[mæn] [brɪŋz] [tuː; tə][mæn] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bles]

Man	**brings**	**to**	**man**	**,**	**wherewith**	**to**	**bless**
男人	带来	到	男人	,	以及	到	保佑

人与人之间相互给予，以祝福。

[ɔːl] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

All	**hearts**	**within**	**their**	**reach**	**,**
全部	心	之内	他们的	抵达	,

所有触手可及的心，

[soʊ] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pruːv] ,

So	**they**	**observe**	**as**	**they**	**approve**	**,**
所以	他们	观察	作为	他们	批准	,

所以他们一边观察一边表示赞同。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [dɪ'vaɪn] ,

The	**golden**	**rule**	**divine**	**,**
这	金的	规则	神圣的	,

黄金法则神圣无比，

[hɪz; ɪz] [ˌsækrə'mentl] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv]

His	**sacramental**	**law**	**of**	**Love**
他的	圣礼	法律	的	爱

他那爱的圣礼律法

[huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] . [-]

Who	**blessed**	**the**	**bread**	**and**	**wine**	**.**	**[**	**117**	**]**
WHO	蒙福	这	面包	和	葡萄酒	.	[	-	]

谁祝福了饼和酒。[117]

[ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] , [ɔːr] [siː] - [hɔːrs] .

THE	**HIPPOCAMPUS**	**,**	**OR**	**SEA**	**-**	**HORSE**	**.**
这	海马体	,	或者	海	-	马	.

海马，又称海马。

[siː] ['mɪnoʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['poʊniz] [krest] ,

Sea	**minnow**	**this**	**with**	**pony's**	**crest**	**,**
海	桃花鱼	这	和	小马的	波峰	,

这只海鲢带着小马的冠羽，

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] - [tɔɪz] ,
Just one of Amphitrite's toys ,
只是 一 的 - 玩具 ,

这只是安菲特里忒的众多玩具之一。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nɪrɪˌɪdz] [koʊks][tuː; tə][rest]
With which her Nereids coax to rest
和 哪个 她 海仙女 哄 到 休息

用她那引诱涅瑞伊得斯休息

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrmi] ['traɪtn] [bɔɪz] ;
The little stormy Triton boys ;
这 小的 暴风雨 海神特里同 男孩们 ;

小暴风雨特里顿男孩们;

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['taɪni] ['twɪstɪd] [θɪŋ] [-]
In truth , a tiny twisted thing [118]
在 真相 , 一个 微小的 扭曲 事物 [-]

事实上，一个微小的扭曲的东西[118]

[wɪtʃ] [kæst][ə'pɑːn] [ðæt] ['goʊldən] [ʃɔːr]
Which cast upon that golden shore
哪个 投掷 之上 那 金的 支撑

那金色的海岸

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [brɪŋ]
The dark - eyed boys to strangers bring
这 黑暗的 - 眼睛 男孩们 到 陌生人 带来

黑眼睛的男孩们给陌生人带来

[wer] [sæŋ] [pɑː'θenəpi] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Where sang Parthenope of yore .
在哪里 唱 帕特诺佩 的 昔时 .

昔日帕耳忒诺珀歌唱的地方在哪里?

[dɪ'vaɪs] [bɪ'fɪtɪŋ] ['skʌlptʃərd] [peɪdʒ]
Device befitting sculptured page
设备 合适 雕塑 页

适合雕塑页面的设备

['kweɪntli] [wɪð; wɪθ] [wɪf] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [in'twain] ,
Quaintly with whiffs of song entwined ,
古雅地 和 嗅觉 的 歌曲 交织 ,

带着几分歌声的奇特气息，

[weɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Waif from the ebbing tide of age ,
孤儿 从 这 退潮 潮 的 年龄 ,

被岁月带走的孤儿

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'kæmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
A Hippocampus of the mind ,
一个 海马体 的 这 头脑 ,

大脑的海马体，

[wɪtʃ] [siːks] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
Which seeks from out the old and new ,
哪个 寻找 从 出去 这 老的 和 新的 ,

它从新旧事物中汲取灵感，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['sentoʊ][tuː; tə][kəm'paɪl] ,
A happy cento to compile ,
一个 快乐的 百 到 编译 ,

一首令人愉悦的百衲诗，值得编纂。

[huːz] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [əˈraʊnd] [meɪ] [struː]
Whose signs and words around may strew
谁 标志 和 字 大约 可能 脞

谁的标志和文字可能会散落在周围

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
The soothing of a quiet smile .
这 舒缓 的 一个 安静的 微笑 .

一个温柔的微笑，令人感到慰藉。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [sʌm; səm] [ˈhɑːrts] [meɪ] [kleɪm]
Now in the fish some hearts may claim
现在 在 这 鱼 一些 心 可能 宣称

现在，在鱼身上，有些心脏可能会声称

[ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [ˈevər] [dɪr] [tuː; tə] [juː ˈes] ;
A symbol ever dear to us ;
一个 象征 曾经 亲爱的 到 我们 ;

一个我们永远珍视的象征;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [pet] , [ðoʊ] [leɪm] ,
And some the pony pet , though lame ,
和 一些 这 小马 宠物 , 尽管 瘸 ,

还有一些宠物小马，虽然跛了，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mjuːl] [ʌv; əv] [ˈpegəsəs] .
A little mule of Pegasus .
一个 小的 骡子 的 飞马座 .

飞马的小骡子。

[ðen] [heɪst] , [ðaʊ] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Then haste , thou atom of a book ,
然后 匆忙 , 你 原子 的 一个 书 ,

那么，快点吧，你这书页上的原子，

[tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪri] [kɔːl] ;
To young and old with cheery call ;
到 年轻的 和 老的 和 欢快的 称呼 ;

向老少发出欢快的呼唤;

[ɪn] [taʊn] , [ɔːr] [treɪn] , [ɔːr] [ˈpæstərəl] [nʊk] ,
In town , or train , or pastoral nook ,
在 镇 , 或者 火车 , 或者 牧灵 角落 ,

在城镇里，或在火车上，或在田园角落里，

[ðaɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] . [-]
Thy message has a word for all . [119]
你的 信息 有 一个 单词 为了 全部 . [-]

你的信息对所有人都适用。[119]

[ˈbaɪˌvælvz] [-] [-]
BIVALVES [120] [121]
双壳类 [-] [-]

双壳类[120][121]

[ˈbaɪˌvælvz] .
BIVALVES .
双壳类 .

双壳类动物。

[ˈæbstɪnəns] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] .
Abstinence and Temperance .
节制 和 节制 .

禁欲与节制。

[praʊd] ['æbstɪnəns] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hevn] [dɪ'naɪz] ;
Proud **Abstinence** **the** **gifts** **of** **Heaven** **denies** **;**
自豪的 节制 这 礼物 的 天堂 否认 ;

骄傲的禁欲否定了上天的恩赐;

[bʌt; bət] ['tempərəns] [ðə; ði] ['gɪvər] ['dʒʌstifaiz] .
But **Temperance** **the** **Giver** **justifies** **.**
但 节制 这 赠予者 证明其合理性 .

但《节制之赐予者》证明了这一点。

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] . [-]
Affectation **and** **Rudeness** **.** **[** **122** **]**
做作 和 粗鲁 . [-]

矫揉造作和粗鲁无礼。[122]

[ə'fektɪd] ['mænərz] ['ɪrɪteɪt] [wiː; wi] [noʊ] ,
Affected **manners** **irritate** **we** **know** **,**
做作的 礼仪 刺激 我们 知道 ,

我们都知道，矫揉造作的举止令人厌烦。

[bʌt; bət] ['ruːdnəs] [hɜːrts] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [bloʊ] .
But **rudeness** **hurts** **us** **like** **a** **clumsy** **blow** **.**
但 粗鲁 疼痛 我们 喜欢 一个 笨拙 吹 .

但粗鲁无礼就像重击一样伤害我们。

['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .
Almsgiving **.**
施舍 .

施舍。

[dɪ'naɪ] [jɔːr'self] [haʊ] [mʌtʃ] [let] [noʊ] [wʌn] [siː] ;
Deny **yourself** **how** **much** **let** **no** **one** **see** **;**
否定 你自己 如何 很多 让 不 一 看 ;

克制自己，不让任何人看到你内心深处的秘密;

[gɑːd] [lʌvz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kɔːstli] ['tʃærəti] .
God **loves** **a** **secret** **costly** **charity** **.**
上帝 爱 一个 秘密 昂贵 慈善机构 .

上帝喜爱秘密而昂贵的慈善行为。

['ɑːrkɪtekt] .
Architect **.**
建筑师 .

建筑师。

[oʊ] ['ɑːrkɪtekt] !
O **Architect** **!**
哦 建筑师 !

哦，建筑师!

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] :
beware **how** **you** **begin** **:**
提防 如何 你 开始 :

注意你的开端:

[huː] [faundz] [ɪn] ['erər] ['eliveits] [ə; eɪ] [sɪn] .
Who **founds** **in** **error** **elevates** **a** **sin** **.**
WHO 发现 在 错误 提升 一个 罪 .

谁犯了错误，谁就加重了罪孽。

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[wen] ['dʒi:niəs] [tʊk] [fer] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
When Genius took fair Nature to his heart ,
什么时候 天才 采取 公平的 自然 到 他的 心 ,

当天才爱上了美丽的自然，

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ɑ:rt] .
She bore a daughter , and her name is Art .
她 钻孔 一个 女儿 , 和 她 姓名 是 艺术 .

她生了一个女儿，女儿名叫阿特。

[ɑ:rt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[faɪv] ['paʊɚ-z] [kəm'baɪn] [fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [sək'sesf(ə)l] [kɔ:rs] :
Five powers combine for Art's successful course :
五 权力 结合 为了 艺术的 成功的 课程 :

五大因素共同促成了Art的成功:

[tru:θ] , ['bju:ti] , ['pæʃ(ə)n] , ['ju:nəti] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] .
Truth , beauty , passion , unity , and force .
真相 , 美丽 , 热情 , 统一 , 和 力量 .

真理、美、激情、团结和力量。

['bju:ti] .
Beauty .
美丽 .

美丽。

[ə; eɪ] [stri:m] [tu:; tə] [fi:d] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ['gɪv(ə)n] ;
A stream to feed love , joy , and wonder given ;
一个 溪流 到 喂养 爱 , 喜悦 , 和 想知道 给定 ;

一条滋养爱、喜悦和奇迹的溪流;

[ˌaɪ 'ti:] [blesiz] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] ['hev(ə)n] .
It blesses Earth , but springs and ends in Heaven .
它 祝福 地球 , 但 弹簧 和 结束 在 天堂 .

它滋养大地，却源于天堂，也终于天堂。

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[bʊks] [aɪ][prɪ'fɜ:r] , [fɔ:r; fər] [wen] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Books I prefer , for when not to my mind ,
图书 我 更喜欢 , 为了 什么时候 不是 到 我的 头脑 ,

我喜欢在心情平静的时候阅读这些书。

[aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ; [nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ]['hju:mən][kaɪnd] .
I shut them up ; not so with human kind .
我 关闭 他们 向上 ; 不是 所以 和 人类 种类 .

我能让他们闭嘴；但对人类却并非如此。

['kændər] . [-]
Candour . [123]
坦率 . [-]

坦率。[123]

[ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [boʊst] ;
You speak out what you think , I hear you boast ;
你 说话 出去 什么 你 思考 , 我 听到 你 夸 ;

你畅所欲言，我听见你在吹嘘;

[tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] [wʊd] ['prɑːfɪt][moʊst] .

To	**think**	**out**	**what**	**you**	**speak**	**would**	**profit**	**most**	**.**
到	思考	出去	什么	你	说话	会	利润	最多	.

说话前先思考一下，这样最有益处。

['kændər] .

Candour	**.**
坦率	.

坦诚。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] ; [ðen] ['kɔːʃəs] [biː; bi] ;

You	**always**	**speak**	**your**	**mind**	**;**	**then**	**cautious**	**be**	**;**
你	总是	说话	你的	头脑	;	然后	谨慎	是	;

你总是直言不讳，那就应该谨慎行事。

[noʊ][maɪnd][frʌm; frəm]['predʒədɪs][ɪz]['ɔːlweɪz] [friː] .

No	**mind**	**from**	**prejudice**	**is**	**always**	**free**	**.**
不	头脑	从	偏见	是	总是	自由的	.

没有人能永远摆脱偏见的束缚。

['sɜːrt(ə)n] ['priːtʃəz] .

Certain	**Preachers**	**.**
肯定	传道者	.

某些传教士。

[hiː; hi] [priːtʃiz] [laɪk] [ðoʊz] [θɔːrn] [triːz] [wɪtʃ] [men] [seɪ]

He	**preaches**	**like**	**those**	**thorn**	**trees**	**which**	**men**	**say**
他	布道	喜欢	那些	刺	树木	哪个	男人	说

他布道的方式就像人们所说的那些荆棘树一样。

[pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [deɪ] .

Pierce	**to**	**the**	**quick**	**,**	**and**	**hold**	**you**	**half**	**the**	**day**	**.**
刺穿	到	这	快的	,	和	抓住	你	一半	这	天	.

刺入要害，让你难受半天。

['krɪstʃən] [lʌv] .

Christian	**Love**	**.**
基督教	爱	.

基督之爱。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [praɪz] ,

A	**loving**	**nature**	**is**	**a**	**lovely**	**prize**	**,**
一个	爱	自然	是	一个	迷人的	奖	,

善良的本性是一种美好的馈赠。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['bjuːtəˌfaɪz] .

But	**Christian**	**love**	**all**	**nature**	**beautifies**	**.**
但	基督教	爱	全部	自然	美化	.

但基督教的爱使自然万物都变得美丽。

['kɑːmjənɪzəm] .

Communism	**.**
共产主义	.

共产主义。

['iːkwəlaiz][ɔːl][men] !

Equalise	**all**	**men**	**!**
均势	全部	男人	!

人人平等!

[let][ə; eɪ] [jɪr] [goʊ][raʊnd] ,

let	**a**	**year**	**go**	**round**	**,**
让	一个	年	去	圆形的	,

让一年过去，

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [jʊr; jər] [i'kwɑ:ləti] [bi:; bi] [faʊnd] ?

And	where	will	your	equality	be	found	?
和	在哪里	将要	你的	平等	是	成立	?

你的平等又将在哪里寻觅?

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['poʊəts] .

Comparison	of	Poets	.
比较	的	诗人	.

诗人比较。

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['poʊəts] [nɔ:t] [ə'veils] :

Comparison	of	poets	nought	avails	:
比较	的	诗人	零	可用性	:

比较诗人毫无意义:

['i:gəlz] [wɪð; wɪθ] [pɑʊdz] , [gə'zelz] [wɪð; wɪθ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Eagles	with	pards	,	gazelles	with	nightingales	!
老鹰队	和	豹子	,	瞪羚	和	夜莺	!

老鹰与豹子，瞪羚与夜莺!

- [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Controversialist's	use	of	the	Bible	.
-	使用	的	这	圣经	.

争议者对《圣经》的运用。

[æn; ən] - [stɔ:r] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ; [oʊ] ['skænd(ə)l] !

An	armourer's	store	they	make	the	Book	;	O	scandal	!
一个	-	店铺	他们	制作	这	书	;	哦	丑闻	!

一家盔甲店竟然制作了这本书；真是丑闻!

[wer] [i:tʃ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [bleɪd] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] ['hænd(ə)l] .

Where	each	may	find	a	blade	to	suit	his	handle	.
在哪里	每个	可能	寻找	一个	刀刃	到	套装	他的	处理	.

每个人都能找到适合自己手型的刀刃。

['kaʊərdɪs] . [-]

Cowardice	.	[	124	]
怯懦	.	[	-	]

懦弱。[124]

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊz] [sleɪv] :

Alone	,	the	coward	is	his	shadow's	slave	:
独自的	,	这	懦夫	是	他的	影子	奴隶	:

孤身一人时，懦夫不过是自己影子的奴隶:

[spek'teitəs] [meɪk] [ðə; ði] [veɪn] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [breɪv] .

Spectators	make	the	vain	enact	the	brave	.
观众	制作	这	徒劳	制定	这	勇敢的	.

旁观者让虚荣者扮演勇敢者。

['krɪtɪsɪzəm] .

Criticism	.
批评	.

批评。

[tru:θ] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [twaɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θri:] ,

Truth	,	taste	,	and	learning	,	twine	the	living	three	,
真相	,	品尝	,	和	学习	,	缠绕	这	活的	三	,

真理、品味和学问，将这三者紧密相连。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['krɪtɪk] , [ʃælt] [maɪ] ['hɜ:rmi:z] [bi:; bi] .

And	thou	,	O	critic	,	shalt	my	Hermes	be	.
和	你	,	哦	评论家	,	应	我的	爱马仕	是	.

而你，评论家啊，将成为我的赫尔墨斯。

[dɪ'luːʒn] .
Delusion .
错觉 .

妄想。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊnli] [wɪl] [ðɪs] [wɜːrld][biː; bi] [siːn] ,
For seven years only will this world be seen ,
为了 七 年 仅有的 将要 这 世界 是 已见 ,

这个世界只会存在七年之久，

[sez] [wʌn] ; [bʌt; bət]['haiəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] .
Says one ; but hires a mansion for fourteen .
说道 一 ; 但 招聘 一个 大厦 为了 十四 .

一人如此说道；却租了一栋豪宅，供十四人居住。

[diː'trækʃ(ə)n] .
Detraction .
贬低 .

贬损。

[laɪk] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɔːft] [ðɪs] [vaɪs] [prɪ'veɪlz] ,
Like a bad habit oft this vice prevails ,
喜欢 一个 坏的 习惯 经常 这 副 占上风 ,

这种恶习就像坏习惯一样，常常盛行。

[sʌm; səm]['nɪb(ə)l] ['kærəktərz] [æz; əz][sʌm; səm][ðer; ðər][neɪlz] .
Some nibble characters as some their nails .
一些 蚕食 人物 作为 一些 他们的 指甲 .

有些角色像他们的指甲一样被啃咬。

['dɪfrəns] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] .
Difference in judging Others .
不同之处 在 评判 其他的 .

评判他人的方式不同。

[ðə; ði][bæd] [kən'dem] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [snɪr] ,
The bad condemn with savagery and sneer ,
这 坏的 谴责 和 野蛮 和 冷笑 ,

恶人以野蛮和嘲讽谴责，

[ðə; ði] [gʊd] [ə'reɪn] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .
The good arraign in sorrow and in fear .
这 好的 提审 在 悲哀 和 在 害怕 .

善良的人在悲伤和恐惧中列队。

[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

梦想。

[sliːp] [hæθ] [drʌgd] ['riːz(ə)n] ; ['fænsi] ['meməri] [wedz] ;
Sleep hath drugged Reason ; Fancy Memory weds ;
睡觉 有 吸毒 原因 ; 想要 记忆 结婚 ;

睡眠麻痹了理性；幻想的记忆与之结合；

[loʊ] , [ðə; ði][waɪld] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] .
Lo , the wild offspring with a hundred heads .
洛 , 这 荒野 后代 和 一个 百 头部 .

瞧，那野蛮的后代，长着一百个头。

['duːti][tuː; tə][gɑːd] .
Duty to God .
责任 到 上帝 .

对上帝的责任。

[wʌt] ['frenzi] [dri:mz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnpʌŋktjʊlə] [sʌn] ?
What frenzy dreams of an unpunctual sun ?
什么 狂热 梦境 的 一个 不守时 太阳 ?

什么疯狂的梦境，梦见一个不合时宜的太阳?

[lɔ:rd] , [æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
Lord , as in Heaven , on Earth Thy Will be done .
主 , 作为 在 天堂 , 在 地球 你的 将要 是 完毕 .

主啊，愿祢的旨意行在地上，如同行在天上。

[ɜ:rθ] . [-]
Earth . [125]
地球 . [-]

地球。[125]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sets] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] ,
To him who sets on earth his only care ,
到 他 WHO 套 在 地球 他的 仅有的 关心 ,

对于那些将世间一切视为唯一牵挂的人来说，

[laɪf] [ɪz][aɪ'dɑ:lətri] , [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'sper] .
Life is idolatry , and Death despair .
生活 是 偶像崇拜 , 和 死亡 绝望 .

生命是偶像崇拜，死亡是绝望。

['elɪveɪtɪd] [nɑ:n'entəti] .
Elevated Nonentity .
升高 非实体 .

虚无缥缈之辈。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ə'tendəns] [ðʌs] [tu:; tə] [dæns] ,
Through all these years attendance thus to dance ,
通过 全部 这些 年 出席 因此 到 舞蹈 ,

多年来，我一直参加舞蹈活动。

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] !
To gain a public insignificance !
到 获得 一个 民众 微不足道 !

为了获得公众的漠视!

[ɪn'θju:zɪæsts] .
Enthusiasts .
爱好者 .

爱好者。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [flaɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['fræntɪk] [si:mz] ,
But for such flight , although it frantic seems ,
但 为了 这样的 航班 , 虽然 它 疯狂的 似乎 ,

但对于这样的飞行而言，尽管它看起来很疯狂，

['spɪrɪts] [wʊd] [krɔ:l] ; [noʊ] [mi:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stri:mz] .
Spirits would crawl ; no mean without extremes .
烈酒 会 爬行 ; 不 意思是 没有 极端情况 .

鬼魂会匍匐前进；没有极端就没有意义。

[ɪk'spɪrɪəns] .
Experience .
经验 .

经验。

[ðə; ði][hɑ:rd] - [wʌn] [fru:t][ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
The hard - won fruit of failure and of sorrow ,
这 难的 - 韩元 水果 的 失败 和 的 悲哀 ,

这是从失败和悲伤中艰难挣来的果实。

[ðə; ði]['wɪzdəm] ['meni] [bai] , [bʌt; bət][fju:] [wɪl] ['bɔ:roʊ] .

The	wisdom	many	buy	,	but	few	will	borrow	.
这	智慧	许多	买	,	但	很少	将要	借	.

许多人购买，但很少有人会借鉴的智慧。

[fækts][ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

Facts	and	Ideas	.
事实	和	想法	.

事实与观点。

[wi:; wi] ['tʃerɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][laɪk][hɑ:t] - [haʊs] ['flaʊərz] ,

We	cherish	our	ideas	like	hot	-	house	flowers	,
我们	珍惜	我们的	想法	喜欢	热的	-	房子	花朵	,

我们像珍爱温室里的花朵一样珍爱我们的想法。

[fækt] , ['stʌbərn] [æs] , [breɪks] [ɪn][ænd; ənd][ɔ:l] [di'vauəz] .

Fact	,	stubborn	ass	,	breaks	in	and	all	devours	.
事实	,	固执的	屁股	,	休息	在	和	全部	吞噬	.

事实，这头顽固的驴，闯入并吞噬一切。

[fækts][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Facts	and	Imagination	.
事实	和	想像力	.

事实与想象。

[ɪn][fækts] [ə'mæst] [ə; eɪ][wɜ:rld][keɪ'ɑ:tɪk][laɪz] ,

In	facts	amassed	a	world	chaotic	lies	,
在	事实	积累	一个	世界	混乱	谎言	,

事实上，世界充斥着混乱的谎言。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪdz][ðə; ði]['kɒzmɒs][raɪz] .

Imagination	bids	the	Kosmos	rise	.
想像力	出价	这	科斯莫斯	上升	.

想象力推动宇宙升起。

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

信仰。

[feɪθ] [preɪz] [mɔ:r] ['fɜ:rvəntli][fɔ:r; fər] [lʌv] [ðæn; ðən] [laɪt] ;

Faith	prays	more	fervently	for	love	than	light	;
信仰	祈祷	更多的	热切地	为了	爱	比	光	;

信仰对爱的祈求比对光明的祈求更加热切；

['lʌvz] [vɔɪs] [wɪl] [gaɪd] [tu:; tə]['hev(ə)n] [ðoʊ] [ɔ:l][bi:; bi] [naɪt] .

Love's	voice	will	guide	to	Heaven	though	all	be	night	.
爱的	嗓音	将要	指导	到	天堂	尽管	全部	是	夜晚	.

即使身处黑夜，爱的声音也将指引你通往天堂。

[feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] . [-]

Faith	without	Love	.	[	126	]
信仰	没有	爱	.	[	-	]

没有爱的信仰。[126]

[hu:] ['lʌvləs] [feɪθ] [ɪm'baɪbz] , [ðæt] ['dɛvəlz] [drɪŋk] ,

Who	loveless	faith	imbibes	,	that	devil's	drink	,
WHO	无爱	信仰	饮用	,	那	魔鬼的	喝	,

谁若饮下那无爱的信仰，那便是魔鬼的饮料，

[meɪks] [laɪf][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [deθ] [ə; eɪ]['faɪəri][sɪŋk] .

Makes	life	a	mad	-	house	,	death	a	fiery	sink	.
制作	生活	一个	疯狂的	-	房子	,	死亡	一个	火热	下沉	.

让生活变成疯人院，让死亡变成烈火焚烧的水槽。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
Faith **and** **Reason** **.**
信仰 和 原因 .

信仰与理性。

['riːz(ə)n] , ['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [tuː; tə] [feɪθ] ,
Reason **,** **God's** **revelation** **shows** **to** **Faith** **,**
原因 , 神的 启示 演出 到 信仰 ,

理性，上帝的启示，向信仰展示，

[feɪθ] , ['riːz(ə)n] [ɑːrmz][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɔːr][fɔːr; fər] [deθ] .
Faith **,** **Reason** **arms** **for** **sorrow** **or** **for** **death** **.**
信仰 , 原因 武器 为了 悲哀 或者 为了 死亡 .

信仰，理性，是悲伤或死亡的武器。

[feɪθs] [ɪ'fekt] .
Faith's **Effect** **.**
信仰的 影响 .

信仰的影响。

[pɪrst] ['hɑːrts] [baɪ] [feɪθ] [meɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [biː; bi] ;
Pierced **hearts** **by** **faith** **may** **light** **and** **cheerful** **be** **;**
穿孔 心 经过 信仰 可能 光 和 快乐 是 ;

因信仰而心灵受创的人，可以变得轻松快乐；

[pjʊr] [goʊld] [əd'mits] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fɪlɪgriː] .
Pure **gold** **admits** **the** **finest** **filigree** **.**
纯的 金子 承认 这 最好的 丝细工 .

纯金才能衬托最精美的金银丝细工。

[fɪr] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] .
Fear **of** **Pedantry** **.**
害怕 的 迂腐 .

害怕咬文嚼字。

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ped(ə)nt] , ['meni] [fliː]
Scared **by** **the** **name** **of** **pedant** **,** **many** **flee**
害怕的 经过 这 姓名 的 学究 , 许多 逃跑

一听到"学究"这个名字就害怕，许多人避之不及。

['ɪntuː][pɜːrt] [slæŋ] [ɔːr] ['tiːdiəs] ['levəti] .
Into **pert** **slang** **or** **tedious** **levity** **.**
进入 活泼 俚语 或者 乏味 轻浮 .

变得俏皮俚语或乏味轻浮。

['faɪər] - ['iːtər] .
Fire **-** **eater** **.**
火 - 食客 .

吞火者。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] - [bɔːlz] [di'laits] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The **roar** **of** **cannon** **-** **balls** **delights** **his** **ears** **,**
这 吼 的 大炮 - 球 美味 他的 耳朵 ,

炮弹的轰鸣声令他感到愉悦。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .
To **him** **it** **is** **the** **music** **of** **the** **spheres** **.**
到 他 它 是 这 音乐 的 这 球体 .

对他而言，那是天籁之音。

['fuːlhɑːrdinəs] .
Foolhardiness **.**
鲁莽 .

鲁莽。

[teɪk] [sens] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [men] [wəʊnt] [der] [ðə; ði] [les] ,

Take	sense	away	and	men	won't	dare	the	less	,
拿	感觉	离开	和	男人	惯于	敢	这	较少的	,

如果丧失了理智，男人就更不敢冒险了。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ðen] [wiː; wi] [kɔːl] ['fuːlhɑːrdinəs] .

But	courage	then	we	call	foolhardiness	.
但	勇气	然后	我们	称呼	鲁莽	.

但那时我们却把勇气称为鲁莽。

['frendʃɪp] .

Friendship	.
友谊	.

友谊。

[skæn] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [glæs] ;

Scan	not	a	friend	with	microscopic	glass	;
扫描	不是	一个	朋友	和	显微镜	玻璃	;

不要用显微镜扫描朋友;

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðen] [let] [hɪz; ɪz] ['fɔɪbəlz] [pæs] .

You	know	his	faults	,	then	let	his	foibles	pass	.
你	知道	他的	故障	,	然后	让	他的	缺点	经过	.

你知道他的缺点，那就让他的不足之处被你忽略吧。

['dʒiːniəs] . [-]

Genius	.	[	127	]
天才	.	[	-	]

天才。[127]

[drɔːz] [laɪk] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɑːrθ]

Draws	like	Prometheus	from	the	heavenly	hearth
平局	喜欢	普罗米修斯	从	这	天上	炉

如同普罗米修斯从天上的炉火中汲取能量

[kri'eɪtɪv] ['faɪər] [ðæt] ['glɔːrəˌfaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

Creative	fire	that	glorifies	our	earth	.
有创造力的	火	那	荣耀	我们的	地球	.

创造之火，荣耀着我们的地球。

['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['tælənt] .

Genius	and	Talent	.
天才	和	天赋	.

天才与天赋。

[ðɪs] , ['tælənt] [ˌriːprə'djuːsiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,

This	,	Talent	reproduces	to	a	turn	,
这	,	天赋	复制	到	一个	转动	,

这一点，天赋会反过来影响一切。

['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [bʌt; bət] [ɑː] !

Brightly	it	shines	,	but	ah	!
明亮地	它	闪耀	,	但	啊	!

它闪闪发光，但是啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrn] .

it	will	not	burn	.
它	将要	不是	烧伤	.

它不会燃烧。

[hæf] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] .

Half	better	than	the	Whole	.
一半	更好的	比	这	所有的	.

一半比整体好。

[ʃer] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [frend] , [maɪ] [soʊl] ,

Share	happy	fortune	with	thy	friend	,	my	soul	,
分享	快乐的	财富	和	你的	朋友	,	我的	灵魂	,

与你的朋友，我的灵魂，分享幸福的喜悦吧!

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hæf] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] .

So	shall	thy	half	be	better	than	the	whole	.
所以	将	你的	一半	是	更好的	比	这	所有的	.

这样，你所拥有的那一半将胜过全部。

['hæpinəs] .

Happiness	.
幸福	.

幸福。

[aɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [terz] ,

Isle	of	our	hopes	beyond	the	sea	of	tears	,
小岛	的	我们的	希望	超过	这	海	的	眼泪	,

泪海之外，是我们希望之岛。

['riːft] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɪn] [ænd; ənd] [woʊ] , [di'leiz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

Reefed	round	with	sin	and	woe	,	delays	and	fears	.
礁石	圆形的	和	罪	和	悲哀	,	延误	和	恐惧	.

被罪恶和悲伤、延误和恐惧所包围。

['hɑːrtləs] [fʌn] .

Heartless	Fun	.
狠心	乐趣	.

冷酷的乐趣。

[hɜːr; hər] ['rætlɪŋ] [maʊθ] - [piːlz] [jiːld] [ˌem 'iː] [noʊ] [dɪ'laɪt] ,

Her	rattling	mouth	-	peals	yield	me	no	delight	,
她	嘎嘎作响	嘴	-	果皮	屈服	我	不	喜	,

她那咯咯作响的嘴唇声丝毫没有给我带来任何愉悦，

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [baɪt] .

She	laughs	but	with	her	teeth	,	and	means	to	bite	.
她	笑声	但	和	她	牙齿	,	和	方法	到	咬	.

她笑着，但笑声里带着笑容，而且是有杀气的。

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

历史。

['frægmənts] [ʌv; əv] [fækt] [moʊ'zeɪɪk] - [laɪk] [kəm'baɪnd] ,

Fragments	of	fact	mosaic	-	like	combined	,
片段	的	事实	马赛克	-	喜欢	合并	,

事实碎片像马赛克一样组合在一起，

[ɔːl] [toʊnd] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [maɪnd] .

All	toned	and	tinted	to	the	artist's	mind	.
全部	色调	和	有色	到	这	艺术家的	头脑	.

一切都根据艺术家的想象进行了色调和着色。

['ɪgnərənt] [æn'tægənɪzəm] .

Ignorant	Antagonism	.
无知	对抗	.

无知的敌意。

[waɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['tʃælindʒz] [æd'væns] ,

Wise	opposition	challenges	advance	,
明智的	反对	挑战	进步	,

明智的反对派提出挑战，

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm]['ɑːrgjuːɪŋ] ['ɪgnərəns] .

But	we	recoil	from	arguing	ignorance	.
但	我们	畏缩	从	争论	无知	.

但我们不愿为无知辩解。

[ɪl] - ['neɪtʃərd] ['sætaɪər] . [-]

Ill	-	natured	Satire	.	[	128	]
患病的	-	自然	讽刺	.	[	-	]

恶意讽刺。[128]

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə'weɪ] [ɔːl] [lʌv] [ðɪs] ['trentʃənt] [ɑːrt] ;

It	wears	away	all	love	this	trenchant	art	;
它	穿着	离开	全部	爱	这	尖锐的	艺术	;

这种尖锐的艺术会消磨掉人们对它的所有喜爱;

['wɪtlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] - [edʒd] [wɪt][ðə; ði] [-] [hɑːrt] .

Whittling	with	keen	-	edged	wit	the	hearer's	heart	.
削木	和	敏锐的	-	边缘	有	这	听众的	心	.

用犀利的智慧，轻轻拨动听者的心弦。

[ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .

Impartiality	.
公正性	.

公正性。

['dʒʌstɪs][ɪz] ['iːzi] , ['bɑːrɪŋ] [lʌv] [ɔːr] [grʌdʒ] ;

Justice	is	easy	,	barring	love	or	grudge	;
正义	是	简单的	,	禁止	爱	或者	怨恨	;

正义很容易伸张，除非牵涉到爱情或怨恨;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðaɪ'self] , [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .

But	to	thyself	,	that	proves	the	righteous	judge	.
但	到	你自己	,	那	证明	这	正义	法官	.

但你自己却能证明，这才是公正的评判者。

[ɪm'penɪtənt] [terz] .

Impenitent	Tears	.
不知悔改的	眼泪	.

毫无悔意的眼泪。

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][sɪn][hiː; hi] [druːps] [hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [aɪ] ,

'	Tis	not	for	sin	he	droops	his	tearful	eye	,
-	的	不是	为了	罪	他	下垂	他的	内牛满面	眼睛	,

他垂下泪眼，并非因为罪孽深重。

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][sɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

'	Tis	not	for	sin	,	but	the	discovery	.
-	的	不是	为了	罪	,	但	这	发现	.

这不是为了罪恶，而是为了发现。

[ɪn'kɑːnstənsi] .

Inconstancy	.
反复无常	.

反复无常。

[frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn'kɑːnstənt] [vɪrz]

From	love	to	love	the	heart	inconstant	veers
从	爱	到	爱	这	心	不稳定	转向

从爱到爱，心变幻莫测

[æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd]['fænsi] [stiəz] .

As	passion	fills	the	sail	,	and	fancy	steers	.
作为	热情	填充	这	帆	,	和	想要	牛	.

激情充盈船帆，奇思妙想引领方向。

[ˌɪndʒu'dɪʃəs] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
Injudicious Praise of a Picture .
不明智的 称赞 的 一个 图片 .

对一幅画作的不恰当赞美。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði]['skɑːrlət][kæp] ; [ðɪs] [vekst] [maɪ][soʊl] .
He praised the scarlet cap ; this vexed my soul .
他 赞扬 这 猩红 帽 ; 这 烦恼 我的 灵魂 .

他赞美那顶猩红色的帽子；这让我感到心烦意乱。

[tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ðʌs] — [kən'demz] [ðə; ði] [hoʊl] .
To praise a portion thus — condemns the whole .
到 称赞 一个 部分 因此 — 谴责 这 所有的 .

如此赞扬一部分，就等于谴责整体。

['dʒeləsi] .
Jealousy .
妒忌 .

妒忌。

[streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [fiːndz] [ə'pruːv] ,
Strange freak of selfishness which fiends approve ,
奇怪的 怪物 的 自私 哪个 恶魔 批准 ,

怪异的自私，连恶魔都赞许。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn'tɑːksɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ['mə:dəz] [lʌv] .
With love intoxicate it murders love .
和 爱 醉人 它 谋杀案 爱 .

爱情使人沉醉，却也扼杀了爱情。

['dʒoʊkɪŋ] .
Joking .
开玩笑 .

开玩笑的。

[dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒoʊk] [ə'genst] [hɪm'self][ænd; ənd] [frendz] ,
Join in his joke against himself and friends ,
加入 在 他的 开玩笑 反对 他自己 和 朋友们 ,

加入他自嘲和与朋友们开玩笑的行列，

[bʌt; bət][duː][soʊ]['maɪldli][ɔːr][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ['ɛndz] .
But do so mildly or your friendship ends .
但 做 所以 轻微地 或者 你的 友谊 结束 .

但要温和一些，否则你们的友谊就结束了。

[dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] . [-]
Just and Generous . [129]
只是 和 慷慨的 . [-]

公正而慷慨。[129]

[ɑːrt][dʒʌst] ?
Art just ?
艺术 只是 ?

艺术仅仅是艺术吗?

[biː; bi] [mɔːr] — [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
be more — be generous all the while ;
是 更多的 — 是 慷慨的 全部 这 尽管 ;

要更加慷慨大方；

[dʌst] [gɪv] ?
Dost give ?
多斯特 给 ?

给予吗?

[gɪv] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

give	quickly	with	a	loving	smile	.
给	迅速地	和	一个	爱	微笑	.

快速给予，并带着慈爱的微笑。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [noʊ] ;

Life	is	a	task	which	takes	a	life	to	know	;
生活	是	一个	任务	哪个	需要	一个	生活	到	知道	;

人生是一项需要用一生去了解的任务；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɜːrnt] [ə'nʌðər] [laɪf][mʌst; məst] [ʃoʊ] .

How	it	is	learnt	another	life	must	show	.
如何	它	是	学会了	其他	生活	必须	展示	.

如何从另一个生命中学习，必须由另一条生命来证明。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nɪgmə] ; [truː] , [maɪ] [frend] ;

Life	is	a	long	enigma	;	true	,	my	friend	;
生活	是	一个	长的	谜	;	真的	,	我的	朋友	;

人生是一个漫长的谜题；的确如此，我的朋友；

[riːd] [ɑːn] , [riːd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ænsɝz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Read	on	,	read	on	,	the	answer's	at	the	end	.
读	在	,	读	在	,	这	答案	在	这	结尾	.

请继续阅读，答案在最后。

['laɪfs] ['gɑːrdn] .

Life's	Garden	.
生活的	花园	.

生命的花园。

['laɪfs] ['gɑːrdn] [tild] [wɪð; wɪθ][tɔɪl][ænd; ənd] [terz] [wiː; wi] [siː] ;

Life's	garden	tilled	with	toil	and	tears	we	see	;
生活的	花园	平铺	和	辛劳	和	眼泪	我们	看	;

我们看到，人生的花园是用辛勤劳动和泪水耕耘的；

[noʊ]['pærədaɪs] , ['sʌmtaɪmz] [geθ'seməni] .

No	Paradise	,	sometimes	Gethsemane	.
不	天堂	,	有时	客西马尼	.

没有天堂，有时是客西马尼园。

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

Light	and	Shade	.
光	和	阴影	.

光与影。

[hiː; hi]['nevər] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

He	never	marked	the	sunshine	on	his	track	,
他	绝不	标记	这	阳光	在	他的	追踪	,

他从未在自己的道路上留下阳光的痕迹。

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

Till	from	the	chilly	shadows	he	looked	back	.
直到	从	这	寒冷	阴影	他	看起来	后退	.

直到他从冰冷的阴影中回头望去。

['lɪtəreri] ['kwɔrəlz] .
Literary Quarrels .
文学 争吵 .

文学争论。

[hɑːrd] [θrʌsts] [ænd; ənd][ɪŋk] [ʃed] [mɑːrk][ðə; ði] [-] [straɪf] ,
Hard thrusts and ink shed mark the scribbler's strife ,
难的 推力 和 墨水 棚 标记 这 涂鸦者的 冲突 ,

用力的笔触和滴落的墨迹记录了书写者的艰辛。

[tʃɑːrdʒ] , ['kaʊntər] - [tʃɑːrdʒ] , [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] - [naɪf] .
Charge , counter - charge , war to the paper - knife .
收费 , 柜台 - 收费 , 战争 到 这 纸 - 刀 .

冲锋，反冲锋，战争如同纸刀一般。

['limpnis] .
Limpness .
软弱无力 .

肢体无力。

[jʊr; jər]['fiːb(ə)l][maɪndz][ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] [wɪlz] ,
Your feeble minds and self - indulgent wills ,
你的 微弱 思想 和 自己 - 放纵的 遗嘱 ,

你们愚钝的头脑和放纵的意志，

[ɑːr; ər] ['peɪʃnts] ['redi] [tuː; tə] [gʌlp] ['seɪtənz] [pɪlz] .
Are patients ready to gulp Satan's pills .
是 患者 准备好 到 咕噜 撒旦的 药片 .

病人准备好吞下撒旦的药丸了吗?

[lʌv] . [-]
Love . [130]
爱 . [-]

爱。[130]

[let] [nɑːt] [lʌv] [sliːp] [kə'kuːn] - [laɪk] , [self] - - ,
Let not Love sleep cocoon - like , self - infurled ,
让 不是 爱 睡觉 茧 - 喜欢 , 自己 - - ,

不要让爱像茧一样沉睡，自我包裹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百年徽章(A Century of Emblems)
第5/5页

[spɪn][ðə; ði] [fer] [sɪlk] , [oʊ][mæn] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði][wɜːrld] .

Spin	**the**	**fair**	**silk**	**,**	**O**	**man**	**,**	**and**	**clothe**	**the**	**world**	**.**
旋转	这	公平的	丝绸	,	哦	男人	,	和	衣服	这	世界	.

人啊，纺出美丽的丝绸，为世界带来衣裳吧。

[lʌv] [ðə; ði]['taɪrənt] .

Love	**the**	**Tyrant**	**.**
爱	这	暴君	.

爱暴君。

[swiːt] ['pleɪˌfeloʊ] [ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [ruːl] ,

Sweet	**playfellow**	**is**	**Love**	**,**	**but**	**let**	**him**	**rule**	**,**
甜的	玩伴	是	爱	,	但	让	他	规则	,

甜蜜的玩伴是爱，但让他主宰一切吧。

[ə; eɪ]['taɪrənt][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [fuːl] .

A	**tyrant**	**he**	**becomes**	**,**	**and**	**you**	**his**	**fool**	**.**
一个	暴君	他	变成	,	和	你	他的	傻子	.

他会变成暴君，而你则是他的傻瓜。

[lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .

Love	**and**	**Truth**	**.**
爱	和	真相	.

爱与真理。

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [fer] ;

Love	**without**	**Truth**	**is**	**but**	**a**	**bubble**	**fair**	**;**
爱	没有	真相	是	但	一个	气泡	公平的	;

没有真理的爱情不过是虚幻的泡沫;

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ][ɪz] [er] .

Burst	**through**	**the**	**glitter**	**,**	**and**	**your**	**joy**	**is**	**air**	**.**
爆裂	通过	这	闪光	,	和	你的	喜悦	是	空气	.

冲破浮华，你的快乐不过是空气。

['mænz] [vjuː] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Man's	**View**	**of**	**Providence**	**.**
男人的	看法	的	普罗维登斯	.

人对天意的看法。

[wʌt] ['suːts][ðer; ðər][tɜːrn][ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ɔːl] ;

What	**suits**	**their**	**turn**	**is**	**providential**	**all**	**;**
什么	西装	他们的	转动	是	天意	全部	;

一切顺其自然，皆是天意;

[ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] [ðeɪ] [kɔːl] .

That	**which**	**does**	**not**	**by**	**other**	**names**	**they**	**call**	**.**
那	哪个	做	不是	经过	其他	姓名	他们	称呼	.

他们用其他名称称呼那些不叫这个名字的东西。

[əb'skjʊr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Obscure	**Speculation**	**.**
朦胧	推测	.

晦涩的推测。

[ɪf] " [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,
If " fools rush in where angels fear to tread ,
如果 " 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 ,

如果"愚者勇往直前，连天使都不敢涉足"，

" [wen] [waɪz] [men] ['fɑːloʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
" When wise men follow what is to be said ?
" 什么时候 明智的 男人 跟随 什么 是 到 是 说 ?

"当智者追随时，我们还能说什么呢？"

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
Originality .
独创性 .

独创性。

[ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] ,
A dexterous following is admired by all ,
一个 轻巧 下列的 是 钦佩 经过 全部 ,

技艺娴熟的追随者受到所有人的钦佩。

[bʌt; bət] [fjuː] [der] [preɪz] [ðə; ði] [breɪv] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
But few dare praise the brave original .
但 很少 敢 称赞 这 勇敢的 原来的 .

但很少有人敢赞扬这位勇敢的原创者。

['peɪntəz] .
Painters .
画家 .

画家。

['peɪntəz] [ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd]['hæplɪ] [klɔːd] [ænd; ənd] ['tɪʃən]
Painters are men , and haply Claude and Titian
画家 是 男人 , 和 或许 克劳德 和 提香

画家都是男人，克劳德和提香或许就是如此。

[dɪ'skʌst] [æz; əz][wiː; wi] [braʊn] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
Discussed as we brown pink , and composition .
讨论 作为 我们 棕色的 粉色的 , 和 作品 .

我们讨论了棕粉色及其构成。

[piːs] [ænd; ənd][wɔːr] . [-]
Peace and War . [131]
和平 和 战争 . [-]

和平与战争。[131]

['broʊkən][ɪz] ['menɪ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [baɪ][wɔːr] [ə'kəːst] ;
Broken is many a heart by war accurst ;
破碎的 是 许多 一个 心 经过 战争 准确 ;

战争的诅咒使许多人心碎；

[sʌm; səm] [θɪŋk] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['plentɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] .
Some think by peace and plenty they would burst .
一些 思考 经过 和平 和 很多 他们 会 爆裂 .

有些人认为，和平与富足会让他们崩溃。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Point of View .
观点 的 看法 .

观点看法。

[hiː; hi] [vjuːz] [ɔːl]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ə'loʊn] ;
He views all subjects from one point alone ;
他 浏览 全部 主题 从 一 观点 独自的 ;

他看待所有事物都只从一个角度出发；

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Need	**it**	**be**	**said**	**that**	**point**	**is**	**just**	**his**	**own**	**?**
需要	它	是	说	那	观点	是	只是	他的	自己的	?

还需要说明这一点只是他个人的观点吗?

[prɪ] - - .

Pre	**-**	**Raffaelites**	**.**
预	-	-	.

前拉斐尔派。

[meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [səb'sɜːrviənt] ['evri] [pɑːrt] ;

Make	**to**	**the**	**whole**	**subservient**	**every**	**part**	**;**
制作	到	这	所有的	顺从的	每一个	部分	;

使整体的每个部分都服从整体;

[jʊr; jər] ['piːsmiːl] ['eksələns] [ʃoʊz] [skɪl] [nɑːt][ɑːrt] .

Your	**piecemeal**	**excellence**	**shows**	**skill**	**not**	**art**	**.**
你的	零散地	卓越	演出	技能	不是	艺术	.

你这种零散的精湛技艺展现的是技巧，而非艺术。

[praɪd] .

Pride	**.**
自豪	.

自豪。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][praɪd] , [nɑːt][aɪ] , " [ðə; ði] ['dɑːŋki] [kraɪz] ;

"	**I**	**have**	**no**	**pride**	**,**	**not**	**I**	**,**	**"**	**the**	**donkey**	**cries**	**;**
"	我	有	不	自豪	,	不是	我	,	"	这	驴	哭泣	;

"我没有自尊，我也没有,"驴叫道;

" [wʌt] [kæn; kən][æn; ən] [æs] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ? " [fɑːks][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	**What**	**can**	**an**	**ass**	**be**	**proud**	**of**	**?**	**"**	**fox**	**replies**	**.**
"	什么	能	一个	屁股	是	自豪的	的	?	"	狐狸	回复	.

"驴有什么值得骄傲的？"狐狸回答道。

[praɪd] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] .

Pride	**in**	**Small**	**Matters**	**.**
自豪	在	小的	事情	.

细节决定成败。

" [haʊ] ['splendɪdli] [aɪ] [mɪlk] !

"	**How**	**splendidly**	**I**	**milk**	**!**
"	如何	精彩地	我	牛奶	!

"我挤奶挤得真好！"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ;

"	**you**	**make**	**me**	**laugh**	**;**
"	你	制作	我	笑	;

你让我笑了;

[huː] [mɪlks] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðə; ði] [best] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæf] !

Who	**milks**	**a**	**cow**	**the**	**best**	**must**	**be**	**a**	**calf**	**!**
WHO	牛奶	一个	奶牛	这	最好的	必须	是	一个	小牛	!

挤牛奶挤得最好的人一定是小牛犊!

[pruːf] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .

Proof	**of**	**Worth**	**.**
证明	的	值得	.

价值证明。

[slaɪt] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'soʊl] [ðaɪ] [brest]

Slight	**not**	**the**	**world**	**,**	**but**	**still**	**console**	**thy**	**breast**
轻微	不是	这	世界	,	但	仍然	安慰	你的	胸部

不要轻视这个世界，但也要安慰你的心。

[wen] [ðoʊz] [ɪ'stiːm] [ðiː] [moʊst] [huː] [noʊ] [ðiː] [best] .
When those esteem thee most who know thee best .
什么时候 那些 尊重 你 最多 WHO 知道 你 最好的 .

当那些最了解你、最敬重你的人。

[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
Recrimination .
相互指责 .

相互指责。

[duː][nɑːt] [rɪ'krɪməˌneɪt] ; [ðæt] ['baɪtɪŋ] [streɪn]
Do not recriminate ; that biting strain
做 不是 相互指责 ; 那 咬 拉紧

不要互相指责；那种尖锐的压力

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [wɪl] [sɔː] [lʌv] [ɪn] [tweɪn] .
Backward and forward will saw love in twain .
落后 和 向前 将要 锯 爱 在 马克·吐温 .

来回穿梭，便能发现爱情的真谛。

['skɑːlərʃɪp] . [-]
Scholarship . [132]
奖学金 . [-]

奖学金。[132]

[fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] [fjuː] [riːd] , [nɑːt][wʌn][ɪn] ['twenti] ;
For scholarship few read , not one in twenty ;
为了 奖学金 很少 读 , 不是 一 在 二十 ;

学术著作读的人寥寥无几，二十个人里可能只有一个人读。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['plenti] .
But make it Fellowship , and you'll find plenty .
但 制作 它 奖学金 , 和 你会 寻找 很多 .

但如果你把它看作是友谊，你就会发现很多。

['skrɪptʃər] [ænd; ənd][praɪd] .
Scripture and Pride .
圣经 和 自豪 .

圣经与骄傲。

[huː] [weɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [baɪ]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd]
Who weighs his worth by God's eternal word
WHO 重量 他的 值得 经过 神的 永恒 单词

谁以神永恒的话语来衡量自己的价值?

[faindz][praɪd][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd]['vænəti][əb'sɜːrd] .
Finds pride a curse , and vanity absurd .
发现 自豪 一个 诅咒 , 和 虚荣 荒诞 .

他认为骄傲是一种诅咒，虚荣是荒谬的。

[self] .
Self .
自己 .

自己。

[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts][tuː; tə]['deskænt][biː; bi] [ʃaɪ] ,
On your own merits to descant be shy ,
在 你的 自己的 优点 到 解说 是 害羞的 ,

凭你自己的才华，不必害羞。

[ɔːr] [fɔːls] , [ɔːr] [truː] , [ðə; ði] [end] [ɪz]['vænəti] .
Or false , or true , the end is vanity .
或者 错误的 , 或者 真的 , 这 结尾 是 虚荣 .

无论是真还是假，最终都是虚空。

[self] - [lʌv] .
Self - love .
自己 - 爱 .

自爱。

- ['kɑ:nstənsi] [wi:; wi] [ɔ:l] [mʌst; məst] [fi:l] ,
Monimia's constancy we all must feel ,
- 恒常 我们 全部 必须 感觉 ,

我们所有人都必须感受到莫尼米亚的恒久不变，

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .
She loves herself , and is as true as steel .
她 爱 她自己 , 和 是 作为 真的 作为 钢 .

她爱自己，而且像钢铁一样忠诚。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['mɪltən] .
Shakspeare and Milton .
莎士比亚 和 米尔顿 .

莎士比亚和弥尔顿。

[ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['krɪstʃən] [ʃraɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪltən] [ɪz] ,
A lofty Christian shrine our Milton is ,
一个 高远 基督教 神社 我们的 米尔顿 是 ,

我们的弥尔顿是一座崇高的基督教圣地。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [mə'trɑ:pəlɪs] .
But Shakspeare is the world's metropolis .
但 莎士比亚 是 这 世界的 都会 .

但莎士比亚是世界之都。

[sloʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [fæst] ['hʌzbənd] .
Slow Wife and Fast Husband .
慢的 妻子 和 快速地 丈夫 .

慢妻子和快丈夫。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪld] [weɪz] [æz; əz] ['kɑ:mli] [ʃi:; ʃi] ,
On his wild ways as calmly smileth she ,
在 他的 荒野 方式 作为 平静地 微笑 她 ,

她平静地微笑着，任由他桀骜不驯。

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪ] [mu:n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [si:] .
As the May moon upon a roaring sea .
作为 这 可能 月亮 之上 一个 咆哮 海 .

宛如五月的明月挂在波涛汹涌的大海上。

['sɑ:roʊ] .
Sorrow .
悲哀 .

悲哀。

['sɔ:roʊz] [dɑ:rk] [stɔ:rm] [hi:; hi] [blesiz] [θru:] [ɔ:l] ['jɪrz]
Sorrow's dark storm he blesses through all years
悲伤的 黑暗的 风暴 他 祝福 通过 全部 年

他祝福悲伤的黑暗风暴，贯穿所有岁月。

[hu:] [faindz] [ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜ:rl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [terz] .
Who finds the priceless pearl among his tears .
WHO 发现 这 无价 珍珠 之中 他的 眼泪 .

谁能在泪水中发现无价之宝?

['tenisn] [ænd; ənd] ['pet,ra:k] . [-]
Tennyson and Petrarch . [133]
丁尼生 和 彼特拉克 . [-]

丁尼生和彼特拉克。[133]

['lʌvz] ['lɔ:riət] [kraʊn] [ɪ'tæliən] ['pet,ra:k] [wʌn] ;
Love's laureate crown Italian Petrarch won ;
爱的 桂冠 王冠 意大利语 彼特拉克 韩元 ;

意大利彼特拉克赢得了爱情桂冠;

['frɛndʃɪps] [wi:; wi] [twaɪn] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['tenisn] .
Friendship's we twine for British Tennyson .
友谊的 我们 缠绕 为了 英国 丁尼生 .

我们为英国诗人丁尼生编织友谊。

['terər] .
Terror .
恐怖 .

恐怖。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ig'nɔ:z] [ðə; ði] ['wɪlz] [kən'troʊl] ,
The quivering flesh ignores the will's control ,
这 颤抖 肉 忽略 这 遗嘱 控制 ,

颤抖的肉体无视意志的控制,

['ʌn'nə:vd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['pɔ:lzi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
Unnerved beneath the palsy of the soul .
不安 下面 这 麻痹 的 这 灵魂 .

灵魂麻痹之下，心神不宁。

[ðə; ði]['epɪgræm] .
The Epigram .
这 警句 .

警句。

[hu:] [fɔ:r; fər][æn; ən]['epɪgræm] [wʊd] [traɪ] , [nɔ:r][feɪl] ,
Who for an epigram would try , nor fail ,
WHO 为了 一个 警句 会 尝试 , 也不 失败 ,

谁会为了格言而尝试，而且不会失败?

[pʊts] ['ætɪk] [sɔ:lt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɜ:rsɪz] [teɪl] .
Puts Attic salt upon his verse's tail .
放置 阁楼 盐 之上 他的 诗句 尾巴 .

在他的诗歌结尾处撒上阿提卡盐。

[ðə; ði][mə'roʊs][mæn] .
The Morose Man .
这 忧郁 男人 .

忧郁的男人。

['kæriz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hel] ,
Carries within his heart a little hell ,
携带 之内 他的 心 一个 小的 地狱 ,

他心中藏着一丝地狱的阴影。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [smel] .
And all his phrases of the sulphur smell .
和 全部 他的 短语 的 这 硫 闻 .

还有他所有关于硫磺气味的描述。

[ðə; ði] [praʊd] [mæn] .
The Proud Man .
这 自豪的 男人 .

骄傲的人。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [ʃʌts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [brest] ;
Failing to rule shuts up his swelling breast ;
失败 到 规则 关闭 向上 他的 肿胀 胸部 ;

统治失败让他的肿胀的胸膛闭上了;

[hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pliːz] , [ænd; ənd] [skɔːnz] [ðə; ði] [rest] .

Himself	**he**	**cannot**	**please**	**,**	**and**	**scorns**	**the**	**rest**	**.**
他本人	他	不能	请	,	和	蔑视	这	休息	.

他无法取悦自己，并且鄙视其他人。

[ðə; ði] [veɪn] [mæn] .

The	**Vain**	**Man**	**.**
这	徒劳	男人	.

虚荣的人。

[kreivz] [tuː; tə] [siːm] [fɜːrst] [ɪn] ['mætərz] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ;

Craves	**To**	**Seem**	**First**	**in**	**Matters**	**Great**	**Or**	**Small**	**;**
渴望	到	似乎	第一的	在	事情	伟大的	或者	小的	;

渴望在大事小事上都显得自己最先；

['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Always	**,**	**in**	**Short**	**,**	**To**	**Be**	**Admired**	**of**	**All**	**.**
总是	,	在	短的	,	到	是	钦佩	的	全部	.

总之，永远值得所有人钦佩。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	**Likeness**	**between**	**Them**	**.**
这	相似	之间	他们	.

他们之间的相似之处。

[ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] [ə'griː] ;

In	**this**	**at**	**least**	**the**	**proud**	**and**	**vain**	**agree**	**;**
在	这	在	至少	这	自豪的	和	徒劳	同意	;

至少在这一点上，骄傲自负的人是一致的；

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪz] , " [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] !

Each	**in**	**his**	**heart**	**cries**	**,**	**"**	**Fall**	**and**	**worship**	**me**	**!**
每个	在	他的	心	哭泣	,	"	落下	和	崇拜	我	!

他每个人内心都在呼喊："下来敬拜我吧！"

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]

"	**The**	**Difference**	**between**	**Them**	**.**	**[**	**134**	**]**
"	这	不同之处	之间	他们	.	[	-	]

"它们之间的区别。[134]

[ðɪs] , [preɪz] [dɪvaʊrɪθ] - ,

This	**,**	**praise**	**devoureth**	**howsoe'er**	**exprest**	**,**
这	,	称赞	吞噬	-	表达	,

这，赞美吞噬了任何表达方式，

[ðɪs] , [stɑːrv] [ɪn] ['sʌlən] [fæst] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [best] .

This	**,**	**starves**	**in**	**sullen**	**fast**	**denied**	**the**	**best**	**.**
这	,	挨饿	在	忧郁	快速地	否认	这	最好的	.

这，饥饿的人在阴郁的禁食中被剥夺了最好的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

To	**a**	**Tear**	**.**
到	一个	撕	.

泪流满面。

[oʊ] ['sɪmb(ə)l] ['duːbiəs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɔːr] [woʊ] !

O	**symbol**	**dubious**	**of**	**mirth**	**or**	**woe**	**!**
哦	象征	可疑	的	欢笑	或者	悲哀	!

哦，这象征着欢乐还是悲伤的符号！

[ɪznt] [wɪt] , [ɔːr] [griːf] , [ɔːr] ['ʌnjənz] [meɪks] [juː; jʊ] [floʊ] ?

Is't	**wit**	**,**	**or**	**grief**	**,**	**or**	**onions**	**makes**	**you**	**flow**	**?**
不是	有	, 或者	悲伤	, 或者			洋葱	制作	你	流动	?

难道机智、悲伤或者洋葱不会让你心潮澎湃吗?

[truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Truth	**and**	**Love**	**.**
真相	和	爱	.

真理与爱。

[truːθ] [wɪˈðaʊt] [lʌv] [ɪts][mɑːrk][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [mɪs] ,

Truth	**without**	**Love**	**its**	**mark**	**must**	**often**	**miss**	**,**
真相	没有	爱	它是	标记	必须	经常	错过	,

没有爱的真理，往往无法触及目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kʌf] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kɪs] .

It	**gives**	**a**	**cuff**	**when**	**you**	**expect**	**a**	**kiss**	**.**
它	给予	一个	袖口	什么时候	你	预计	一个	吻	.

当你期待一个吻时，它会给你一个耳光。

[wɔːr] .

War	**.**
战争	.

战争。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn]['dɪstənt] [fiːldz] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][daɪ] ;

Thousands	**on**	**distant**	**fields**	**endure**	**and**	**die**	**;**
数千	在	遥远	字段	忍受	和	死	;

远方战场上成千上万的人忍受着苦难，最终死去；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hoʊm][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] .

Thousands	**at**	**home**	**can**	**give**	**no**	**reason**	**why**	**.**
数千	在	家	能	给	不	原因	为什么	.

成千上万待在家中的人无法给出任何理由。

[wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Weak	**and**	**Strong**	**.**
虚弱的	和	强的	.

弱与强。

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kiːp] [ə'laɪv] ;

Some	**by**	**the**	**strength**	**of**	**others**	**keep**	**alive**	**;**
一些	经过	这	力量	的	其他的	保持	活	;

有些人靠着别人的力量才能活下去；

[bʌt; bət] [fʊl] [æz; əz] ['meni] [ɑːn][ðer; ðər] ['wiːknəs] [θraɪv] .

But	**full**	**as**	**many**	**on**	**their**	**weakness**	**thrive**	**.**
但	满的	作为	许多	在	他们的	弱点	蓬勃发展	.

但许多人却利用自己的弱点而获利。

['wɪzdəm] .

Wisdom	**.**
智慧	.

智慧。

[kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [ðaʊ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] !

Queen	**of**	**all**	**knowledge**	**,**	**thou**	**,**	**in**	**every**	**age**	**!**
女王	的	全部	知识	,	你	,	在	每一个	年龄	!

你是各个时代所有知识的女王！

['saɪəns] [ðaɪ] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][ɑːrt][ðaɪ][peɪdʒ] .

Science	**thy**	**counsellor**	**,**	**and**	**Art**	**thy**	**page**	**.**
科学	你的	顾问	,	和	艺术	你的	页	.

科学是你的顾问，艺术是你的侍者。

[wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

Wit	**and**	**Humour**	**.**
有	和	幽默	.

机智与幽默。

[wɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['hju:mər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊd] ,

Wit	from	the	mind	,	and	Humour	from	the	mode	,
有	从	这	头脑	,	和	幽默	从	这	模式	,

智慧源于思想，幽默源于方式。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['hɛlps] [mɜ:rθ] [tu:; tə] [tʃɪr] ['laɪfs] ['wɪri] [roʊd] .

And	each	helps	Mirth	to	cheer	life's	weary	road	.
和	每个	帮助	欢笑	到	欢呼	生活的	厌倦	路	.

它们都帮助 Mirth 为疲惫的人生之路带来欢乐。

[wɪt] , ['hju:mər] , [ænd; ənd] ['kɑ:mədi] . [-]

Wit	,	Humour	,	and	Comedy	.	[	135	]
有	,	幽默	,	和	喜剧	.	[	-	]

机智、幽默和喜剧。[135]

['hju:mər] [ɪz] [moʊd] [ænd; ənd] [fɔ:rm] , [wɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spraɪt] ;

Humour	is	mode	and	form	,	Wit	thought	and	sprite	;
幽默	是	模式	和	形式	,	有	想法	和	精灵	;

幽默是方式和形式，机智是思想和精神；

[bəuθ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɪz] ['kɑ:mədi:z] [dɪ'laɪt] .

Both	to	combine	is	Comedy's	delight	.
两个都	到	结合	是	喜剧的	喜	.

两者结合正是喜剧的乐趣所在。

[wɪt] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Wit	,	Beauty	,	and	Pronunciation	.
有	,	美丽	,	和	发音	.

机智、美貌和发音。

[laɪk] ['kju:pɪdz] [baʊ; boʊ] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rmɪl] [lɪp] [ʃi:; ʃi] [bendz] ,

Like	Cupid's	bow	her	vermeil	lip	she	bends	,
喜欢	丘比特的	弓	她	镀金	唇	她	弯曲	,

她那涂着金箔的嘴唇弯曲着，如同丘比特的弓箭。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twæŋ] [hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [wɪt] [dɪ'sendz] .

And	with	a	twang	her	flashing	wit	descends	.
和	和	一个	颤音	她	闪烁	有	下降	.

她那机智的谈吐带着一丝鼻音，娓娓道来。

['wʊmən] [lʌvz] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

Woman	loves	Man	of	renown	.
女士	爱	男人	的	名声	.

女人爱上了有名望的男人。

['dɪrɚ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæn; ðən] ['bju:ti] , [ju:θ] , [ænd; ənd] [pelf] ;

Dearer	his	name	than	beauty	,	youth	,	and	pelf	;
更贵	他的	姓名	比	美丽	,	青年	,	和	不义之财	;

他的名字比美貌、青春和财富更珍贵；

[ʃi:d] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [trʌmp] [hɜ:r'self] .

She'd	be	his	Fame	,	and	blow	the	trump	herself	.
棚	是	他的	名声	,	和	吹	这	王牌	她自己	.

她会成为他的名声，并亲自吹响号角。

[ju:θ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .

Youth	and	Age	.
青年	和	年龄	.

青年与老年。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:θ] [lʌvz] [tu:; tə] [pɪr] [ænd; ənd] [kru:z] ,

About	the	world	Youth	loves	to	peer	and	cruise	,
关于	这	世界	青年	爱	到	同伴	和	巡航	,

关于世界各地的年轻人喜欢四处闲逛和巡游，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [eɪdʒ] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [mjuːz] .

About	the	world	Age	loves	to	hear	and	muse	.
关于	这	世界	年龄	爱	到	听到	和	沉思	.

关于世界，时代喜欢聆听和思考。

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə] . [-]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh	.	[	136	]
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡	.	[	-	]

由爱丁堡的 R. & R. Clark 印刷。[136]

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	has	been	corrected	without	note	.
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	as	follows	:
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	作为	跟随	:

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ] - : [tɜːrnz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tɜːrnz]

Page	17	:	turn's	changed	to	turns
页	-	:	轮到	已更改	到	转弯

第17页：turn's 改为 turns

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神